

PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT I  
DER  
JULIUS-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT WÜRZBURG

WISSENSCHAFTLICHE ARBEIT ZUR ERLANGUNG  
DES AKADEMISCHEN GRADES EINES

**MAGISTER ARTIUM (M.A.)**

THEMA: BAUMGRAPHEN

EINGEREICHT VON: JOHANNA JOSEFINE FRANZKOWIAK

WÜRZBURG 2013

FACH: GALLOROMANISCHE PHILOLOGIE

# Inhaltsverzeichnis

Abbildungsverzeichnis.....	iii
Tabellenverzeichnis.....	viii
<b>0 Was sind Baumgraphen? Worum geht es in dieser Arbeit?</b> .....	1
0.1 Die ersten Baumgraphen.....	1
0.2 Modelle der strukturalistischen Syntax.....	8
<b>1 Baumgraphen im Konstituentenmodell nach Monneret</b> .....	10
1.1 Geschichte des Konstituentenmodells.....	10
1.2 Das Konstituentenmodell nach Monneret.....	12
1.2.1 Ermittlung der unmittelbaren Konstituenten eines Satzes.....	16
1.2.2 Analyse des SN.....	19
1.2.3 Analyse des SV.....	31
1.2.4 Die „composante énonciative“ von P.....	35
1.3 Die Baumgraphen des Konstituentenmodells nach Monneret.....	38
1.3.1 Analyse der Fabel „La Cigale et la Fourmi“.....	38
1.3.2 Analyse eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“.....	53
<b>2 Baumgraphen im Dependenz- bzw. Valenzmodell Tesnières</b> .....	62
2.1 Der Weg zu den <i>Eléments de syntaxe structurale</i> .....	62
2.1.1 „Comment construire une syntaxe“ und <i>Petite Grammaire russe</i> .....	62
2.1.2 Die ersten Baumgraphen Tesnières.....	63
2.1.3 <i>Cours de syntaxe structurale, Esquisse d’une syntaxe structurale</i> .....	66
2.2 Die <i>Eléments de syntaxe structurale</i> .....	66
2.2.1 „Connexion“.....	67
2.2.2 „Jonction“.....	71
2.2.3 „Translation“.....	72
2.3 Die Baumgraphen der <i>Eléments de syntaxe structurale</i> .....	79
2.3.1 Analyse der Fabel „La Cigale et la Fourmi“.....	80
2.3.2 Analyse eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“.....	96
<b>3 Baumgraphen im Analysemodell der Germanistik Würzburg</b> .....	101
3.1 Das Analysemodell.....	101
3.1.1 Hierarchische Strukturen im linearen Satz.....	102
3.1.2 Analyse der Satzgliedebene.....	104
3.1.3 Analyse der Satzgliedteilebene.....	114

3.1.4	Grobanalyse und Feinanalyse .....	120
3.2	Die Baumgraphen der Germanistik Würzburg .....	120
3.2.1	Analyse der Fabel „La Cigale et la Fourmi“ .....	121
3.2.2	Analyse eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“ .....	137
<b>4</b>	<b>Kritische Betrachtung der Baumgraphen</b> .....	<b>142</b>
4.1	Was beinhaltet die kritische Betrachtung? .....	142
4.2	Betrachtung der Baumgraphen des Konstituentenmodells .....	142
4.3	Betrachtung der Baumgraphen der <i>Syntaxe structurale</i> .....	145
4.4	Betrachtung der Baumgraphen der Germanistik Würzburg .....	150
4.5	Ausblick .....	152
	<b>Literaturverzeichnis</b> .....	<b>153</b>
	<b>Abkürzungsverzeichnis</b> .....	<b>158</b>
	<b>Erklärung</b>	
	<b>Kurzgefasster Lebenslauf</b>	

## Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1:	Baumgraphen Solomon Barretts (Barrett 1852, 19).....	3
Abbildung 2:	Ein Baumgraph Stephen W. Clarks (Clark 1855, 17).....	4
Abbildung 3:	Ein Baumgraph Alonzo Reeds und Brainerd Kelloggs samt Erklärung (Kellogg/Reed 1909, 47).....	5
Abbildung 4:	Ein Baumgraph Johann Gustav Friedrich Billroths (Billroth 1832, 102) .....	6
Abbildung 5:	Ein Baumgraph Franz Kerns (Kern 1884, 30) .....	7
Abbildung 6:	Darstellung einfacher Satzformen bei Wundt (Wundt 1912, 333).....	10
Abbildung 7:	Ein Baumgraph Nidas samt Erklärung der wichtigsten Darstellungssymbole (Nida 1966, 17 und 27).....	12
Abbildung 8:	Darstellung von <i>Le bébé mange la banane et la pomme.</i> nach Nida .....	13
Abbildung 9:	Darstellung von <i>Le bébé mange le matin et le soir.</i> nach Nida.....	13
Abbildung 10:	Darstellung von <i>Le bébé mange la banane et la pomme.</i> nach einem Typ-1- Modell .....	14
Abbildung 11:	Darstellung von <i>Le bébé mange le matin et le soir.</i> nach einem Typ-1-Modell .....	14
Abbildung 12:	Darstellung von <i>Le bébé mange la banane et la pomme.</i> im Baumgraph nach Monneret .....	15
Abbildung 13:	Darstellung von <i>Le bébé mange le matin et le soir.</i> im Baumgraph nach Monneret .....	15
Abbildung 14:	Darstellung des SN <i>Un événement inoubliable</i> im Baumgraph .....	20
Abbildung 15:	Darstellung des SN <i>Le livre d'Alfred</i> im Baumgraph .....	21
Abbildung 16:	Darstellung des SN <i>Un musée très complet</i> im Baumgraph.....	22
Abbildung 17:	Darstellung des SN <i>Un ancien cloître du XVII<sup>e</sup> siècle</i> im Baumgraph .....	23
Abbildung 18:	Darstellung des SN <i>La fin d'un soir d'automne</i> im Baumgraph.....	25
Abbildung 19:	Darstellung des SN <i>Un roman policier excellent</i> im Baumgraph .....	26
Abbildung 20:	Darstellung des SN <i>Pierre, un homme de confiance</i> im Baumgraph .....	27
Abbildung 21:	Darstellung des SN <i>Un oiseau qui perd ses plumes</i> im Baumgraph .....	30
Abbildung 22:	Darstellung des SN <i>L'idée que Pierre revienne</i> im Baumgraph.....	30
Abbildung 23:	Darstellung des SV <i>avait pris ses bijoux</i> im Baumgraph.....	33
Abbildung 24:	Darstellung des SV <i>n'aimez pas la musique</i> im Baumgraph .....	33
Abbildung 25:	Darstellung des SV <i>restait muette et rêveuse</i> im Baumgraph .....	33
Abbildung 26:	Darstellung des SV <i>le trouve stupide</i> im Baumgraph .....	34
Abbildung 27:	Darstellung des SV <i>avait pris la fuite</i> im Baumgraph.....	34
Abbildung 28:	Darstellung von <i>Le paysan élève naturellement des veaux.</i> nach Soutet .....	35
Abbildung 29:	Darstellung von <i>Le paysan élève naturellement des veaux.</i> nach Monneret.....	36
Abbildung 30:	Darstellung von <i>Crois-tu qu'il fera sérieusement ce travail ?</i> im Baumgraph .....	37
Abbildung 31:	Darstellung von <i>La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue :</i> im Baumgraph.....	40
Abbildung 32:	Darstellung von <i>Pas un seul petit morceau / De mouche ou de vermisseau.</i> im Baumgraph .....	42

Abbildung 33:	Darstellung von <i>Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle.</i> im Baumgraph .....	44
Abbildung 34:	Darstellung von « <i>Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l'ôût, foi d'animal, / Intérêt et principal.</i> » im Baumgraph .....	46
Abbildung 35:	Darstellung von <i>La fourmi n'est pas prêteuse :</i> im Baumgraph .....	47
Abbildung 36:	Darstellung von <i>C'est là son moindre défaut.</i> im Baumgraph .....	48
Abbildung 37:	Darstellung von « <i>Que faisiez-vous au temps chaud ?</i> » / <i>Dit-elle à cette emprunteuse.</i> im Baumgraph.....	49
Abbildung 38:	Darstellung von - « <i>Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaie</i> ». im Baumgraph .....	50
Abbildung 39:	Darstellung von - <i>Vous chantiez ?</i> im Baumgraph.....	51
Abbildung 40:	Darstellung von <i>j'en suis fort aise ;</i> im Baumgraph .....	52
Abbildung 41:	Darstellung von <i>dansez maintenant.</i> im Baumgraph.....	53
Abbildung 42:	Darstellung von <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> im Baumgraph, Teil 1 .....	56
Abbildung 43:	Darstellung von <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> im Baumgraph, Teil 2 .....	57
Abbildung 44:	Darstellung von <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> im Baumgraph, Teil 3 .....	58
Abbildung 45:	Darstellung von <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> im Baumgraph, Teil 4 .....	59
Abbildung 46:	Darstellung von <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> im Baumgraph, Teil 5 .....	60
Abbildung 47:	Darstellung von <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> im Baumgraph, Teil 6 .....	61
Abbildung 48:	Baumgraph zu <i>De même qu'on voit un grand fleuve</i> .....	64

Abbildung 49:	Baumgraph zu <i>Alfred parle</i> .....	67
Abbildung 50:	Hierarchisches System der vier „espèces de mots pleins“/Strukturprinzip des Verbalsatzes .....	69
Abbildung 51:	Baumgraph zu <i>Alfred aime son père</i> .....	70
Abbildung 52:	Baumgraph zu <i>Alfred et Bernard tombent</i> .....	71
Abbildung 53:	Symbolisches Satzbild zu <i>Alfred et Bernard tombent</i> .....	72
Abbildung 54:	Darstellung von Translation mit voran- bzw. nachgestelltem „translatif“ .....	73
Abbildung 55:	Darstellung von Translation ohne „translatif“ .....	73
Abbildung 56:	Baumgraph zu <i>le livre d’Alfred</i> .....	74
Abbildung 57:	Symbolisches Satzbild zu <i>le livre d’Alfred</i> .....	74
Abbildung 58:	Baumgraph zu <i>Alfred est parti très tôt</i> .....	75
Abbildung 59:	Symbolisches Satzbild zu <i>Alfred est parti très tôt</i> .....	75
Abbildung 60:	Baumgraph zu <i>celle d’avant le mariage</i> .....	76
Abbildung 61:	Symbolisches Satzbild zu <i>celle d’avant le mariage</i> .....	76
Abbildung 62:	Baumgraph zu <i>Bernard dit qu’Alfred lit le journal</i> .....	77
Abbildung 63:	Symbolisches Satzbild zu <i>Bernard dit qu’Alfred lit le journal</i> .....	77
Abbildung 64:	Baumgraph zu <i>dès que vous arriverez</i> .....	78
Abbildung 65:	Symbolisches Satzbild zu <i>dès que vous arriverez</i> .....	78
Abbildung 66:	Baumgraphen zu „La Cigale et la Fourmi“ .....	81
Abbildung 67:	Baumgraphen zu „La Cigale et la Fourmi“ .....	82
Abbildung 68:	Baumgraph zu <i>La cigale, ayant chanté / Tout l’été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue</i> : .....	83
Abbildung 69:	Baumgraph zu <i>le livre de mon ami</i> .....	84
Abbildung 70:	Baumgraph zu <i>un prince aimé des cieux</i> .....	85
Abbildung 71:	Symbolisches Satzbild zu <i>un prince aimé des cieux</i> .....	85
Abbildung 72:	Baumgraph und symbolisches Satzbild zu <i>un prince aimé des cieux</i> mit irreführender verkürzter Notierung .....	86
Abbildung 73:	Verbesserungsvorschlag für den Baumgraph zu <i>La cigale, ayant chanté / Tout l’été</i> , .....	86
Abbildung 74:	Baumgraph zu <i>le vase fut fêlé</i> .....	87
Abbildung 75:	Verbesserungsvorschlag für den Baumgraph zu <i>Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue</i> : .....	88
Abbildung 76:	Baumgraph zu <i>Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu’à la saison nouvelle</i> .....	89
Abbildung 77:	Verbesserungsvorschlag für die Darstellung von <i>alla crier</i> .....	89
Abbildung 78:	Verbesserungsvorschlag für die Darstellung von <i>crier</i> und <i>prêter</i> .....	90
Abbildung 79:	Verbesserungsvorschlag für die Darstellung von <i>priant</i> .....	90
Abbildung 80:	Baumgraph zu « <i>Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l’ôût, foi d’animal, / Intérêt et principal</i> . » .....	91
Abbildung 81:	Baumgraph zu « <i>Que faisiez-vous au temps chaud ?</i> » / <i>Dit-elle à cette emprunteuse</i> .....	91
Abbildung 82:	Verbesserungsvorschlag zur Darstellung von <i>Je vous paierai, lui dit-elle</i> .....	92

Abbildung 83:	Baumgraph zu <i>La fourmi n'est pas prêteuse : / C'est là son moindre défaut.</i> .....	92
Abbildung 84:	Baumgraph zu <i>Alfred ne chante pas.</i> .....	93
Abbildung 85:	Baumgraph zu <i>Alfred est grand.</i> .....	93
Abbildung 86:	Baumgraph zu « <i>Le jour n'est pas plus pur que le fond de mon cœur</i> ». (Racine <i>Phèdre</i> , IV, 2).....	94
Abbildung 87:	Alternativvorschlag zur Darstellung von <i>la fourmi n'est pas prêteuse :</i> .....	94
Abbildung 88:	Alternativvorschlag zur Darstellung von <i>la fourmi n'est pas prêteuse :</i> .....	95
Abbildung 89:	Alternativvorschlag zur Darstellung von <i>la fourmi n'est pas prêteuse :</i> .....	95
Abbildung 90:	Verbesserungsvorschlag zur Darstellung von <i>C'est là son moindre défaut.</i> .....	96
Abbildung 91:	Baumgraph zu <i>De même qu'on voit un grand fleuve.</i> .....	97
Abbildung 92:	Baumgraph zu <i>l'homme qui écrit</i> .....	98
Abbildung 93:	Vorschlag zur Darstellung von <i>coulant</i> .....	99
Abbildung 94:	Vorschlag zur Darstellung von <i>avait acquise</i> und <i>est contenue</i> .....	99
Abbildung 95:	Vorschlag zur Darstellung von <i>dans les écrits de saint Paul</i> .....	100
Abbildung 96:	Darstellung eines Konstituenzverhältnisses durch einen durchgezogenen Strich.....	102
Abbildung 97:	Darstellung eines Dependenzverhältnisses durch einen gestrichelten Pfeil.....	103
Abbildung 98:	Darstellung eines Valenzverhältnisses durch einen durchgezogenen Pfeil.....	104
Abbildung 99:	Darstellung einer Prädikativangabe (Subjektsprädikativum) im Baumgraph.....	106
Abbildung 100:	Darstellung einer Prädikativangabe (Objektsprädikativum) im Baumgraph.....	107
Abbildung 101:	Darstellung einer Modalitätsangabe im Baumgraph.....	108
Abbildung 102:	Darstellung einer Limitativangabe im Baumgraph.....	109
Abbildung 103:	Darstellung des Aufbaus einfacher Satzglieder am Beispiel <i>Alfred est toujours heureux.</i> .....	115
Abbildung 104:	Der Beispielsatz <i>Alfred est toujours heureux.</i> in verkürzter Notierung.....	115
Abbildung 105:	Darstellung eines komplexen Satzgliedes mit Determinativ am Beispielsatz <i>Alfred aime son père.</i> .....	116
Abbildung 106:	Darstellung von Attributen im Baumgraph am Beispielsatz <i>Hier soir, Alfred a préparé un menu riche en protéines.</i> .....	117
Abbildung 107:	Darstellung von Intensivierern im Baumgraph am Beispielsatz <i>Alfred est parti très tôt.</i> .....	118
Abbildung 108:	Darstellung von Fokusoperatoren im Baumgraph an den Beispielsätzen <i>Même Alfred aime son père.</i> und <i>Même Alfred et Bernard tombent.</i> .....	119
Abbildung 109:	Feinanalyse des Satzes <i>La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue :</i> .....	123
Abbildung 110:	Feinanalyse des Satzes <i>Pas un seul petit morceau / De mouche ou de vermisseau.</i> .....	125
Abbildung 111:	Feinanalyse des Satzes <i>Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La prieur de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle.</i> .....	127
Abbildung 112:	Feinanalyse des Satzes « <i>Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l'ôut, foi d'animal, / Intérêt et principal.</i> ».....	129
Abbildung 113:	Feinanalyse des Satzes <i>La fourmi n'est pas prêteuse : / C'est là son moindre défaut.</i> .....	131

Abbildung 114: Feinanalyse des Satzes « <i>Que faisiez-vous au temps chaud ?</i> » / <i>Dit-elle à cette emprunteuse.</i> .....	133
Abbildung 115: Feinanalyse des Satzes - « <i>Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaie</i> ». .....	134
Abbildung 116: Feinanalyse des Satzes - <i>Vous chantiez ?</i> .....	135
Abbildung 117: Feinanalyse des Satzes <i>j'en suis fort aise ;</i> .....	136
Abbildung 118: Feinanalyse des Satzes <i>Eh bien ! dansez maintenant.</i> .....	137
Abbildung 119: Feinanalyse des Satzes <i>De même qu'on voit un grand fleuve...</i> .....	140



## Tabellenverzeichnis

Tabelle 1:	Unterscheidung von vier Typen von Konstituentenmodellen anhand ihrer Baumgraphen.....	12
Tabelle 2:	P, SN, SV und SP .....	16
Tabelle 3:	Mögliche Realisierungen von SN und SP .....	17
Tabelle 4:	Regel für P.....	17
Tabelle 5:	Beispiele für die Ermittlung der unmittelbaren Konstituenten eines Satzes .....	18
Tabelle 6:	Regeln für SN und GN .....	19
Tabelle 7:	Beispiele für die Analyse eines SN .....	20
Tabelle 8:	Regeln für SAdj.....	21
Tabelle 9:	Analyse des SN <i>Un musée très complet</i> mit Dét. C = SAdj.....	21
Tabelle 10:	Analyse des SN <i>Un ancien cloître du XVII<sup>e</sup> siècle</i> mit zwei Dét. C auf gleicher Ebene.....	23
Tabelle 11:	Analyse des SN <i>La fin d'un soir d'automne</i> mit zwei Dét. C auf verschiedenen Ebenen.....	24
Tabelle 12:	Analyse des SN <i>Un roman policier excellent</i> mit zwei Dét. C auf verschiedenen Ebenen.....	26
Tabelle 13:	Regel für „caractérisants explicatifs“ (Appositionen).....	27
Tabelle 14:	Analyse des SN <i>Pierre, un homme de confiance</i> mit einem „caractérisant explicatif“.....	27
Tabelle 15:	Beispiele für die Analyse von Nebensätzen im SN.....	29
Tabelle 16:	Regeln für SV.....	31
Tabelle 17:	Regeln für V, Aux. und FNC .....	31
Tabelle 18:	Beispiele für die Analyse verschiedener SV .....	32
Tabelle 19:	Analyse des SV <i>avait pris la fuite</i> .....	34
Tabelle 20:	Regel für E .....	35
Tabelle 21:	Analyse von <i>La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue</i> :.....	39
Tabelle 22:	Analyse von <i>Pas un seul petit morceau / De mouche ou de vermisseau</i> .....	41
Tabelle 23:	Analyse von <i>Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle</i> .....	43
Tabelle 24:	Analyse von « <i>Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l'ôût, foi d'animal, / Intérêt et principal.</i> » .....	45
Tabelle 25:	Analyse von <i>La fourmi n'est pas prêteuse</i> :.....	47
Tabelle 26:	Analyse von <i>C'est là son moindre défaut</i> .....	47
Tabelle 27:	Analyse von « <i>Que faisiez-vous au temps chaud ?</i> » / <i>Dit-elle à cette emprunteuse.</i> .....	48
Tabelle 28:	Analyse von - « <i>Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaise</i> »......	50
Tabelle 29:	Analyse von - <i>Vous chantiez ?</i> .....	51
Tabelle 30:	Analyse von <i>j'en suis fort aise</i> ;.....	51
Tabelle 31:	Analyse von <i>dansez maintenant.</i> .....	52

Tabelle 32:	Analyse von <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> .....	55
Tabelle 33:	Prädikationstest .....	105
Tabelle 34:	Prädikationstest bei Subjekts- und Objektsprädikativum.....	106
Tabelle 35:	Prädikationstest bei einer Modalitätsangabe .....	107
Tabelle 36:	Prädikationstest bei einer Modalitätsangabe .....	108
Tabelle 37:	Prädikationstest bei einer Limitativangabe .....	108
Tabelle 38:	Bezeichnungen für die syntaktische Funktion von Ergänzungssätzen.....	112
Tabelle 39:	Semantische Untergruppen von Adverbialsätzen (E <sub>adv</sub> und A <sub>adv</sub> ) .....	113
Tabelle 40:	Relativsatz, freier Relativsatz und Satzrelativsatz.....	113
Tabelle 41:	Syntaktische Funktion von Satzrelativsätzen .....	114
Tabelle 42:	Semantik von Attributsätzen .....	119
Tabelle 43:	Grobanalyse des Satzes <i>La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue :</i> .....	122
Tabelle 44:	Grobanalyse des Satzes <i>Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle.</i> .....	126
Tabelle 45:	Grobanalyse des Satzes <i>La fourmi n'est pas prêteuse : / C'est là son moindre défaut.</i> .....	130
Tabelle 46:	Grobanalyse des Satzes « <i>Que faisiez-vous au temps chaud ?</i> » / <i>Dit-elle à cette emprunteuse.</i> .....	132
Tabelle 47:	Grobanalyse des Satzes - « <i>Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaie</i> ».....	134
Tabelle 48:	Grobanalyse des Satzes <i>De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.</i> .....	139

## 0 Was sind Baumgraphen? Worum geht es in dieser Arbeit?

Baumgraph [tree diagram, derevo<sup>1</sup>]. Auch: Baumdiagramm, Strukturbaum. 1) Stamm-  
baum- oder Stemmadarstellung hierarchisch geordneter Strukturen, z.B. der Konstituen-  
tenstruktur von Wörtern oder Sätzen oder zur Veranschaulichung von (angenommenen)  
Dependenzstrukturen, z.B.

a) Struktureller Aufbau komplexer Wörter [...]

b) Konstituentenstruktur eines Satzes [...]

c) Dependenzstruktur [...].

In generativen Grammatiken sind Erzeugungsregeln (Formationsregeln, Ersetzungsre-  
geln) und Darstellungen mit Hilfe von B. äquivalent (Lewandowski 1984, s.v. *Baum-  
graph*).

### 0.1 Die ersten Baumgraphen

Die meisten Ansätze zur Analyse von Sätzen eröffnen die Möglichkeit einer graphischen Dar-  
stellung der Analyse. Eine solche graphische Darstellung wird oft als „Baumgraph“ oder  
„Baumdiagramm“ bezeichnet (Wolf 2007, 74). Weitere mögliche Bezeichnungen aus dem  
Deutschen, Französischen und Englischen sind „Stemma“<sup>2</sup>, „Baum-Stemma“, „Phrasenstruk-  
turbaum“, „P-Marker“ (Sokol 2007, 141-144), „Strukturbaum“, „Stammbaumdarstellung“,  
„Stemmadarstellung“ (Lewandowski 1984, s.v. *Baumgraph*), „Graph“, „Stammbaum“, „Ver-  
zweigungsdiagramm“ (Bußmann 2008, s.v. *Strukturbaum*), „arborescence“ (Portine/Rousseau  
2002, 109), „arbre syntagmatique“ (Monneret 2009, 225), „tree diagram“, „branching dia-  
gram“, „phrase marker“ (Bußmann 2008, s.v. *Strukturbaum*), „sentence diagram“ (Wikipedia,  
s.v. *sentence diagram*), „syntax tree“, „parse tree“ oder „parsing tree“ (Wikipedia, s.v. *parse  
tree*). In vielen dieser Bezeichnungen ist ein Verweis auf Bäume bzw. Stammbäume enthal-  
ten, und in der Tat erinnern die Satzbilder auch oft deutlich an diese (vgl. beispielsweise Ab-  
bildung 1, 3).

---

<sup>1</sup> *Derevo* (eigentlich ru. *дерево*) ist Russisch für ‚Baum‘.

<sup>2</sup> *Stemma* (eigentlich gr. *στέμμα*) kommt aus dem Altgriechischen und bedeutet ‚1. Binde, Kopfbinde  
(von weißer Wolle), Kranz, auch: Königsbinde. 2. bei den Römern: Kranz um die Ahnenbilder, übertr.  
Stammbaum, Ahnentafel‘ (Gemoll 1954, s.v. *στέμμα*). Im Neugriechischen kommt zudem die Bedeu-  
tung ‚Korona‘ hinzu. Es scheint denkbar, dass die weite Verbreitung des Begriffs auf Tesnière zu-  
rückgeht, welcher ihn konsequent verwendet. Tesnières erste „stemmas“ aus seinem Aufsatz „Com-  
ment construire une syntaxe“ (1934) sehen außerdem in der Tat ein wenig wie Sonnen mit Strahlen-  
kränzen aus (vgl. Abbildung 48, 64). Des Weiteren verwendet Tesnière in diesem Aufsatz eine sehr  
anschauliche Sonnensystemmetapher für den Aufbau eines Satzes (vgl. 2.1.2, 63). Portine bezeichnet  
Tesnières erste „stemmas“ dementsprechend dann auch als „stemma[s]-soleil“ (Portine 1995, 120).  
Selbstverständlich scheint rein optisch ebenfalls das Bild des Stammbaums passend. Dies gilt jedoch  
eher für Tesnières spätere „stemmas“.

In Amerika werden bereits um die Mitte des 19. Jahrhunderts im Grammatikunterricht Satzanalysen graphisch veranschaulicht: Baum nennt als Pioniere vor allem die Namen Solomon Barrett<sup>3</sup> sowie Stephen W. Clark<sup>4</sup> (vgl. Baum 1976, 37). „Allgemeinere Verbreitung dürfte das *sentence-diagramming* aber erst mit den Werken von Alonzo Reed und Brainerd Kellogg<sup>5</sup> [...] gefunden haben“ (ebd.). Unter anderem auf die Baumgraphen dieser vier Sprachwissenschaftler geht Gammon in dem 1963 erschienenen Aufsatz „On Representing Syntactic Structure“ genauer ein, wobei alle Darstellungen unter dem Aspekt des „degree of grammatical relatedness“ beziehungsweise der „syntactic distance“ betrachtet werden: „I discuss some diagrammatic representations of syntactic structure. I introduce the concept of syntactic ‘distance’ as an aid to depict the ‘degree of grammatical relatedness’ and show that this concept leads to a kind of equivalence among several methods of representation“ (Gammon 1963, 369).

---

<sup>3</sup> Baum verweist auf Barrett 1845 und 1848. Der Autorin dieser Arbeit liegt eine überarbeitete und erweiterte Ausgabe des letzteren Werkes vor (1852, vgl. Literaturverzeichnis).

<sup>4</sup> Baum verweist auf Clark 1847. Der Autorin dieser Arbeit liegt die sechste Ausgabe dieses Werks vor (1855, vgl. Literaturverzeichnis).

<sup>5</sup> Baum verweist auf Kellogg/Reed 1877. Der Autorin dieser Arbeit liegt eine verbesserte Neuauflage dieses Werks vor (1909, vgl. Literaturverzeichnis).

Doch verschaffen wir uns zunächst einen unvoreingenommenen Eindruck von den verschiedenen Satzbildern. Insbesondere jene Barretts machen deutlich, wieso man Bäume in ihnen sehen kann:

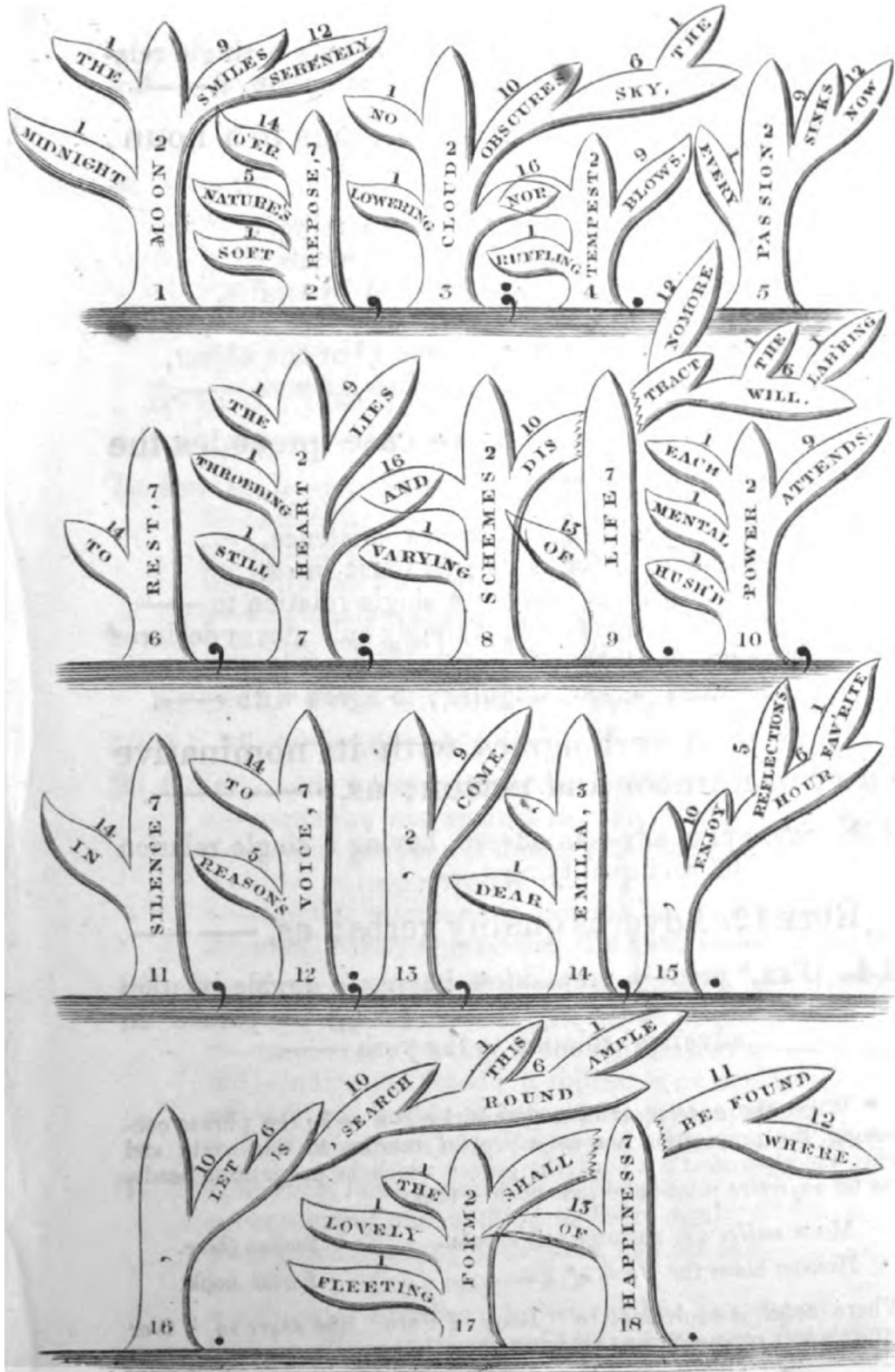


Abbildung 1: Baumgraphen Solomon Barretts (Barrett 1852, 19)

Bei Clark hingegen sehen Baumgraphen weniger wie Bäume aus:

*“ Our national resources are developed by an earnest culture of the arts of peace.”*  
(4.)

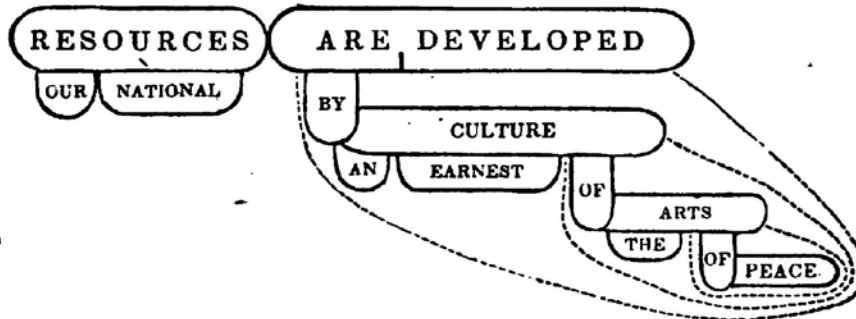


Abbildung 2: Ein Baumgraph Stephen W. Clarks (Clark 1855, 17)

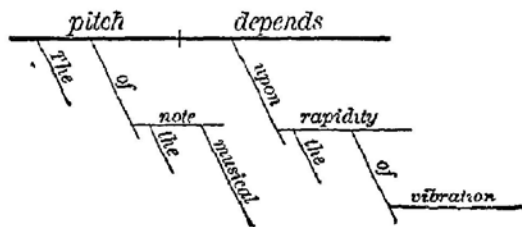
Die Darstellungsweise von Reed und Kellogg schließlich ist „im Wesentlichen [...] eine Vereinfachung des von Clark entwickelten Satzdiagramms“ (Baum 1976, 37). Der Ansatz erfreut sich bis heute beeindruckender Beliebtheit<sup>6</sup>, vermutlich nicht zuletzt dank seiner jahrzehntelangen Prädominanz im amerikanischen Schulunterricht. Hier sehen wir ein Beispiel samt Erklärung:

---

<sup>6</sup>Im englischsprachigen Wikipedia-Artikel zu dem Stichwort *sentence diagram* (Wikipedia, s.v. *sentence diagram*) nimmt der Ansatz von Reed/Kellogg viel Raum ein. Geschichtlich wird er mehr oder minder als Beginn des „sentence diagramming“ im Bereich der Pädagogik präsentiert: „Most methods of diagramming in pedagogy are based on the work of Alonzo Reed and Brainerd Kellogg“ (ebd.). Weiter wird allein in diesem Wikipedia-Artikel auf mehrere iPhone-/iPad-Apps sowie Computerprogramme verwiesen, welche mit Reed/Kellogg-Graphen arbeiten. Um nur zwei Beispiele zu nennen: „SenGram, an iPhone and iPad app that presents sentence diagrams as puzzles“ und „SenDraw, a computer program that specializes in Reed-Kellogg diagrams“ (ebd.).

## Analysis and Parsing

1. The pitch of the musical note depends upon the rapidity of vibration.



**Explanation.** The diagram of the phrase is made up of a slanting line standing for the introductory word, and a horizontal line representing the principal word. Under the latter are drawn the lines which represent the modifiers of the principal word.

Under the latter are drawn the lines which represent the modifiers of the principal word.

**Oral Analysis.** *The* and the adjective phrase *of the musical note* are modifiers of the subject; the adverb phrase *upon the rapidity of vibration* is a modifier of the predicate. *Of* introduces the first phrase, and *note* is the principal word; *the* and *musical* are modifiers of *note*; *upon* introduces the second phrase, and *rapidity* is the principal word; *the* and the adjective phrase *of vibration* are modifiers of *rapidity*; *of* introduces this phrase, and *vibration* is the principal word.

Abbildung 3: Ein Baumgraph Alonzo Reeds und Brainerd Kelloggs samt Erklärung (Kellogg/Reed 1909, 47)

Auch in Deutschland begegnet man Satzbildern schon früh in der didaktischen Literatur des Latein- und Deutschunterrichts, „beispielsweise in den Werken *Zur Methode des deutschen Unterrichts* (1883) und *Grundriß der deutschen Satzlehre* (1884) von Franz Kern und in der *Lateinischen Syntax für die obern Klassen gelehrter Schulen* (1832) und in der *Lateinischen Schulgrammatik für alle Klassen* (1834) von Johann Gustav Friedrich Billroth“ (Baum 1976, 38). Ein Baumgraph Billroths, auf welchen auch Baum verweist, sieht beispielsweise folgendermaßen aus (dargestellt wird der Satz *Miltiades, dux Atheniensium, toti Graecia libertatem paene oppressam in pugna apud Marathonem reddidit.*):

§. 131. Auf diese Weise wird z. B. folgender Satz: **Miltiades, dux Atheniensium, toti Graeciae libertatem paene oppressam in pugna apud Marathonem reddidit**, dessen Körper eigentlich nur aus dem Subj.: **Miltiades** und dem Prädikat (mit der Copula) **reddidit** besteht, bekleidet:



Abbildung 4: Ein Baumgraph Johann Gustav Friedrich Billroths<sup>7</sup> (Billroth 1832, 102)

<sup>7</sup> Spannend ist hier, wie man auf den ersten Blick beinahe meinen möchte, bereits einen Baumgraph der späteren Valenz- bzw. Dependenzgrammatik vor sich zu haben. Bei genauerer Betrachtung stellt man jedoch schnell fest, dass keineswegs das Verb allein im Zentrum steht, sondern durchaus das klassische Subjekt-Prädikat-Schema abgebildet wird: Subjekt und Prädikat stehen gleichwertig auf einer Ebene.



Bei Kern finden sich zudem Satzbilder folgender Art (dargestellt wird der Satz *Eine stolze Krähe schmückte sich mit den ausgefallenen Federn der Pfauen.* samt Erklärung):

### Anschauliche Darstellung der Satzbestimmungen.

§ 58. Anschaulich (durch ein Satzbild) stellt man die Art, in welcher die unmittelbaren Satzbestimmungen vom finiten Verbum und die mittelbaren Satzbestimmungen von den unmittelbaren abhängen, dadurch dar, daß man von dem bestimmten Worte einen Strich nach unten zieht, an dessen Ende man das bestimmende Wort schreibt. Die zusammengesetzten Tempora werden hierbei als ein Wort angesehen. Das Subjekt mit allen seinen Bestimmungen (durch das Subjektswort und dessen Attribute) heißt volles Subjekt, das Prädikat (der Verbalinhalt mit allen seinen Bestimmungen) volles Prädikat. Die Subjektbestimmungen stehen im Satzbilde links, die Prädikatbestimmungen rechts. Das bestimmende Wort nennt man auch das regierte Wort und das bestimmte Wort das regierende Wort.

§ 59. Beispiele: „Eine stolze Krähe schmückte sich mit den ausgefallenen Federn der Pfauen.“

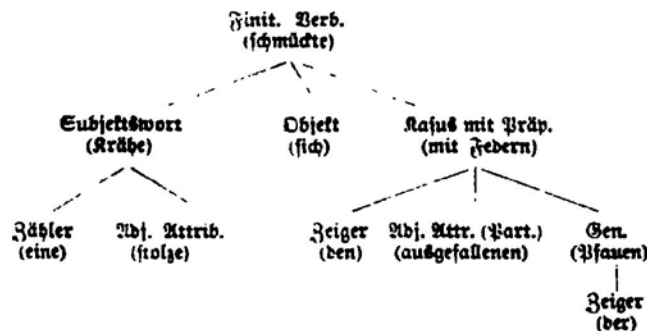


Abbildung 5: Ein Baumgraph Franz Kerns (Kern 1884, 30)

Sowohl Weber (vgl. 1997, 13) als auch Rousseau (vgl. 1995, 76) und Baum (vgl. 1976, 41) weisen auf die Ähnlichkeit hin, welche zwischen den Satzbildern Kerns und jenen der späteren Valenz- bzw. Dependenzgrammatik besteht.<sup>8</sup> In der Tat sieht Kern bereits eindeutig das finite Verb im Zentrum des Satzes: „Das finite Verbum ist keine Wortart, wie Substantiv und

<sup>8</sup> Amüsant – wenngleich auch nicht wirklich relevant – ist hierbei übrigens folgendes Detail: Baum nimmt ein von Kern konzipiertes Schema zur Hand und zeichnet nach diesem Schema einen Baumgraph zum ersten Satz der Lessingschen Fabel „Die Sperlinge“ (*Eine alte Kirche, welche den Sperlingen unzählige Nester gab, wurde ausgebessert*) (vgl. Baum 1976, 41). Sowohl Weber (1997, 13-14) als auch Rousseau (1995, 76) und später Portine und Rousseau (2002, 101) bilden in ihren Publikationen genau diesen Baumgraph ab. Und während bei Weber noch auf Baum verwiesen wird, steht das Satzbild bei Rousseau sowie Portine und Rousseau scheinbar als original Kernscher Baumgraph völlig ohne Verweis auf Baum! Als Quelle wird lediglich „Die deutsche Satzlehre“ (1883) genannt!

Adjektiv, auch kein Satzteil, wie Subjektswort und Objekt, sondern es ist der Satzkeim, die Satzwurzel, ohne welche der Baum des Satzes gar nicht bestehen kann“ (1888, 5). Doch nicht allein hierin war Kern ungewöhnlich fortschrittlich: Bereits in den 80er Jahren des 19. Jahrhunderts kombiniert er in seinen Baumgraphen terminale Elemente und Bezeichnungen. Sieht man von dem „Satzbild“ ab, welches Reckendorf<sup>9</sup> 1899 in der „Beilage zur Allgemeinen Zeitung“ (München) veröffentlicht (Reckendorf 1899, Nr. 166, 4) ist eine solche Kombination erst wesentlich später wieder zu finden (vgl. zu diesem Thema Fußnote 99, 143)!

## 0.2 Modelle der strukturalistischen Syntax

Die strukturalistische Linguistik geht in ihren Grundlagen auf Ferdinand de Saussure zurück.

Durch ihre Aufgaben- und Gegenstandsbestimmung (Beschreibung der Sprachstruktur) unterscheidet sich die strukturalistische Linguistik von der traditionellen historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft des 19. und beginnenden 20. Jahrhunderts, aber auch von der Ende der 50er Jahre entstandenen Generativen Transformationsgrammatik, die die menschliche Sprachfähigkeit (die sprachliche Kompetenz) zum Gegenstand der Linguistik erklärt, sowie von der sich seit Anfang der 70er Jahre entwickelnden linguistischen Pragmatik, die auf eine umfassende Beschreibung und Erklärung der Regelmäßigkeit sprachlich-sozialer Kommunikation zielt (Brinker 1977, 7).

Die zahlreichen Richtungen und Schulen, welche sich zur strukturalistischen Linguistik zählen lassen, verbindet eine gemeinsame „Auffassung von der Sprache als System von Einheiten und Relationen, also die System- oder Strukturhypothese“ (ebd.). Brinker nennt als Grundmodelle (oder Theorien<sup>10</sup>) der strukturalistischen Syntax:

- (1) das Konstituentenmodell, das im Bereich des amerikanischen Strukturalismus vor allem von Z. S. Harris und R. S. Wells ausgearbeitet wurde,
- (2) das Abhängigkeitsmodell, das auf den französischen Linguisten L. Tesnière zurückgeht und dessen Kernbestandteil, das Valenzmodell, besonders in der neueren deutschen Linguistik rezipiert und weiterentwickelt wurde<sup>11</sup>,
- (3) das Transformationsmodell, das Z. S. Harris eingeführt hat, um einige Schwierigkeiten des Konstituentenmodells zu lösen (ebd., 8).

---

<sup>9</sup> Reckendorfs Baumgraph ähnelt jenen von Kern stark. Auch er stellt das finite Verb ins Zentrum und kombiniert terminale Elemente und Bezeichnungen (vgl. Reckendorf 1899, Nr. 166, 4).

<sup>10</sup> Brinker merkt an: „Wir wollen hier und im folgenden nicht zwischen ‚Modell‘ und ‚Theorie‘ differenzieren“ (1977, 8). In der vorliegenden Arbeit wird diese Auffassung übernommen.

<sup>11</sup> Ob das Abhängigkeitsmodell nach Tesnière, welches er in seinem Werk *Eléments de syntaxe structurale* präsentiert, als ein Grundmodell der strukturalistischen Syntax gesehen werden kann, ist jedoch durchaus umstritten. So fragt sich beispielsweise Arrivé: „La syntaxe de Tesnière est-elle structurale?“ (1969, 36) und merkt an: „Dès la préface même de l’ouvrage, M. Fourquet insistait de son côté sur les divergences entre les analyses de Tesnière et celles de la linguistique structurale de son temps“ (ebd.).

In der vorliegenden Arbeit soll im ersten Teil auf eine Variante des Konstituentenmodells des französischen Linguisten Monneret eingegangen werden. Dann wird im zweiten Teil das Dependenzmodell nach Tesnière betrachtet und schließlich wird im dritten Teil das Analysemodell der Germanistik Würzburg, welches Elemente der beiden zuvor gesehenen Ansätze vereint, vorgestellt und der französischen Sprache angepasst. Zuerst wird jeweils ein Blick auf die Modelle selbst geworfen, dann jedoch steht vor allem die Anwendung – und somit die graphische Darstellung von Satzanalysen in Baumgraphen – im Vordergrund: Es werden nach den drei vorgestellten Modellen stets sowohl die Fabel „La Cigale et la Fourmi“ von Jean de La Fontaine als auch ein Satz aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“ analysiert und abgebildet. Tesnière analysiert in seinem „Livre F : Applications“ unter anderem eben diese Fabel (1965, 638-639) sowie den Satz Bossuets (ebd., 645). Seine Baumgraphen werden möglichst präzise nachgezeichnet und kommentiert. In den anderen beiden Fällen werden die Analysen von der Autorin dieser Arbeit vorgenommen. Die Fabel und der Satz Bossuets wurden gewählt, da sie viele verschiedene Phänomene beinhalten und es zudem interessant schien, Tesnières Originalsatzbilder einmal genauer zu begutachten. Über die wiederholte Analyse derselben Sätze soll ein besserer Vergleich der Baumgraphen ermöglicht werden.

Im letzten Teil sollen schließlich die Baumgraphen der drei Modelle kritisch betrachtet werden. Es versteht sich von selbst, dass eine solche kritische Betrachtung nicht allumfassend sein kann. Die Aufmerksamkeit soll darum gezielt auf einige bedeutende Vor- und Nachteile der Baumgraphen gerichtet werden.

# 1 Baumgraphen im Konstituentenmodell nach Monneret

Any English-speaking person who concerns himself with this matter, is sure to tell us that the immediate constituents of *Poor John ran away* are the two forms *poor John* and *ran away*; that each of these is, in turn, a complex form; that the immediate constituents of *ran away* are *ran*, a morpheme, and *away*, a complex form, whose constituents are the morphemes *a-* and *way*; and that the constituents of *poor John* are the morphemes *poor* and *John* (Bloomfield 1935, 161).

## 1.1 Geschichte des Konstituentenmodells

Bloomfield beschreibt als erster das Konstituentenmodell<sup>12</sup>, allerdings noch ohne dessen theoretische und methodische Prinzipien systematisch auszuarbeiten (vgl. Brinker 1977, 56). Wie Bloomfield hierbei die Ansätze Wilhelm Wundts aufgreift, arbeitet Percival in seinem Aufsatz „On the historical source of immediate constituent analysis“ heraus, wobei er letztendlich zu einem recht eindeutigen Fazit gelangt: „That Wundt’s linguistic theory is the source of Bloomfield’s theory of immediate constituents is, I believe, too obvious to require further demonstration. [...] Whether there are antecedents to Wundt’s theory is another interesting question“ (1976, 239).<sup>13</sup> Interessant ist, dass bereits Wundt Baumgraphen verwendet, um seine Ideen zu illustrieren: „Wundt then goes on to provide a geometrical diagramming system“ (ebd., 238). Seine Baumgraphen sehen beispielsweise folgendermaßen aus:

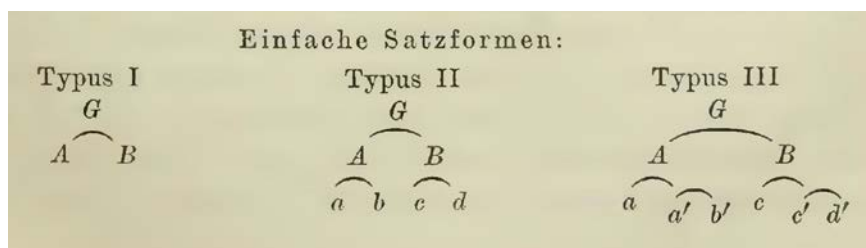


Abbildung 6: Darstellung einfacher Satzformen<sup>14</sup> bei Wundt (Wundt 1912, 333)

<sup>12</sup> Vgl. Bloomfield 1935.

<sup>13</sup> Percival verweist an dieser Stelle noch namentlich auf Wilhelm von Humboldt, kommt jedoch zu folgendem Schluss: „But it is not known at present whether Humboldt’s ideas were in any way influential in Wundt’s abandonment of the traditional synthetic definition of the sentence“ (1976, 239).

<sup>14</sup> Wundt erklärt hierzu: „Alle die Sätze, in denen das Subjekt oder das Prädikat oder beide zugleich in weitre Glieder zerfallen, zählt man nun grammatisch mit den bloß aus einem einzigen Subjekt und Prädikat bestehenden Aussagen zu den einfachen Sätzen. Kriterium des einfachen Satzes ist also nicht die Zahl der im Satze enthaltenen Vorstellungen, sondern lediglich die Einheit von Subjekt und Prädikat. Bezeichnen wir die Gesamtvorstellung, aus welcher die Satzbildung hervorgeht, symbolisch mit *G*, Subjekt und Prädikat mit *A* und *B* und die etwaigen Untergliederungen dieser Hauptbe-

Die Ausarbeitung der theoretischen und methodischen Prinzipien des Konstituentenmodells erfolgt durch die Nachfolger Bloomfields, wobei zwei Ausprägungen zu unterscheiden sind: Die „Analyse von unten“ sowie die „Analyse von oben“ (Brinker 1977, 56).

Die „Analyse von unten“ geht auf Harris zurück und beinhaltet, dass von Klassen von Einzelmorphemen ausgegangen wird: „sie werden auf Grund ihrer Substituierbarkeit durch bestimmte Morphemsequenzen zu Makro-Morphemklassen (Positionsklassen) aufgebaut; bestimmte Abfolgen (Anordnungen) dieser Positionsklassen ergeben dann die Äußerungs- oder Satzstrukturen der untersuchten Sprache“ (ebd.).

Bei der „Analyse von oben“ geht man hingegen von der vollständigen Äußerung aus, welche „stufenweise in jeweils binären Schritten segmentiert [wird] bis zu den nicht mehr teilbaren Einheiten, den Morphemen“ (ebd.). Als Begründer dieser Ausprägung kann Wells mit seinem Aufsatz „Immediate Constituents“ (1947) gelten. Ziel beider Ausprägungen bleibt jedoch letztendlich stets „die Beschreibung der Struktur von Sätzen durch die Ermittlung der sie konstituierenden Einheiten und der zwischen diesen Einheiten bestehenden Relationen“ (ebd., 69).

Weder Bloomfield – in seinem Werk *Language* (1935) – noch Wells – in seinem Aufsatz „Immediate Constituents“ (1947) – verwenden Baumgraphen. Wie auch Brinker feststellt, wird bei Wells „die Reihenfolge der Teilungen [...] graphisch durch einfache, doppelte usw. Striche dargestellt“ (1977, 73). Brinker bietet weiter einen Überblick über die möglichen graphischen Darstellungen, in welchem er nebst den bereits genannten Strichen noch „Klammern“, „Kästchen“ (z.B. bei Hockett 1958) und eben „ein Verzweigungsdiagramm (einen sog. Strukturbaum), in dem jede waagerechte Linie ein Konstitut und jede senkrechte Linie eine Konstituente anzeigt (z.B. bei Nida <sup>2</sup>1966)“ (Brinker 1977, 74-75), erwähnt. Hier ein Beispiel für einen Baumgraph Nidas samt Erklärung der wichtigsten Darstellungssymbole:

---

standteile mit *a, b, c, d* usw., so sind demnach die sämtlichen Formen solcher binär gegliederter einfacher Sätze geschlossene Verbindungen“ (Wundt 1912, 332).

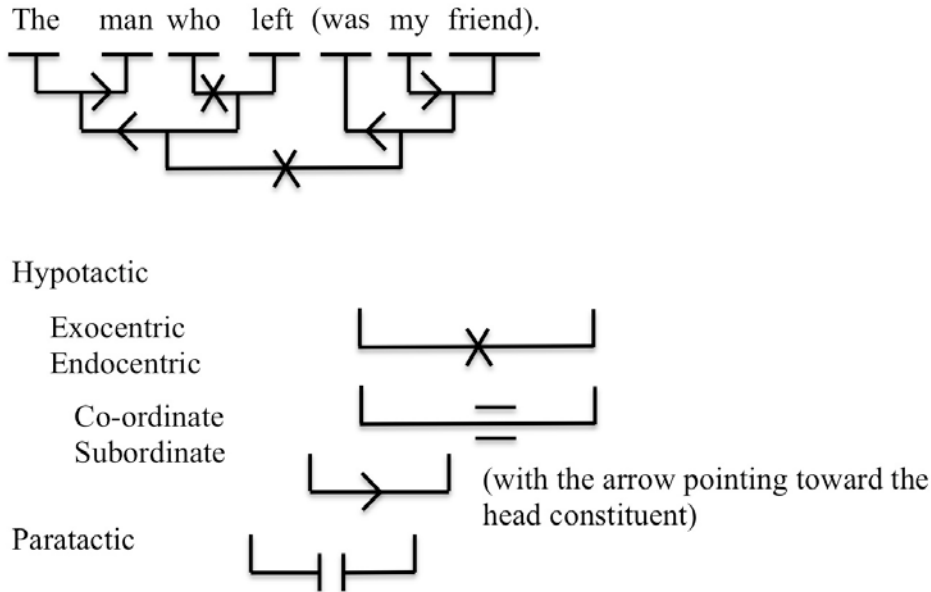


Abbildung 7: Ein Baumgraph Nidas samt Erklärung der wichtigsten Darstellungssymbole (Nida 1966, 17 und 27)<sup>15</sup>

Brinker urteilt: „Die verschiedenen Darstellungsweisen sind als logisch äquivalent zu betrachten; als übersichtlichste Darstellungsform gilt der Strukturbaum“ (1977, 75).

## 1.2 Das Konstituentenmodell nach Monneret

Im Folgenden soll das Konstituentenmodell nach Monneret vorgestellt werden. Doch warum betrachten wir ausgerechnet diesen Ansatz? Allgemein lassen sich vier Typen von Konstituentenmodellen anhand ihrer Baumgraphen unterscheiden:<sup>16</sup>

		Linearität	
		<i>Der Satz wird im Baumgraph linear dargestellt.</i>	<i>Die ursprüngliche Linearität des Satzes wird im Baumgraph aufgebrochen.</i>
Binarität	<i>Baumgraphen weisen eine streng binäre Verästelung auf.</i>	<b>Typ 1</b>	<b>Typ 2</b>
	<i>Auf eine streng binäre Verästelung wird verzichtet.</i>	<b>Typ 3</b>	<b>Typ 4</b>

Tabelle 1: Unterscheidung von vier Typen von Konstituentenmodellen anhand ihrer Baumgraphen

<sup>15</sup> Die Abbildungen wurden möglichst präzise nachgezeichnet.

<sup>16</sup> Die Unterscheidung dieser vier Typen geht auf einen Hinweis zurück, welchen Prof. Kiesler in der Sitzung vom 18.04.2013 im „Examenskurs französische Sprachwissenschaft: Neufranzösischer Text“ an der Universität Würzburg gab.

Während die Typ-1-Modelle den Vorteil mit sich bringen, durch die strenge Zweiteilung in jedem Analyseschritt Sicherheit zu geben und durch die lineare Notierung des zu analysierenden Satzes besonders leicht verständlich zu wirken, beinhalten sie jedoch auch einen großen Nachteil, wie unter anderem Sokol anmerkt:

Mehr als die Spitze des syntaktischen Eisbergs zeigt sich bei dieser Methode noch nicht: Es ist z.B. nicht erkennbar, dass *Le bébé mange la banane et la pomme* und *Le bébé mange le matin et le soir* sich strukturell unterscheiden (*le matin et le soir* = freie Angabe, *la banane et la pomme* = Teil der VP). Die Knoten verzweigen sich zudem auch dann, wenn zwei Elemente hierarchisch auf derselben Ebene liegen (z.B. *la pomme et la banane*) (2007, 144).

Um diese Nachteile sichtbar zu machen, lässt sich hier die Darstellung der beiden Beispielsätze im Baumgraph nach Nida (einem Typ-1-Modell) anführen:

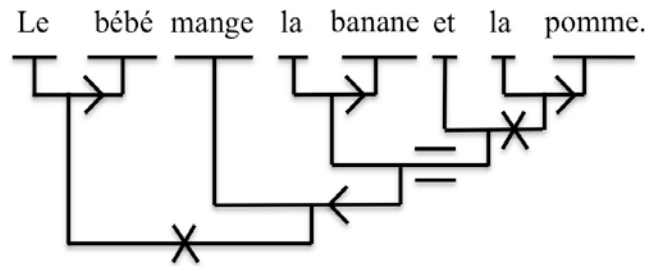


Abbildung 8: Darstellung von *Le bébé mange la banane et la pomme.* nach Nida

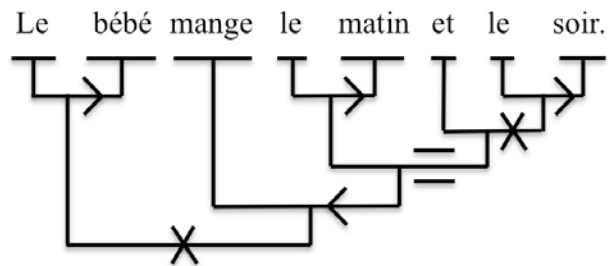


Abbildung 9: Darstellung von *Le bébé mange le matin et le soir.* nach Nida

Im Anschluss wird hier nun noch die Darstellung der beiden Beispielsätze im Baumgraph nach einem weiteren Typ-1-Modell, welches es zumindest erlaubt, die beiden Elemente *la pomme et la banane* bzw. *le matin et le soir* hierarchisch auf derselben Ebene zu platzieren, vorgestellt:

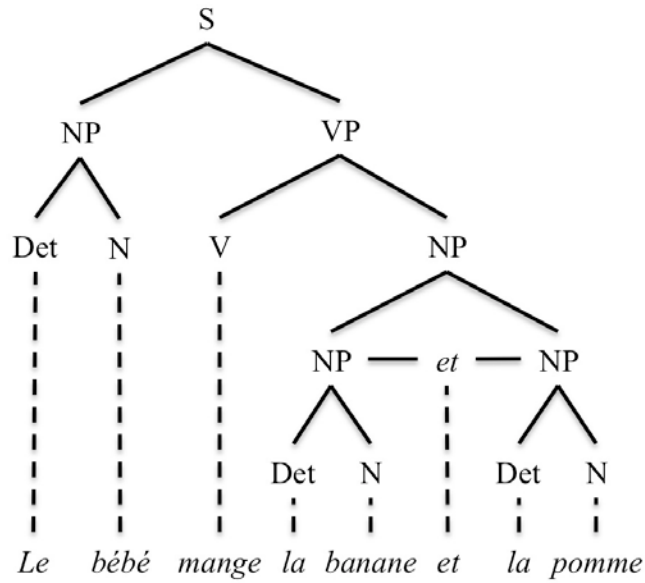


Abbildung 10: Darstellung von *Le bébé mange la banane et la pomme*. nach einem Typ-1-Modell<sup>17</sup>

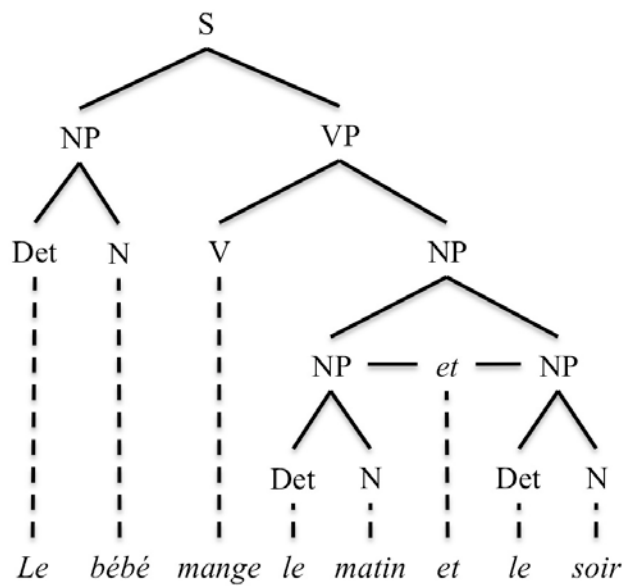


Abbildung 11: Darstellung von *Le bébé mange le matin et le soir*. nach einem Typ-1-Modell

Und schließlich kommen wir zur Darstellung der beiden Beispielsätze im Baumgraph nach Monneret:

<sup>17</sup> Es handelt sich hierbei um ein Modell, wie es in etwa bei Ramers (2007, 30) oder auch im *Handbuch Französisch* (vgl. Kolboom/Kotschi/Reichel 2008, 254) zu finden ist. Bei Brinker (1972, 43) findet sich ebenfalls ein Baumgraph nach den obigen Darstellungskonventionen, nur steht statt *Det* die Abkürzung *Art*. Eine Liste der verwendeten Abkürzungen und weiterer bietet Ramers (2007, 22). Der Umgang mit *et* variiert.



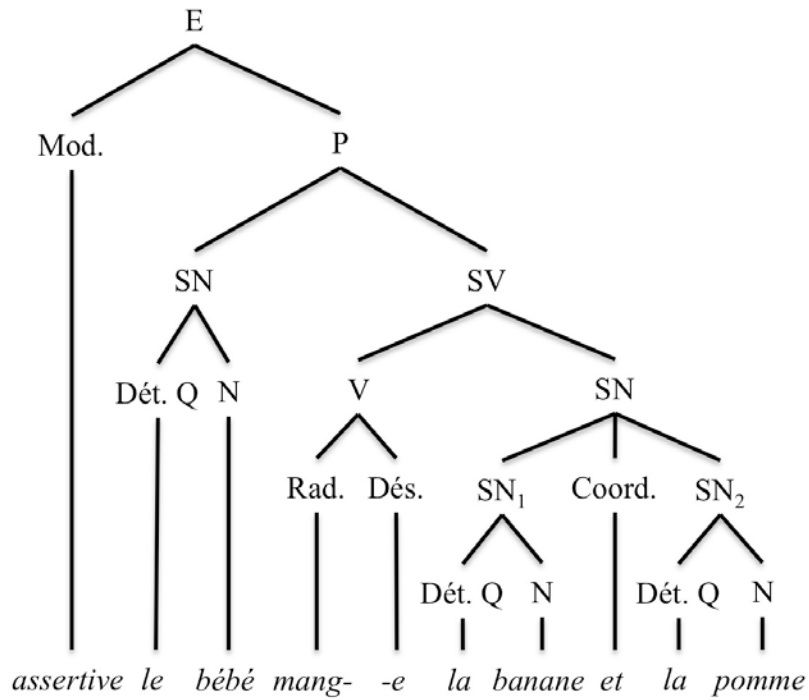


Abbildung 12: Darstellung von *Le bébé mange la banane et la pomme.* im Baumgraph nach Monneret

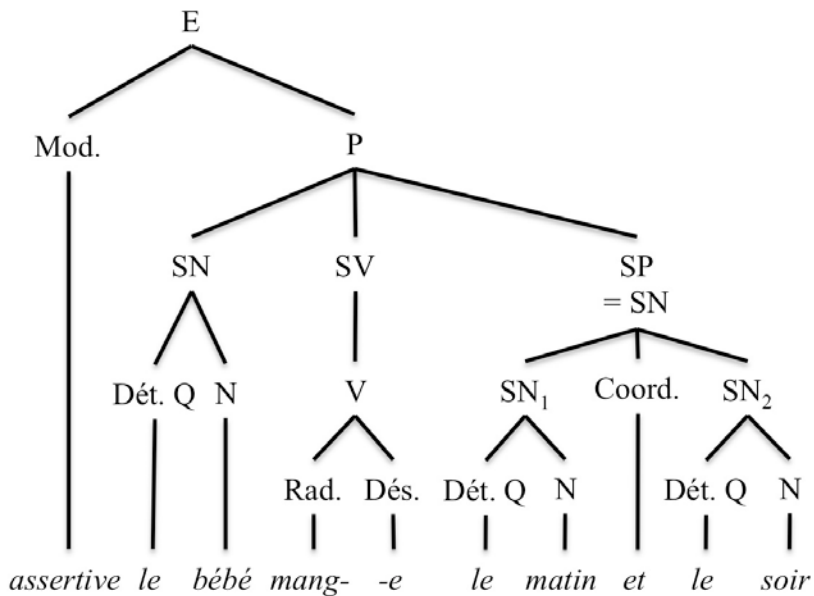


Abbildung 13: Darstellung von *Le bébé mange le matin et le soir.* im Baumgraph nach Monneret

Auch Brinker urteilt: „Eine der Hauptschwächen der IC-Analyse (wie auch der generativen Transformationsgrammatik) besteht eben in dem strikten Festhalten am Binaritätsprinzip, d.h. an dem Postulat, bei der Segmentierung möglichst in binären Schritten vorzugehen und auf jeder Stufe nur einen Schnitt zu legen“ (1972, 51). Monnerets Konstituentenmodell hingegen

bricht die ursprüngliche Linearität<sup>18</sup> des Satzes im Baumgraph auf und verzichtet auf eine streng binäre Verästelung (Typ 4). Während dies für das intuitive Verständnis der Satzbilder abträglich sein mag, liegt hierin jedoch auch ein großer Vorteil: In den Baumgraphen ist ganz anders als in den Typ-1-Baumgraphen gut zu erkennen, dass und wie sich die beiden Beispielsätze strukturell voneinander unterscheiden. Aus eben diesem Grund<sup>19</sup> soll im Folgenden das Konstituentenmodell nach Monneret vorgestellt werden.

### 1.2.1 Ermittlung der unmittelbaren Konstituenten eines Satzes

Als erstes werden die unmittelbaren Konstituenten des Satzes ermittelt: „La première étape de l’analyse en constituants immédiats d’une phrase est le repérage des deux ou trois constituants immédiats de P, c’est-à-dire SN, SV et éventuellement SP“ (Monneret 2009, 189).

<b>P:</b> <i>phrase</i>
<b>SN:</b> <i>syntagme nominal</i>
<b>SV:</b> <i>syntagme verbal</i>
<b>SP:</b> <i>syntagme prépositionnel</i>

Tabelle 2: P, SN, SV und SP

Um diese unmittelbaren Konstituenten des Satzes zu ermitteln, greift man auf die **Ersatzprobe** zurück: „On recherchera donc, pour la délimitation des constituants immédiats de P, les plus grandes séquences pouvant commuter avec un élément simple (par ex. un pronom pour le SN, un verbe intransitif ou sans complément pour le SV et un adverbe pour le SP)“ (ebd., 190). Ein SP kann man im Unterschied zu einem SN auf Satzebene außerdem daran erkennen, dass es als Einheit verschiebbar (**Verschiebprobe**) und weglassbar (**Weglassprobe**) ist: „il est effaçable et déplaçable“ (ebd.).

Es muss bedacht werden, dass SN und SP auf Satzebene nicht morphologisch zu verstehen sind, sondern funktional:

---

<sup>18</sup> Dies wird in den obigen Abbildungen jedoch nicht deutlich. Anders würde es sich verhalten, lautete der zweite Beispielsatz *Le matin et le soir, le bébé mange*. Der Baumgraph zu diesem Satz wäre nämlich identisch mit jenem zu *Le bébé mange le matin et le soir*.

<sup>19</sup> Es gibt noch einen weiteren Grund, welcher für das Konstituentenmodell nach Monneret spricht: Er wendet sein Modell speziell auf die französische Sprache an.

Il convient en premier lieu de rappeler qu'au niveau de P, les symboles SN et SP ont un sens fonctionnel et non morphologique, puisqu'ils représentent respectivement le sujet et le complément circonstanciel de la phrase. La forme SN constitue seulement la forme typique du sujet, comme le SP constitue la forme typique du complément circonstanciel (ebd.).

Man findet demnach folgende Realisierungen für SN und SP (vgl. ebd.):

	<b>Funktion</b>	<b>Realisierung</b>
<b>SN</b>	Subjekt	SN → Dét. Q + GN bzw. SN → Dét. Q + N <sup>20</sup> Pronomen Infinitive Nebensätze
<b>SP</b>	Adverbiale	SP → Prép. + SN SN <sup>21</sup> Adverbien Präposition + Infinitiv <i>Gérondif</i> Nebensätze

Tabelle 3: Mögliche Realisierungen von SN und SP

Monneret schlägt vor, die unmittelbaren Konstituenten eines Satzes (P) stets in der folgenden Reihenfolge zu notieren:

$$\mathbf{P \rightarrow SN + SV (+ SP)}$$

Tabelle 4: Regel für P

Denn es gilt Folgendes: „puisque l'ACI<sup>22</sup> ne prend pas en compte le problème de la projection de l'ordre structural sur l'ordre linéaire, nous pouvons fort bien donner le constituant SP en troisième position (*i.e.* à droite dans une représentation sous forme d'arbre syntagmatique) alors qu'il est placé en tête de phrase“ (ebd., 192).

<sup>20</sup> Die Bedeutung der Abkürzungen Dét. Q, GN und N wird im Folgenden geklärt (vgl. Tabelle 6, 19).

<sup>21</sup> Die Möglichkeit, ein SP auf Satzebene als SN zu realisieren, wird erst später erwähnt (vgl. Monneret 2009, 192).

<sup>22</sup> ACI steht für ‚analyse en constituants immédiats‘.

<i>Alfred est parti très tôt.</i>
SN: <i>Alfred</i> SV: <i>est parti</i> SP: <i>très tôt</i>
<i>Chaque jour, aux assemblées générales, il vient commenter les réactions de la presse. (ebd., 193)</i>
SN: <i>il</i> SV: <i>vient commenter les réactions de la presse</i> SP: <i>1. chaque jour, 2. aux assemblées générales</i>

Tabelle 5: Beispiele für die Ermittlung der unmittelbaren Konstituenten eines Satzes

Um die unmittelbaren Konstituenten eines Satzes richtig bestimmen zu können, ist es weiter notwendig zu wissen, wie der Satz überhaupt verstanden werden soll, denn ein Satz wie (1) *Pierre joue à lancer la balle dans la cour.* lässt beispielsweise zwei Interpretationen zu (vgl. ebd., 204):

1. Pierre befindet sich im Hof und wirft dort seinen Ball. Das SP *dans la cour* kann ersetzt, verschoben oder auch weggelassen werden und ist demnach in der Funktion eines *Complément circonstanciel* unmittelbare Konstituente des Satzes P.
2. Pierre befindet sich außerhalb des Hofes und sein Spiel besteht darin, den Ball von außen in den Hof zu werfen. Das SP *dans la cour* kann zwar weggelassen, jedoch nicht alleine ohne weiteres durch ein beliebiges Adverb ersetzt oder verschoben werden – es ist in der Funktion eines *Complément du verbe* unmittelbare Konstituente des SV und nicht des Satzes P.

Monneret stellt darum fest:

Il apparaît ainsi, d'une part, que le critère de l'effacement ne permet pas toujours de distinguer les compléments intégrés au SV des compléments circonstanciels et, d'autre part, que le critère de déplacement ne peut être valablement appliqué, pour le repérage des compléments circonstanciels, sans faire intervenir un critère de conservation de signification lors du déplacement (ebd., 204-205).

## 1.2.2 Analyse des SN

Hat man die unmittelbaren Konstituenten eines Satzes ermittelt, besteht der nächste Schritt darin, das SN dieses Satzes näher zu betrachten. Dieses ist nun tatsächlich morphologisch zu verstehen.<sup>23</sup> Es gelten folgende Regeln (vgl. ebd., 224):

<b>GN:</b> <i>groupe nominal</i>
<b>N:</b> <i>nom</i>
<b>Dét. Q:</b> <i>déterminant quantifiant</i>
<b>Dét. C:</b> <i>déterminant caractérisant</i>
<b>SN</b> → <b>Dét. Q</b> + <b>GN</b> bzw.
<b>SN</b> → <b>Dét. Q</b> + <b>N</b>
<b>GN</b> → <b>N</b> + <b>Dét. C</b>

Tabelle 6: Regeln für SN und GN

Dét. Q ist ein recht weit gefasster Begriff: „Le composant Dét. Q représente les déterminants quantifiants, qui règlent l’extensité du GN : articles, déterminants indéfinis quantifiants (*aucun, chaque, plusieurs, quelques, tout, etc. ; beaucoup de, assez de, nombre de, une foule de, etc.*), déterminants numériques“ (ebd.). Ähnlich weit gefasst ist der Begriff Dét. C:

Le composant Dét. C représente, lui, les déterminants caractérisants, qui règlent l’extension du GN : adjectifs (y compris bien sûr les adjectifs verbaux et les participes passés employés comme adjectifs), compléments du nom, déterminants indéfinis caractérisants même et autre, subordonnée conjonctives (*L’idée qu’il parte me ravit*) et subordonnées relatives, adjectifs numériques (ebd.).

Possessiv- und Demonstrativbegleiter nehmen eine Sonderstellung ein: „Quant aux déterminants possessifs et démonstratifs, à la fois quantifiants et caractérisants, ils ne se prêtent guère à l’application de ces règles de réécriture qui obligent à dissocier les deux rôles sémantiques de quantification et de caractérisation“ (ebd.). Monneret zählt sie der Einfachheit halber in der Analyse zu den Dét. Q.

Bei einer Analyse ist stets die folgende Vorgehensweise zu respektieren:

„1 / Après la formulation de la première règle, seront successivement épuisées, de gauche à droite, les réécritures des symboles figurant à droite de la flèche. En conséquence, les règles lexicales seront mêlées aux règles syntagmatiques.  
2 / Nous précisons la forme du Dét. C afin que sa réécriture éventuelle soit morphologiquement justifiée“ (ebd., 225).

<sup>23</sup> Und nicht mehr funktional, wie auf Satzebene (vgl. 1.2.1, 16-18)!

Beispiele für diese Vorgehensweise sind:

<i>Un événement inoubliable</i> (ebd., 225)	
SN → Dét. Q + GN Dét. Q → <i>un</i> GN → N + Dét. C	N → <i>événement</i> Dét. C (= Adj.) → <i>inoubliable</i>
<i>Le livre d'Alfred</i>	
SN → Dét. Q + GN Dét. Q → <i>le</i> GN → N + Dét. C N → <i>livre</i>	Dét. C = SP → Prép. + SN Prép. → <i>d(e)</i> SN (= NP <sup>24</sup> ) → <i>Alfred</i>

Tabelle 7: Beispiele für die Analyse eines SN

Die Analysen sehen im Baumgraph so aus:

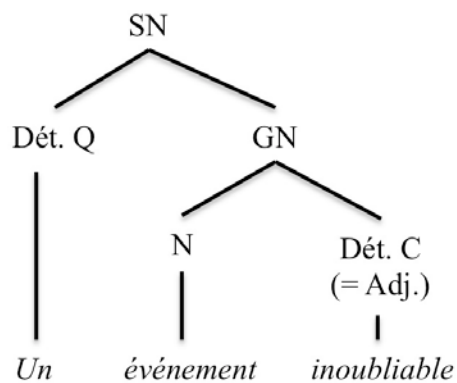


Abbildung 14: Darstellung des SN *Un événement inoubliable* im Baumgraph

<sup>24</sup> NP steht für ‚nom propre‘ (vgl. ebd., 244).

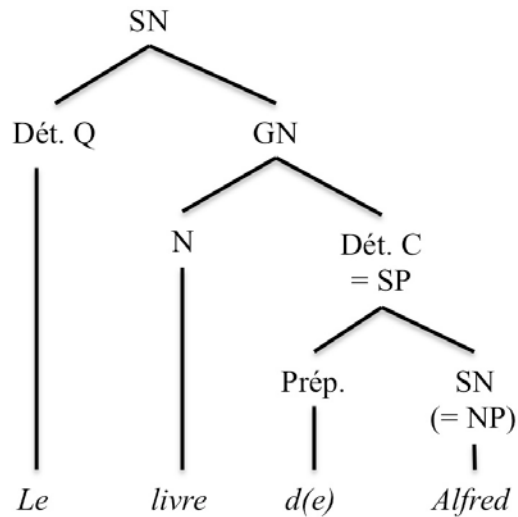


Abbildung 15: Darstellung des SN *Le livre d'Alfred* im Baumgraph

**(A) D t. C als SAdj.**

Es kann vorkommen, dass ein D t. C als SAdj. realisiert ist (vgl. ebd., 228 und 242):

<b>SAdj.</b> : <i>syntagme adjectival</i>
<b>SAdj.</b> → <b>Adj.</b> + <b>Adv.</b> bzw.
<b>SAdj.</b> → <b>Adj.</b> + <b>SP</b> <sup>25</sup>

Tabelle 8: Regeln für SAdj.

Ein Beispiel hierfür ist (ebd., 228):

<i>Un musée très complet</i>	
SN → D�t. Q + GN	D�t. C = SAdj. → Adj. + Adv.
D�t. Q → <i>un</i>	Adj. → <i>complet</i>
GN → N + D�t. C	Adv. → <i>très</i>
N → <i>musée</i>	

Tabelle 9: Analyse des SN *Un musée très complet* mit D t. C = SAdj.

<sup>25</sup> In diesem Fall hat das SP die Funktion eines „complément de l'adjectif“ (ebd., 142).

Im Baumgraph ergibt dies:

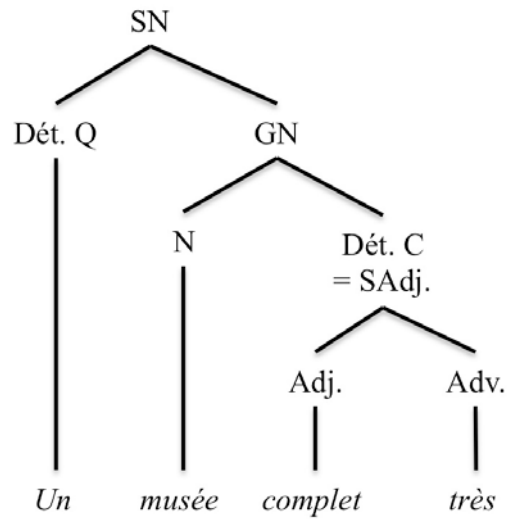


Abbildung 16: Darstellung des SN *Un musée très complet* im Baumgraph

### (B) Mehrere Dét. C

Es kann vorkommen, dass ein SN zwei Dét. C hat. Diese können auf gleicher Ebene stehen, wie beispielsweise im Fall von *Un ancien cloître du XVII<sup>e</sup> siècle*. Monneret geht mit diesem SN auf folgende Art um:

Puisque Dét. C<sub>1</sub> et Dét. C<sub>2</sub> se situent sur le même plan dans le GN de noyau *cloître*, nous pouvons considérer qu'ils représentent simplement la démultiplication du déterminant caractérisant de ce GN. D'où les règles de réécriture suivantes :

GN → N + Dét. C  
Dét. C → Dét. C<sub>1</sub> + Dét. C<sub>2</sub> (ibd., 230).



Hier ist die vollständige Analyse des Beispiels sowie dessen Darstellung im Baumgraph abgebildet (vgl. ebd.):

<i>Un ancien cloître du XVII<sup>e</sup> siècle</i>	
SN → Dét. Q + GN	Prép. → <i>de</i> <sup>26</sup>
Dét. Q → <i>un</i>	SN → Dét. Q + GN
GN → N + Dét. C	Dét. Q → <i>le</i>
N → <i>cloître</i>	GN → N + Dét. C
Dét. C → Dét. C <sub>1</sub> + Dét. C <sub>2</sub>	N → <i>siècle</i>
Dét. C <sub>1</sub> (= Adj.) → <i>ancien</i>	Dét. C (= Adj. num.) → <i>dix-septième</i>
Dét. C <sub>2</sub> = SP → Prép. + SN	

Tabelle 10: Analyse des SN *Un ancien cloître du XVII<sup>e</sup> siècle* mit zwei Dét. C auf gleicher Ebene

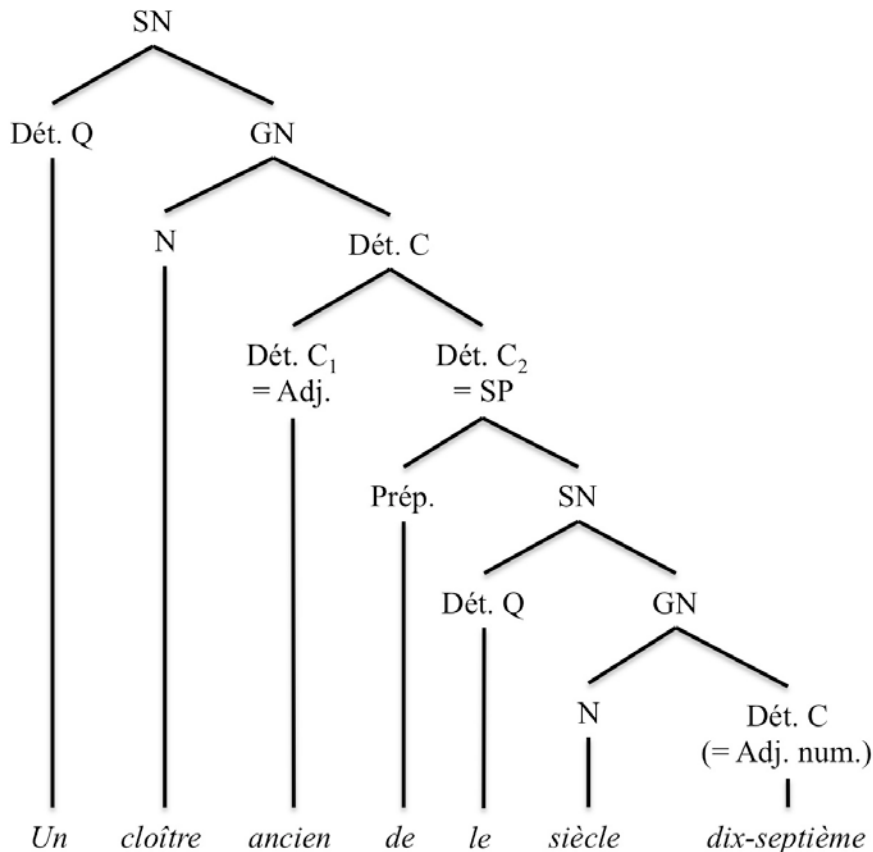


Abbildung 17: Darstellung des SN *Un ancien cloître du XVII<sup>e</sup> siècle* im Baumgraph

<sup>26</sup> Monneret merkt hier noch an: „Par ailleurs, nous rappellerons qu’il convient de décomposer l’article défini contracté *du* en [*de + le*]“ (ebd., 230).

Es ist jedoch auch möglich, dass zwei Dét. C vorliegen, welche nicht auf gleicher Ebene stehen. Dies ist der Fall in *La fin d'un soir d'automne* (ebd., 231):

<i>La fin d'un soir d'automne</i>	
SN → Dét. Q + GN	GN → N + Dét. C
Dét. Q → <i>la</i>	N → <i>soir</i>
GN → N + Dét. C	Dét. C = SP → Prép. + SN
N → <i>fin</i>	Prép. → <i>d(e)</i>
Dét. C = SP → Prép. + SN	SN → Dét. Q + N
Prép. → <i>d(e)</i>	Dét. Q → ∅
SN → Dét. Q + GN	N → <i>automne</i>
Dét. Q → <i>un</i>	

Tabelle 11: Analyse des SN *La fin d'un soir d'automne* mit zwei Dét. C auf verschiedenen Ebenen

Vor allem im Baumgraph werden die Bezüge deutlich, wie auch Monneret feststellt: „le second [caractérisant] est imbriqué dans le premier, ce que fait bien apparaître la représentation sous forme d'arbre syntagmatique“ (ebd.):

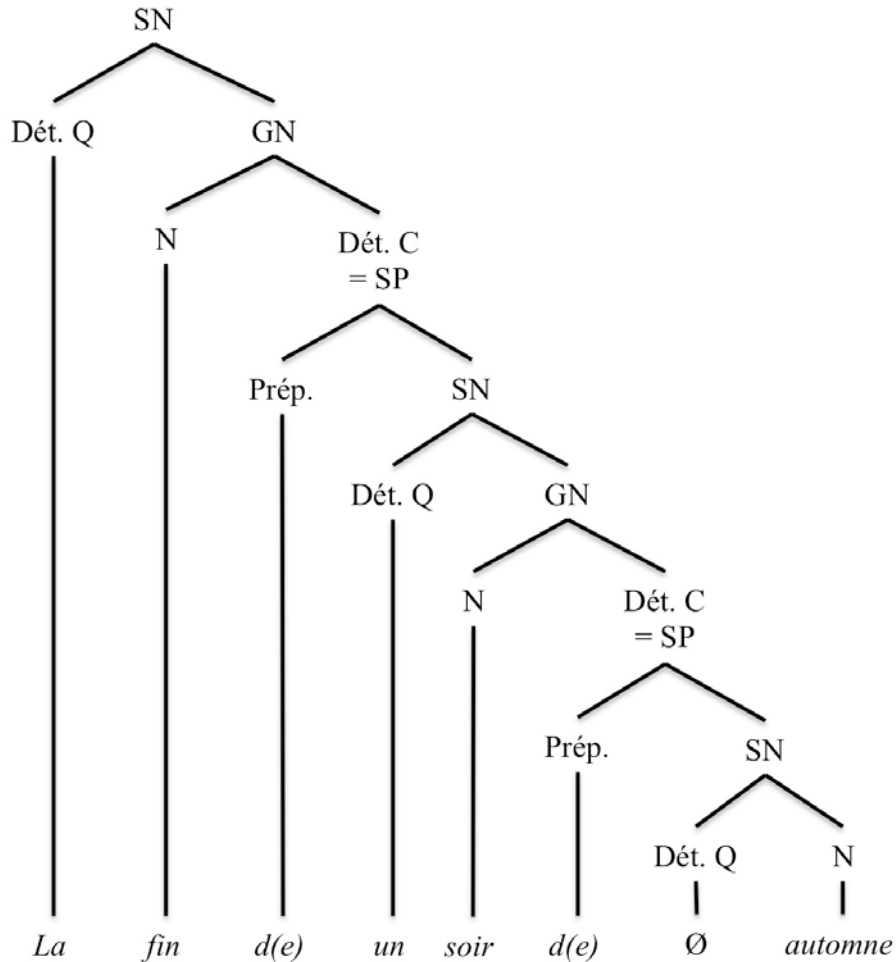


Abbildung 18: Darstellung des SN *La fin d'un soir d'automne* im Baumgraph

Auch in *Un roman policier excellent* (vgl. ebd., 254) liegen zwei D t. C auf verschiedenen Ebenen vor. Im Gegensatz zum vorhergehenden Beispiel ist jedoch nicht der zweite D t. C Teil des ersten D t. C. Hier lässt sich das Verhältnis vielmehr so beschreiben: „Un excellent roman policier, c’est d’abord un roman policier que l’on a par ailleurs jugé excellent“ (ebd.). Allgemein schlägt Monneret für solche Fälle folgende Lösung vor:

„*Rapport hi rarchique entre D t. C<sub>1</sub> et D t C<sub>2</sub>*

SN → D t. Q + GN

GN → GN1 + D t. C<sub>1</sub>

GN1 → N + D t. C<sub>2</sub>“ (ebd., 252).

Die Analyse dieses SN sieht demnach folgendermaßen aus:

<i>Un roman policier excellent</i>	
SN → Dét. Q + GN	N → <i>roman</i>
Dét. Q → <i>un</i>	Dét. C <sub>2</sub> → <i>policier</i>
GN → GN <sub>1</sub> + Dét. C <sub>1</sub>	Dét. C <sub>1</sub> → <i>excellent</i>
GN <sub>1</sub> → N + Dét. C <sub>2</sub>	

Tabelle 12: Analyse des SN *Un roman policier excellent* mit zwei Dét. C auf verschiedenen Ebenen

Im Baumgraph stellt sich dies so dar:

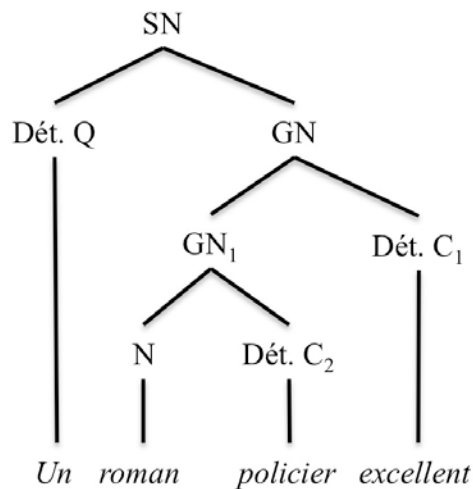


Abbildung 19: Darstellung des SN *Un roman policier excellent* im Baumgraph

### (C) „Caractérisant déterminatifs“ und „caractérisants explicatifs“

Monneret unterscheidet im SN zwei Dét. C-Typen: „caractérisants déterminatifs“ und „caractérisants explicatifs“:

Deux types de caractérisants peuvent apparaître dans le SN : les caractérisants déterminatifs, qui réduisent l’extension du nom, et les caractérisants explicatifs, qui la laissent inchangée. Au plan syntaxique, cette opposition peut être traduite de la façon suivante : les caractérisants déterminatifs sont des modificateurs du nom tandis que les caractérisants explicatifs sont des modificateurs du SN, auquel ils sont apposés (ibd., 242f.).

Für die „caractérisants explicatifs“<sup>27</sup> stellt Monneret folgende Regel auf (ebd.):

<b>SN → SN + Dét. C</b>
-------------------------

Tabelle 13: Regel für „caractérisants explicatifs“ (Appositionen)

Ein Beispiel für die Analyse eines „caractérisant explicatif“ (ebd., 244):

<i>Pierre, un homme de confiance</i>	
SN → SN + Dét. C (Le SN <i>un homme de confiance</i> est apposé à <i>Pierre</i> ) SN (= NP) → <i>Pierre</i> Dét. C = SN → Dét. Q + GN Dét. Q → <i>un</i> GN → N + Dét. C	N → <i>homme</i> Dét. C = SP → Prép. + SN Prép. → <i>de</i> SN → Dét. Q + N Dét. Q → ∅ N → <i>confiance</i>

Tabelle 14: Analyse des SN *Pierre, un homme de confiance* mit einem „caractérisant explicatif“

Im Baumgraph ergibt dies:

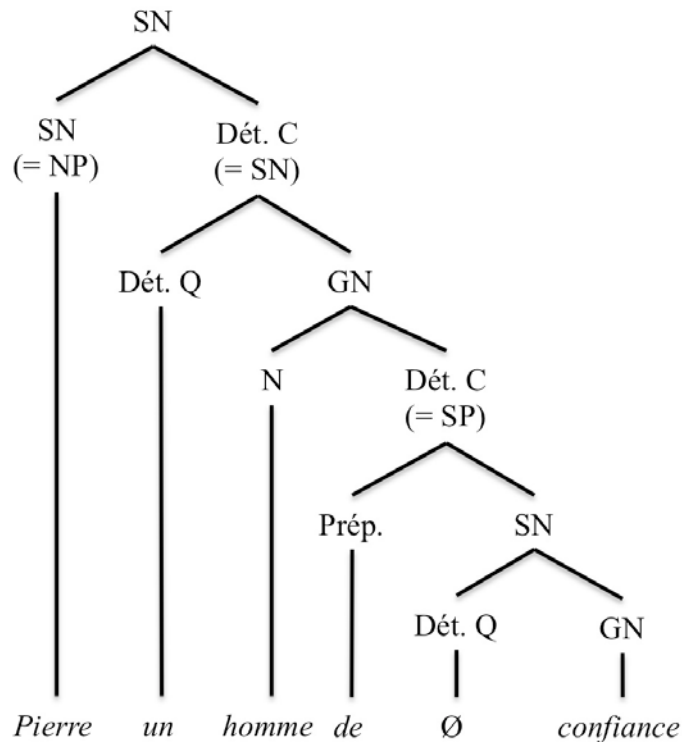


Abbildung 20: Darstellung des SN *Pierre, un homme de confiance* im Baumgraph

<sup>27</sup> Es handelt sich um Appositionen im weiteren Sinne, wie Monneret selbst in einer Fußnote festhält: „Nous admettons ici une définition large de l’apposition, qui intègre les constructions détachées“ (ebd., 143).

## (D) Nebensätze im SN

Im SN können auf zwei Weisen Nebensätze vorkommen: „ou bien la subordonnée joue le rôle d'un déterminant caractérisant intégré, à un niveau quelconque, dans le SN ; ou bien la subordonnée joue le rôle du SN sujet“ (ebd., 232). Im letzteren Fall wird das SN selbstverständlich wieder funktional betrachtet. Für die Analyse von Nebensätzen im SN gibt Monneret klare Anweisungen:

- 1 / La fonction de la subordonnée sera signifiée par une égalité (par ex. Dét. C = Prop. sub., ou SN = Prop. sub.).
- 2 / Une subordonnée étant une proposition enchâssée dans un constituant grâce à un outil subordonnant, elle se réécrit [Prop. sub. → Subord. + P<sub>1</sub>].
- 3 / Le constituant [Subord.] sera noté différemment selon que la subordonnée est une relative ou une conjonctive. [...] dans les règles lexicales, le rôle de subordonnant du pronom relatif sera noté par le symbole *K* à droite de la flèche, tandis que la forme de pronom relatif réalisée dans l'occurrence étudiée sera réservée pour la notation de son rôle de représentant. En revanche, dans une conjonctive, la conjonction de subordination n'a pas d'autre rôle que celui d'outil de subordination. Au niveau des règles lexicales, dans la réécriture de [Subord.], on écrira donc tout simplement à droite de la flèche la conjonction de subordination (ebd.).

Beispiele hierfür sind (ebd., 233-234):

<i>Un oiseau qui perd ses plumes</i> <sup>28</sup>	
SN → Dét. Q + GN Dét. Q → <i>un</i> GN → N + Dét. C N → <i>oiseau</i> Dét. C = Prop. sub. → Subord. + P <sub>1</sub> (Subordonnée relative) Subord. → <i>K</i> P <sub>1</sub> → SN + SV	SN (= Pron.) → <i>qui</i> (Le pron. rel. est le sujet de P <sub>1</sub> ) SV → V + SN V → <i>perd</i> <sup>29</sup> SN → Dét. Q + N Dét. Q → <i>ses</i> N → <i>plumes</i>
<i>L'idée que Pierre revienne</i>	
SN → Dét. Q + GN Dét. Q → <i>l(a)</i> GN → N + Dét. C N → <i>idée</i> Dét. C = Prop sub. → Subord. + P <sub>1</sub> (Subordonnée conjonctive)	Subord. → <i>que</i> P <sub>1</sub> → SN + SV SN (= NP) → <i>Pierre</i> SV → V V → <i>revienne</i>

Tabelle 15: Beispiele für die Analyse von Nebensätzen im SN

<sup>28</sup> Hier liegt ein restriktiver Relativsatz vor. Explikative Relativsätze sind als „caractérisants explicatifs“ Appositionen im weiteren Sinne. Für sie gilt dementsprechend die Regel in Tabelle 13, 27.

<sup>29</sup> Im Folgenden (1.2.3, 31) wird noch näher auf die Analyse des SV eingegangen. Dort wird erläutert, wie V weiter in Rad. und Dés. aufzuspalten ist.

Im Baumgraph sehen diese Beispiele wie folgt aus:

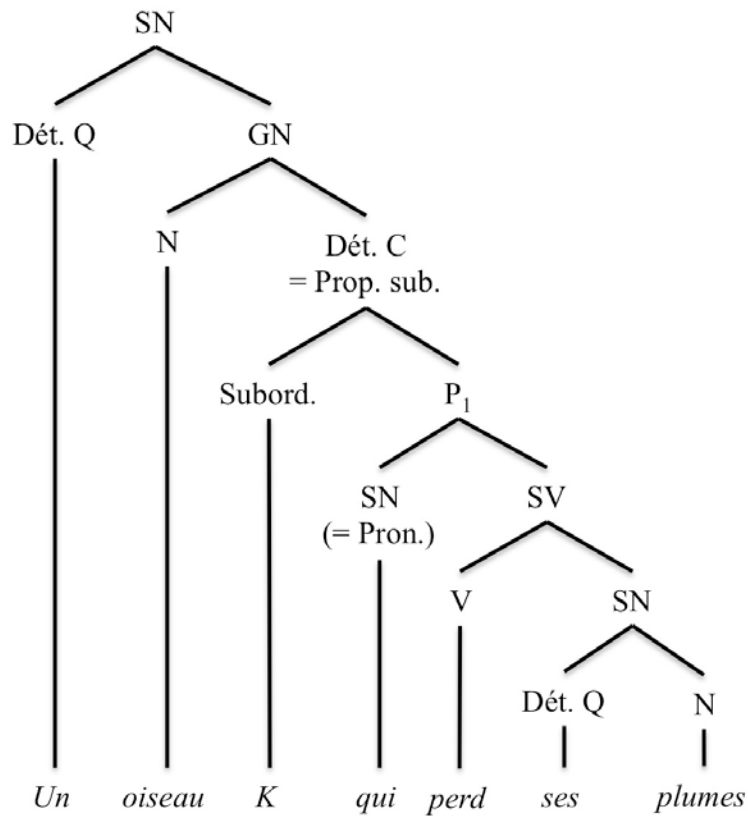


Abbildung 21: Darstellung des SN *Un oiseau qui perd ses plumes* im Baumgraph

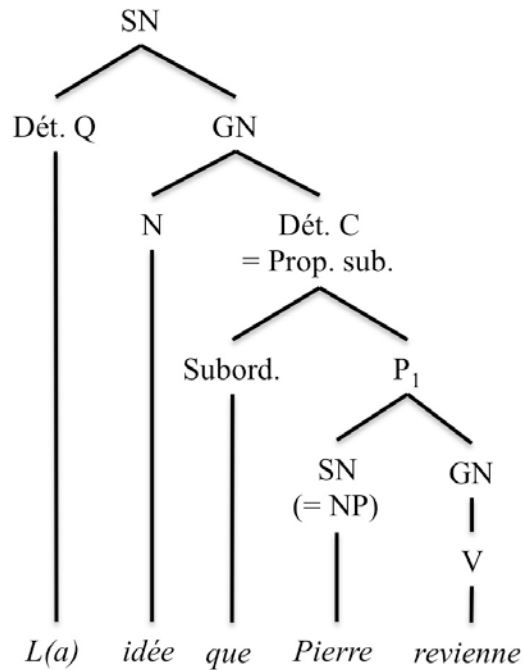


Abbildung 22: Darstellung des SN *L'id ee que Pierre revienne* im Baumgraph



### 1.2.3 Analyse des SV

Ermittelt man die unmittelbaren Konstituenten des SV, so wird nach Monneret die Valenz des Verbs sichtbar: „L’analyse en constituants immédiats du SV permet essentiellement de faire apparaître la valence verbale“ (ebd., 264). Monneret listet für das SV folgende Regeln auf (vgl. ebd.):

<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>Ø</b> ( <i>verbes intransitifs</i> )
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>SN</b> ( <i>verbes transitifs directs</i> )
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>SP</b> ( <i>verbes transitifs indirects</i> )
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>SN</b> + <b>SP</b> ( <i>verbes à double objet</i> )
<b>SV</b> → <b>VAtt.</b> + <b>SN</b> ( <i>verbes à attribut du sujet</i> )
<b>SV</b> → <b>VAtt.</b> + <b>SAdj.</b>
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>SN</b> + <b>SN'</b> ( <i>verbes à attribut du COD</i> )
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>SN</b> + <b>SP</b>
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>SN</b> + <b>SAdj.</b>
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>Nég.</b> ( <i>négation</i> )
<b>SV</b> → <b>V</b> + <b>Adv.</b> ( <i>élément adverbial</i> )

Tabelle 16: Regeln für SV

Monneret weist weiter darauf hin, dass schließlich noch die unmittelbaren Konstituenten des Verbs zu ermitteln sind. Hierfür gilt (vgl. ebd., 265):

<b>Rad.:</b> <i>radical</i>
<b>Dés.:</b> <i>désinence</i>
<b>Aux.:</b> <i>auxiliaire</i>
<b>FNC:</b> <i>forme non conjuguée</i>
<b>V</b> → <b>Rad.</b> + <b>Dés.</b>
<b>V</b> → <b>Aux.</b> + <b>FNC</b> ( <i>en cas d’auxiliation</i> )
<b>Aux.</b> → <b>Rad.</b> + <b>Dés.</b>
<b>FNC</b> → <b>Rad.</b> + <b>Dés.</b>

Tabelle 17: Regeln für V, Aux. und FNC

Beispiele für SV-Analysen sind:

<i>(Elle) avait pris ses bijoux.</i> (ebd., 268)	
SV → V + SN V → Aux. + FNC Aux. → Rad. + Dés. Rad. → <i>av-</i> Dés. → <i>-ait</i> FNC → Rad. + Dés.	Rad. → <i>pr-</i> Dés. → <i>-is</i> SN → Dét. Q + N Dét. Q → <i>ses</i> N → <i>bijoux</i>
<i>(Comment, madame, vous) n'aimez pas la musique !</i> (ebd., 272)	
SV → V + SN + Nég. <sup>30</sup> V → Rad. + Dés. Rad. → <i>aim-</i> Dés. → <i>-ez</i>	SN → Dét. Q + N Dét. Q → <i>la</i> N → <i>musique</i> Nég. → <i>ne...pas</i>
<i>(Elle) restait muette et rêveuse.</i> (ebd., 272)	
SV → VAtt. + SAdj. VAtt. → Rad. + Dés. Rad. → <i>rest-</i> Dés. → <i>-ait</i>	SAdj. → Adj. <sub>1</sub> + Coord. <sup>31</sup> + Adj. <sub>2</sub> Adj. <sub>1</sub> → <i>muette</i> Coord. → <i>et</i> Adj. <sub>2</sub> → <i>rêveuse</i>
<i>(Puis, moi, je) le trouve stupide.</i> (ebd., 273)	
SV → VAtt. + SN + Adj. VAtt. → Rad. + Dés. Rad. → <i>trouv-</i>	Dés. → <i>-e</i> SN (= Pron.) → <i>le</i> Adj. → <i>stupide</i>

Tabelle 18: Beispiele für die Analyse verschiedener SV

<sup>30</sup> Monneret schreibt hier eigentlich *Adv.* statt *Nég.* und merkt an: „SV à complément d’objet direct, contenant une négation (à analyser comme composant [Adv.])“ (ebd., 272). An anderer Stelle schreibt er jedoch für Verneinung *Adv.* (= *Nég.*) (vgl. ebd., 314), und in den Regeln, welche er für das SV auflistet, notiert er lediglich *Nég.* (vgl. ebd., 264). Mit dem Bestreben, die Analysen einheitlich zu halten, wird in dieser Arbeit für Verneinung stets die Notierung *Nég.* gewählt.

<sup>31</sup> Die Abkürzung *Coord.* steht vermutlich für ‚Coordination‘ und wird für die Notierung von gleich- bzw. nebenordnenden Elementen wie *et* oder *ou* verwendet.

Im Baumgraph lassen sich die obigen Analysen auf folgende Weise darstellen:

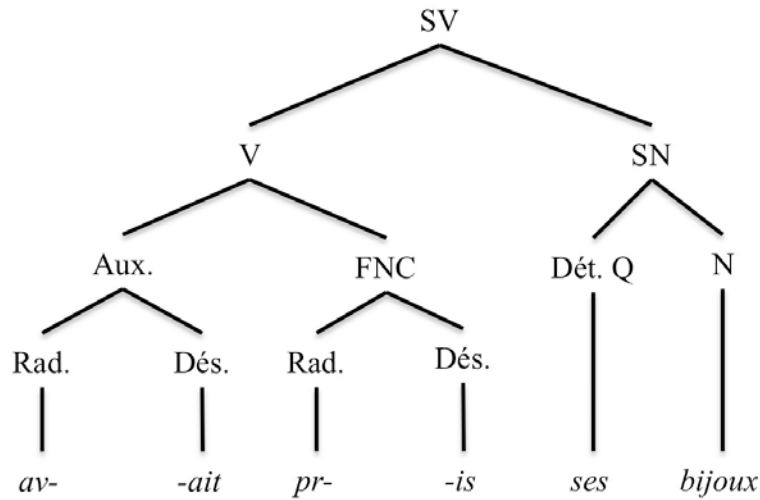


Abbildung 23: Darstellung des SV *avait pris ses bijoux* im Baumgraph<sup>32</sup>

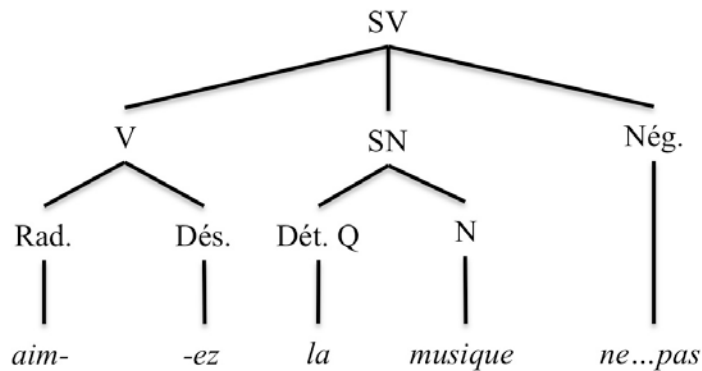


Abbildung 24: Darstellung des SV *n'aimez pas la musique* im Baumgraph

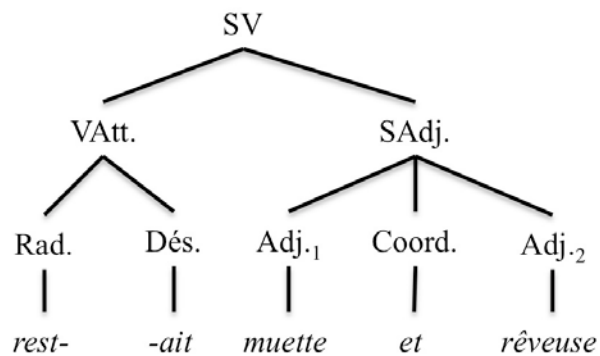


Abbildung 25: Darstellung des SV *restait muette et rêveuse* im Baumgraph

<sup>32</sup> Zu der Analyse dieses SV liegt bei Monneret kein Baumgraph vor. Die Abbildung wurde nach den vorgegebenen Regeln erstellt.

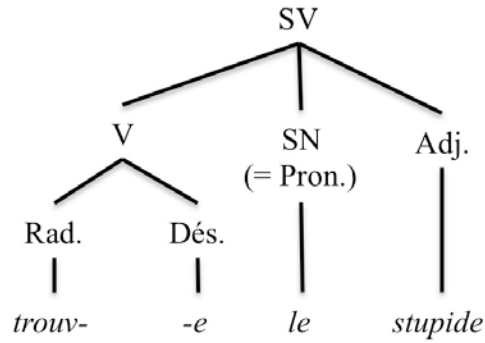


Abbildung 26: Darstellung des SV *le trouve stupide* im Baumgraph

Es kann vorkommen, dass in einem SV eine feste Wendung vorliegt. Dies ist beispielsweise der Fall in dem Satz *Elle avait pris la fuite*: „Nous ne pouvons ici [...] décomposer le SV en [V + SN] car *prendre la fuite* est une locution verbale. Puisque ses trois éléments sont figés [...] cette locution représente une séquence non segmentable dans la perspective de l’ACI“ (ebd., 268). Die Analyse des SV *avait pris la fuite* sieht demnach folgendermaßen aus:

<i>(Elle) avait pris la fuite.</i>	
SV = V → Aux. + FNC	FNC → Rad. + Dés.
Aux. → Rad. + Dés.	Rad. → <i>pr- la fuite</i>
Rad. → <i>av-</i>	Dés. → <i>-is</i>
Dés. → <i>-ait</i>	

Tabelle 19: Analyse des SV *avait pris la fuite*

Im Baumgraph ergibt dies:<sup>33</sup>

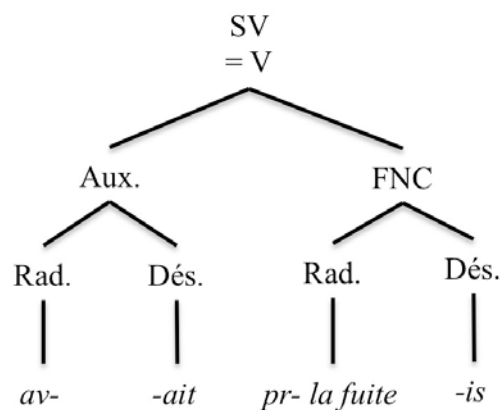


Abbildung 27: Darstellung des SV *avait pris la fuite* im Baumgraph

<sup>33</sup> Zu der Analyse dieses SV liegt bei Monneret eigentlich kein Baumgraph vor. Die Abbildung wurde nach den vorgegebenen Regeln erstellt.

### 1.2.4 Die „composante énonciative“ von P

Mit Soutet<sup>34</sup> schlägt Monneret vor, P einen Knoten E überzuordnen: „un nœud E (= ‘Énoncé’), supérieur à P, permettant de dominer la composante énonciative de la phrase“ (ebd., 312). Dies führt zu folgender Regel:

<b>E:</b> <i>énoncé</i>
<b>Mod.:</b> <i>modalisation</i>
<b>E</b> → <b>Mod.</b> + <b>P.</b>

Tabelle 20: Regel für E

Wie genau das Symbol Mod. verstanden werden soll, erklärt Monneret näher:

Sous le symbole Mod. (i.e. ‘Modalisation’), qui est destiné à prendre en charge tout ce qui relève de la dimension énonciative de la phrase, pourront être rangés aussi bien des circonstants (comme *encore qu’il soit paresseux* dans la phrase *Alfred travaille, encore qu’il soit paresseux* ou *naturellement* dans *Le paysan élève naturellement des veaux* – au sens ‘bien entendu, le paysan élève des veaux’) que les modalités phrastiques (assertive, injonctive, exclamative, interrogative) (ebd.).

Die Analyse der beiden von Monneret im obigen Zitat erwähnten Beispielsätze findet sich bei Soutet (1997, 305-306), worauf in einer Fußnote verwiesen wird. Der zweite Satz sieht bei Soutet, welcher in seiner Darstellungsweise leicht von Monneret abweicht, im Baumgraph wie folgt aus (ebd.):

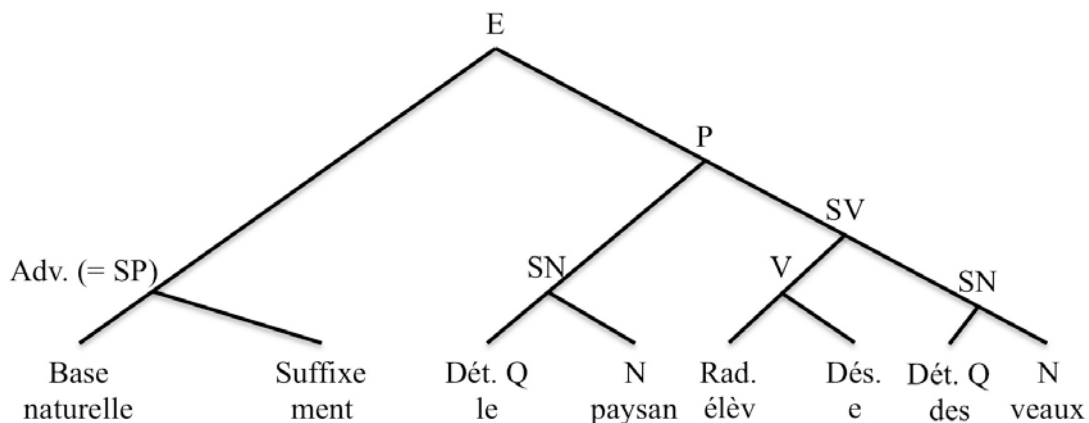


Abbildung 28: Darstellung von *Le paysan élève naturellement des veaux*. nach Soutet

<sup>34</sup> Monneret verweist hier auf Soutet 1995, 304-307.

Die Darstellung des obigen Satzes nach Monneret entspräche vermutlich der folgenden Abbildung:<sup>35</sup>

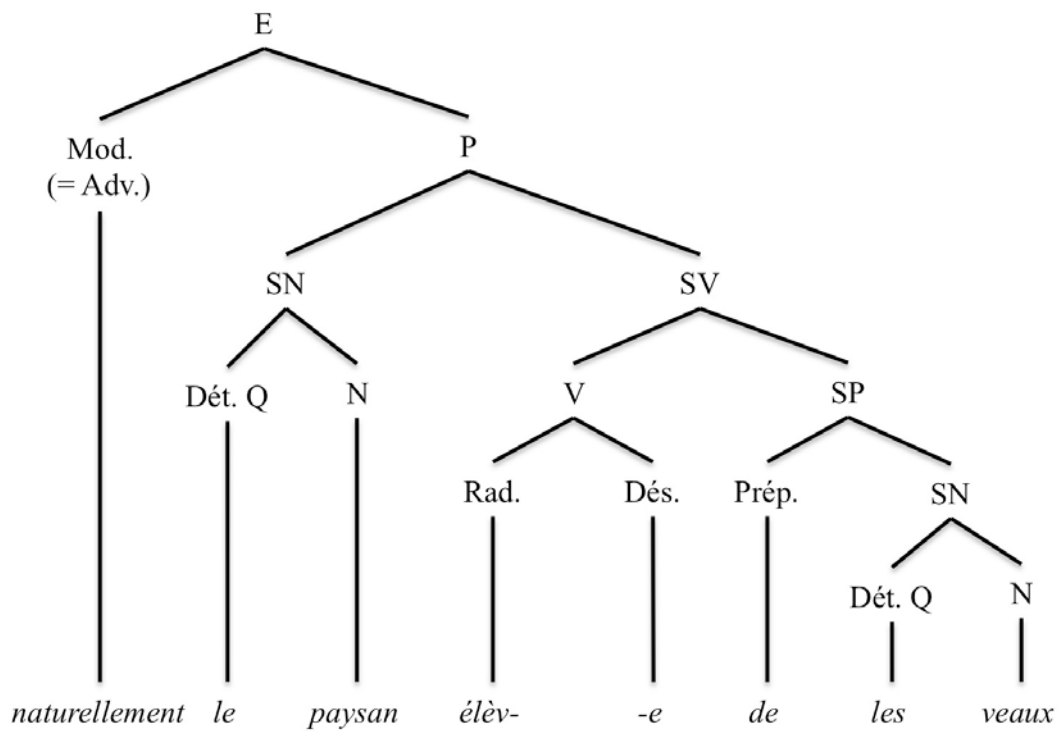


Abbildung 29: Darstellung von *Le paysan élève naturellement des veaux*. nach Monneret

<sup>35</sup> Essentiell beinhalten beide Abbildungen die gleiche Aussage. Es ist jedoch interessant, die leichte Variation in der graphischen Darstellung festzustellen. Des Weiteren fällt auf, dass Soutet *naturellement* weiter analysiert und *des* als Einheit behandelt, während Monneret vermutlich genau umgekehrt verfahren würde.

Und noch ein weiteres Beispiel, welches dieses Mal direkt von Monneret übernommen wurde, lässt sich anführen (2009, 313):

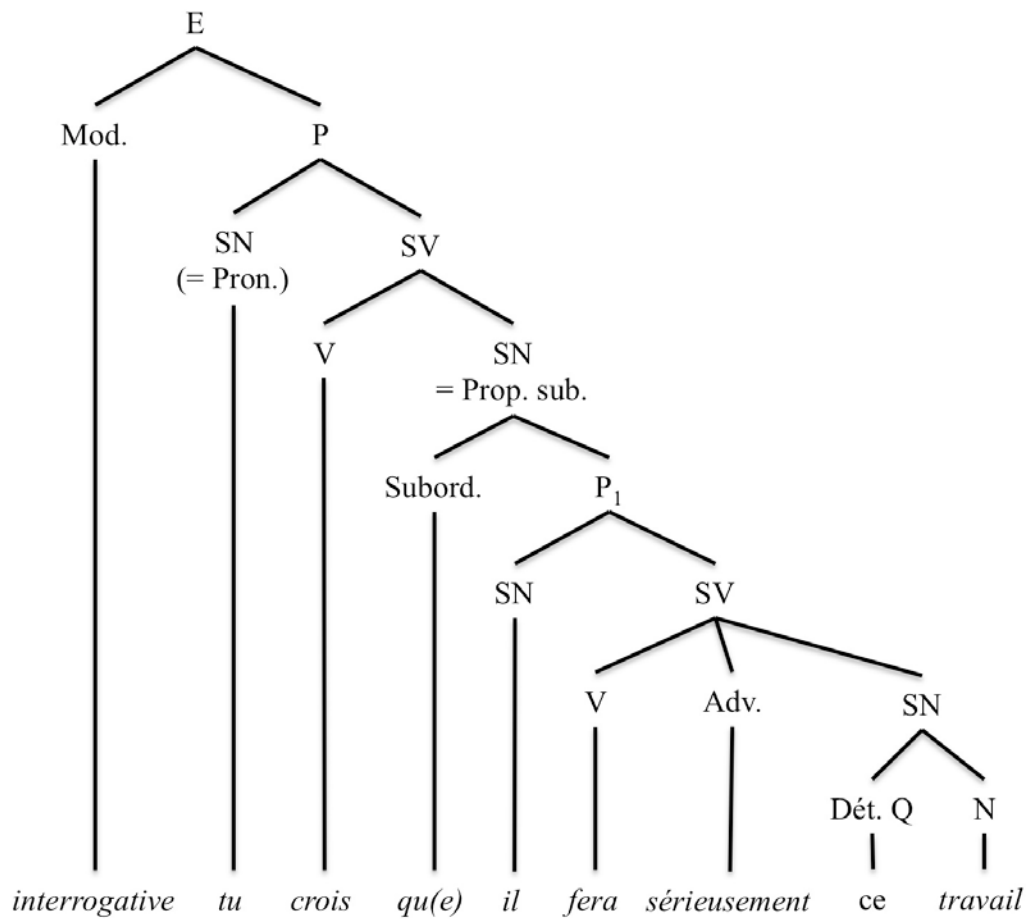


Abbildung 30: Darstellung von *Crois-tu qu'il fera sérieusement ce travail ?* im Baumgraph<sup>36</sup>

<sup>36</sup> Monneret merkt zu diesem Baumgraph an, dass aus Gründen der Übersichtlichkeit hier V nicht weiter analysiert wird (vgl. 2009, 12). Anzumerken ist des Weiteren, dass die Reihenfolge der Konstituenten des SV von P<sub>1</sub> leicht überrascht: Man könnte hier auch in Analogie zur Abbildung 24, 33 die Anordnung V, SN, Adv. erwarten.

### 1.3 Die Baumgraphen des Konstituentenmodells nach Monneret

Nach dem obigen Einblick in das Konstituentenmodell nach Monneret sollen nun im Folgenden die Fabel „La Cigale et la Fourmi“ von Jean de La Fontaine sowie ein Satz aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“ im Sinne dieses Modells analysiert und graphisch dargestellt werden.

#### 1.3.1 Analyse der Fabel „La Cigale et la Fourmi“

*La cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue  
Quand la bise fut venue :  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la fourmi sa voisine ;  
La priant de lui prêter  
Quelques grains pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
« Je vous paierai, lui dit-elle,  
Avant l'ôût, foi d'animal,  
Intérêt et principal. »<sup>37</sup>  
La fourmi n'est pas prêteuse :  
C'est là son moindre défaut.  
« Que faisiez-vous au temps chaud ? »  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
- « Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaît-elle ? »  
- « Vous chantiez ? j'en suis fort aise ;  
Eh bien ! dansez maintenant. »*

---

<sup>37</sup> Die Anführungszeichen umschließen hier in der Tat auch *lui dit-elle* (Tesnière 1965, 630-631).



<p><i>La cigale, ayant chanté</i>  <i>Tout l'été,</i>  <i>Se trouva fort dépourvue</i>  <i>Quand la bise fut venue :</i></p>	
<p>E → Mod. + P  Mod. → <i>assertive</i>  P → SN + SV + SP  SN → SN + Dét. C (La Prop. sub. <i>ayant chanté tout l'été</i> est apposée au SN <i>la cigale</i>)<sup>38</sup>  SN → Dét. Q + N  Dét. Q → <i>la</i>  N → <i>cigale</i>  Dét. C = Prop. sub. → Subord. + P<sub>1</sub><sup>39</sup>  Subord. → Ø  P<sub>1</sub> → SN + SV + SP  SN = Ø  SV → V  V → Aux. + FNC  Aux. = FNC → Rad. + Dés.  Rad. → <i>ay-</i>  Dés. → <i>-ant</i>  FNC → Rad. + Dés.  Rad. → <i>chant-</i>  Dés. → <i>-é</i>  SP = SN → Dét. Q + N  Dét. Q → <i>tout l(e)</i><sup>40</sup>  N → <i>été</i></p>	<p>SV → V + SN + SAdj.  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>trouv-</i>  Dés. → <i>-a</i>  SN (= Pron.) → <i>se</i>  SAdj. → Adj. + Adv.  Adj. → <i>dépourvue</i>  Adv. → <i>fort</i>  SP = Prop. sub. → Subord. + P<sub>2</sub>  Subord. → <i>quand</i>  P<sub>2</sub> → SN + SV  SN → Dét. Q + N  Dét. Q → <i>la</i>  N → <i>bise</i>  SV → V  V → Aux. + FNC  Aux. → Rad. + Dés.  Rad. → <i>fu-</i>  Dés. → <i>-t</i>  FNC → Rad. + Dés.  Rad. → <i>ven-</i>  Dés. → <i>-ue</i></p>

Tabelle 21: Analyse von *La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue :*

<sup>38</sup> Vgl. Tabelle 13: Regel für „caractérisants explicatifs“ (Appositionen), 27.

<sup>39</sup> Die Analyse wurde analog zur Analyse von *faire profiter les autres de son expérience* im Sinne von ‚faire que les autres profitent de son expérience‘ gehalten. Monneret fasst *profiter les autres de son expérience* in diesem Sinne als Prop. sub. ohne Subord. zu *faire* auf (vgl. 2009, 276-277).

<sup>40</sup> Der indefinite Begleiter *tout* „steht normalerweise vor einem anderen Begleiter: dem bestimmten Artikel, dem Demonstrativ- oder dem Possessivbegleiter“ (GdhF 2005, §59). Es scheint demnach möglich, beide Elemente gemeinsam als ein Dét. Q aufzufassen.

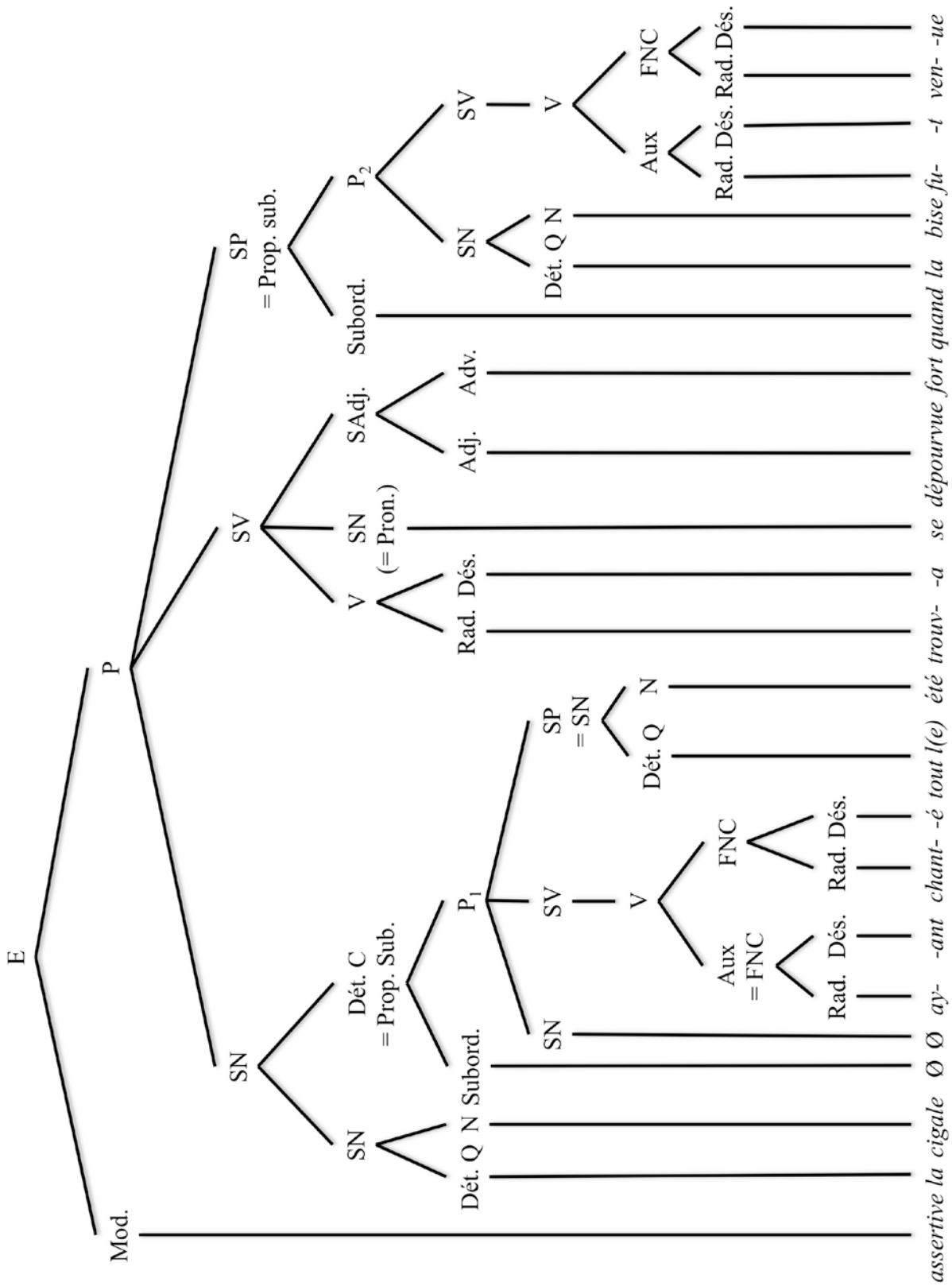


Abbildung 31: Darstellung von *La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue* : im Baumgraph

<i>Pas un seul petit morceau</i> <i>De mouche ou de vermisseau.</i>	
E → Mod. + P <sup>41</sup>	Dét. C <sub>3</sub> = SP → SP <sub>1</sub> + Coord. + SP <sub>2</sub>
Mod. → <i>assertive</i>	SP <sub>1</sub> → Prép. + SN
P → SN + SV	Prép → <i>de</i>
SN → ∅	SN → Dét. Q + N
SV → V + SN + Nég.	Dét Q → ∅
V → ∅	N → <i>mouche</i>
SN → Dét. Q + GN	Coord. → <i>ou</i>
Dét. Q → <i>un</i>	SP <sub>2</sub> → Prép. + SN
GN → N + Dét. C	Prép → <i>de</i>
N → <i>morceau</i>	SN → Dét. Q + N
Dét. C → Dét. C <sub>1</sub> + Dét. C <sub>2</sub> + Dét. C <sub>3</sub>	Dét Q → ∅
Dét. C <sub>1</sub> → <i>seul</i>	N → <i>vermisseau</i>
Dét. C <sub>2</sub> → <i>petit</i>	Nég. → ( <i>ne...</i> ) <i>pas</i>

Tabelle 22: Analyse von *Pas un seul petit morceau / De mouche ou de vermisseau.*

<sup>41</sup> Es scheint möglich, *Pas un seul petit morceau / De mouche ou de vermisseau.* als Ellipse aufzufassen: (*Elle n'avait*) *pas un seul petit morceau de mouche ou de vermisseau.*

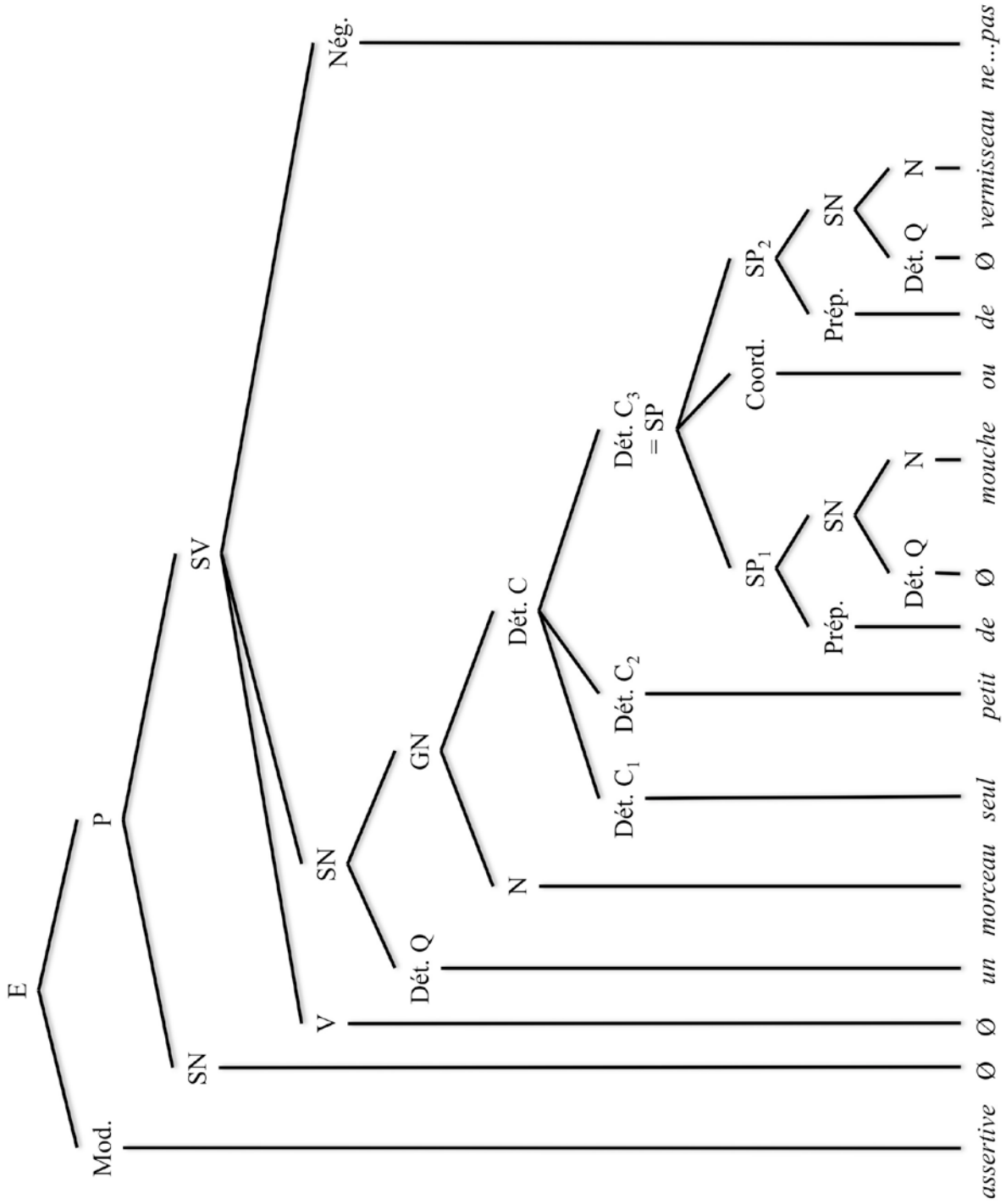


Abbildung 32: Darstellung von *Pas un seul petit morceau / De mouche ou de vermisseau.* im Baumgraph

<i>Elle alla crier famine</i> <i>Chez la fourmi sa voisine ;</i> <i>La priant de lui prêter</i> <i>Quelques grains pour subsister</i> <i>Jusqu'à la saison nouvelle.</i>		
E → Mod. + P <sub>1</sub> + Coord. + P <sub>2</sub> Mod. → <i>assertive</i> P <sub>1</sub> → SN + SV + SP SN (= Pron.) → <i>elle</i> SV → V + SN V → Aux. <sup>42</sup> + FNC Aux. → Rad. + Dés. Rad. → <i>all-</i> Dés. → <i>-a</i> FNC → Rad. + Dés. Rad. → <i>cri-</i> Dés. → <i>-er</i> SN → Dét. Q + N Dét. Q → Ø N → <i>famine</i> SP → Prép. + SN Prép. → <i>chez</i> SN → SN + Dét. C SN → Dét. Q + N Dét. Q → <i>la</i> N → <i>fourmi</i>	Dét. C = SN → Dét. Q + N Dét. Q → <i>sa</i> N → <i>voisine</i> Coord. → Ø <sup>43</sup> P <sub>2</sub> → SN + SV <sup>44</sup> SN → Ø SV → V + SN + SP V = FNC → Rad. + Dés. Rad. → <i>pri-</i> Dés. → <i>-ant</i> SN (= Pron.) → <i>la</i> SP → Prép. + SN Prép. → <i>de</i> SN = Prop. sub. → Subord. + P <sub>3</sub> <sup>45</sup> Subord. → Ø P <sub>3</sub> → SN + SV + SP SN → Ø SV → V + SN + SP V = FNC → Rad. + Dés. Rad. → <i>prêt-</i>	Dés. → <i>-er</i> SN → Dét. Q + N Dét. Q → <i>quelques</i> N → <i>grains</i> SP (= Pron.) → <i>lui</i> SP → Prép. + SN Prép. → <i>pour</i> SN = P <sub>4</sub> → SN + SV + SP <sup>46</sup> SN → Ø SV → V V = FNC → Rad. + Dés. Rad. → <i>subsist-</i> Dés. → <i>-er</i> SP → Prép. + SN Prép. → <i>jusqu'à</i> SN → Dét. Q + GN Dét. Q → <i>la</i> GN → N + Dét. C N → <i>saison</i> Dét. C → <i>nouvelle</i>

Tabelle 23: Analyse von *Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle.*

<sup>42</sup> Obschon dies nicht unumstritten ist, wird *aller* hier als Hilfsverb gewertet.

<sup>43</sup> Um deutlich zu machen, dass hier eine Nebenordnung vorliegt, scheint es sinnvoll, *Coord.* → Ø zu schreiben. Analog verfährt Monneret mit einer Unterordnung (vgl. ebd., 276-277).

<sup>44</sup> Es liegt eine Partizipialkonstruktion vor. Da Monneret kein Beispiel mit einer entsprechenden Konstruktion bietet, wurde versucht, eine Lösung im Sinne seiner Analysemethode zu finden. Andere Möglichkeiten scheinen allerdings ebenso denkbar.

<sup>45</sup> Es liegt eine Infinitivkonstruktion vor. Orientierung bietet Monnerets Umgang mit einer Infinitivkonstruktion (vgl. ebd.). Andere Möglichkeiten scheinen jedoch ebenso denkbar.

<sup>46</sup> Monneret analysiert – wie bereits erwähnt (vgl. Fußnote 39, 39) – einmal die Infinitivkonstruktion *faire profiter les autres de son expérience* im Sinne von ‚faire que les autres profitent de son expérience‘ (vgl. ebd.). Die Analyse einer Infinitivkonstruktion, welche auf eine Präposition folgt, findet sich bei Monneret allerdings nicht. Eine solche taucht zwar in einem Beispielsatz auf, wird dann jedoch mit folgenden Worten kommentiert: „Nous ne décomposerons pas la séquence *pour rester honnête* car la représentation en ACI des constructions infinitives requiert un ensemble de justifications (effacement du ‘sujet’, statut de *pour*, etc.) qui n’auraient pas leur place dans ce chapitre“ (ebd., 318). Auch in Monnerets und Riouls *Questions de syntaxe française* (vgl. Monneret/Riou, 1999) wird keine Lösung für die Analyse einer solchen Konstruktion vorgelegt. Hier wird demnach frei, jedoch möglichst im Sinne Monnerets vorgegangen. Andere Möglichkeiten scheinen ebenso denkbar.

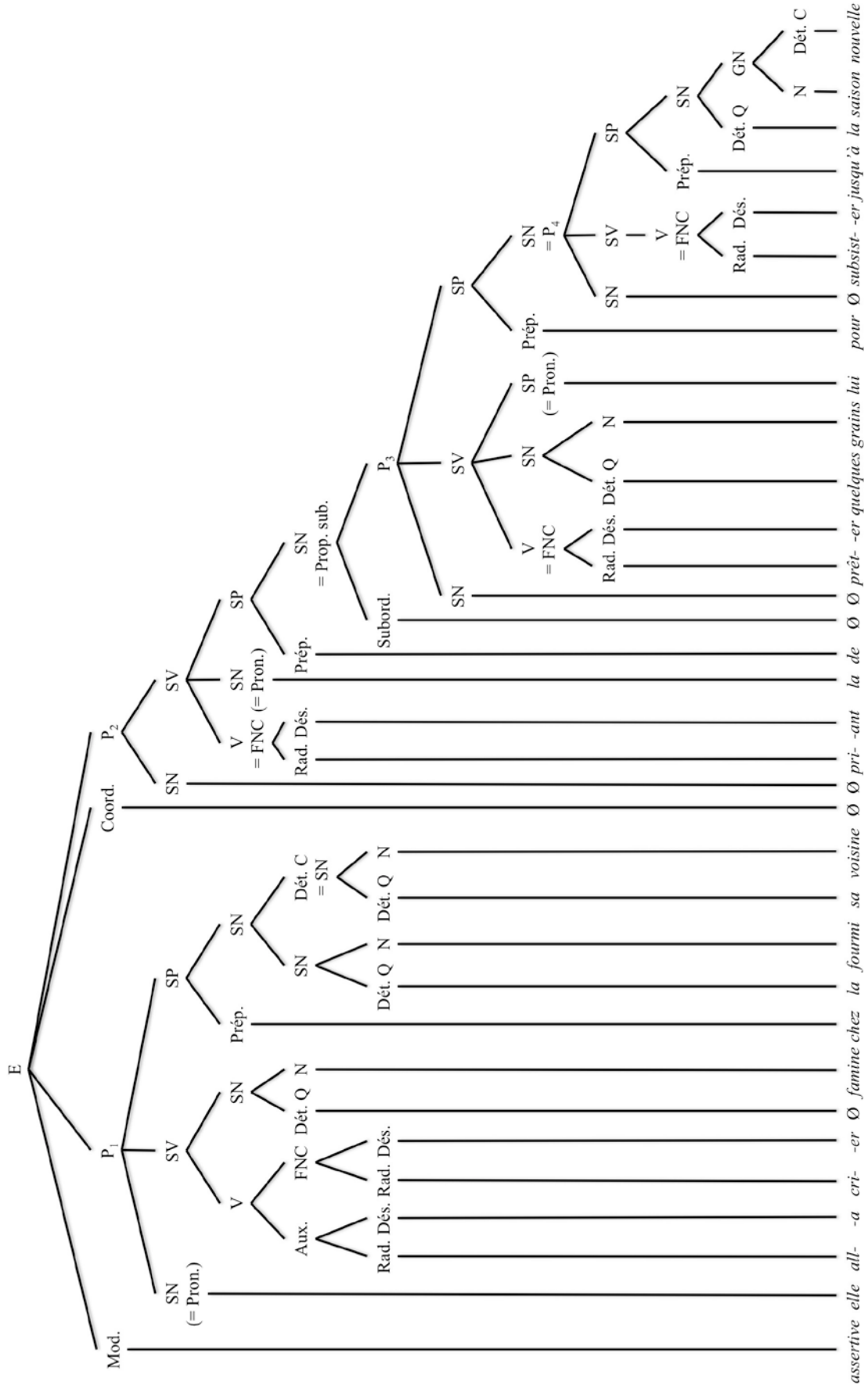


Abbildung 33: Darstellung von *Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle.* im Baumgraph

<p>« <i>Je vous paierai, lui dit-elle,</i>  <i>Avant l'oût, foi d'animal,</i>  <i>Intérêt et principal.</i> »<sup>47</sup></p>	
<p>E → Mod. + P  Mod. → <i>assertive</i>  P → SN + SV  SN (= Pron.) → <i>elle</i>  SV → V + SN + SP  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>di-</i>  Dés. → <i>-t</i>  SN = E<sub>1</sub> → Mod. + E<sub>2</sub><sup>48</sup>  Mod. → <i>assertive</i>  E<sub>2</sub> → Mod. + P<sub>1</sub>  Mod. = SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → Ø  GN → N + Dét. C  N → <i>foi</i>  Dét. C = SP → Prép. + SN  Prép. → <i>d(e)</i>  SN → Dét. Q + N  Dét. Q → Ø  N → <i>animal</i>  P<sub>1</sub> → SN + SV + SP</p>	<p>SN (= Pron.) → <i>je</i>  SV → V + SN + SP  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>pai-</i>  Dés. → <i>-erai</i>  SN → SN<sub>1</sub> + Coord. + SN<sub>2</sub>  SN<sub>1</sub> → Dét. Q + N  Dét. Q → Ø  N → <i>intérêt</i>  Coord. → <i>et</i>  SN<sub>2</sub> → Dét. Q + N  Dét. Q → Ø  N → <i>principal</i>  SP (= Pron.) → <i>vous</i>  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>avant</i>  SN → Dét. Q + N  Dét. Q → <i>l(e)</i>  N → <i>oût</i>  SP (= Pron.) → <i>lui</i></p>

Tabelle 24: Analyse von « *Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l'oût, foi d'animal, / Intérêt et principal.* »

<sup>47</sup> Zur Platzierung der Anführungszeichen, vgl. Fußnote 37, 38.

<sup>48</sup> Es liegt direkte Rede vor. Da bei Monneret kein Beispiel für direkte Rede zu finden ist, wird der vorliegende Fall frei, jedoch möglichst im Sinne Monnerets behandelt. Eine weitere Schwierigkeit besteht darin, dass hier zwei Mal das Symbol Mod. (vgl. Tabelle 20: Regel für E, 35) benötigt wird: Einmal für die *modalité phrastique assertive* und einmal für das SN *foi d'animal*, welches die Sprechereinstellung zum Ausdruck bringt. Auch hierfür wurde keine Vorlage bei Monneret gefunden. Die vorliegende Lösung wurde gewählt, weil die *modalité phrastique assertive* als dem Rest übergeordnet empfunden wurde.

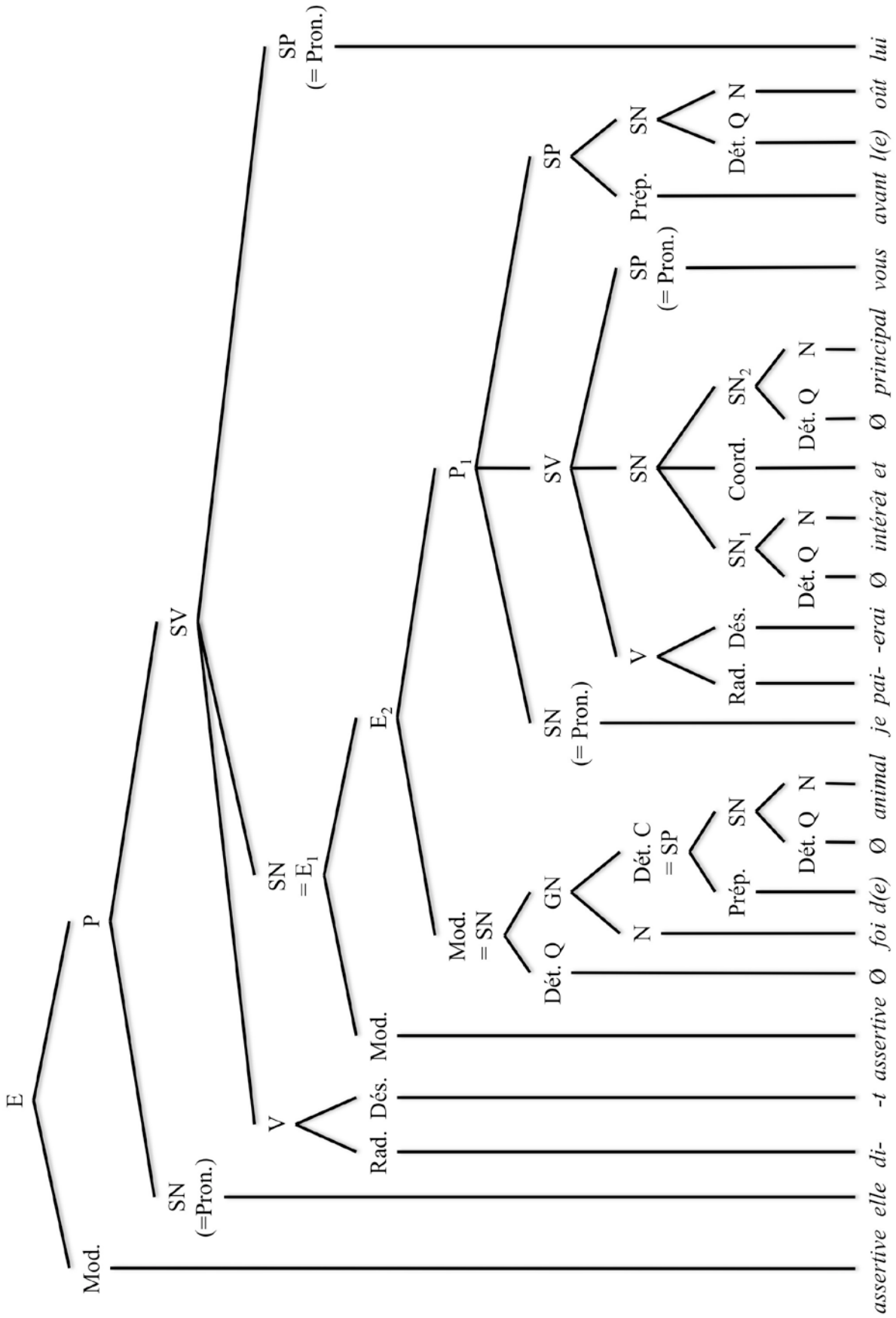


Abbildung 34: Darstellung von « Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l'ôut, foi d'animal, / Intérêt et principal. » im Baumgraph



<i>La fourmi n'est pas prêteuse :</i>	
E → Mod. + P	SV → VAtt. + SAdj. + Nég.
Mod. → <i>assertive</i>	VAtt. → Rad. + Dés.
P → SN + SV	Rad. → <i>es-</i>
SN → Dét. Q + N	Dés. → <i>-t</i>
Dét. Q → <i>la</i>	SAdj. (= Adj.) → <i>prêteuse</i>
N → <i>fourmi</i>	Nég. → <i>ne...pas</i>

Tabelle 25: Analyse von *La fourmi n'est pas prêteuse* :

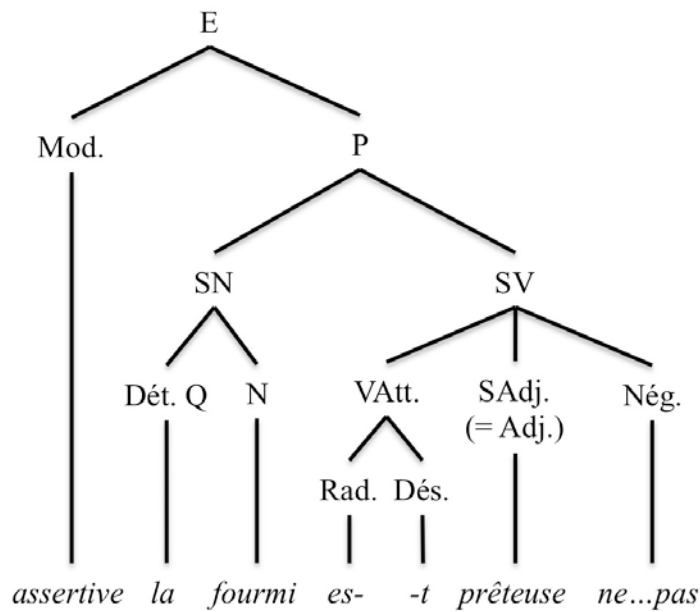


Abbildung 35: Darstellung von *La fourmi n'est pas prêteuse* : im Baumgraph

<i>C'est là son moindre défaut.</i>	
E → Mod. + P	Dés. → <i>-t</i>
Mod. → <i>assertive</i>	SN → Dét. Q + GN
P → SN + SV	Dét. Q → <i>son</i>
SN (= Pron.) → <i>c(e)</i>	GN → N + Dét. C
SV → VAtt. + SN + Adv.	N → <i>défaut</i>
VAtt. → Rad. + Dés.	Dét. C → <i>moindre</i>
Rad. → <i>es-</i>	Adv. → <i>là</i>

Tabelle 26: Analyse von *C'est là son moindre défaut.*

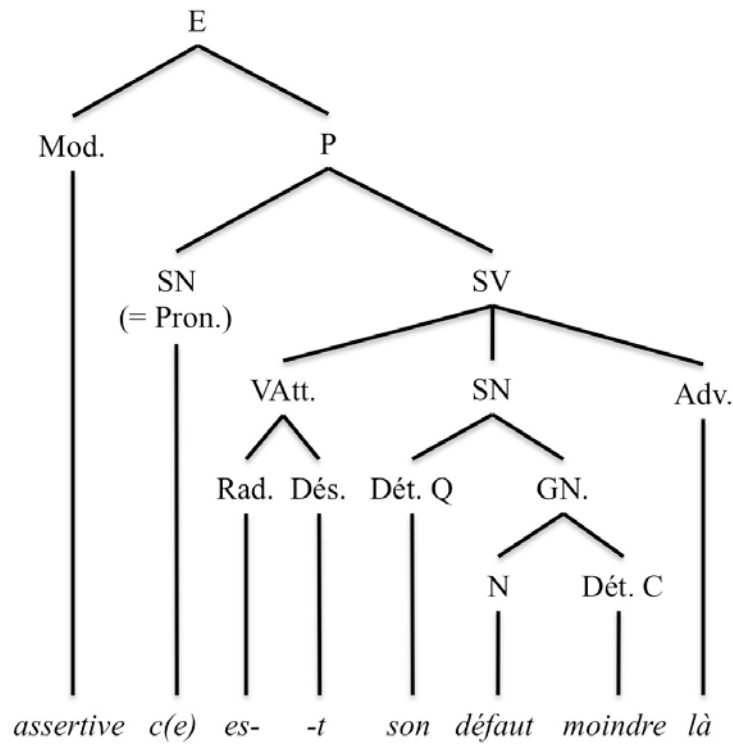


Abbildung 36: Darstellung von *C'est là son moindre défaut.* im Baumgraph

« <i>Que faisiez-vous au temps chaud ?</i> » <i>Dit-elle à cette emprunteuse.</i>	
E → Mod. + P	Dés. → <i>-iez</i>
Mod. → <i>assertive</i>	SN (= Pron.) → <i>que</i>
P → SN + SV	SP → Prép. + SN
SN (= Pron.) → <i>elle</i>	Prép. → <i>à</i>
SV → V + SN + SP	SN → Dét. Q + GN
V → Rad. + Dés.	Dét. Q → <i>le</i>
Rad. → <i>di-</i>	GN → N + Dét. C
Dés. → <i>-t</i>	N → <i>temps</i>
SN = E <sub>1</sub> → Mod. + P <sub>1</sub> <sup>49</sup>	Dét. C → <i>chaud</i>
Mod. → <i>interrogative</i>	SP → Prép. + SN
P <sub>1</sub> → SN + SV	Prép. → <i>à</i>
SN (= Pron.) → <i>vous</i>	SN → Dét. Q + N
SV → V + SN + SP	Dét. Q → <i>cette</i>
V → Rad. + Dés.	N → <i>emprunteuse</i>
Rad. → <i>fais-</i>	

Tabelle 27: Analyse von « *Que faisiez-vous au temps chaud ?* » / *Dit-elle à cette emprunteuse.*

<sup>49</sup> Zum Umgang mit der vorliegenden direkten Rede vgl. Fußnote 48, 45.

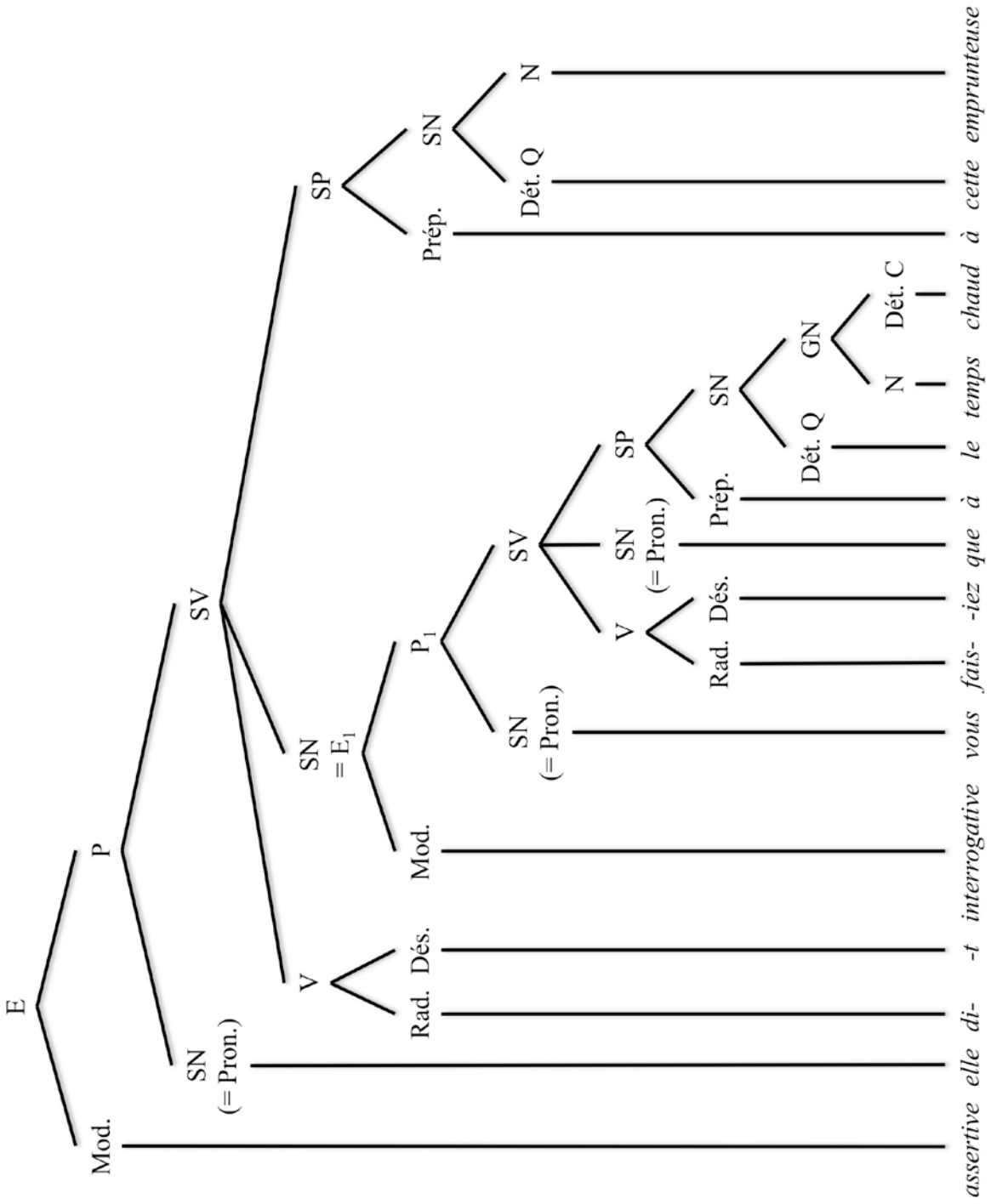


Abbildung 37: Darstellung von « *Que faisiez-vous au temps chaud ?* » / *Dit-elle à cette emprunteuse.* im Baumgraph

- « <i>Nuit et jour à tout venant</i> <i>Je chantais, ne vous déplaie</i> ».	
E → Mod. + E <sub>1</sub> <sup>50</sup>	SN <sub>1</sub> → Dét. Q + N
Mod. → <i>assertive</i>	Dét. Q → ∅
E <sub>1</sub> → Mod. + P	N → <i>nuit</i>
Mod. (= Loc.) → <i>ne vous déplaie</i> <sup>51</sup>	Coord. → <i>et</i>
P → SN + SV + SP	SN <sub>2</sub> → Dét. Q + N
SN (= Pron.) → <i>je</i>	Dét. Q → ∅
SV → V	N → <i>jour</i>
V → Rad. + Dés.	SP <sub>2</sub> → Prép. + SN
Rad. → <i>chant-</i>	Prép. → <i>à</i>
Dés. → <i>-ais</i>	SN → Dét. Q + N
SP → SP <sub>1</sub> + SP <sub>2</sub>	Dét. Q → <i>tout</i>
SP <sub>1</sub> = SN → SN <sub>1</sub> + Coord. + SN <sub>2</sub>	N → <i>venant</i>

Tabelle 28: Analyse von - « *Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaie* ».

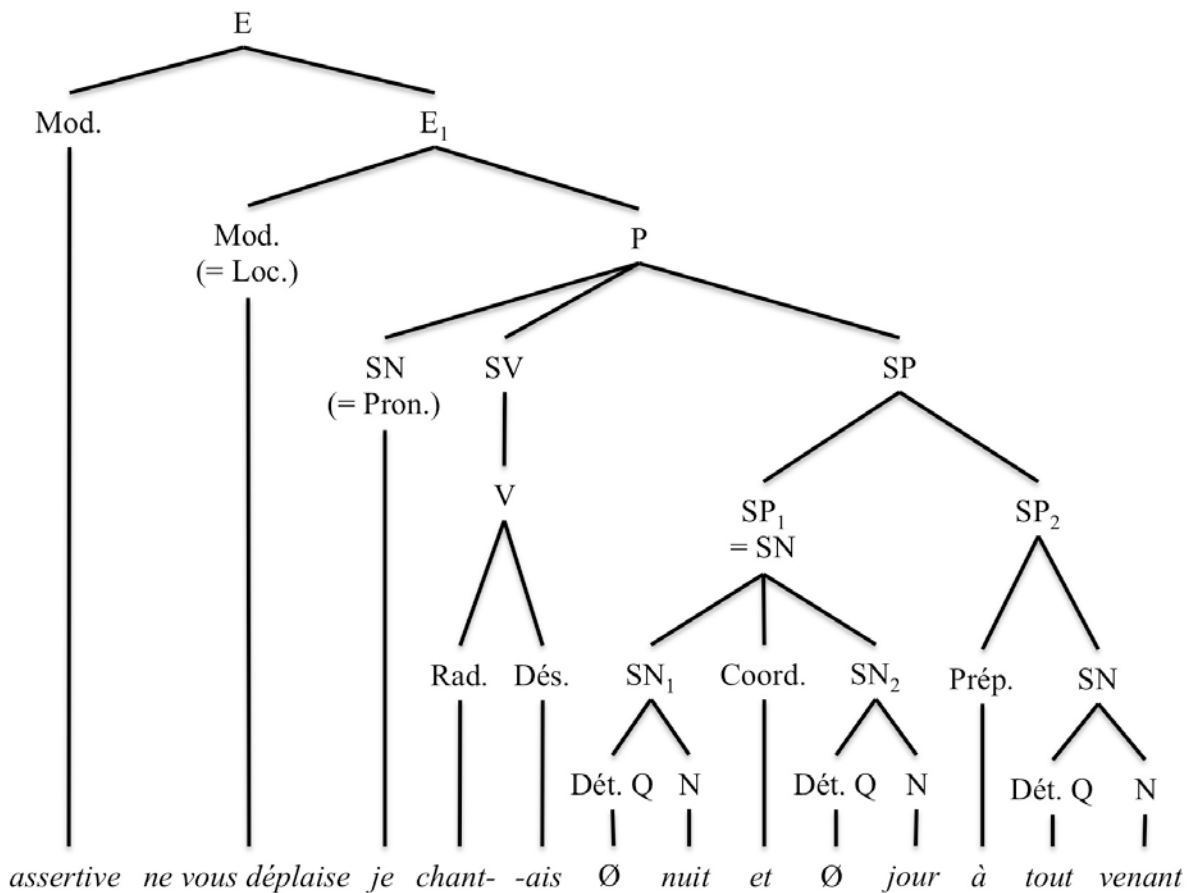


Abbildung 38: Darstellung von - « *Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaie* ». im Baumgraph

<sup>50</sup> Auch hier wird wieder zwei Mal das Symbol Mod. benötigt (vgl. Fußnote 48, 45).

<sup>51</sup> *Ne vous déplaie* wird hier als Einheit behandelt. *Loc.* steht für *locution*.

<i>- Vous chantiez ?</i>	
E → Mod. + P	SV → V
Mod. → <i>interrogative</i>	V → Rad. + Dés.
P → SN + SV	Rad. → <i>chant-</i>
SN (= Pron.) → <i>vous</i>	Dés. → <i>-iez.</i>

Tabelle 29: Analyse von - *Vous chantiez ?*

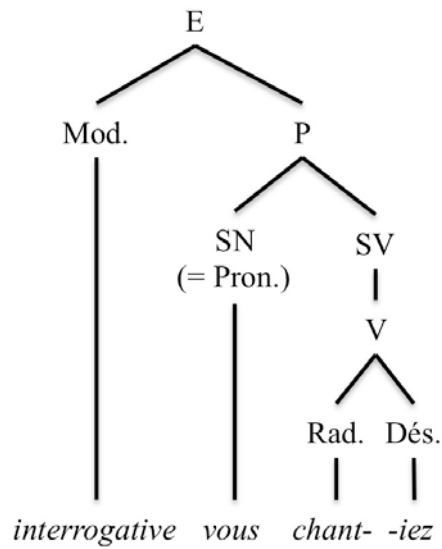


Abbildung 39: Darstellung von - *Vous chantiez ?* im Baumgraph

<i>j'en suis fort aise ;</i>	
E → Mod. + P	Rad. → <i>suis</i>
Mod. → <i>assertive</i>	Dés. → $\emptyset$
P → SN + SV	SAdj. → Adj. + Adv. + SP
SN (= Pron.) → <i>j(e)</i>	Adj. → <i>aise</i>
SV → VAtt. + SAdj.	Adv. → <i>fort</i>
VAtt. → Rad. + Dés.	SP (= Pron.) → <i>en</i>

Tabelle 30: Analyse von *j'en suis fort aise ;*

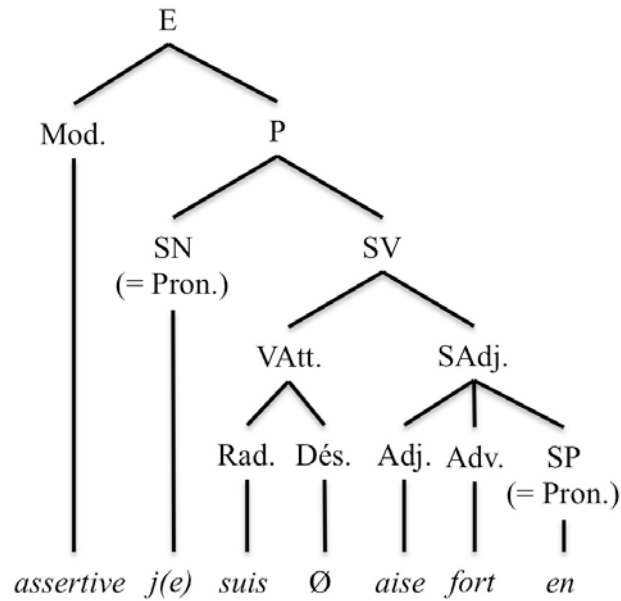


Abbildung 40: Darstellung von *j'en suis fort aise* ; im Baumgraph

Zu *Eh bien !*: Der Umgang mit *Eh bien !* ist nicht ganz unproblematisch. Es scheint möglich, es als eigenständige, nicht satzwertige Äußerung zu betrachten. Als solche ließe es sich nicht in einem Baumgraph darstellen. Andererseits könnte man versuchen, in *Eh bien !* eine konkret auf *dansez maintenant.* bezogene Sprechereinstellung zu sehen – so könnte es als Mod. in den Baumgraph zu *dansez maintenant* integriert werden. Hier wurde jedoch die erste Lösung gewählt, da *Eh bien !* eigentlich nicht als konkret auf *dansez maintenant.* bezogen empfunden wurde. Es weiter aufzuspalten, scheint in jedem Fall unmöglich.

<i>dansez maintenant.</i>	
E → Mod. + P	V → Rad. + Dés.
Mod. → <i>injonctive</i>	Rad. → <i>dans-</i>
P → SN + SV + SP	Dés. → <i>-ez</i>
SN → Ø	SP (=Adv.) → <i>maintenant</i>
SV → V	

Tabelle 31: Analyse von *dansez maintenant.*

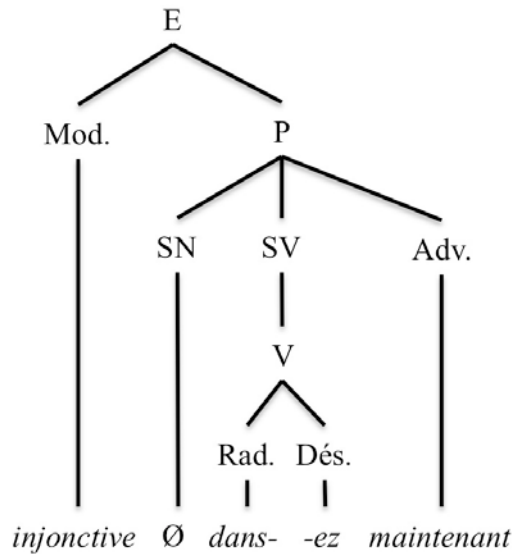


Abbildung 41: Darstellung von *dansez maintenant*. im Baumgraph

### 1.3.2 Analyse eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“

*De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.*<sup>52</sup>

E → Mod. + P <sup>53</sup>	SP <sub>2</sub> → SP <sub>3</sub> + SP <sub>4</sub>
Mod. → <i>assertive</i>	SP <sub>3</sub> → <i>ainsi</i>
P → SN + SV + SP	SP <sub>4</sub> = Prop. sub. → Subord. + P <sub>4</sub>
SN → SN + Dét. C	Subord. → <i>de même qu(e)</i>
( <i>qui est contenue dans les écrits de saint Paul</i> est apposé au SN <i>cette vertu céleste</i> )	P <sub>4</sub> → SN + SV
SN → Dét. Q + GN	SN (= Pron.) → <i>on</i>
Dét. Q → <i>cette</i>	SV → V + SN
GN → N + Dét. C	V → Rad. + Dés.
N → <i>vertu</i>	Rad. → <i>voi-</i>
Dét. C → <i>céleste</i>	Dés. → <i>-t</i>
Dét. C = Prop. sub. → Subord. + P <sub>1</sub>	SN → Dét. Q + GN
Subord. → <i>K</i>	Dét. Q → <i>un</i>
P <sub>1</sub> → SN + SV	GN → N + Dét. C
SN (= Pron.) → <i>qui</i>	N → <i>fleuve</i>
SV → V + SP	Dét. C → Dét. C <sub>1</sub> + Dét. C <sub>2</sub>
V → Aux. + FNC	Dét. C <sub>1</sub> → <i>grand</i>
Aux. → Rad. + Dés.	Dét. C <sub>2</sub> = Prop. sub. → Subord. + P <sub>5</sub>
	Subord. → <i>K</i>

<sup>52</sup> Der Satz wurde so Tesnières *Eléments de syntaxe structurale* entnommen (1965, 634).

<sup>53</sup> Zuerst ist die erste Spalte der Tabelle vollständig bis Seite 55 zu lesen, dann die zweite Spalte der Tabelle.

<p>Rad. → <i>es-</i>  Dés. → <i>-t</i>  FNC → Rad. + Dés.  Rad. → <i>conten-</i>  Dés. → <i>-ue</i>  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>dans</i>  SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → <i>les</i>  GN → N + Dét. C  N → <i>écrits</i>  Dét. C = SP → Prép. + SN  Prép. → <i>de</i>  SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → <math>\emptyset</math>  GN → N + Dét. C  N (= NP) → <i>Paul</i>  Dét. C → <i>saint</i><sup>54</sup></p> <p>SV → V + SN  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>conserv-</i>  Dés. → <i>-e</i>  SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → <i>toute la</i>  GN → N + Dét. C  N → <i>vigueur</i>  Dét. C = Prop. sub. → Subord. + P<sub>2</sub>  Subord. → <i>K</i>  P<sub>2</sub> → SN + SV + SP  SN (= Pron.) → <i>elle</i>  SV → V + SN  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>apport-</i>  Dés. → <i>-e</i>  SN (= Pron.) → <i>qu(e)</i>  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>de</i>  SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → <i>le</i>  GN → N + Dét. C  N → <i>ciel</i></p>	<p>P<sub>5</sub> → SN + SV + SP  SN (= Pron.) → <i>qui</i>  SV → V + SN  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>retien-</i>  Dés. → <i>-t</i>  SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → <i>cette</i>  GN → N + Dét. C  N → <i>force</i>  Dét. C → Dét. C<sub>1</sub> + Coord. + Dét. C<sub>2</sub> + Dét. C<sub>3</sub>  Dét. C<sub>1</sub> → <i>violente</i>  Coord. → <i>et</i>  Dét. C<sub>2</sub> → <i>impétueuse</i>  Dét. C<sub>3</sub> = Prop. sub. → Subord. + P<sub>6</sub>  Subord. → <i>K</i></p> <p>P<sub>6</sub> → SN + SV + SP  SN (= Pron.) → <i>il</i>  SV → V + SN  V → Aux. + FNC  Aux. → Rad. + Dés.  Rad. → <i>av-</i>  Dés. → <i>-ait</i>  FNC → Rad. + Dés.  Rad. → <i>acqu-</i>  Dés. → <i>-ise</i>  SN (= Pron.) → <i>qu(e)</i>  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>à</i>  SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → <i>les</i>  GN → N + Dét. C  N → <i>montagnes</i>  Dét. C = Prop. sub. → Subord. + P<sub>7</sub>  Subord. → <i>K</i>  P<sub>7</sub> → SN + SV  SN (= Pron.) → <i>il</i>  SV → V + SN + SP  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>tir-</i>  Dés. → <i>-e</i></p>
---	---

<sup>54</sup> Die Absätze in der Analyse entsprechen den Schnitten, welche zur Darstellung des Baumgraphen nötig waren (vgl. Abbildung 42 bis Abbildung 47, 56-61).



<p>Dét. C = Prop. sub. → Subord. + P<sub>3</sub>  Subord. → <i>K</i>  P<sub>3</sub> → SN + SV  SN (= Pron.) → <i>elle</i>  SV → V + SP  V → Rad. + Dés.  Rad. → <i>descend</i>  Dés. → Ø  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>d(e)</i>  SN = Adv. → <i>où</i></p> <p>SP → SP<sub>1</sub> + SP<sub>2</sub>  SP<sub>1</sub> → Adv. + SP  Adv. → <i>même</i>  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>dans</i>  SN → Dét. Q + GN  Dét. Q → <i>cette</i>  GN → N + Dét. C  N → <i>simplicité</i>  Dét. C = SP → Prép. + SN  Prép. → <i>de</i>  SN → Dét. Q + N  Dét. Q → Ø  N → <i>style</i></p>	<p>SN → Dét. Q + N  Dét. Q → <i>son</i>  N → <i>origine</i>  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>d(e)</i>  SN = Adv. → <i>où</i></p> <p>SP → SP<sub>1</sub> + SP<sub>2</sub>  SP<sub>1</sub> (=Adv.) → <i>encore</i>  SP<sub>2</sub> = Prop. sub. → Subord. + P<sub>8</sub>  Subord. → Ø  P<sub>8</sub> → SN + SV + SP  SN → Ø  SV → V  V (= FNC) → Rad. + Dés.  Rad. → <i>coul-</i>  Dés. → <i>-ant</i>  SP → Prép. + SN  Prép. → <i>dans</i>  SN → Dét. Q + N  Dét. Q → <i>la</i>  N → <i>plaine</i></p>
--	--

Table 32: Analyse von *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.*

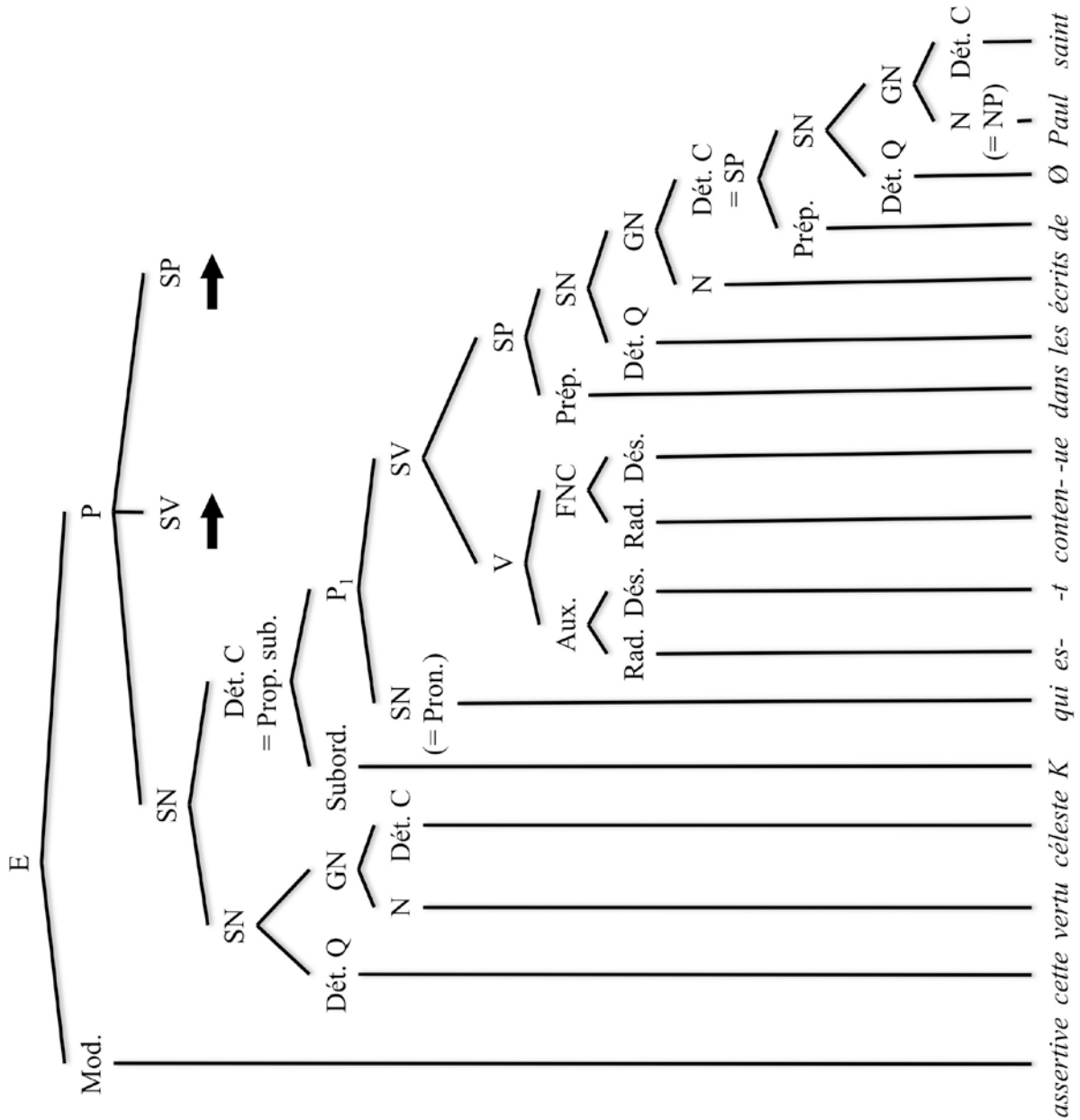


Abbildung 42: Darstellung von *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.* im Baumgraph, Teil 1

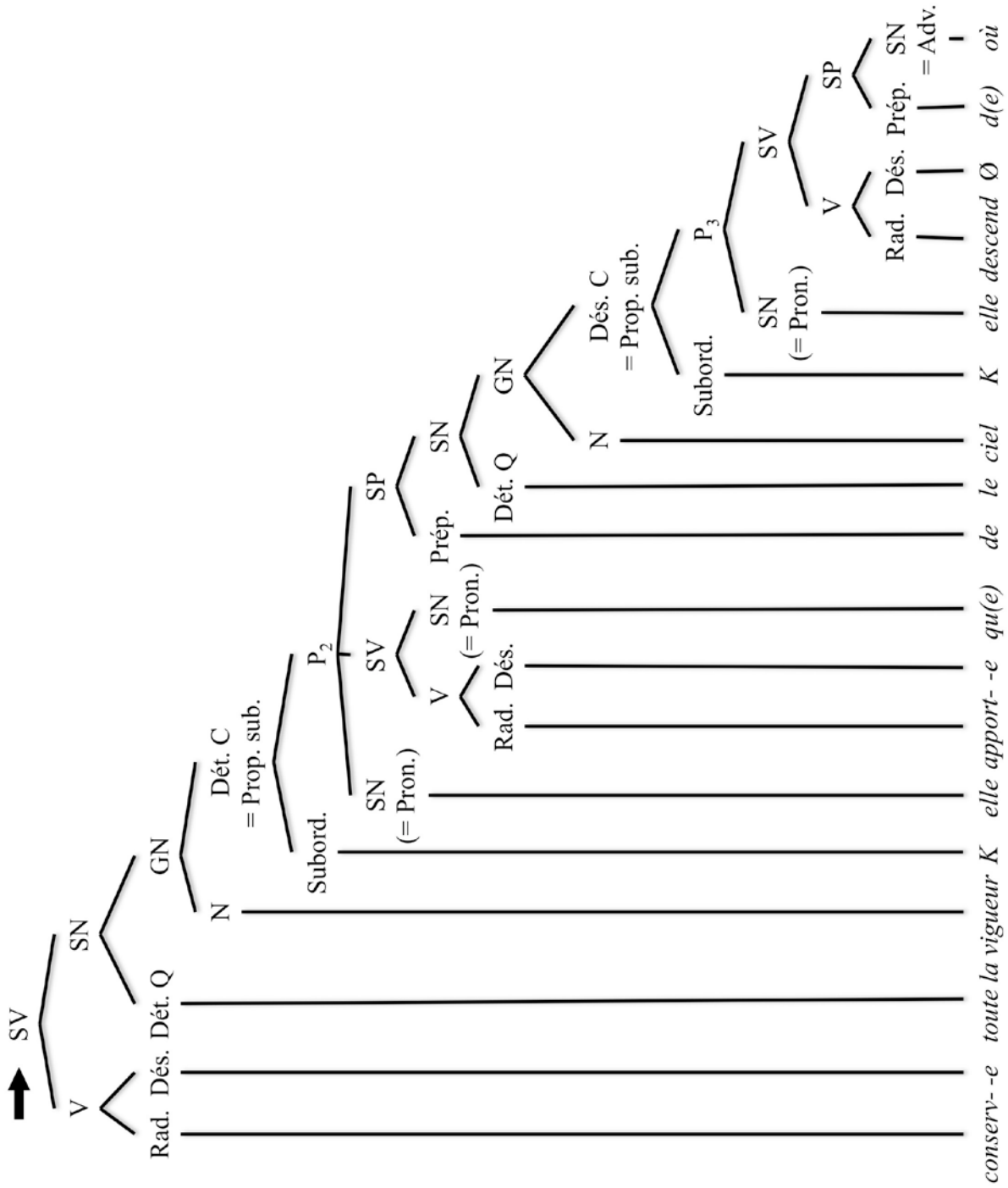


Abbildung 43: Darstellung von *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.* im Baumgraph, Teil 2

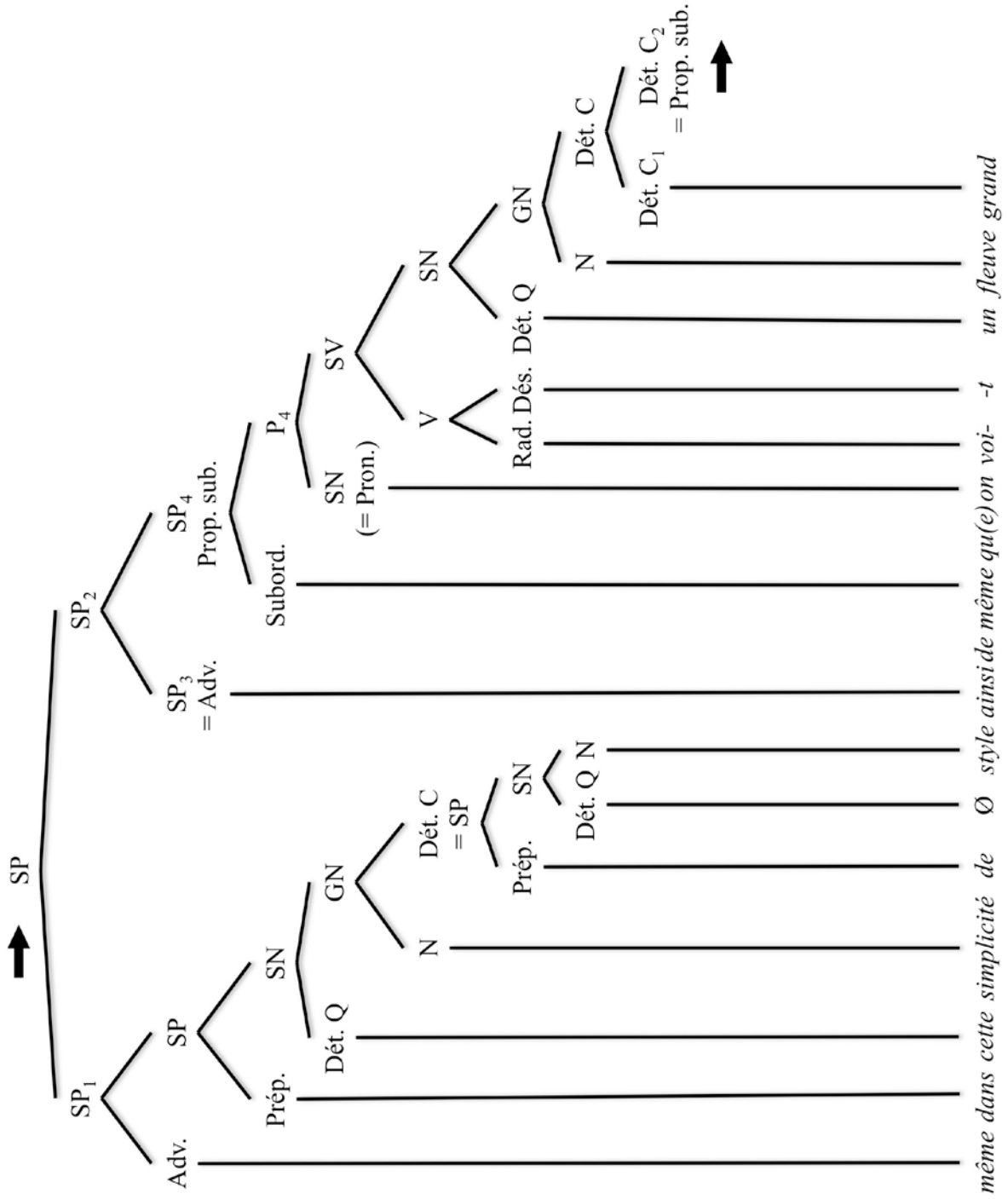


Abbildung 44: Darstellung von *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.* im Baumgraph, Teil 3

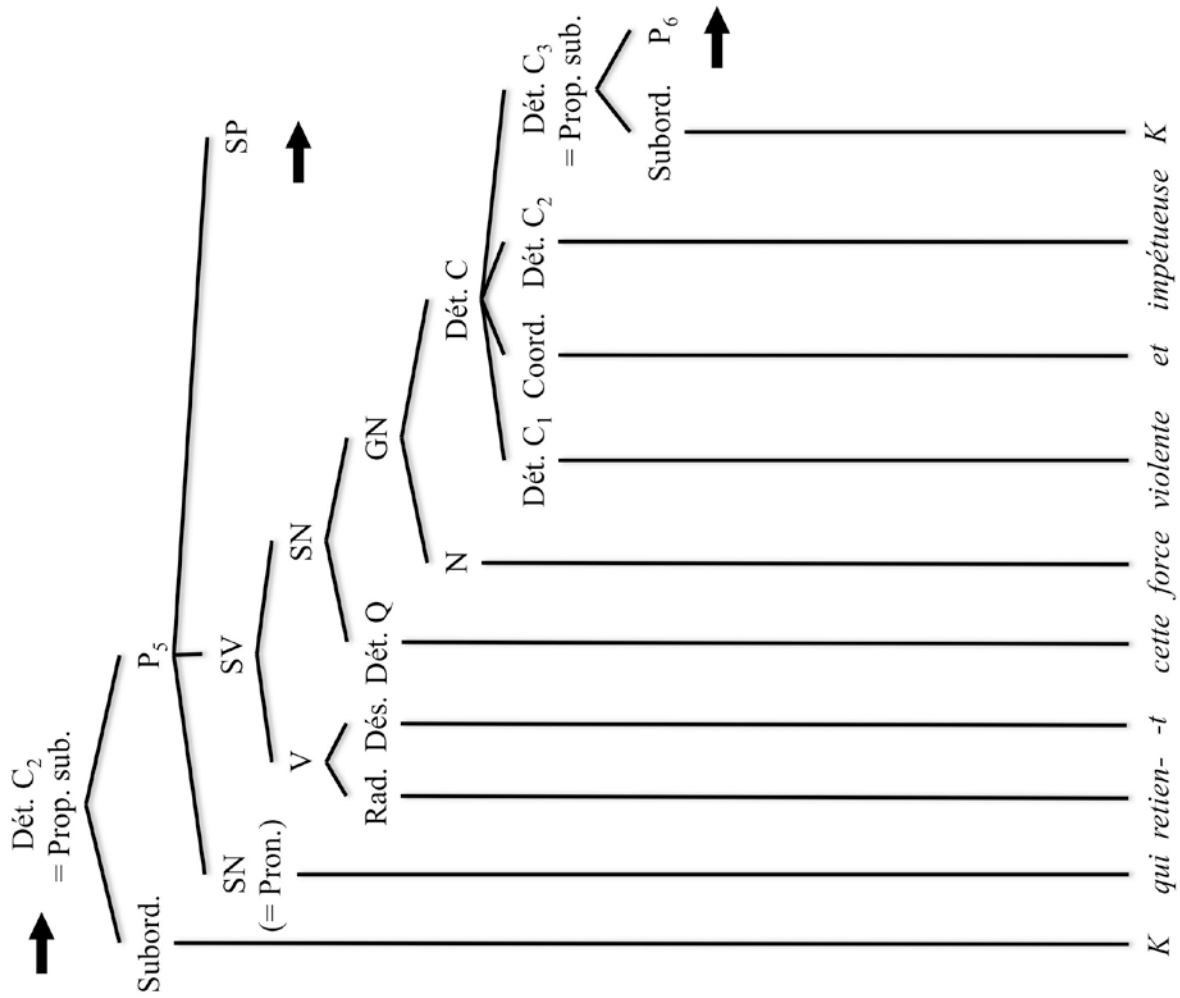


Abbildung 45: Darstellung von *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.* im Baumgraph, Teil 4

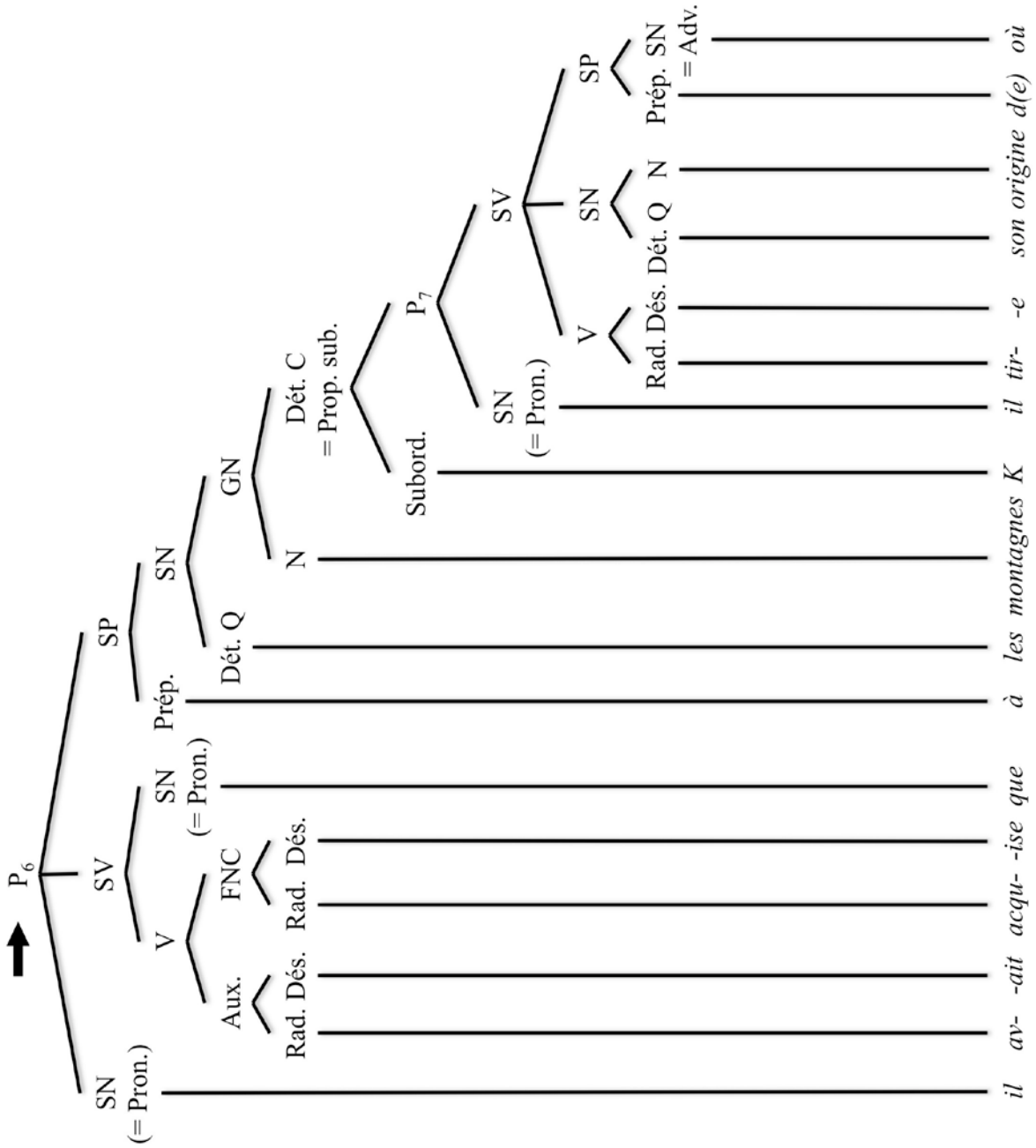


Abbildung 46: Darstellung von *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.* im Baumgraph, Teil 5

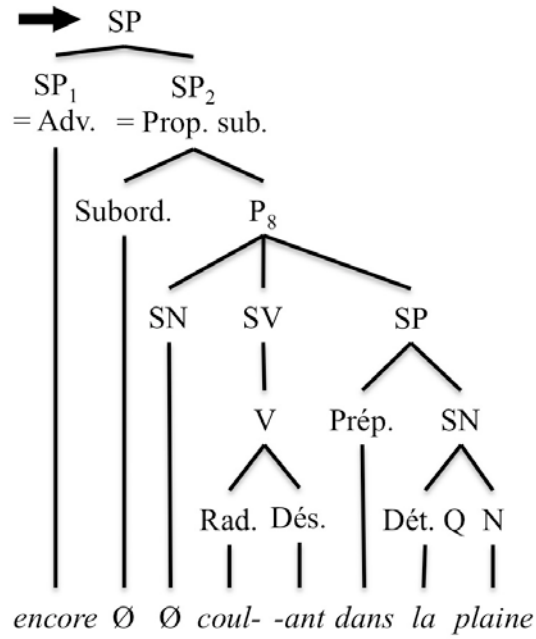


Abbildung 47: Darstellung von *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.* im Baumgraph, Teil 6

## 2 Baumgraphen im Dependenz- bzw. Valenzmodell Tesnières

Le nœud verbal, que l'on trouve au centre de la plupart de nos langues européennes [...], exprime tout **un petit drame**. Comme un drame en effet, il comporte obligatoirement un **procès**, et le plus souvent des **acteurs** et des **circonstances**. [...] Transposé du plan de la réalité dramatique sur celui de la syntaxe structurale, le procès, les acteurs et les circonstances deviennent respectivement le **verbe**, les **actants** et les **circonstants** (Tesnière 1965, 102).

### 2.1 Der Weg zu den *Eléments de syntaxe structurale*

Den Weg zu seinem großen Werk, den *Eléments de syntaxe structurale* (1959), trat der Germanist und Slawist Lucien Tesnière schon früh an. Meilensteine auf diesem Weg waren vor allem vier Publikationen: Der Artikel „Comment construire une syntaxe“ (1934), die *Petite Grammaire russe* (1934), der *Cours de syntaxe structurale* (1943) und die *Esquisse d'une syntaxe structurale* (1953).

#### 2.1.1 „Comment construire une syntaxe“ und *Petite Grammaire russe*

„Mais la critique est facile, et il est aisé de détruire. Essayons maintenant de construire“ (Tesnière 1934, 220). Mit diesem Satz wagt sich Tesnière in seinem 1934 erschienenen Artikel „Comment construire une syntaxe“ an den Entwurf eines eigenen Syntaxmodells. Ein Vorhaben, welches ihn sein Leben lang beschäftigen soll, und welches den Grundstein<sup>55</sup> legt für die moderne Dependenz- bzw. Valenzgrammatik, wie wir sie heute kennen.

Bereits in besagtem Artikel bringt Tesnière seine Unzufriedenheit mit den bestehenden Syntaxmodellen deutlich zur Sprache: „Les notions données sont ou chaotiques, ou insuffisantes, et bien malin est celui qui réussit à se reconnaître dans ce fouillis“ (ebd., 219). Besonders problematisch sei dies für die Lerner moderner Fremdsprachen, welche man sich ja schließlich mit dem Ziel aneigne, sie eines Tages fließend sprechen zu können, „et dont il faut par conséquent connaître à fond le maniement, c'est-à-dire le fonctionnement, la structure dynamique, en un mot [...] la syntaxe“ (ebd.).

Mit Blick auf eben jene Lerner moderner Fremdsprachen gibt Tesnière 1934 zeitgleich seine *Petite Grammaire russe* heraus, „ein Werk für den Anfänger, das nur Wesentliches bringen möchte“ (Baum 1976, 13), und das zudem über einen innovativen Syntaxteil verfügt. Diesem

---

<sup>55</sup> Weber beispielsweise bezeichnet Tesnière als den „Begründer der modernen Dependenzgrammatik“ (1992, 11).



Syntaxteil liegt im Prinzip schon dasselbe Syntaxmodell zu Grunde, welches auch in den 1959 veröffentlichten *Éléments de syntaxe structurale* zu finden ist, wie man übrigens leicht feststellen kann: Es „genügt bereits ein Blick in das Inhaltsverzeichnis der beiden Werke. Die Eintragungen im ‚Tableau des matières‘ der Grammatik entsprechen den Hauptgliederungspunkten der ‚Éléments‘“ (ebd., 15).

### 2.1.2 Die ersten Baumgraphen Tesnières

Leider finden sowohl der Artikel „Comment construire une syntaxe“ als auch die *Petite Grammaire russe* kaum Beachtung (vgl. Baum 1976, 15). Im Rückblick sind sie darum vor allem als Teil der Entstehungsgeschichte der *Éléments* von Interesse: Sie zeigen zum einen, „daß Tesnières Originalität schon wesentlich früher hätte zutage treten können“ (Baum 1976, 13) und zum anderen, dass von Anfang an der Gedanke an die Lerner, an den Anwendungsbezug gegeben war. Vor allem dieser Gedanke an die Lerner führte wohl auch zu den ersten veröffentlichten Baumgraphen Tesnièrescher Prägung, welche nach eigener Aussage im besagten Artikel abgebildet sind: „L'idée première du stemma m'est venue en juin 1932. Les premiers stemmas que j'ai publiés ont paru dans mon article 'comment construire une syntaxe', écrit en septembre 1933 et publié dans le *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg*, en mai-juin 1934“ (Tesnière 1965, 15).

Anhand eines solchen „stemma“ wird im Artikel dann auch sehr anschaulich die Grundidee seiner Valenz- bzw. Dependenzgrammatik erläutert:

Une phrase se présente comme un système solaire. Au centre, un verbe qui commande tout l'organisme, de même que le soleil est au centre du système solaire. A la périphérie, la foule des éléments grammaticaux, qui sont subordonnés les uns aux autres, et en dernier ressort au centre verbal, selon une hiérarchie à plusieurs étages, tout comme les planètes gravitent autour du soleil et les satellites autour des planètes. [...] [T]oute phrase peut être représentée par un stemma qui indique la hiérarchie de ses connexions (Tesnière 1934, 223).

Es folgt die graphische Darstellung (Abbildung 48) eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“ (ebd., 224): *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.*

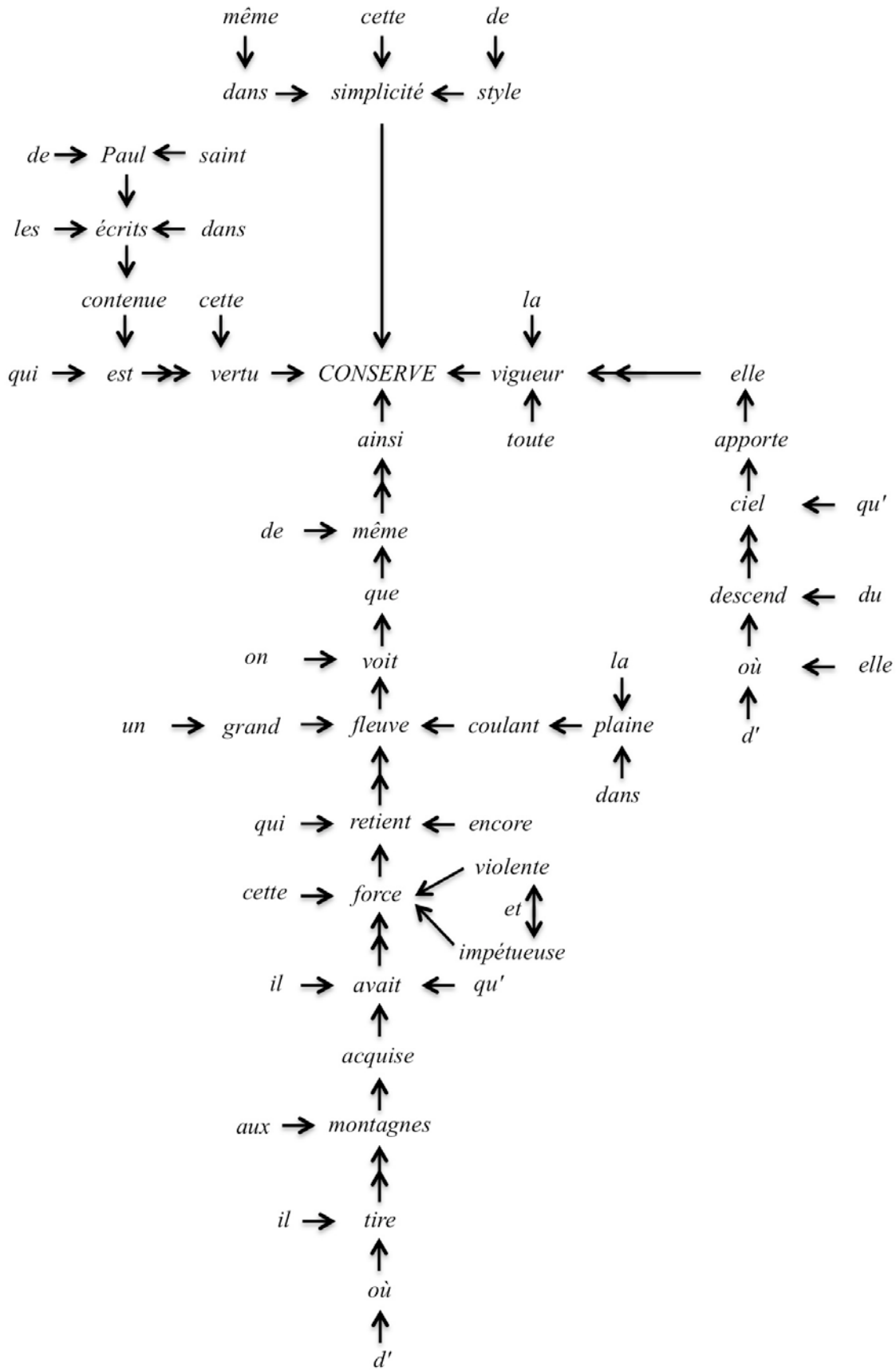


Abbildung 48: Baumgraph zu *De même qu'on voit un grand fleuve...*

Die Pfeile stellen hier das Verhältnis „subordonné-régissant“ dar, ein Pfeil weist also stets von einem untergeordneten Element auf dasjenige, von dem dieses untergeordnete Element abhängt. Doppelpfeile schließen untergeordnete Sätze an, wie man bei genauerer Betrachtung erkennen kann. Tesnière geht im Folgenden kaum erläuternd auf sein „stemma“ ein – schließlich soll es veranschaulichen, für sich sprechen. Er bemüht sich jedoch, dessen (pädagogische) Nützlichkeit hervorzuheben: „On voit tout l’avantage du procédé, même au point de vue pédagogique, où il permet de souligner que *simplicité* dépend de *conserve* et non de *contenue*, ainsi que pourrait le faire croire une lecture superficielle“ (ebd., 225).

Kurz: Abhängigkeitsbeziehungen werden eindeutig sichtbar gemacht. Dies geschieht auf eine solch klare, intuitiv verständliche Weise, dass in der Tat keine weiteren Erläuterungen nötig sind. Allerdings wird auch noch kaum differenziert, die Beziehung „subordonné-régissant“ scheint stets die gleiche zu sein. So scheinen beispielsweise *simplicité* und *vigueur* im gleichen Verhältnis zu *conserve* zu stehen, obschon mit dem ersten Fall etwas vorliegt, das Tesnière später selbst als „circonstant“ bezeichnen wird, während es sich beim zweiten Fall um einen – um mit dem späteren Tesnière zu sprechen – direkt vom Verb geforderten „actant“ handelt. Ähnliches gilt für das Verhältnis von *de*<sup>56</sup> zu *style*, welches identisch zu sein scheint mit dem Verhältnis von *cette* zu *simplicité*...

Auch auf die Darstellung sekundärer Beziehungen (*son* hängt beispielsweise nicht nur von *origine*, sondern sekundär auch von *il* ab, was Tesnière in späteren Baumgraphen veranschaulicht) wird hier verzichtet.

Mit Nachdruck verweist Tesnière dann allerdings auf die übereinzelsprachliche Anwendungsmöglichkeit seiner Vorgehensweise: „La même méthode est naturellement applicable aux autres langues“ (ebd.). Dies demonstriert er im Folgenden dann noch mit der Darstellung eines lateinischen Satzes.

Wie bereits oben angedeutet wurde, unterscheiden sich diese ersten Baumgraphen Tesnièrescher Prägung deutlich von jenen, welche man in den *Eléments de syntaxe structurale* findet. Zu seinen späteren Darstellungen findet Tesnière wohl nicht zuletzt über seine Erfahrungen in der Lehre: „C’est en 1935 que j’ai commencé à utiliser le stemma dans mon enseignement privé, et en 1936 dans mon enseignement public à Strasbourg“ (Tesnière 1965, 15). Baumgraphen stehen für ihn somit von Anfang an in einem pädagogisch-didaktischen Kontext – sie sind ein Mittel, mit dem die Praxis des Sprachunterrichts verbessert werden soll.

---

<sup>56</sup> Bei *de* handelt es sich um einen „translatif“. Für das Konzept der Translation, welches auch schon 1934 in „Comment construire une syntaxe“ Erwähnung findet, wird Tesnière später noch eine spezielle Darstellungsweise erdenken, auf die im Folgenden näher eingegangen wird.

### **2.1.3 *Cours de syntaxe structurale, Esquisse d'une syntaxe structurale***

Im Jahr 1937 wird Tesnière als Nachfolger von Maurice Grammont auf den Lehrstuhl für Vergleichende Sprachwissenschaft an der Universität Montpellier berufen. Dort hält er eine Veranstaltung, zu der er 1938 ein Vorlesungsskript mit dem Titel *Cours élémentaire de syntaxe structurale* verfasst. 1943 erscheint zu dieser Veranstaltung dann noch ein für Studenten und Lehrer bestimmter *Cours de syntaxe structurale (Résumé aide-mémoire)*, welcher mit einem pädagogischen Anhang abschließt, der eine Aufgliederung des Grammatikstoffes für die einzelnen Schulklassen vornimmt.

Außerdem verfasst Tesnière bereits in seinen ersten Jahren in Montpellier das Manuskript der *Eléments*. Ein zeitnaher Druck scheitert unter anderem jedoch daran, dass die erforderlichen finanziellen Mittel nicht aufgetrieben werden können. Als Tesnière 1947 schließlich an einem Leiden erkrankt, von dem er sich nicht mehr erholen wird, raten ihm Freunde, sein Syntaxmodell in einer Kurzfassung zu veröffentlichen. So kommt es, dass 1953 der *Cours de syntaxe structurale* von 1943 erneut erscheint, dieses Mal allerdings ohne den speziell an Lehrer gerichteten pädagogischen Anhang und unter dem neuen Titel *Esquisse d'une syntaxe structurale*. Ein Jahr später, 1954, stirbt Lucien Tesnière.<sup>57</sup>

## **2.2 Die *Eléments de syntaxe structurale***

Das Erscheinen der *Eléments* 1959 ist vor allem Tesnières Freunden und Schülern sowie nicht zuletzt seiner Frau zu verdanken (vgl. Baum 1976, 18). Leider entspricht das Werk jedoch zum Zeitpunkt seines Erscheinens bereits nicht mehr dem Stand der Forschung, da es neuere Publikationen nicht berücksichtigt. Dies ist umso tragischer, wenn man bedenkt, dass Tesnière „zur Zeit des Entstehens der ‚Eléments‘ [...] seiner Zeit weit voraus“ (Weber 1992, 11) war!

Ein weiteres potentiell Problem stellt die deutliche Praxisorientierung der *Eléments* dar, welche das Werk „seinerzeit in den Geruch des ‚Nichtwissenschaftlichen‘ brachte“ (Baum 1976, 11). Genau dies kann allerdings auch als ein Umstand gesehen werden, der zu Gunsten des Tesnièreschen Ansatzes spricht. So urteilt zumindest Baum (vgl. ebd.), und auch Weber äußert sich in diesem Sinne: Den *Eléments* ist „eine didaktische Grundhaltung eigen. Das kommt vor allem in der Verwendung der Stemmata zum Ausdruck. Und gerade in der Praxis

---

<sup>57</sup> Alle in diesem Abschnitt genannten Informationen sind Baum 1976, 16-17 sowie Weber 1992, 11 entnommen.

des *Sprachunterrichts* hat sich die Tesnièresche Methode der syntaktischen Beschreibung früh bewährt“ (Weber 1992, 11).

Die Darstellung der *Syntaxe structurale* in den *Eléments* umfasst weit über 600 Seiten – den Ansatz hier im Detail erläutern zu wollen, würde dementsprechend den Rahmen dieser Arbeit sprengen. Nichtsdestotrotz ist das Verstehen der Theorie notwendig, um die Tesnièreschen Baumgraphen beurteilen zu können – schließlich sind diese nichts anderes, als die Veranschaulichung eben jener Theorie. Im Folgenden soll daher kurz auf die Grundpfeiler der *Syntaxe structurale* eingegangen werden: „connexion“, „jonction“ und „translation“.

### 2.2.1 „Connexion“

#### (A) Hierarchie der „connexions“

In sprachlichen Äußerungen sind Abhängigkeitsbeziehungen zu finden, welche Tesnière als „rapport de dépendance“ bzw. „connexions structurales“ bezeichnet: „Les connexions structurales établissent entre les mots des rapports de **dépendance**. Chaque connexion unit en principe un terme **supérieur** à un terme **inférieur**“ (Tesnière 1965, 13). Um diese „connexions structurales“ darzustellen, verwendet Tesnière im Baumgraph durchgezogene, mehr oder weniger vertikale Linien: „Le trait de connexion sera en principe **vertical** [...], puisqu’il symbolise le lien entre un terme supérieur et un terme inférieur“ (ebd., 14).<sup>58</sup> Dies lässt sich beispielsweise an *Alfred parle* veranschaulichen (ebd.):



Abbildung 49: Baumgraph zu *Alfred parle*.

In der Regel kann ein untergeordnetes Element nur von einem einzigen übergeordneten abhängen. Umgekehrt kann jedoch ein übergeordnetes mehrere untergeordnete regieren (vgl. ebd.). Übergeordnete Elemente, welche ein oder mehrere untergeordnete regieren, bezeichnet Tesnière auch als „nœud“: „Nous définirons donc le nœud comme l’ensemble constitué par le

---

<sup>58</sup> Insofern jedoch mehrere untergeordnete Elemente vorliegen, muss mit schrägen Strichen vorliebgenommen werden: „Comme les connexions inférieures peuvent être multiples on est amené, dans la représentation graphique, à tricher sur la verticalité des traits de connexion et à en faire des traits obliques“ (Tesnière 1965, 15).

régissant et par tous les subordonnés qui, à un degré quelconque, directement ou indirectement, dépendent de lui, et qu'il **noe** ainsi en quelque sorte en un seul faisceau“ (ebd.).

Ein Satz hat stets einen „nœud central“: „Le nœud formé par le régissant qui commande tous les subordonnés de la phrase est le nœud des nœuds ou nœud central. Il est au centre de la phrase, dont il assure l'unité structurale en en nouant les divers éléments en un seul faisceau. Il s'identifie avec la phrase“ (ebd., 15). Meist ist dieser „nœud central“ verbal, er kann jedoch auch substantivisch, adjektivisch oder adverbial sein (vgl. ebd.).

Die Tesnièreschen Baumgraphen bzw. „stemmas“ veranschaulichen eben diese Abhängigkeitsbeziehungen, diese „connexions structurales“: „L'ensemble des traits de connexion constitue le stemma. Le stemma montre clairement la hiérarchie des connexions, fait apparaître schématiquement les différents nœuds qui les nouent en faisceau, et matérialise ainsi visuellement la structure de la phrase“ (ebd.).

### **(B) „Espèces de mots pleins“**

Tesnière unterscheidet vier „espèces de mots pleins“ (ebd., 63): Verb (I), Substantiv (O), Adjektiv (A) und Adverb (E).<sup>59</sup> Er setzt außerdem ein hierarchisches System dieser vier „espèces de mots pleins“ voraus, das zugleich dem Strukturprinzip des Verbalsatzes entspricht und von Baum (1976, 69) sehr schön veranschaulicht wird:

---

<sup>59</sup> Die Symbole I, O, A und E entsprechen der Esperanto-Endung der jeweiligen Wortart: „On notera que les quatre lettres adoptées correspondent aux terminaisons des quatre espèces de mots correspondantes en espéranto“ (Tesnière 1965, 64).

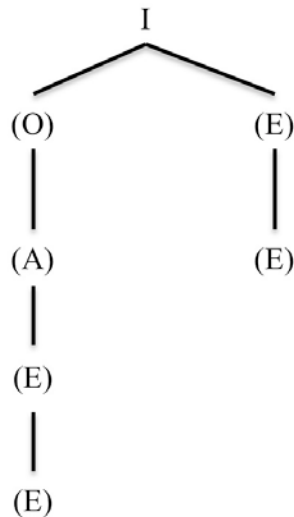


Abbildung 50: Hierarchisches System der vier „espèces de mots pleins“/Strukturprinzip des Verbalsatzes

Dieses hierarchische System gibt also vor, dass ein Verb (I) unmittelbar entweder Substantive (O) oder Adverbien (E) regieren kann. Ein Substantiv (O) kann nur Adjektive (A) direkt regieren, ein Adjektiv (A) Adverbien (E) und ein Adverb (E) nur andere Adverbien (E).

### (C) „Actants et Circonstants“

Tesnière unterscheidet weiter für einen Verbalsatz „actants“ (Tesnière 1965, 102) und „circonstants“ (ebd.):

Le **verbe** exprime le **procès**. [...]. Les **actants** sont les êtres ou les choses qui, à un titre quelconque et de quelque façon que ce soit, même au titre de simples figurants et de la façon la plus passive, participent au procès. [...]. Les **actants** sont toujours des **substantifs** ou des équivalents de substantifs. Inversement les substantifs assument en principe toujours dans la phrase la fonction d'actants. Les **circonstants** expriment les circonstances de temps, lieu, manière, etc... dans lesquelles se déroule le procès. [...]. Les **circonstants** sont toujours des **adverbes** (de temps, de lieu, de manière, etc...) ou des équivalents d'adverbes. Inversement les adverbes assument en principe toujours dans la phrase la fonction de circonstants (ebd., 102-103).

Ein von einem Verb (I) abhängiges Substantiv (O) entspricht also immer einem „actant“, ein von einem Verb (I) abhängiges Adverb (E) immer einem „circonstant“. Im Baumgraph stellt Tesnière, insofern möglich, die „actants“ links und die „circonstants“ rechts dar (vgl. ebd., 103).

## (D) „L’anaphore“

Unter „anaphore“ versteht Tesnière „une connexion sémantique supplémentaire à laquelle ne correspond aucune connexion structurale“ (ebd., 85). Eine solche zusätzliche semantische Verbindung wird im Baumgraph durch eine gestrichelte Linie, einen „trait d’anaphore“ (ebd.) dargestellt: „nous représenterons graphiquement l’anaphore dans le stemma par un **trait pointillé** [...], que nous appellerons **trait d’anaphore**“ (ebd.). Tesnière verdeutlicht das Konzept der „anaphore“ an dem Satz *Alfred aime son père*: „le mot *son* y est en connexion sémantique, non seulement avec le mot *père* dont il dépend structurellement, mais aussi avec le mot *Alfred*, dont il est structurellement entièrement indépendant“ (ebd.).

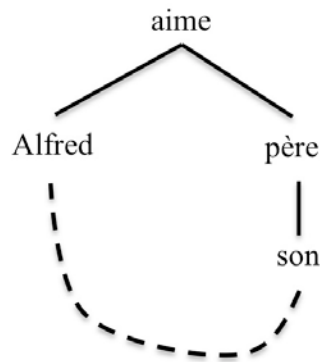


Abbildung 51: Baumgraph zu *Alfred aime son père*.

## (E) „Mots vides“

Neben den „mots pleins“, welche „isoliert betrachtet, ‚für sich‘ bedeuten“ (Baum 1976, 87), gibt es sogenannte „mots vides“: „Les mots vides sont ceux qui ne sont pas chargés d’une fonction sémantique. Ce sont de simples outils grammaticaux dont le rôle est uniquement d’indiquer, de préciser ou de transformer la catégorie des mots pleins et de régler leurs rapports entre eux“ (Tesnière 1965, 53). Die „mots vides“ lassen sich in „jonctifs“ (ebd., 81), „translatifs“ (ebd., 82) und „indices“ (ebd., 83) einteilen.<sup>60</sup>

Über die „indices“ heißt es bei Tesnière: „Les indices sont les marquants de la fonction indicative. A la différence des translatifs, qui transforment la catégorie des mots pleins, les indices se bornent à l’indiquer, sans qu’il soit besoin de la transformer“ (ebd., 83). Zu den „indices“ zählen „les terminaisons des différentes flexions, l’article et l’indice personnel“ (ebd.,

<sup>60</sup> Auf die „jonctifs“ und „translatifs“ wird in den Abschnitten 2.2.2, 71 und 2.2.3, 72 genauer eingegangen.



85). Die „indices personnels“ (z.B. *il, le, lui*) nehmen eine Sonderstellung ein, „denn sie spielen auch auf syntaktisch-strukturaler Ebene eine Rolle. Sie können in einer sprachlichen Äußerung, statt der syntaktischen Grundkategorie Substantiv, die syntaktischen Leerstellen besetzen [...]. Sie können daher als *Pro-Substantive* bezeichnet werden“ (Baum 1976, 89).

## 2.2.2 „Jonction“

Bei „jonction“ handelt es sich um hierarchische Gleichordnung. Diese kann mit oder ohne „jonctif“ vorliegen:<sup>61</sup> „Les jonctifs sont [...] des mots vides dont la fonction est d'**unir** entre eux les mots pleins ou les nœud qu'ils forment“ (Tesnière 1965, 81). Die Darstellung der „jonction“ erfolgt über horizontale Linien:

Le principe de la représentation graphique de la jonction consiste à relier entre eux les éléments jonctés par un trait auquel nous donnerons le nom de **trait de jonction**. Deux nœuds ne pouvant être jonctés qu'à la condition d'être de même nature, et par conséquent d'appartenir au même étage structural, le nœud de jonction devra forcément être **horizontal** (ebd., 326).

Insofern ein „jonctif“ vorhanden ist, wird der „trait de jonction“ in der Mitte unterbrochen; dort wird der „jonctif“ platziert: „Si la jonction est marquée par un jonctif, le trait de jonction sera constitué par deux tronçons au milieu desquels apparaîtra le jonctif“ (ebd.). Die „jonctifs“ können im symbolischen Satzbild mit <j> dargestellt werden (vgl. ebd., 323). Ein Beispiel für die Darstellung von „jonction“ mit „jonctif“ ist (ebd., 327): *Alfred et Bernard tombent*.

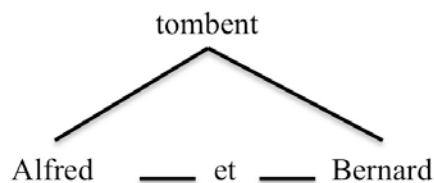


Abbildung 52: Baumgraph zu *Alfred et Bernard tombent*.

<sup>61</sup> Ein „jonctif“ markiert immer „jonction“. Umgekehrt ist „jonction“ jedoch auch ohne „jonctif“ möglich: „**il ne peut y avoir de jonctif sans jonction**. [...]. Par contre, **il peut y avoir jonction sans jonctif**, c'est-à-dire que la fonction jonctive peut s'exercer sans qu'il y ait besoin d'un marquant pour l'indiquer“ (Tesnière 1965, 82).

Im symbolischen Satzbild ergibt dies:

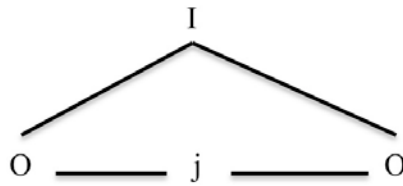


Abbildung 53: Symbolisches Satzbild zu *Alfred et Bernard tombent*.

### 2.2.3 „Translation“

Translation beinhaltet in der Regel einen Transfer: „Dans son essence, la translation consiste donc à transférer un mot plein d’une catégorie grammaticale dans une autre catégorie grammaticale, c’est-à-dire à transformer une espèce de mot en une autre espèce de mot“ (ebd., 364). Ein Element, welches in einem Satz eine Position besetzt, für die es eigentlich nicht geeignet ist, wird so für diese Position passend gemacht.

Es kann jedoch auch vorkommen, dass Translation stattfindet, ohne dass es zu einem Transfer kommt. In einem solchen Fall spricht Tesnière von „translation sous-catégorique“<sup>62</sup>:

Certaines translations, au lieu d’avoir une catégorie de départ et une catégorie d’arrivée différentes, se bornent à transférer un élément d’une sous-catégorie [...] dans une sous-catégorie différente au sein de la même catégorie. [...] Il en résulte que dans les translations de sous-catégorie, la catégorie de départ est la même que celle d’arrivée (ebd., 472).

Translation wird im Baumgraph mit einem T-artigen Symbol dargestellt. Bewirkt bzw. markiert wird Translation von einem „translatif“: „Les translatifs sont [...] des mots vides dont la fonction est de **transformer** la catégorie des mots pleins“ (ebd., 82). Den „translatif“ findet man in der graphischen Darstellung im unteren Bereich des T-artigen Translationssymbols (vgl. ebd., 368 bzw. Abbildung 54, 73). Er kann rechts oder links stehen, je nachdem, ob er voran- oder nachgestellt ist.<sup>63</sup> Auf der anderen Seite steht jeweils das, was Tesnière als „transférante“ bezeichnet, nämlich: „Le mot tel qu’il se présente avant d’avoir subi l’opération de la translation“ (ebd., 367):

<sup>62</sup> Ein Beispiel für eine solche „translations sous-catégorique“ ist die *prêter*-Translation (linear notiert  $O > O$ ) auf Abbildung 66, 81 bzw. auf Abbildung 76, 89. Zu der dort verwendeten verkürzten Notierung vgl. 2.3.1, (B) Zweiter Teil, (d) Verkürzte Notierung, 90.

<sup>63</sup> Im symbolischen Satzbild werden „translatifs“ mit <t> dargestellt (vgl. ebd., 323).

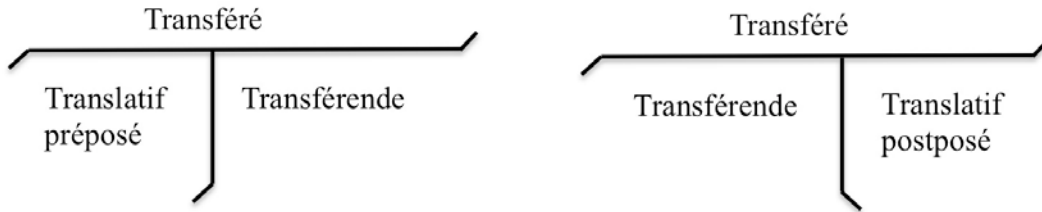


Abbildung 54: Darstellung von Translation mit voran- bzw. nachgestelltem „translatif“

Im oberen Bereich des T-artigen Translationssymbols steht das Ergebnis der Translation, welches von Tesnière auch als „transféré“ bezeichnet wird: „le mot qui a déjà subi la translation recevra le nom de **transféré**. [...]. C’est le mot ou le groupe de mots résultant de la translation“ (ebd., 367).

Translation ist auch ohne „translatif“ möglich – Tesnière spricht in solchen Fällen von „translation sans marquant“ oder einfach von „translation sans translatif“:

Il arrive que la translation ne soit marquée par rien. Dans ce cas, nous dirons que le marquant de la translation est zéro [...], c’est-à-dire qu’il y a **translation sans translatif**. Mais il n’y en a pas moins translation. Signalé ou non par un marquant morphologique, le phénomène syntaxique reste le même (ebd., 380).

Im Baumgraph stellt Tesnière Translation ohne „translatif“ mit einem kleinen Kreis mit Punkt dar:

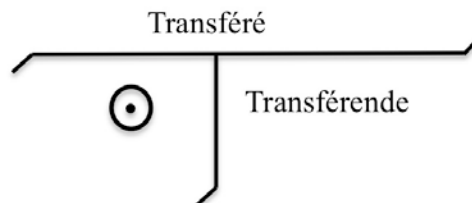


Abbildung 55: Darstellung von Translation ohne „translatif“

### (A) Einfache Translation ersten Grades

Ein Beispiel für einfache Translation ersten Grades im Baumgraph ist: *le livre d'Alfred* (ebd., 371):

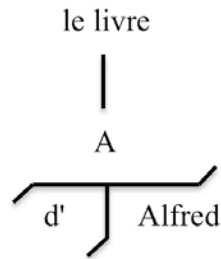


Abbildung 56: Baumgraph zu *le livre d'Alfred*

Das Substantiv (O) *livre* kann nur ein Adjektiv (A) direkt regieren – *Alfred* ist jedoch ein weiteres Substantiv (O). Über einfache Translation ersten Grades wird *Alfred* (O) für die A-Stelle passend gemacht: A ist „transféré“, *d'* „translatif“ und *Alfred* „transférénde“. Im symbolischen Satzbild ergibt dies:

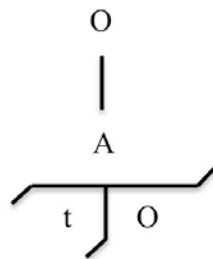


Abbildung 57: Symbolisches Satzbild zu *le livre d'Alfred*

Linear notiert Tesnière eine einfache Translation ersten Grades – wie die vorliegende – folgendermaßen:  $O > A$ .

### (B) Mehrfache Translation ersten Grades

Wenn zwei Translationen so unmittelbar aufeinanderfolgen, dass ein Element zugleich „transféré“ der einen und „transférénde“ der anderen Translation ist, spricht Tesnière von „translation double“: „On peut donc définir la translation double comme un ensemble intranucléaire dans lequel le transféré d’une première translation est en même temps le transférénde d’une seconde translation“ (ebd., 474). Ein Beispiel für doppelte Translation ersten Grades im Baumgraph ist: *Alfred est parti très tôt* (Baum 1976, 123):

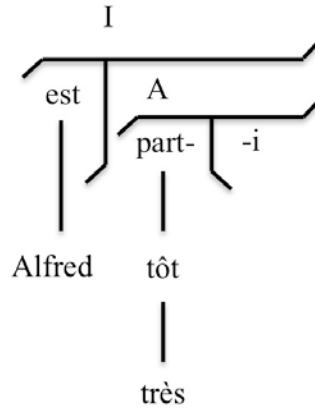


Abbildung 58: Baumgraph zu *Alfred est parti très tôt*.

Das ganz oben stehende I ist „transféré“ der oberen Translation, A „transférénde“ und *est* „translatif“. A ist zugleich „transféré“ der unteren Translation, deren „transférénde“ *part-* ist. „Translatif“ der unteren Translation ist *-i*. Linear notiert ergibt das:  $I > A > I$ .

Interessant ist hier auch, dass *est* sowohl „translatif“ (t) als auch Verb (I) ist. Denn nur als Verb (I) kann *est* eine O-Leerstelle für das Substantiv (O) Alfred eröffnen. *part-* (I) eröffnet eine E-Stelle, welche durch *tôt* (E) besetzt wird. *Tôt* (E) wiederum eröffnet eine weitere E-Stelle, die durch *très* (E) besetzt wird. Im symbolischen Satzbild könnte dies folgendermaßen dargestellt werden:

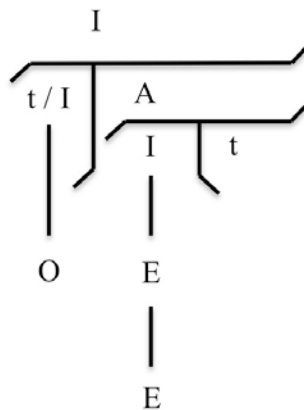


Abbildung 59: Symbolisches Satzbild zu *Alfred est parti très tôt*.

Es können jedoch auch drei oder sogar noch mehr Translationen wie eben beschrieben aufeinanderfolgen. Tesnière spricht im Fall von drei unmittelbar aufeinanderfolgenden Translationen von „translation triple“: „De même qu’on obtient une translation double en mettant bout à bout deux translations simples, on obtient une translation triple en mettant bout à bout une translation double et une translation simple ou inversement“ (Tesnière 1965, 516). Ein Bei-

spiel für eine dreifache Translation ersten Grades: (*Solitude pour solitude, j'aime mieux*) *celle d'avant le mariage* (*que celle d'après*) (Baum 1976, 124).

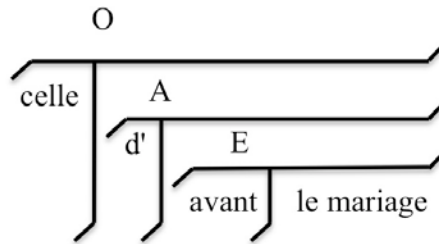


Abbildung 60: Baumgraph zu *celle d'avant le mariage*

„Transféré“ der oberen Translation ist O, „translatif“ *celle* und „transférénde“ A. A ist zugleich „transféré“ der mittleren Translation, zu welcher außerdem *d'* als „translatif“ sowie E als „transférénde“ gehören. E schließlich ist zugleich noch „transféré“ der unteren Translation, welche *avant* als „translatif“ und *le mariage* (O) als „transférénde“ hat. Linear liegt somit  $O > E > A > O$  vor. Im symbolischen Satzbild ergibt dies:

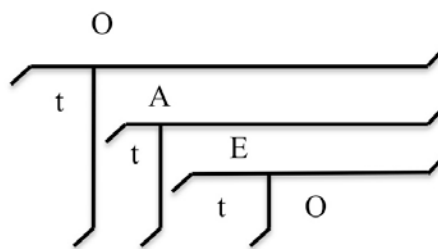


Abbildung 61: Symbolisches Satzbild zu *celle d'avant le mariage*

### (C) Einfache Translation zweiten Grades

Tesnière spricht von „translation du second degré“ oder auch „translation secondaire“ (Tesnière 1965, 543), wenn ein Element mit eigenem „nœud verbal“ von Translation betroffen ist:

La translation secondaire [est] constituée par un nœud verbal changeant d'étage syntaxique et réduit par là au rôle de simple élément subordonné d'un nœud hiérarchiquement supérieur, bien que conservant par ailleurs toutes ses connexions inférieurs. Tout en restant le centre de la proposition subordonnée, le verbe n'est plus ainsi qu'un élément de la proposition principale (ebd.).

Ein solcher „nœud verbal“ (I) kann nach Translation eine O-, A- oder E-Stelle besetzen, was Tesnière linear wie folgt notiert:  $I \gg O$ ,  $I \gg A$  und  $I \gg E$ . Im Baumgraph wird Translation zweiten Grades durch das T-artige Translationssymbol mit gedoppeltem T-Strich dargestellt.

Ein Beispiel für einfache Translation zweiten Grades ist: *Bernard dit qu'Alfred lit le journal*. (Baum 1976, 128).

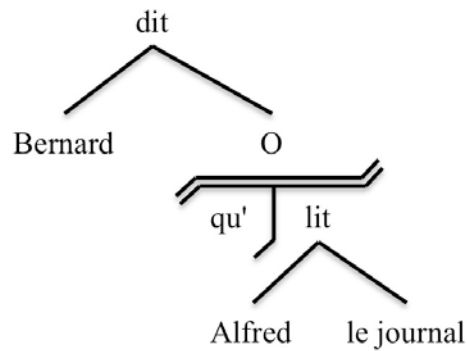


Abbildung 62: Baumgraph zu *Bernard dit qu'Alfred lit le journal*.

Als Verb (I) kann *dit* nur O- und E-Leerstellen unmittelbar eröffnen. Dank einfacher Translation zweiten Grades kann *lit* (I) jedoch eine solche O-Leerstelle besetzen: O ist „transféré“, *qu'* „translatif“ und *lit* (I) „transférénde“. Im symbolischen Satzbild ergibt dies:

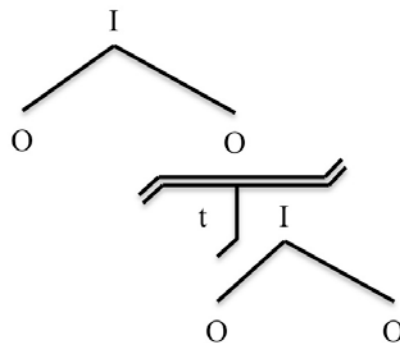


Abbildung 63: Symbolisches Satzbild zu *Bernard dit qu'Alfred lit le journal*.

Linear notiert liegt hier I >> O vor.

### (D) Mehrfache Translation zweiten Grades

Eine Translation zweiten Grades kann auch unmittelbar mit weiteren Translationen kombiniert sein. Ein Beispiel hierfür ist: (*J'irai vous voir*) *dès que vous arriverez* (ebd., 132).<sup>64</sup>

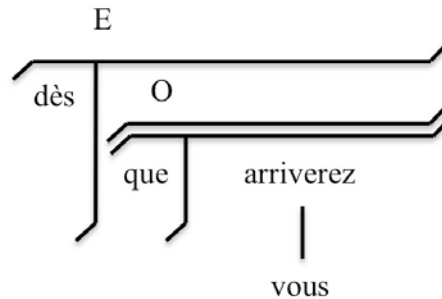


Abbildung 64: Baumgraph zu *dès que vous arriverez*

E ist „transféré“ der oberen Translation ersten Grades, welche *dès* als „translatif“ und O als „transférende“ hat. O ist außerdem „transféré“ der unteren Translation zweiten Grades, zu der *que* als „translatif“ und *arriverez* (I) als „transférende“ gehören. Als Verb (I) eröffnet *arrivez* weiter eine O-Leerstelle für *vous* (O). Im symbolischen Satzbild ergibt dies:

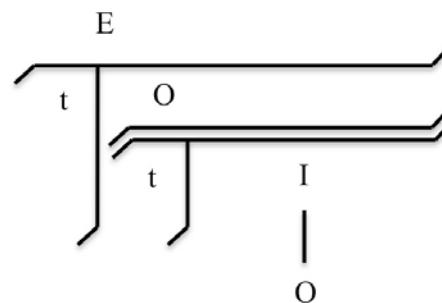


Abbildung 65: Symbolisches Satzbild zu *dès que vous arriverez*

<sup>64</sup> Zu diesem Beispiel äußert sich Tesnière bezüglich der Frage, warum *dès que* getrennt analysiert werden sollte, wie folgt: „Soit en effet la préposition indépendante *vous arriverez* : si elle est transférée en substantif par translation du second degré au moyen du translatif *que* (*j'espère / que vous arriverez, comme, j'espère la réussite, [...]*), il est tout naturel que ce substantif puisse à son tour être transféré en adverbe par translation du premier degré au moyen d'un translatif du premier degré : *j'irai vous voir dès / que vous arriverez, comme j'irai vous voir dès / votre arrivée*“ (1965, 583).



## 2.3 Die Baumgraphen der *Eléments de syntaxe structurale*

Erst im letzten Teil seines Werkes, im „Livre F : Applications“, präsentiert Tesnière seinen Lesern das, was er als „le stemma intégral“ (1965, 629) bezeichnet. Ein solches „stemma intégral“, welches zum einen in der Lage sein sollte, allen strukturalen Besonderheiten eines einfachen oder komplexen Satzes gerecht zu werden und zum anderen sogar die Darstellung von Texten ermöglichen sollte, bleibt für Tesnière jedoch letztendlich ein theoretisches Konstrukt, ein Ideal, das angestrebt, aber nicht ohne Weiteres erreicht werden kann: „il est possible, au moins théoriquement, de concevoir un stemma intégral faisant état de tous les éléments structuraux rencontrés dans une phrase, ou tout au moins de se rapprocher de cet idéal“ (ebd.). Die Darstellung von ganzen Texten beurteilt Tesnière allerdings letztendlich dann doch mehr als Spielerei denn als von praktischem Nutzen: „Aussi bien le stemma intégral d’un discours ou d’une œuvre écrite, s’il peut être une curiosité, n’a-t-il en fait guère d’intérêt pratique“ (ebd., 631). Denn es gilt: „le véritable rôle du stemma est de permettre de se rendre compte en détail de la structure de la phrase et non des grands ensembles qu’elle permet de constituer. Bref, ce serait un contresens total d’utiliser comme télescope ce qui est essentiellement un microscope“ (ebd., 631-32).

Nach dem obigen Einblick in das Dependenz- bzw. Valenzmodell Tesnières soll nun der Blick auf einige Originalbaumgraphen aus dem „Livre F : Applications“ gerichtet werden. Es handelt sich genauer um die Analyse von Jean de La Fontaines Fabel „La Cigale et la Fourmi“ (ebd., 638-639) sowie um die Analyse eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“ (ebd., 645).<sup>65</sup>

---

<sup>65</sup> Die Baumgraphen wurden möglichst präzise nachgezeichnet und kommentiert.

### 2.3.1 Analyse der Fabel „La Cigale et la Fourmi“

*La cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue  
Quand la bise fut venue :  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la fourmi sa voisine ;  
La priant de lui prêter  
Quelques grains pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
« Je vous paierai, lui dit-elle,  
Avant l'ôût, foi d'animal,  
Intérêt et principal. »<sup>66</sup>  
La fourmi n'est pas prêteuse :  
C'est là son moindre défaut.  
« Que faisiez-vous au temps chaud ? »  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
- « Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaie ».  
- « Vous chantiez ? j'en suis fort aise ;  
Eh bien ! dansez maintenant. »*

---

<sup>66</sup> Die Anführungszeichen umschließen hier in der Tat auch *lui dit-elle* (vgl. Tesnière 1965, 630-631).

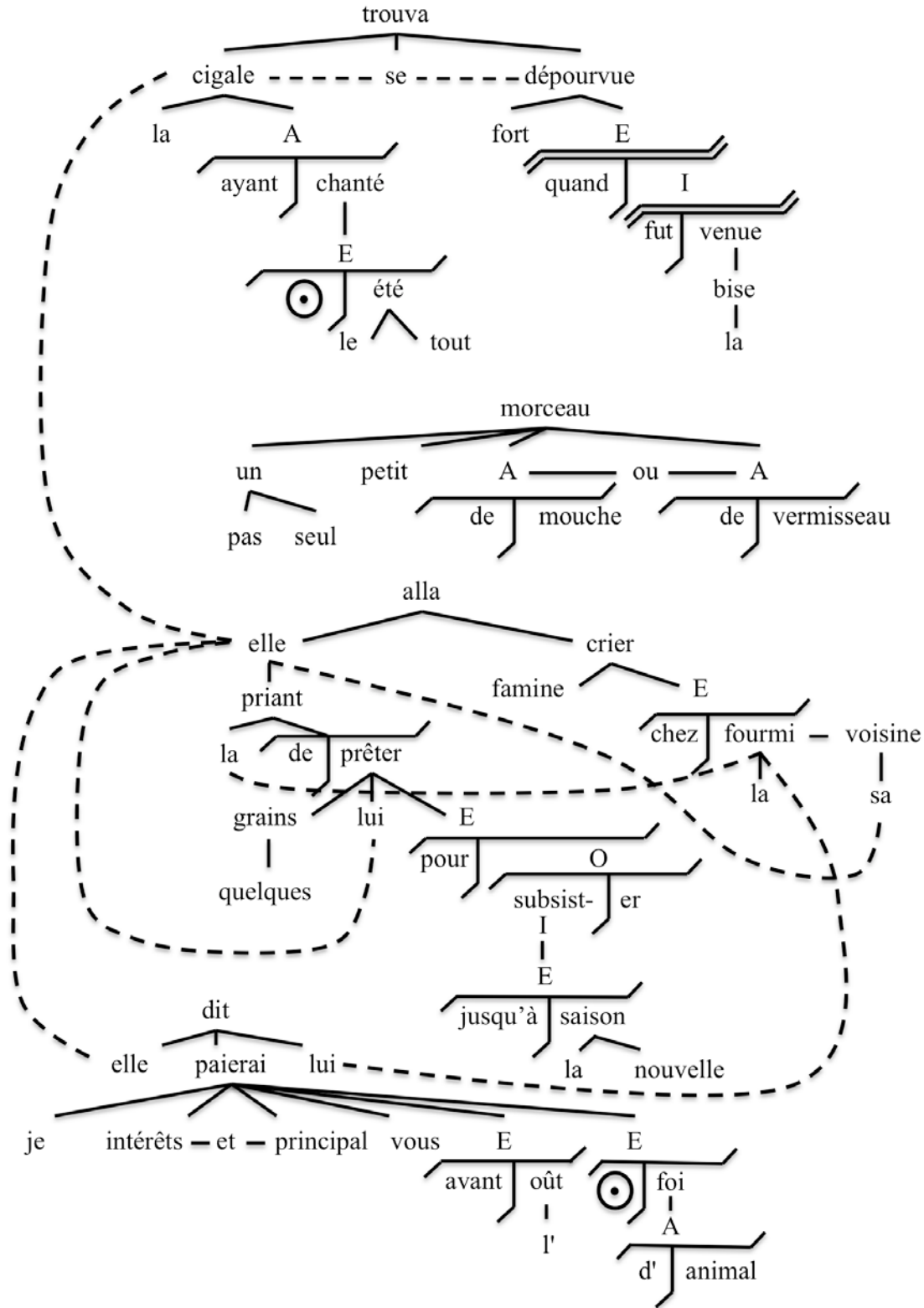


Abbildung 66: Baumgraphen zu „La Cigale et la Fourmi“

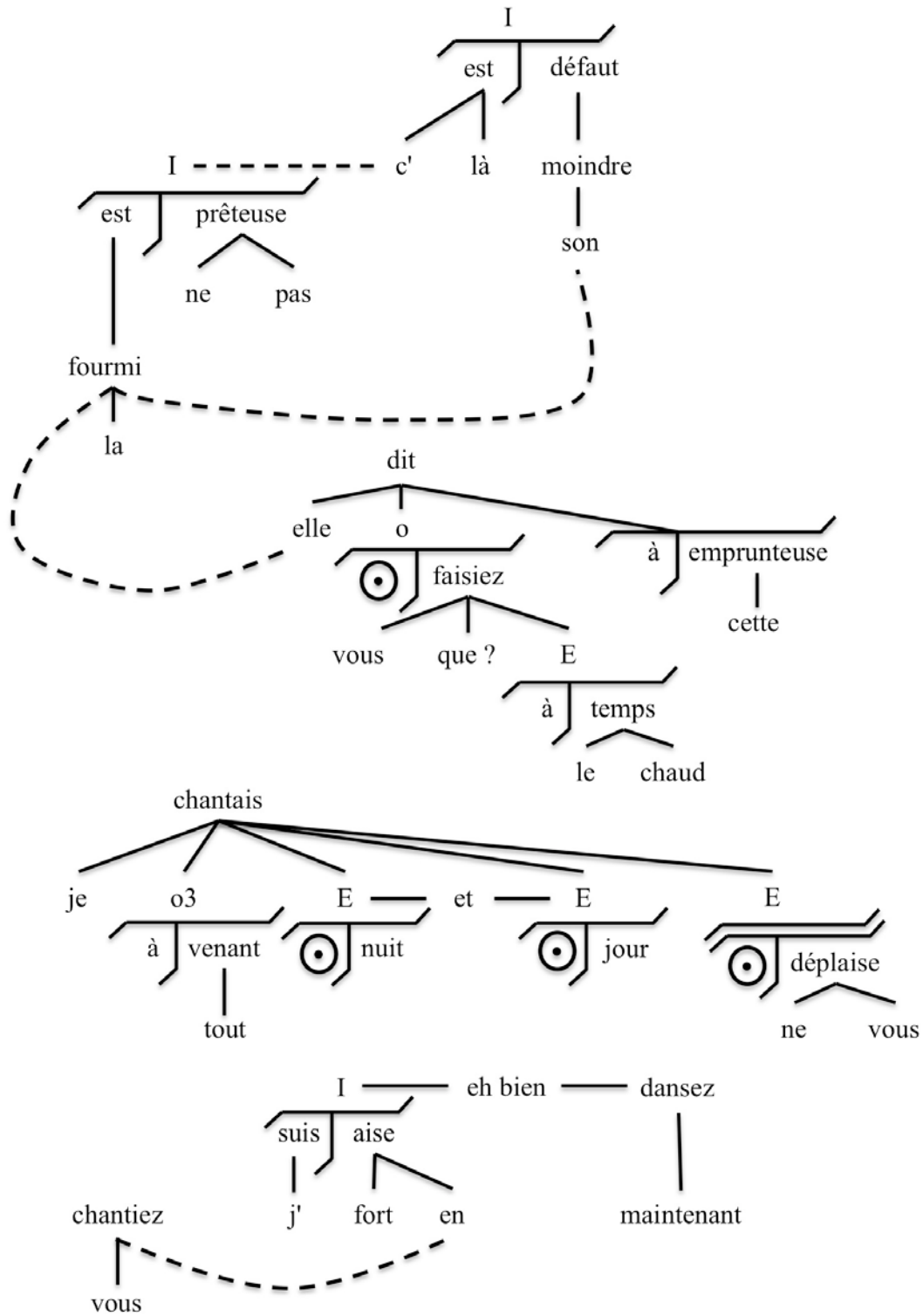


Abbildung 67: Baumgraphen zu „La Cigale et la Fourmi“

Da die obigen Abbildungen recht komplex sind, werden im Folgenden einzelne Teile herausgegriffen und kommentiert.

(A) Erster Teil

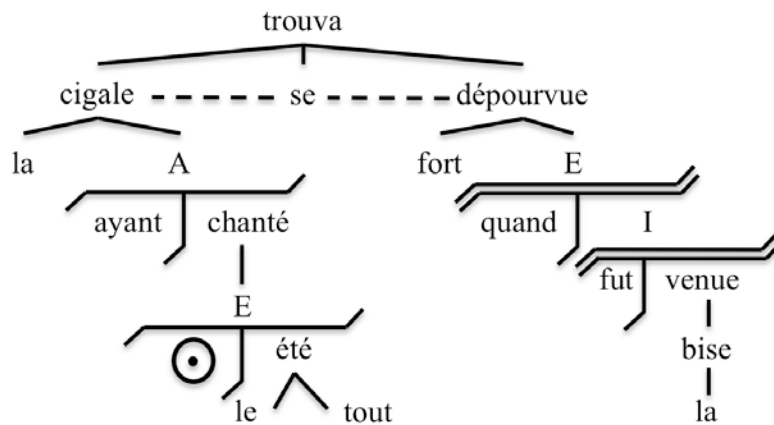


Abbildung 68: Baumgraph zu *La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue* :

(a) Umgang mit den Artikeln *le* und *la*

An diesem ersten Baumgraph fällt zunächst einmal auf, dass die „indices“ *le* und *la* nicht wie sonst oft in den *Eléments* neben ihren Bezugsubstantiven (O) stehen.

Genauer sind *le* und *la* hier als Artikel sogenannte „indices substantivals“: „L'article a pour fonction d'indiquer l'extension du substantif [...]. Il est donc l'indice substantival par excellence“ (ebd., 85). „Indices“ sind in der Regel<sup>67</sup> „Elemente, die auf syntaktisch-strukturaler Ebene eigentlich keine Funktion haben“ (Baum 1976, 88).<sup>68</sup> Tesnière selbst sagt über die „indices“: „il est plus simple et plus conforme à la réalité **actuelle** des faits d'intégrer carrément les indices dans le nucléus du terme régissant, puisqu'il s'agit en fait de satellites **actuellement** tombés sur leur régissant“ (1965, 397).<sup>69</sup> Dementsprechend stellt Tesnière Artikel (im Gegensatz zu Possessivbegleitern, welche er eigentlich immer A-wertig/separat abbildet) im Baumgraph auch häufig wie folgt dar (vgl. ebd., 370):

<sup>67</sup> Mit Ausnahme der „indices personnels“ (vgl. 2.2.1, (E) „Mots vides“, 70-71).

<sup>68</sup> Tesnière verwendet zur Schilderung dieses Sachverhalts das Begriffspaar „constitutif“ und „subsidaire“: „Nous appellerons **constitutif** tout mot susceptible d'assumer une fonction structurale et de former nœud. [...] Ainsi dans le membre de phrase fr. *le livre d'Alfred*, les mots *livre* et *Alfred* sont constitutifs. Inversement nous appellerons **subsidaire** tout mot qui n'est pas susceptible d'assumer une fonction structurale et de former nœud. Ainsi, dans la phrase précédente, les mots *le* et *de* sont subsidiaires“ (Tesnière 1965, 56).

<sup>69</sup> Oder auch: „un mot subsidiaire, puisqu'il n'est pas susceptible de constituer par lui-même un nœud, ne peut apparaître qu'à l'**intérieur d'un nucléus** à côté du mot constitutif qui est le centre structural de ce nucléus“ (Tesnière 1965, 56).

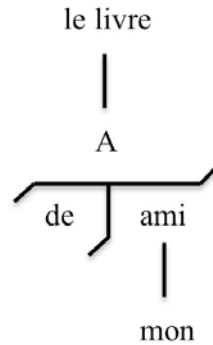


Abbildung 69: Baumgraph zu *le livre de mon ami*

Im Prinzip spricht jedoch auch nichts gegen eine A-wertige Darstellung, wie sie in Abbildung 66 und Abbildung 67 erfolgt. Dann jedoch sollte diese konsequent umgesetzt werden, was in den Baumgraphen im „Livre F : Applications“ allerdings nicht wirklich der Fall ist.<sup>70</sup>

### (b) Umgang mit *chanté*

*Cigale* (O) eröffnet eine A-Leerstelle, welche über einfache Translation ersten Grades besetzt wird: A ist „transféré“, *ayant* „translatif“ und *chanté* (A) „transférant“. Linear liegt  $A > A$  vor. Soweit ist alles stimmig. Dann jedoch eröffnet *chanté* (A) unmittelbar eine E-Leerstelle, was zwar nicht unmöglich ist, aber letztendlich bedeutet, dass ein Zwischenschritt unterschlagen wurde.<sup>71</sup> An anderen Stellen in den *Eléments* analysiert Tesnière Partizipien nämlich noch weiter, beispielsweise im Fall von *un prince aimé des cieux*: „le suffixe *-é* transforme le verbe *aimer*, qui est ici au passif et qui est le régissant du complément du passif *des cieux*, en un participe, c'est-à-dire en un adjectif qui est susceptible d'être subordonné au substantif *prince*“ (1965, 379). *Un prince aimé des cieux* wird von Tesnière im Baumgraph wie folgt dargestellt (ebd.):<sup>72</sup>

<sup>70</sup> So wird beispielsweise der Artikel *la* im Baumgraph (Abbildung 91, 97) direkt neben *plaine* dargestellt. Gleiches gilt für *les montagnes*. Allerdings findet sich im selben Baumgraph für einen analogen Fall, *la vigueur*, dann ebenfalls die oben festgestellte A-wertige Darstellung des Artikels. In den Baumgraphen zu „La Cigale et la Fourmi“ (Abbildung 66 und Abbildung 67, 81-82) wiederum sind jedoch alle Artikel wie Adjektive (A) verzeichnet.

<sup>71</sup> Für Tesnière scheint dieser Zwischenschritt völlig offensichtlich, schreibt er doch: „En bref les connexions inférieures du participe sont celles du verbe, tandis que ses connexions supérieures sont celles de l'adjectif“ (1965, 454). Dennoch ist das Überspringen dieses Zwischenschrittes im Baumgraph irritierend, vor allem da dies zu einem nicht wirklich stimmigen symbolischen Satzbild führt.

<sup>72</sup> In der Darstellung Tesnières steht fälschlicherweise *dieux* statt *cieux*. Dies wurde hier berichtigt. Des Weiteren ist die untere Translation verkürzt notiert. Auf solch verkürzte Schreibweisen wird im Folgenden (vgl. (B) Zweiter Teil, (d) Verkürzte Notierung, 90) noch eingegangen. Im selbst erstellten symbolischen Satzbild wurde die verkürzte Schreibweise durch die ausführlichere ersetzt.

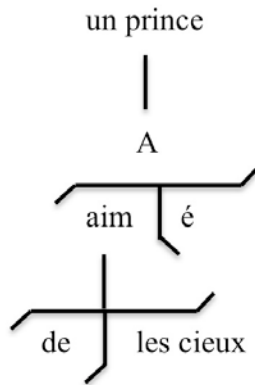


Abbildung 70: Baumgraph zu *un prince aimé des cieux*

Vor allem das symbolische Satzbild verdeutlicht, warum die weitere Analyse des Partizips *aimé* hier unumgänglich ist:

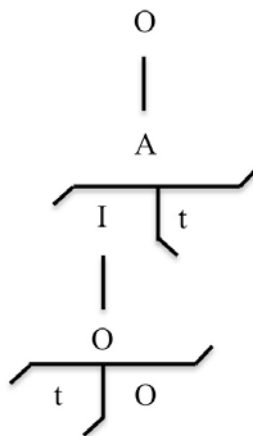


Abbildung 71: Symbolisches Satzbild zu *un prince aimé des cieux*

Nur ein Verb (I) kann ein Substantiv (O) unmittelbar regieren. Eine verkürzte Notierung, welche das Partizip *aimé* als Ganzes stehen lässt, würde jedoch zu folgenden Baumgraphen führen:

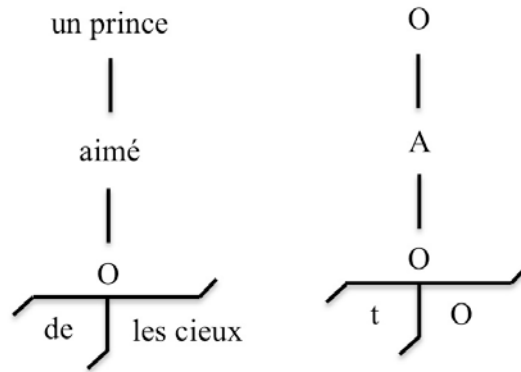


Abbildung 72: Baumgraph und symbolisches Satzbild zu *un prince aimé des cieux* mit irreführender verkürzter Notierung

Hier eröffnet *aimé* (A) eine O-Leerstelle, was nicht zulässig ist. Wann ist nun aber eine solche verkürzte Notierung möglich? Ganz ohne Zweifel dann, wenn das Partizip selbst keine weiteren Elemente regiert. *Chanté* allerdings regiert ein weiteres Element; es scheint darum nahe-liegend, hier eine ausführlichere Notierung zu wählen:

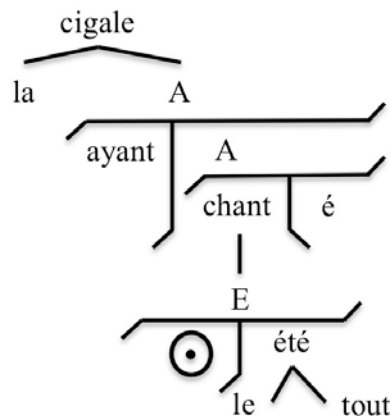


Abbildung 73: Verbesserungsvorschlag für den Baumgraph zu *La cigale, ayant chanté / Tout l'été*,

**(c) Umgang mit *quand la bise fut venue***

Der Nebensatz *quand la bise fut venue* wird über Translation für die E-Stelle, welche *dépourvue* eröffnet, passend gemacht: E ist „transféré“, *quand* „translatif“ und I „transférénde“. Doch warum eigentlich hängt *quand la bise fut venue* von *dépourvue* und nicht von *trouva* ab?

Da ein „nœud verbal“ (I) von der Translation betroffen ist, handelt es sich um eine Translation zweiten Grades, dargestellt im Baumgraph durch den gedoppelten T-Strich des Translationsymbols. Linear notiert ergibt dies: I >> E.



I besetzt jedoch zugleich noch die „transféré“-Position einer weiteren, sich direkt anschließenden Translation. „Transférierte“ dieser Translation ist das Adjektiv (A) *venue*, „translatif“ das Hilfsverb *fut*. Doch warum wird dies von Tesnière als Translation zweiten Grades notiert? *Venue* ist hier ein Adjektiv (A), linear haben wir  $A > I$ , also ganz eindeutig eine Translation ersten Grades.

Das Adjektiv (A) *venue* schließlich regiert hier das Substantiv (O) *bise*, von dem wiederum der „indice substantival“ *la* abhängt. Auch dies scheint nicht ganz stimmig, da ein Adjektiv (A) eigentlich keine O-Stelle eröffnen kann. Was wäre aber die richtige Lösung?

Natürlich könnte man *venue* (A) wie *chanté* (A) (siehe oben) noch weiter analysieren. In einigen Baumgraphen verfährt Tesnière mit analogen Konstruktionen dann jedoch völlig anders, wie die folgende Darstellung (Auszug aus einem Baumgraph, ebd., 640) exemplarisch zeigt:

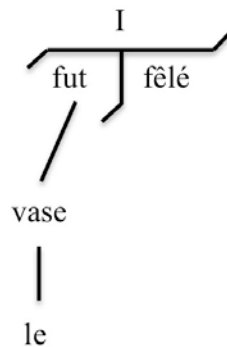


Abbildung 74: Baumgraph zu *le vase fut fêlé*

Das Hilfsverb *fut* fungiert hier als „translatif“ und regiert zugleich noch unmittelbar *vase* (O).

Es wäre demnach auch folgende Darstellung für *quand la bise fut venue* denkbar:

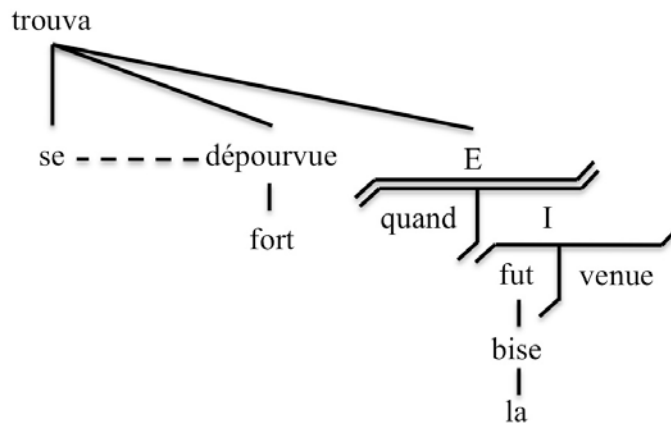


Abbildung 75: Verbesserungsvorschlag für den Baumgraph zu *Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue* :

Eine Äußerung Tesnières zu den „verbes auxiliaires“ und den „temps composés“ scheint dies zu bestätigen:

Les verbes auxiliaires sont des mots vides, mais ils constituent précisément le nœud verbal de la phrase. C'est que ce sont des mots vides constitutifs. [...] Les temps composés sont donc des nucléus dissociés comportant un morphème, l'auxiliaire, mot constitutif, mais vide, qui en assure la fonction structurale, et un sémantème, l'auxilié, mot plein mais subsidiaire, qui en assure la fonction sémantique (ebd., 398).

**(B) Zweiter Teil**

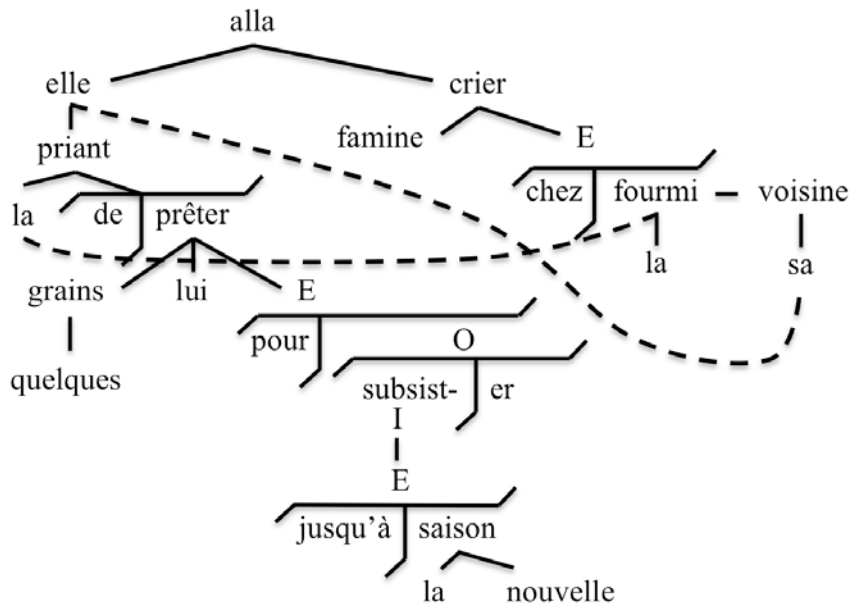


Abbildung 76: Baumgraph zu *Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle.*

**(a) Umgang mit *alla crier***

Die Darstellung von *alla crier* verwundert, vergleicht man sie mit analogen Fällen, beispielsweise mit *dut effleurer* (vgl. ebd., 640): *dut* ist „translatif“, *effleurer* „transférende“. Warum sollte man mit *alla crier* nicht ebenso verfahren?<sup>73</sup> Es könnte also gelten:

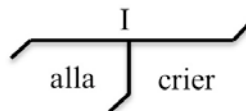


Abbildung 77: Verbesserungsvorschlag für die Darstellung von *alla crier*

**(b) Umgang mit *crier*, *prêter* und *subsister***

Es fällt auf, dass der Umgang mit den Infinitiven nicht konsequent ist. Einmal wird der Infinitiv weiter analysiert (vgl. *subsister*)<sup>74</sup>, zweimal erscheint er als Einheit im Baumgraph (vgl. *crier* und *prêter*). In allen drei Fällen regiert der Infinitiv weitere Elemente. Ein Infinitiv entspricht jedoch im Prinzip einem Substantiv (O), und kann als solches eigentlich unmittelbar keine O- und E-Leerstellen eröffnen. Natürlich könnte man argumentieren, es läge bei *crier*

<sup>73</sup> Hier wird davon ausgegangen, dass *aller* ein Hilfsverb ist. Dies ist jedoch nicht unumstritten.

<sup>74</sup> An der Darstellung der *subsister*-Translation muss lediglich noch berücksichtigt werden, dass der „translatif“ *er* ein „translatif postposé“ ist und demnach der untere Teil des T-artigen Translationsymbols in die andere Richtung weisen sollte.

und *prêter* eine verkürzte Notierung vor, bei der einfach ein Zwischenschritt übersprungen wird; diese verkürzte Notierung irritiert jedoch, zumal sie eben nicht konsequent umgesetzt wird und vor allem im symbolischen Satzbild unschön wirkt. Für *crier* und *prêter* wird demnach folgende Darstellung vorgeschlagen:

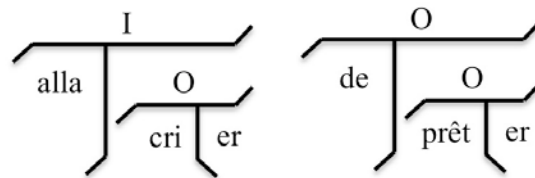


Abbildung 78: Verbesserungsvorschlag für die Darstellung von *crier* und *prêter*

Es liegt also einmal linear  $I > O > I$  und einmal  $I > O > O$  vor. Eine verkürzte Notierung scheint nur dann sinnvoll, wenn ein Infinitiv keine weiteren Elemente regiert.

### (c) Umgang mit *priant*

Der Umgang mit *priant* (A) in der vorliegenden Darstellung irritiert: *elle* (O) regiert *priant* (A), welches wiederum zwei O-Leerstellen eröffnet. Letzteres ist eigentlich unmöglich – das Phänomen hängt jedoch erneut schlicht und einfach mit einer verkürzten Notierung zusammen. Gemeint ist:

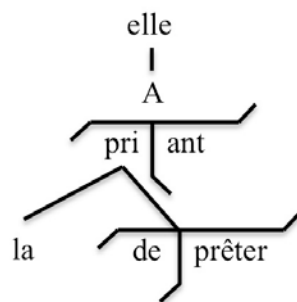


Abbildung 79: Verbesserungsvorschlag für die Darstellung von *priant*

Auch hier kann festgehalten werden, dass eine derartige verkürzte Notierung nur dann sinnvoll scheint, wenn ein *participe présent* keine weiteren Elemente regiert.

### (d) Verkürzte Notierung

Betrachtet man die *prêter*-Translation genauer, so fällt auf, dass eine verkürzte Notierung verwendet wird: Im oberen Bereich des T-artigen Translationssymbols steht für gewöhnlich das Ergebnis der Translation, der „transféré“. Hier wird jedoch auf die Darstellung des „trans-

féré“ verzichtet, wie auch in anderen Fällen<sup>75</sup>, wenn „translation sous-catégorique“ O > O vorliegt. Gegen solch eine verkürzte Notierung ist prinzipiell nichts einzuwenden, insofern sie konsequent verwendet wird.

### (C) Dritter Teil

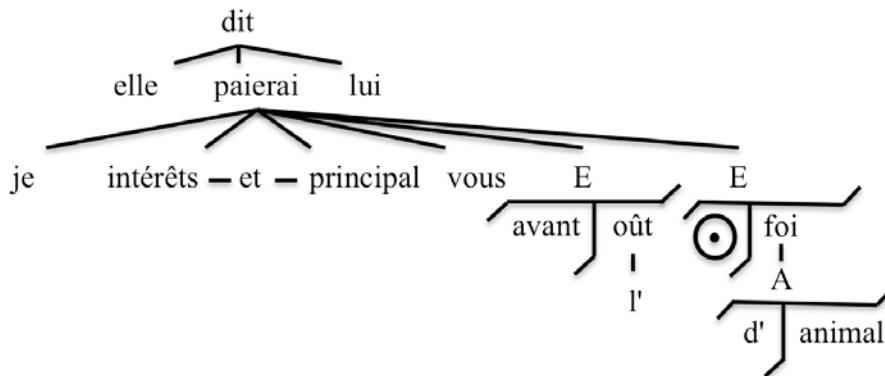


Abbildung 80: Baumgraph zu « *Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l'ôut, foi d'animal, / Intérêt et principal.* »

#### (a) Umgang mit *Je vous paierai, lui dit-elle*:

Regierendes Element ist das Verb (I) *dit*, welches hier drei Leerstellen eröffnet. Eine wird durch *elle* (O), eine durch *lui* (O) und eine durch *paierai* (I) besetzt. Ein Verb (I) sollte jedoch eigentlich gar keine I-Leerstellen eröffnen können. Eine Alternativlösung bietet Tesnière selbst in einem „La Cigale et la Fourmi“-Baumgraph:

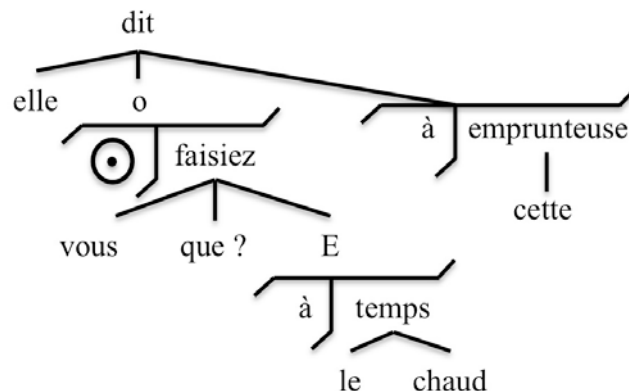


Abbildung 81: Baumgraph zu « *Que faisiez-vous au temps chaud ?* » / *Dit-elle à cette emprunteuse.*

<sup>75</sup> Eine weitere verkürzte Notierung ist beispielsweise in der Darstellung von *Dit-elle à cette emprunteuse* (vgl. Abbildung 67, 82) zu finden.

Auch hier ist das Verb (I) *dit* regierendes Element und eröffnet drei Leerstellen. Anders als im Fall von *Je vous paierai, lui dit-elle* handelt es sich jedoch ausschließlich um O-Leerstellen: *faisiez* (I) wird für die O-Leerstelle über „translation sans translatif“ passend gemacht.<sup>76</sup> *Je vous paierai, lui dit-elle* könnte demnach analog auch wie folgt dargestellt werden:

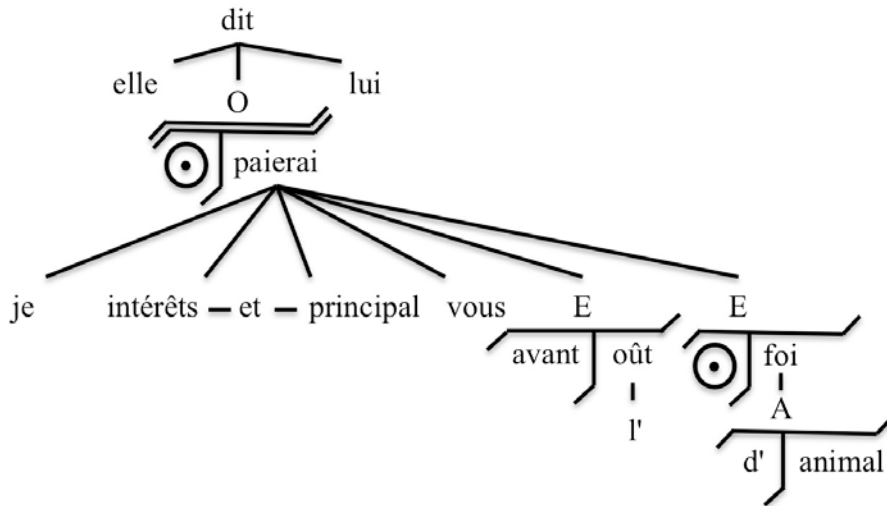


Abbildung 82: Verbesserungsvorschlag zur Darstellung von *Je vous paierai, lui dit-elle*

**(D) Vierter Teil**

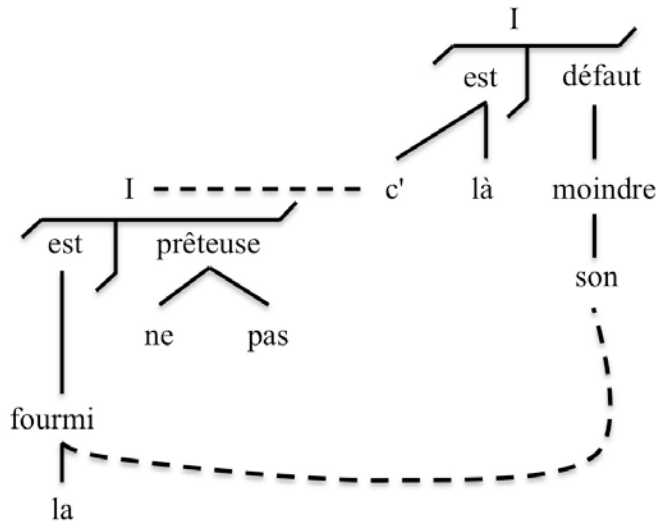


Abbildung 83: Baumgraph zu *La fourmi n'est pas prêteuse : / C'est là son moindre défaut.*

<sup>76</sup> Doch warum wird diese „translation sans translatif“ als Translation ersten Grades (mit einfachem T-Strich) dargestellt? Mit *faisiez* liegt eigentlich Translation zweiten Grades vor.

**(a) Umgang mit *ne...pas***

Der Umgang mit *ne...pas* ist insgesamt ein wenig verwirrend. Im obigen Baumgraph regiert *prêteuse* (A) die Elemente *ne* (E) und *pas* (E). Dies verleitet zu der Frage, warum diese Elemente denn nicht von *est* (I) abhängen. Und Tesnière äußert sich zu dem Thema dann noch ganz anders: „Le marquant de la négation connexionnelle est donc un mot vide (*ne...pas*) qui doit figurer dans le stemma à l’intérieur du nucléus du mot plein (*chante*) sur l’ensemble connexionnel duquel il porte“ (ebd., 218).<sup>77</sup> Dies verdeutlicht er mit einem Baumgraph zu *Alfred ne chante pas*. (ebd.):

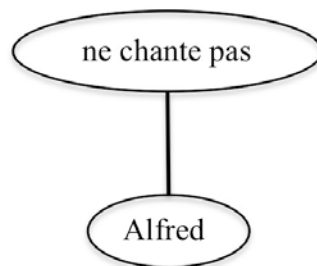


Abbildung 84: Baumgraph zu *Alfred ne chante pas*.

Liegt eine Konstruktion mit Kopulaverb wie beispielsweise *Alfred est grand*. vor, so bilden *est* und *grand* einen „nucléus“ (ebd.):

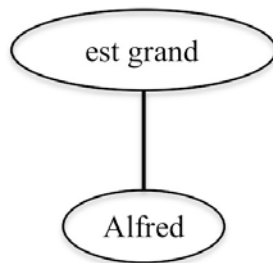


Abbildung 85: Baumgraph zu *Alfred est grand*.

In einem Baumgraph im „Livre F : Applications“ stellt Tesnière dann analog tatsächlich *est pur* auch einmal als „nucléus“ in einem Kreis dar. Die zugehörigen Verneinungselemente *ne...pas* platziert er wiederum jedoch nicht im „nucléus“, sondern lässt sie als von *est pur* regierte Einheit erscheinen (ebd., 636):

---

<sup>77</sup> Als „nucléus“ bezeichnet Tesnière „l’ensemble dans lequel viennent s’intégrer, outre le nœud structural proprement dit, tous les autres éléments dont le nœud est comme le support matériel, à commencer par les éléments sémantiques“ (1965, 45). Im Baumgraph kann der „nucléus“ über eine mehr oder weniger kreisförmige Linie dargestellt werden: „nous le représenterons graphiquement en entourant les mots formant nucléus par un trait en principe circulaire auquel viendront aboutir les traits de connexion et que nous appellerons **cercle de nucléus**“ (ebd., 46).

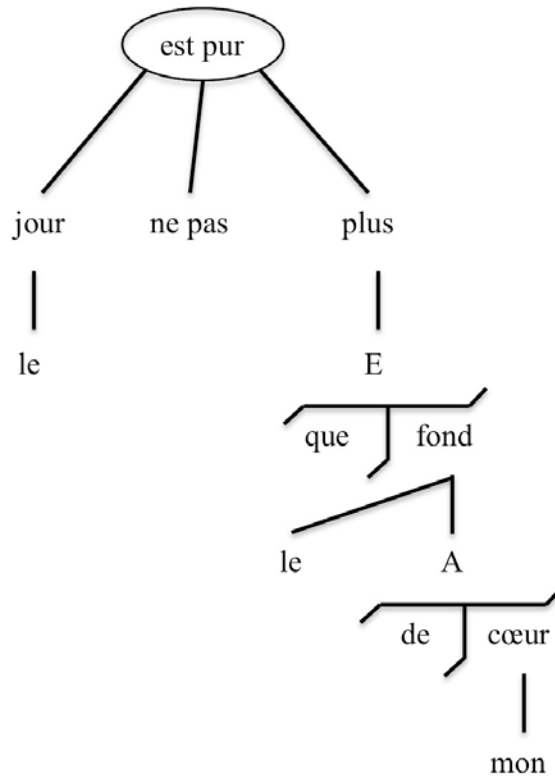


Abbildung 86: Baumgraph zu « *Le jour n'est pas plus pur que le fond de mon cœur* ». (Racine *Phèdre*, IV, 2)

Wo sollten *ne* und *pas* aber nun im Baumgraph von *la fourmi n'est pas prêteuse* stehen? Fasst man sie als etwas auf, das im „nucléus“-Kreis stehen sollte, könnte man sie beispielsweise so abbilden:

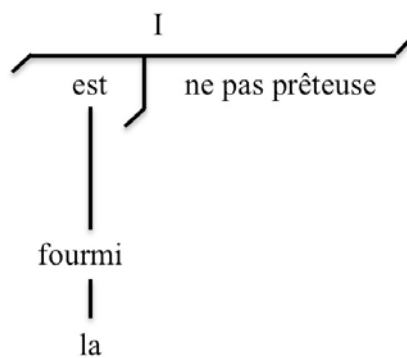


Abbildung 87: Alternativvorschlag zur Darstellung von *la fourmi n'est pas prêteuse* :



Man könnte sie jedoch ebenfalls so darstellen:

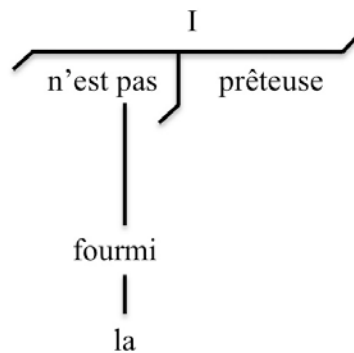


Abbildung 88: Alternativvorschlag zur Darstellung von *la fourmi n'est pas prêteuse* :

Alternativ könnten *ne* und *pas* aber auch von *est* regiert werden:

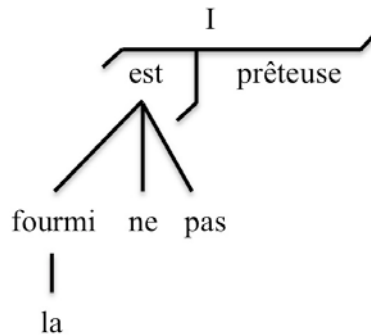


Abbildung 89: Alternativvorschlag zur Darstellung von *la fourmi n'est pas prêteuse* :

Intuitiv scheint es richtiger, *ne pas* zu *est* und nicht zu *prêteuse* zu schreiben, selbst wenn *est* und *prêteuse* als „nucléus“ eine Einheit bilden.

**(b) Umgang mit *son moindre défaut***

In der obigen Darstellung eröffnet *défaut* (O) eine A-Leerstelle, welche durch *moindre* (A) besetzt wird. *Moindre* (A) wiederum regiert *son* (A). Dies sollte so eigentlich nicht möglich sein. Ein Verbesserungsvorschlag könnte folgendermaßen aussehen:

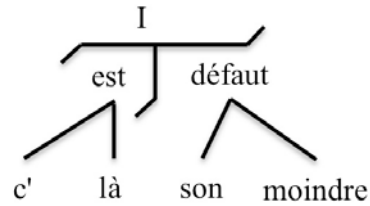


Abbildung 90: Verbesserungsvorschlag zur Darstellung von *C'est là son moindre défaut*.

### 2.3.2 Analyse eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“

Diese Analyse ist besonders spannend, da Tesnière sich nicht zum ersten Mal mit diesem Satz beschäftigt: Es handelt sich um eine neue Version eines seiner ersten veröffentlichten Baumgraphen (vgl. Abbildung 48, 64)! Betrachtet man beide Darstellungen vergleichend, erkennt man, welche große Entwicklung die Tesnièreschen Baumgraphen durchlaufen haben: *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend* (ebd., 634).

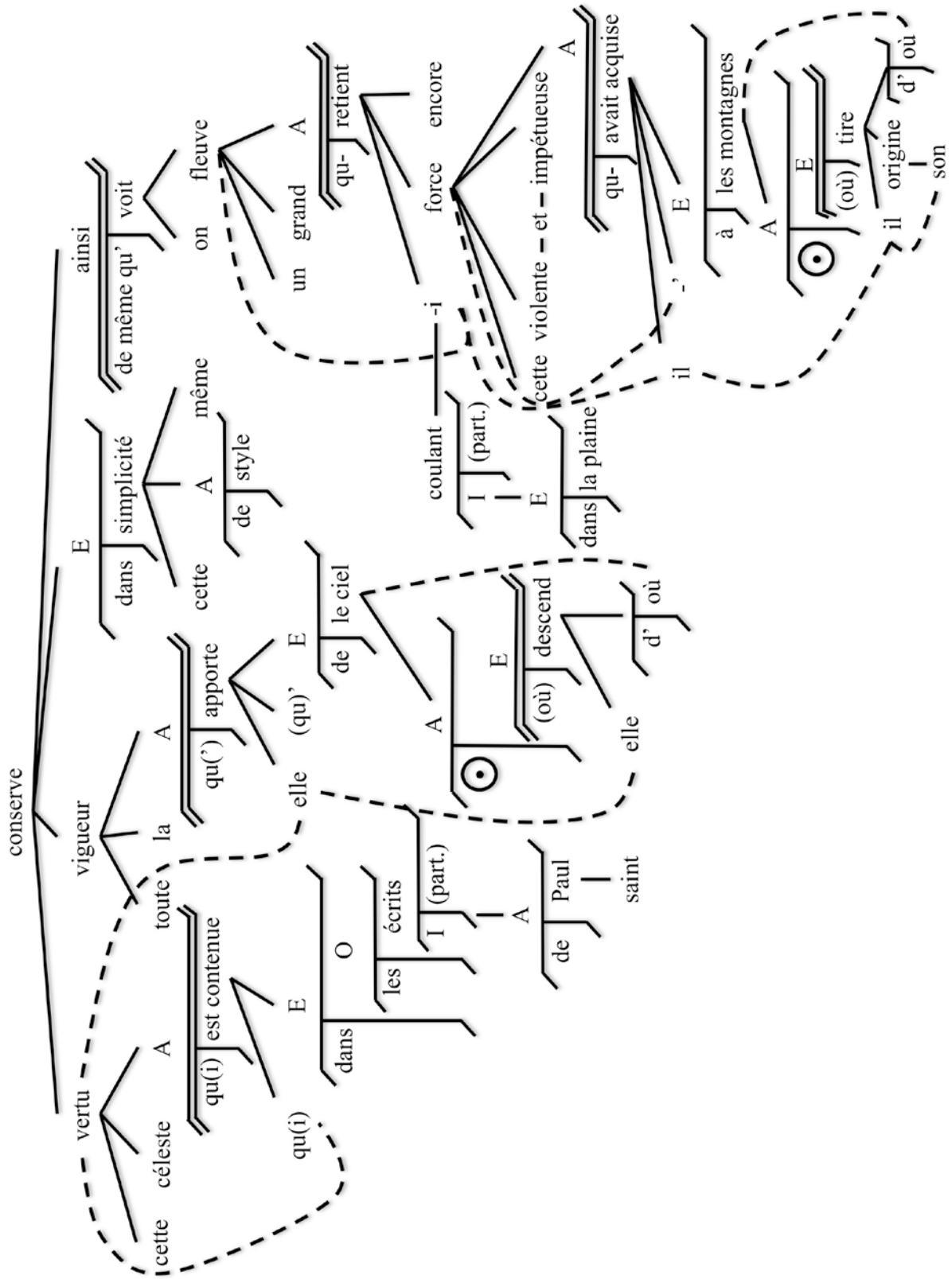



Abbildung 91: Baumgraph zu *De même qu'on voit un grand fleuve...*

## (A) Umgang mit Relativsätzen

Die Darstellung von Relativsätzen bringt eine Schwierigkeit mit sich, wie Tesnière feststellt:

Quand on s'efforce de mettre une proposition relative en stemma, on s'aperçoit vite qu'on est amené à y faire figurer le pronom relatif en deux endroits,

1° comme translatif sous le sigle ,

2° comme actant subordonné au verbe de la proposition transférente, et par conséquent en connexion avec ce verbe (ebd., 560).

Aber natürlich sollte ein Element, welches nur einmal im Satz vorkommt, nicht doppelt im Baumgraph stehen: „Or il est de toute évidence que le stemma, s'il veut être l'image fidèle de la phrase dont il a pour mission de donner la représentation graphique, ne saurait représenter deux fois un mot qui ne figure qu'une fois dans la phrase en question“ (ebd.). Tesnière schlägt darum folgende Lösung vor, welche er an dem Beispiel *l'homme qui écrit* illustriert (ebd.):

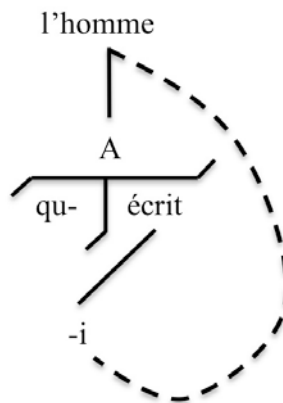


Abbildung 92: Baumgraph zu *l'homme qui écrit*

Im obigen Baumgraph (Abbildung 91, 97) kommt diese Lösung zwei Mal in leichter Abwandlung zur Anwendung, nämlich in der Darstellung von *cette vertu céleste, qui est contenue* und *la vigueur qu'elle apporte*. In beiden Fällen klammert Tesnière den Teil des Relativpronomens, welcher in Abbildung 92 komplett weggelassen wird, einfach ein.

Genau wie in Abbildung 92 dargestellt verfährt Tesnière dann mit *cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise* und mit *un grand fleuve qui retient*. Obschon beide Varianten sinnvoll scheinen, wäre das konsequente Beibehalten einer Variante zu bevorzugen.

Problematisch wird es jedoch vor allem bei der Darstellung von *du ciel d'où elle descend* und von *aux montagnes d'où il tire*. Hier kann schlecht jeweils ein Teil von *où* eingeklammert bzw. weggelassen werden – man ist letztendlich gezwungen, das Element doppelt, wenngleich auch einmal mit Klammern versehen, abzubilden.

### (B) Umgang mit *coulant*

Das *participe présent* in diesem Baumgraph wird – anders als jene in den Baumgraphen zu „La Cigale et la Fourmi“ (vgl. Abbildung 66 und Abbildung 67, 81-82) – weiter analysiert. Die Notierung (*coulant* in der „transféré“-Position, I in der „translatif“-Position, (*part.*) in der „transférerende“-Position) überrascht jedoch ein wenig.<sup>78</sup> Warum erfolgt die Darstellung nicht wie sonst (vgl. Abbildung 93)?

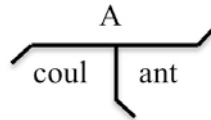


Abbildung 93: Vorschlag zur Darstellung von *coulant*

### (C) Umgang mit *avait acquise* und *est contenue*

Während analoge Elemente in den Baumgraphen zu „La Cigale et la Fourmi“ (vgl. Abbildung 66 und Abbildung 67, 81-82) stets weiter analysiert wurden, sind sie hier nun in einer verkürzten Notierung zu finden. Dies geschieht wahrscheinlich aus Platzgründen. Dennoch ist auch hier wieder für eine konsequente, einheitliche Darstellung zu plädieren:

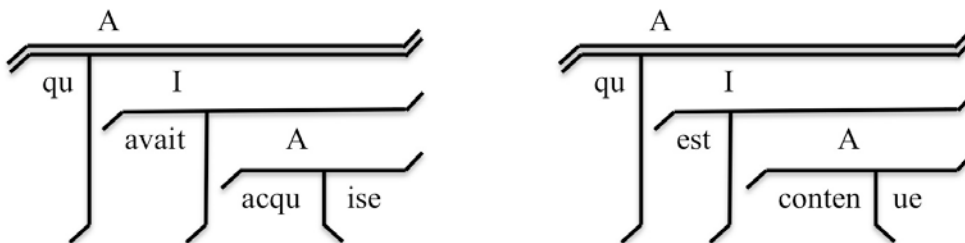


Abbildung 94: Vorschlag zur Darstellung von *avait acquise* und *est contenue*

<sup>78</sup> Gemeint ist jedoch vermutlich: I in der „transférerende“-Position und (*part.*) in der „translatif“-Position, wofür lediglich der kleine untere Haken des Translationssymbols in die andere Richtung weisen müsste.

**(D) Umgang mit *dans les écrits de saint Paul***

Die weitere Analyse von *les écrits*, in der *écrits* (A) als „transférende“ und *les* als „translatif“ aufgezeigt werden, veranlasst zu der Frage, wie weit man in der Analyse der Elemente eines Satzes überhaupt gehen sollte. Wo ist die Grenze zur Wortbildung? Denn obgleich im Falle von *les écrits* eindeutig eine Translation ( $A > O$ , oder sogar noch vollständiger  $I > A > O$ ) gesehen werden kann, so wird eben dieses Phänomen doch üblicherweise in der Morphologie als Konversion beschrieben. Es könnte demnach hier also auch die folgende Darstellung ausreichen:

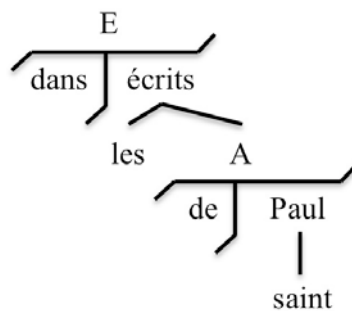


Abbildung 95: Vorschlag zur Darstellung von *dans les écrits de saint Paul*

### 3 Baumgraphen im Analysemodell der Germanistik Würzburg

Die hierarchischen Strukturen eines Satzes, d.h. die Konstituenz-, Dependenz- und Valenzverhältnisse [...] können übersichtlich in Form eines Baumgraphen dargestellt werden (Blidschun 2011, 56).

#### 3.1 Das Analysemodell

Warum wird hier ausgerechnet das Analysemodell der Germanistik Würzburg präsentiert? Zum einen ergänzt dieses Analysemodell, welches von dem Würzburger Professor Norbert Richard Wolf im Rahmen seiner Lehrtätigkeit entwickelt wurde, die beiden bereits betrachteten Analysemodelle perfekt, da es sowohl Elemente der Konstituentenstrukturgrammatik als auch der Valenz- bzw. Dependenzgrammatik enthält. Dies bedeutet, dass in einer Satzanalyse nach diesem Ansatz sowohl Konstituenz- und Dependenz- als auch Valenzverhältnisse ermittelt sowie im Baumgraph eindeutig gekennzeichnet dargestellt werden (vgl. Wolf 2007, 25-26 oder Blidschun 2011, 29-30). Zum anderen schien der Versuch spannend, das für das Deutsche konzipierte Analysemodell auf die französische Sprache anzuwenden und, wo nötig, anzupassen.

Das Analysemodell wird vor allem im *Skript zum Sprachwissenschaftlichen Seminar II* (Wolf, 2007) gut verständlich für die Studenten aufbereitet. Im Oktober 2011 erschien eine grundlegend überarbeitete, von Claudia Blidschun verfasste Version des Skripts unter dem Titel *Systemstrukturen des Deutschen*.

In den *Systemstrukturen* zeichnen sich auch einige Neuerungen bezüglich des Analyseverfahrens und der Darstellung in Baumgraphen ab. Diese Neuerungen mögen Wolf Peter Klein zu verdanken sein, der Norbert Richard Wolf 2009 auf dem Lehrstuhl für Deutsche Sprachwissenschaft der Julius-Maximilians-Universität Würzburg nachfolgte.

Die kurze Erläuterung des Modells im Folgenden orientiert sich hauptsächlich an den *Systemstrukturen*, greift jedoch ab und an auch auf das *Skript zum Sprachwissenschaftlichen Seminar II* zurück.

### 3.1.1 Hierarchische Strukturen im linearen Satz

Drei Möglichkeiten der Hierarchie werden unterschieden: Konstituenz, Dependenz und Valenz. Diese lassen sich folgendermaßen definieren (vgl. Blidschun 2011, 29-30):

#### (A) Konstituenz

„Konstituenz erfasst eine lineare Kette als Teil-Ganzes-Relation. Die lineare Kette (z.B. ein Satz) ist somit das Ganze, das aus den verschiedenen Teilen (z.B. Verb als Zentrum und Satzgliedern) besteht“ (ebd., 29). Im Baumgraph wird ein Konstituenzverhältnis durch einen durchgezogenen Strich repräsentiert. Beispiel: *A l'école, Alfred parle toujours beaucoup.*<sup>79</sup>

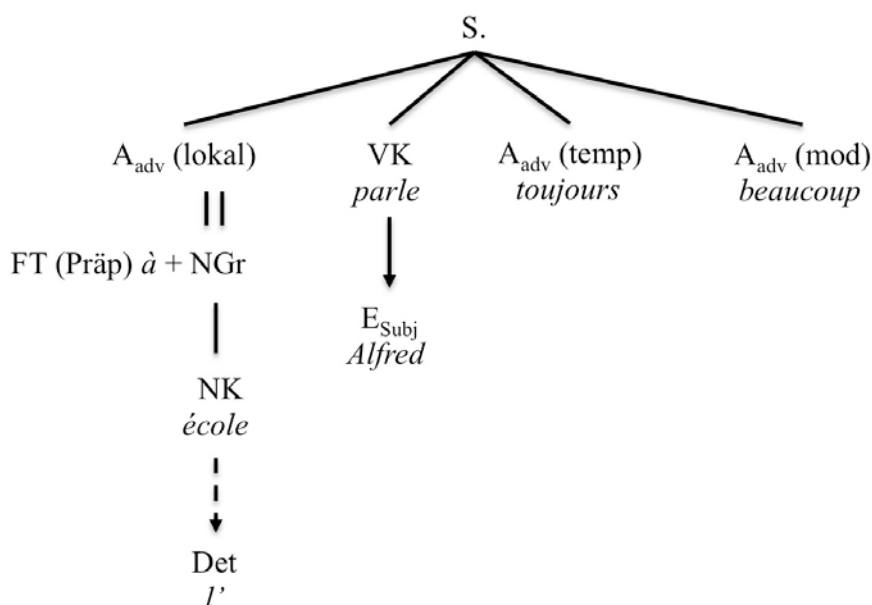


Abbildung 96: Darstellung eines Konstituenzverhältnisses durch einen durchgezogenen Strich

Der Aussagesatz *A l'école, Alfred parle toujours beaucoup.* konstituiert sich aus vier Teilen: dem verbalen Kern *parle* (samt der vom Verb abhängigen Ergänzung *Alfred*), der temporalen Adverbialangabe *toujours*, der modalen Adverbialangabe *beaucoup* und der lokalen Adverbialangabe *à l'école*. Diese letzte Adverbialangabe *à l'école* ist realisiert als Fügteil (Präposition) *à* plus Nominalgruppe, wobei die Nominalgruppe sich aus dem nominalen Kern *école* (samt des von *école* abhängigen Determinativs *l'*) konstituiert.

<sup>79</sup> Alle folgenden französischen Beispielsätze wurden von der Autorin dieser Arbeit mit dem Ziel gewählt und analysiert, das in den *Systemstrukturen* bzw. im *Skript* auf das Deutsche bezogene Analyseverfahren zu veranschaulichen. Teils handelt es sich um frei erdachte Sätze, teils um solche, die bereits von Tesnière zur Veranschaulichung seiner Theorie verwendet wurden. Letzteres erlaubt unter Umständen einen interessanten Vergleich der Baumgraphen.



## (B) Dependenz

„Dependenz ist eine spezielle Art der syntaktischen Abhängigkeit. Man spricht von einem Dependenzverhältnis zwischen zwei Elementen, wenn das übergeordnete Element (= Regens) ohne das untergeordnete (= Dependens) vorkommen kann, das untergeordnete aber nicht ohne das übergeordnete“ (Blidschun 2011, 30). Die Darstellung eines Dependenzverhältnisses erfolgt im Baumgraph durch einen gestrichelten Pfeil. Dies lässt sich beispielsweise an der Nominalgruppe *un livre très intéressant* zeigen:

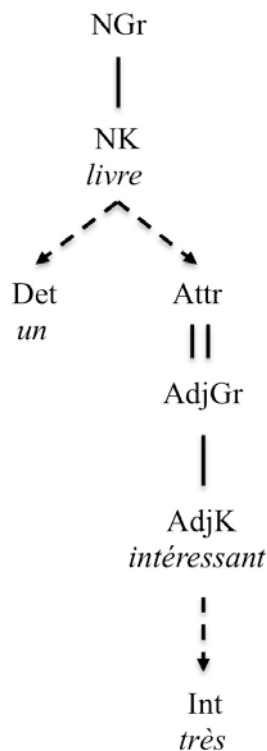


Abbildung 97: Darstellung eines Dependenzverhältnisses durch einen gestrichelten Pfeil

Die Nominalgruppe *un livre très intéressant* besteht aus dem nominalen Kern *livre*, welcher in einem Dependenzverhältnis das Determinativ *un* sowie das Attribut *très intéressant* regiert. Das Attribut ist realisiert als Adjektivgruppe mit dem adjektivischen Kern *intéressant*, welcher in einem Dependenzverhältnis den Intensivierer *très* regiert.<sup>80</sup>

<sup>80</sup> Zur Darstellung von Satzgliedteilen (Determinativen, Attributen, Intensivierern und Fokusoperatoren) vgl. auch 3.1.3, (B) Komplexe Satzglieder, 115-119.

### (C) Valenz

„Unter Valenz versteht man die logisch-semantisch motivierte Fähigkeit bestimmter Wortarten – v.a. von Verben, Substantiven und Adjektiven – Leerstellen zu eröffnen und deren Besetzung grammatisch und semantisch vorzubestimmen“ (Blidschun 2011, 30). Im Baumgraph steht ein durchgezogener Pfeil für ein Valenzverhältnis. Dies kann beispielsweise an dem Satz *Alfred parle*.<sup>81</sup> gezeigt werden.



Abbildung 98: Darstellung eines Valenzverhältnisses durch einen durchgezogenen Pfeil

Der verbale Kern *parole* eröffnet hier eine Leerstelle, welche durch die Subjektergänzung *Alfred* besetzt ist. Zwischen den beiden Elementen besteht ein Valenzverhältnis. Die Valenz des Verbs *parler* fordert, dass Elemente, welche die Leerstelle besetzen können, in der Regel bestimmte semantische Merkmale (beispielsweise ‚Person/belebt‘) aufweisen müssen.

### 3.1.2 Analyse der Satzgliedebene

#### (A) Ermittlung von Satzgliedern über Verschiebe- und Ersatzprobe

Um die Satzglieder eines Satzes zu bestimmen, werden für das Deutsche die Verschiebe- und die Ersatzprobe angewandt. Bei der Verschiebeprobe geht es darum, dass das, was sich zusammen vor das finite Verb stellen lässt, ein Satzglied sein kann (vgl. ebd., 6). Bei der Ersatzprobe werden „zusammengehörige Elemente einer Äußerung [...] durch ein strukturell gleichwertiges Element, z.B. Pronomen, ersetzt“ (ebd., 7). Nur wenn sich beide Proben an-

---

<sup>81</sup> Vgl. den Tesnière'schen Baumgraph zu diesem Satz, Abbildung 49, 67.

wenden lassen, liegt im Deutschen ein Satzglied vor. Auf das Französische lässt sich dies nur bedingt übertragen – die Proben können sich aber dennoch als hilfreich erweisen.

## (B) Unterscheidung von Ergänzungen und Angaben über den Prädikationstest

Sind die Satzglieder eines Satzes einmal ermittelt, gilt es, Angaben und Ergänzungen zu unterscheiden. Dies geschieht über die Anwendung des Prädikationstests. Bei diesem Test

wird versucht, ein Satzglied aus dem ursprünglichen Satz auszugliedern und in einem einfachen, eigenständigen Satz (z.B. [im Deutschen] einem Satz mit dem Verb *tun* oder *geschehen*) anzuschließen. Dieser Test funktioniert nur bei Angaben und nicht bei Ergänzungen, da Ergänzungen vom Verb des Ursprungssatzes bestimmt werden, während die Angaben unabhängig von diesem Verb zum Minimalsatz dazukommen (Blidschun 2011, 8).

Der Prädikationstest lässt sich gut auf das Französische übertragen:

*A l'école, Alfred parle toujours beaucoup.*<sup>82</sup>

<i>Alfred parle toujours beaucoup. Il le fait à l'école.</i>	<i>à l'école</i> ist eine Angabe.
<i>A l'école, Alfred parle toujours. Il le fait beaucoup.</i>	<i>beaucoup</i> ist eine Angabe.
<i>A l'école, Alfred parle beaucoup. Il le fait toujours.</i>	<i>toujours</i> ist eine Angabe.
<i>*A l'école parle toujours beaucoup. Il le fait Alfred.</i>	<i>Alfred</i> ist eine Ergänzung.

Tabelle 33: Prädikationstest

## (C) Angaben

Angaben sind nicht von der Valenz des Verbs geforderte Satzglieder. Mittels Prädikationstest werden vier Typen von Angaben unterschieden: Die Adverbialangabe  $A_{adv}$ , die Prädikativangabe  $A_{präd}$ , die Modalitätsangabe  $A_{mod}$  und die Limitativangabe  $A_{lim}$  (vgl. ebd., 39-41).

### (a) Die Adverbialangabe $A_{adv}$

„Semantisch betrachtet geben Adverbialangaben temporale (*wann, wie lange* etc.), lokale (*wo, wohin* etc.), modale (*wie* etc.) und kausale (*warum* etc.) Bedeutungskomponenten zum Minimalsatz [...] an“ (ebd., 40). Die Prädikation erfolgt im Deutschen mit den Verben *tun* oder *geschehen*, im Französischen mit *faire, se passer* oder *arriver à qqn* (für Beispiele vgl. Tabel-

<sup>82</sup> Es handelt sich um einen bereits als Baumgraph dargestellten Satz (vgl. Abbildung 96, 102).

le 33, 105). Es besteht ein Konstituenzverhältnis zwischen Satz und Adverbialangabe (zur Darstellung im Baumgraph, vgl. Abbildung 96, 102).

**(b) Die Prädikativangabe  $A_{\text{präd}}$**

„Semantisch betrachtet geben Prädikativangaben Eigenschaften des Subjekts oder eines Objekts des Satzes an“ (Blidschun 2011, 41). Der Prädikationstest erfolgt im Deutschen mit *sein*, im Französischen mit *être*. Man unterscheidet Subjekts- und Objektsprädikativum:

<i>Il revint <b>pauvre</b> à Rome.</i>	<i>pauvre</i> ist Subjektsprädikativum.
<i>Il revint à Rome. Il était <b>pauvre</b>.</i>	
<i>Il boit son thé <b>très chaud</b>.</i>	<i>très chaud</i> ist Objektsprädikativum.
<i>Il boit son thé. Le thé est <b>très chaud</b>.</i>	

Tabelle 34: Prädikationstest bei Subjekts- und Objektsprädikativum

Es besteht ein Konstituenzverhältnis zwischen Satz und Prädikativangabe:

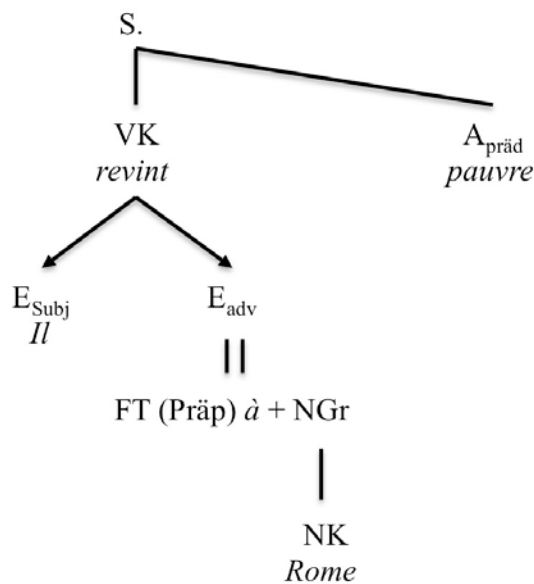


Abbildung 99: Darstellung einer Prädikativangabe (Subjektsprädikativum) im Baumgraph

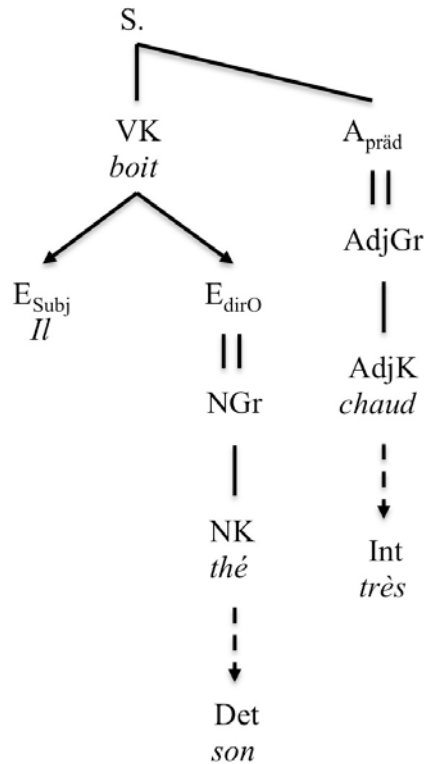


Abbildung 100: Darstellung einer Prädikativangabe (Objektsprädikativum) im Baumgraph

**(c) Die Modalitätsangabe A<sub>mod</sub>**

„Durch Modalitätsangaben kann der Sprecher Stellung zu seiner Aussage beziehen, insbesondere zur Geltung der Aussage oder zu seiner emotionalen Einstellung dazu. Eine Modalitätsangabe ist somit ein Hinweis darauf, wie der Sprecher die restliche Aussage verstanden wissen will“ (Blidschun 2011, 42). Der Prädikationstest erfolgt bei einer Modalitätsangabe mit einem übergeordneten Satz, wobei im Französischen zudem häufig das zu untersuchende Element umgewandelt werden muss:

<i><b>Probablement</b>, Alfred est parti très tôt.</i>	<i>Probablement</i> ist eine Modalitätsangabe.
<i>Il est <b>probable</b> qu'Alfred est parti très tôt.</i>	

Tabelle 35: Prädikationstest bei einer Modalitätsangabe

„Ein Prädikationstest mit *tun* oder *geschehen* [bzw. im Französischen mit *faire*, *se passer* oder *arriver à qqn*] kann nicht funktionieren, da sich die Sätze dann widersprechen“ (ebd.):

<i>Alfred est parti très tôt.</i> <i>Il l'a fait probablement.</i>	„Im ersten Satz wird eine Gewissheit ausgedrückt, der im zweiten Satz widersprochen wird“ (ebd.).
---	---

Tabelle 36: Prädikationstest bei einer Modalitätsangabe

Anders als Adverbial- und Prädikativangaben treten Modalitätsangaben nicht zum Minimal-satz hinzu, sondern modifizieren stattdessen den Restsatz (S'), was im Baumgraph auf folgende Weise dargestellt wird:

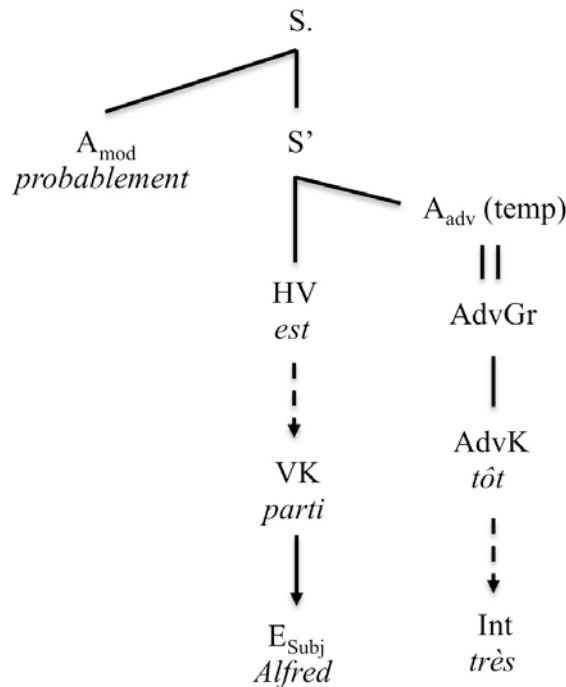


Abbildung 101: Darstellung einer Modalitätsangabe im Baumgraph

**(d) Die Limitativangabe A<sub>lim</sub>**

„Durch Limitativangaben legt der Sprecher die Gültigkeit seiner Aussage in Blick auf einen bestimmten Bereich fest“ (Blidschun 2011, 43). Hier erfolgt der Prädikationstest mit einem übergeordneten *en-ce-qui-concerne*-Satz, wobei im Französischen häufig das zu untersuchen-de Element umgewandelt werden muss:

<i>Alfred est <b>intellectuellement</b> inférieur à Bernard.</i> <i>En ce qui concerne l'<b>intellect</b>, Alfred est inférieur à Bernard.</i>	<i>intellectuellement</i> ist eine Limitativangabe.
---	---

Tabelle 37: Prädikationstest bei einer Limitativangabe

Limitativangaben werden im Baumgraph wie Modalitätsangaben notiert, da auch sie den Restsatz (S') modifizieren:

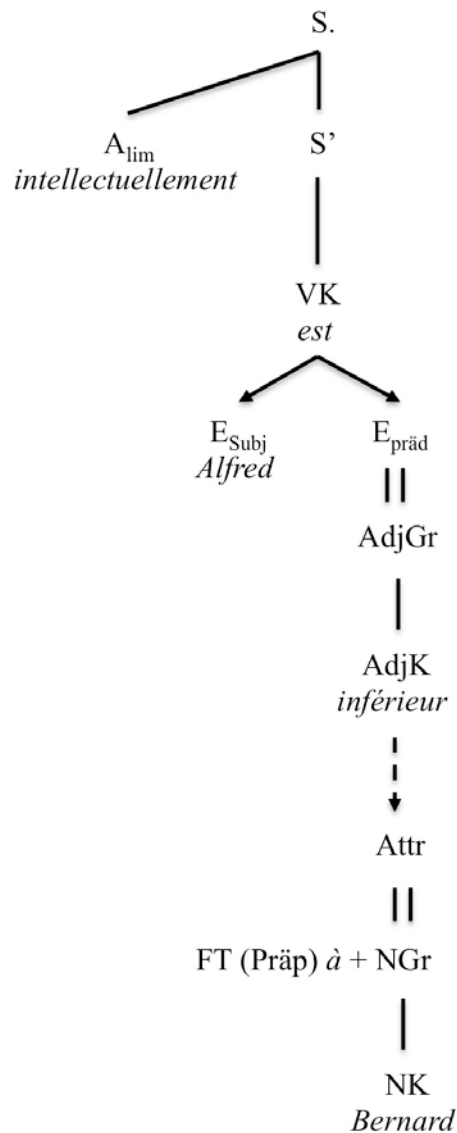


Abbildung 102: Darstellung einer Limitativangabe im Baumgraph

### (D) Ergänzungen

Ergänzungen sind von der Valenz des Verbs geforderte Satzglieder. Es werden hier für das Deutsche neun verschiedene Ergänzungstypen unterschieden (ebd., 53-54). Auf das Französische übertragen scheinen die folgenden sieben Ergänzungstypen sinnvoll: Subjektergänzung  $E_{\text{Subj}}$ , direkte Objektergänzung  $E_{\text{dirO}}$ , indirekte Objektergänzung  $E_{\text{indirO}}$ , Prädikativergänzung  $E_{\text{präd}}$ , Adverbialergänzung  $E_{\text{adv}}$ , Mensuralergänzung  $E_{\text{mens}}$  und Propositionalergänzung  $E_{\text{prop}}$ .

**(a) Subjektergänzung E<sub>Subj</sub>**<sup>83</sup>

Die Subjektergänzung entspricht dem Subjekt des Satzes und kongruiert mit dem Verb. Ein Beispiel für eine Subjektergänzung ist: (2) *Alfred parle*.

**(b) direkte Objektergänzung E<sub>dirO</sub>**

Die direkte Objektergänzung entspricht einem *COD* (*complément d'objet direct*). Ein Beispiel für eine direkte Objektergänzung ist: (3) *Alfred aime son père*.

**(c) indirekte Objektergänzung E<sub>indirO</sub>**

Die indirekte Objektergänzung entspricht einem *COI* (*complément d'objet indirect*). Die Präposition ist bei der indirekten Objektergänzung vom Verb gefordert und deshalb nicht austauschbar wie bei der E<sub>adv</sub>.<sup>84</sup> Beispiele für indirekte Objektergänzungen sind:

(4) *Alfred donne un cahier à son ami Bernard*.

(5) *Alfred parle de la fête*.

(6) *Alfred insiste sur l'urgence de la réforme*.

**(d) Prädikativergänzung E<sub>präd</sub>**

Die Prädikativergänzung hängt von einem Kopulaverb (*être, devenir, rester* etc.) ab. Als Subjektsprädikativum bezieht sich die Prädikativergänzung auf das Subjekt, als Objektsprädikativum auf das Objekt. Beispiele für Prädikativergänzungen sind:

(7) *Alfred est professeur*. (Subjektsprädikativum)

(8) *Je le trouve gentil*. (Objektsprädikativum)

Eine Prädikativergänzung kann „auch als Präpositionalphrase oder Vergleichspartikelphrase realisiert sein, also durch ein Fügteil angeschlossen sein“ (ebd., 54). Beispiele hierfür sind:

(9) *Je l'ai retrouvé en plein désespoir*. (Präpositionalphrase)

(10) *Je considère cette réforme comme nécessaire*. (Vergleichspartikelphrase)

---

<sup>83</sup> Im Deutschen liegen kasusbestimmte Ergänzungsklassen vor: Nominativergänzung (E<sub>nom</sub>), Akkusativergänzung (E<sub>akk</sub>), Dativergänzung (E<sub>dat</sub>) und Genitivergänzung (E<sub>gen</sub>) (vgl. Blidschun 2011, 53).

<sup>84</sup> Alternativ wäre selbstverständlich auch eine Einteilung in indirekte Objektergänzung (E<sub>indirO</sub>) und Präpositionalergänzung (E<sub>präp</sub>) bzw. präpositionale Objektergänzung (E<sub>präpO</sub>) denkbar.



**(e) Adverbialergänzung E<sub>adv</sub>**

Das Verb fordert einen lokalen, modalen oder temporalen Umstand. Anders als bei der indirekten Objektergänzung ist die Präposition hier austauschbar. Ein Beispiel für eine Adverbialergänzung ist: (11) *Il habite à / près de / loin de Paris.*

**(f) Mensuralergänzung E<sub>mens</sub>**

Eine Mensuralergänzung ist eine Maßbestimmung. Beispiele für Mensuralergänzungen sind:

(12) *L'examen dure deux heures / longtemps.*

(13) *La valise pèse 20 kg / lourd.*

**(g) Propositionalergänzung E<sub>prop</sub>**

Eine Propositionalergänzung „kommt nur bei Verben des Sagens/Meinens/Denkens vor. Der Inhalt des Gesagten/Gemeinten/Gedachten kann nur satzförmig realisiert werden oder durch Pronomen wie *das/etwas* [im Französischen *cela/quelque chose*] ersetzt werden“ (ebd.). Beispiele für Propositionalergänzungen sind:

(14) *Bernard pense qu'Alfred lit le journal. \*Bernard pense la lecture du journal.*

(15) *Alfred dit qu'il arrive. \*Alfred dit son arrivée.*

„Wichtig: Eine Propositionalergänzung muss satzförmig realisiert sein, aber nicht jede satzförmig realisierte Ergänzung ist eine Propositionalergänzung, wie folgendes Beispiel zeigt“ (ebd.): (16) *Alfred attend qu'il arrive. Alfred attend son arrivée.* (Es liegt eine E<sub>dirO</sub> vor.)

## (E) Satzglied-Sätze: Angabe- und Ergänzungssätze

Satzglieder können als Satzglied-Sätze satzförmig realisiert werden. Es werden syntaktische Funktionen und semantische Klassen unterschieden.

### (a) Syntaktische Funktion

Man unterscheidet syntaktisch Angabesätze und Ergänzungssätze. Angabesätze sind stets Adverbialsätze. Ergänzungssätze lassen sich je nach Ergänzungstyp noch weiter unterteilen (vgl. Blidschun 2011, 89):

E <sub>Subj</sub>	<b>Subjektsatz</b>	<i>Qui a bu boira.</i> <i>Qu'il le fasse m'étonnerait.</i>
E <sub>dirO</sub>	<b>Objektsatz</b>	<i>Alfred attend qu'il arrive.</i>
E <sub>indirO</sub>		<i>Alfred tient à ce que sa famille soit heureuse.</i> <i>Je compte sur ce que tu pourras faire.</i>
E <sub>prop</sub>		<i>Bernard pense qu'Alfred lit le journal.</i>
E <sub>präd</sub>	<b>Prädikativsatz</b> <sup>85</sup>	<i>Mon désir est que tu réussisses.</i>
E <sub>adv</sub>	<b>Umstandsergänzungssatz/Adverbialsatz</b>	<i>J'irai où tu iras.</i>

Tabelle 38: Bezeichnungen für die syntaktische Funktion von Ergänzungssätzen

### (b) Semantische Klassifikation

In Abhängigkeit von ihrer syntaktischen Funktion lassen sich Satzglied-Sätze in semantische Klassen einteilen. Subjektsätze, Objektsätze und Prädikativsätze „geben einen Inhalt in Form eines ganzen Satzes wieder, ihre Semantik bezeichnet man deshalb als **Inhaltssatz**“ (ebd., 91). Adverbialsätze (E<sub>adv</sub> und A<sub>adv</sub>) geben einen Umstand zum übergeordneten Satz an. Man unterscheidet (Auswahl, vgl. ebd., 40 sowie 91):

<sup>85</sup> Die Abgrenzung von Prädikativ- und Subjektsatz ist allerdings nicht unproblematisch.

<b>lokal</b>	<i>Tu iras jouer où tu voudras.</i>
<b>kausal</b>	<i>Je suis en retard parce qu'il y avait des embouteillages.</i>
<b>modal</b>	<i>Les enfants traversent la rivière en sautant de pierre à pierre.<sup>86</sup></i>
<b>temporal</b>	<i>Quand Alfred va au bureau, il prend toujours l'autobus.</i>
<b>konzessiv</b>	<i>Bien qu'Alfred soit encore jeune, il occupe déjà un poste important.</i>
<b>konditional</b>	<i>Si tu viens me voir, tu seras bien reçu.</i>
<b>final</b>	<i>Afin que tout soit bien clair, je vais répéter ce que j'ai dit.</i>
<b>konsekutiv</b>	<i>Il travaille si bien qu'on ne peut rien lui reprocher.<sup>87</sup></i>
<b>vergleichend</b>	<i>Comme on fait son lit, on se couche.</i>

Tabelle 39: Semantische Untergruppen von Adverbialsätzen (E<sub>adv</sub> und A<sub>adv</sub>)

## (F) Satzrelativsätze

Einen Sonderfall bilden in syntaktischer sowie semantischer Hinsicht die sogenannten Satzrelativsätze.

Ein Satzrelativsatz wird i.d.R. durch ein Relativpronomen bzw. -adverb eingeleitet. Im Gegensatz zu einem ‚normalen‘ Relativsatz bezieht sich dieses Relativwort jedoch nicht auf ein Bezugselement des übergeordneten Satzes (auch wenn dieses Bezugselement bei freien Relativsätzen dazugedacht werden muss [...]), sondern auf den übergeordneten Satz als Gesamtheit (Blidschun 2011, 93).

<b>Relativsatz</b>	<i>Alfred cherche le livre <b>que</b> Bernard lui a prêté.</i>
<b>freier Relativsatz</b>	<i>Qui a bu boira.</i> Hinzufügung eines Bezugselements: <i><u>Celui</u> qui a bu boira.</i>
<b>Satzrelativsatz</b>	<i>Il n'aime pas la grammaire, <b>ce que</b> je regrette beaucoup.</i>

Tabelle 40: Relativsatz, freier Relativsatz und Satzrelativsatz

Der Sonderstatus der Satzrelativsätze ergibt sich aus der Tatsache, dass sie an der Grenze zwischen Unterordnung und Nebenordnung stehen. Dies lässt sich an folgendem Beispiel zeigen:

<sup>86</sup> Je nachdem, an welcher Definition von einfachen bzw. komplexen Sätzen man sich orientiert, könnte man hier alternativ jedoch auch von einem einfachen Satz mit modaler Adverbialangabe (A<sub>adv</sub>) sprechen.

<sup>87</sup> Den Konsekutivsatz könnte man allerdings auch als Attributsatz zu *bien* analysieren.

(17) *Il n'aime pas la grammaire, ce que je regrette beaucoup.*

⇒ *Il n'aime pas la grammaire et je le regrette beaucoup.*

⇒ *Je regrette beaucoup qu'il n'aime pas la grammaire.*

Dieser Satzrelativsatz ist semantisch betrachtet nebengeordnet beziehungsweise sogar übergeordnet. Formal betrachtet ist er jedoch eher untergeordnet.

### (a) Syntaktische Funktion

Satzrelativsätze können entweder Modalitäts- oder Adverbialangaben sein: „Kommentierende Satzrelativsätze, die in einen übergeordneten Satz umgeformt werden können und die häufig durch ein Adverb ersetzbar sind, sind Modalitätsangaben. [...] Satzrelativsätze, die nicht kommentieren, sondern Umstände oder Folgen des übergeordneten Satzes angeben, sind Adverbialsätze“ (Blidschun 2011, 94):

<i>Il n'aime pas la grammaire, ce que je regrette beaucoup.</i> ⇒ <i>Je regrette beaucoup qu'il n'aime pas la grammaire.</i> ⇒ <i>Malheureusement, il n'aime pas la grammaire.</i>	Modalitätsangabe
<i>Il s'est donc installé un climat de méfiance dans le monde financier, ce qui a entraîné une crise de liquidité.</i>	Adverbialangabe

Tabelle 41: Syntaktische Funktion von Satzrelativsätzen

### (b) Semantische Klassifikation

Als Modalitätsangaben geben Satzrelativsätze die Sprechereinstellung wieder oder kommentieren den übergeordneten Satz. Als Adverbialangaben lassen sich Satzrelativsätze hingegen in Tabelle 39, 113 aufgezeigten semantischen Untergruppen zuordnen.

## 3.1.3 Analyse der Satzgliedtelebene

### (A) Einfache Satzglieder

„Einfache Satzglieder werden als eine Nominal-, Adjektiv- oder Adverbialgruppe realisiert, die nur aus dem nominalen, adjektivischen oder adverbialen Kern besteht“ (ebd., 105). Die Darstellung dieses Konstituenzverhältnisses im Baumgraph kann folgendermaßen aussehen:

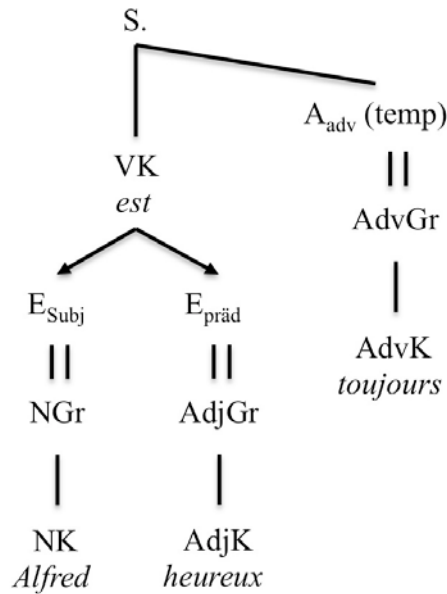


Abbildung 103: Darstellung des Aufbaus einfacher Satzglieder am Beispiel *Alfred est toujours heureux*.

„Da von den nominalen, adjektivischen oder adverbialen Kernen einfacher Satzglieder keine Satzgliedteile abhängig sind, ist eine verkürzte Notierung möglich, wenn diese Satzglieder nicht durch Fügteile angeschlossen werden“ (Blidschun 2011, 105):

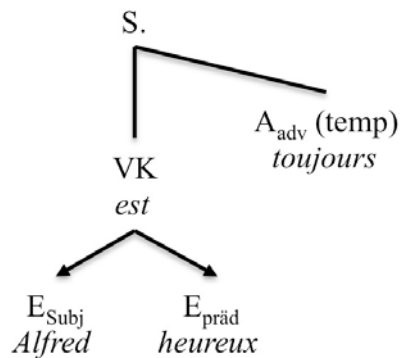


Abbildung 104: Der Beispielsatz *Alfred est toujours heureux*. in verkürzter Notierung

## (B) Komplexe Satzglieder

Liegt ein komplexes Satzglied vor, so besteht die Nominal-, Adjektiv- bzw. Adverbialgruppe aus einem Kern und zusätzlichen Satzgliedteilen. Bei Satzgliedteilen werden vier syntaktische Funktionen unterschieden: Determinative, Attribute, Intensivierer und Fokusoperatoren.

### (a) Determinative

Definiter und indefiniter Artikel sowie Begleiter sind Determinative.

Substantive treten in der Regel mit einem Determinativ auf, so dass man die Kombination Determinativ + Kernsubstantiv auch als minimale Nominalgruppe bezeichnen kann [...]. D.h. das Satzglied ist als eine Nominalgruppe realisiert, die aus einem nominalen Kern besteht, von dem in einem Dependenzverhältnis das kongruierende Determinativ abhängt (Blidschun 2011, 106).

Im Baumgraph wird ein komplexes Satzglied mit Determinativ folgendermaßen dargestellt:

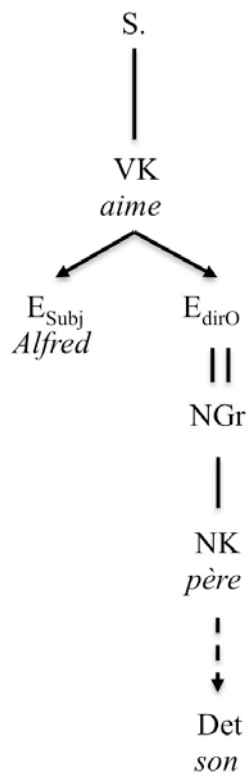


Abbildung 105: Darstellung eines komplexen Satzgliedes mit Determinativ am Beispielsatz *Alfred aime son père*.

### (b) Attribute

„Attribute sind Satzgliedteile, die von einem nominalen, adjektivischen oder adverbialen Kern abhängen und prinzipiell selbst durch Satzgliedteile erweiterbar sind“ (ebd., 107). Die semantische Beziehung, welche zwischen Kern und Attribut besteht, lässt sich satzförmig formulieren (wobei jedoch teils ein Wortartenwechsel nötig ist):

(18) *Hier soir, Alfred a préparé un menu riche en protéines.*

⇒ *Le menu était riche.*

⇒ *Riche en ce qui concerne les protéines.*

„Attribute sind potentiell attribuierbare Kerne“ (ebd., 108). Zwischen Kern und Attribut besteht ein Dependenzverhältnis:

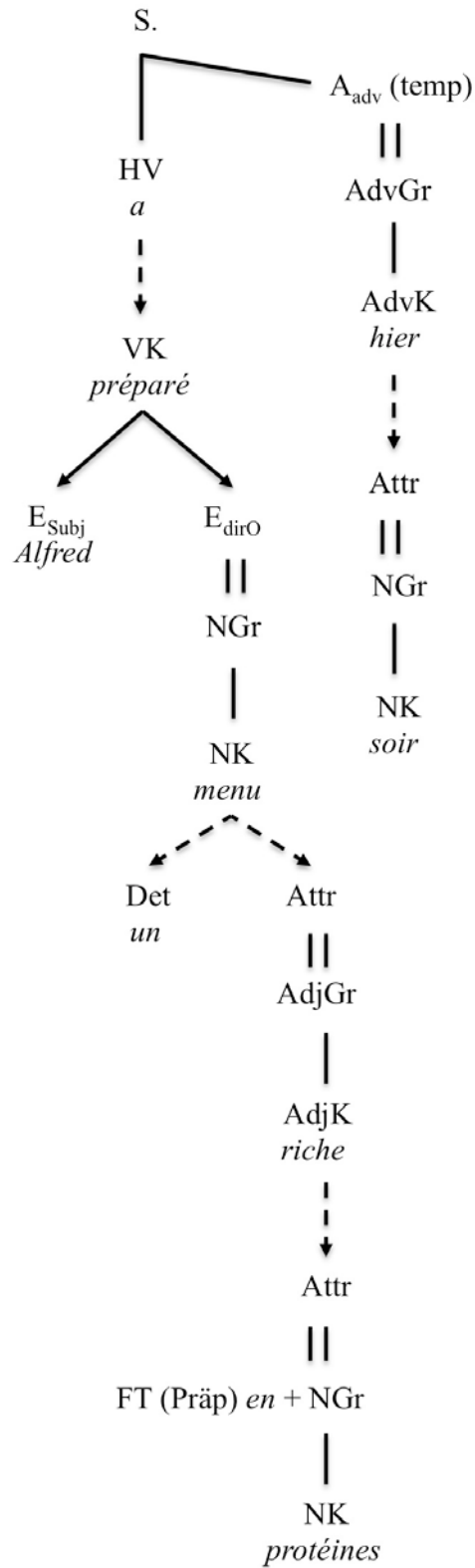


Abbildung 106: Darstellung von Attributen im Baumgraph am Beispielsatz *Hier soir, Alfred a préparé un menu riche en protéines.*

### (c) Intensivierer

„Intensivierer treten zu adjektivischen [und adverbialen!] <sup>88</sup> Kernen hinzu, um deren Intensität bzw. Grad anzugeben“ (Blidschun 2011, 110). Zwischen Kern und Intensivierer besteht ein Dependenzverhältnis:

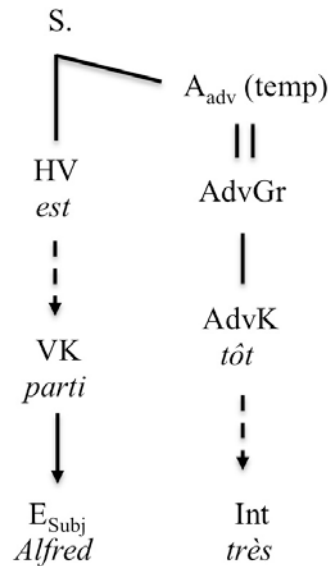


Abbildung 107: Darstellung von Intensivierern im Baumgraph am Beispielsatz *Alfred est parti très tôt*.

### (d) Fokusoperatoren

Fokuspartikeln haben innerhalb von komplexen Satzgliedern die Funktion von Fokusoperatoren. Sie „lenken die Aufmerksamkeit („Fokus“) auf ein Wort oder eine Wortgruppe“ (ebd., 15). „Fokusoperatoren sind eine Konstituente von Nominal-, Adjektiv- oder Adverbgruppen“ (ebd., 111):

---

<sup>88</sup> Es muss nicht unbedingt ein adjektivischer Kern vorliegen! Intensivierer sind sowohl im Deutschen als auch im Französischen ebenfalls zu adverbialen Kernen denkbar. Beispiele: *sehr oft*, *sehr gerne*, *très tôt* (vgl. Abbildung 107, 118) etc.



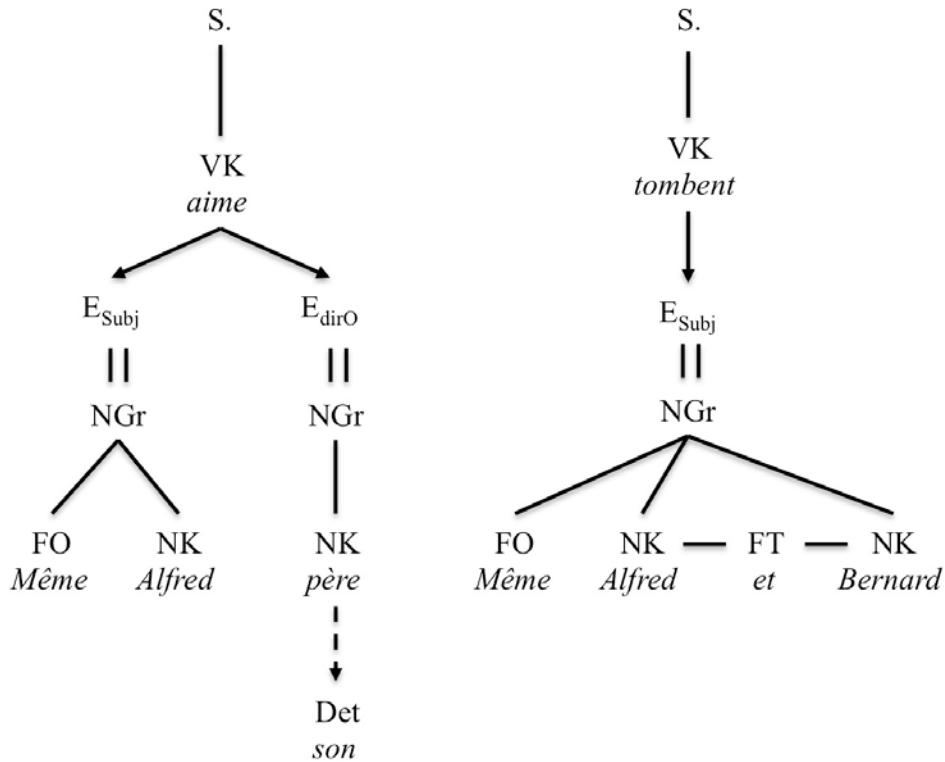


Abbildung 108: Darstellung von Fokusoperatoren im Baumgraph an den Beispielsätzen *Même Alfred aime son père.* und *Même Alfred et Bernard tombent.*

### (C) Satzgliedteil-Sätze

„Satzgliedteil-Sätze sind satzförmig realisierte Attribute, also Attributsätze“ (Blidschun 2011, 92). Semantisch unterscheidet man:

<b>Inhaltssatz</b>	<i>Je suis content <b>que tu sois venu.</b></i>
Relativsatz	
a) <b>restriktiv</b>	<i>Alfred cherche le livre <b>que Bernard lui a prêté.</b></i>
b) <b>appositiv</b>	<i>Alfred, <b>que j'adore,</b> viendra ce soir.</i>

Tabelle 42: Semantik von Attributsätzen

„Infinitiv- bzw. Partizipkonstruktionen [sic] formuliert man in eingeleitete Satzgliedteil-Sätze mit finitem Verb um“ (ebd.).<sup>89</sup>

<sup>89</sup> Für ein Beispiel vgl. Tabelle 43, 122.

### 3.1.4 Grobanalyse und Feinanalyse

Der erste Schritt einer vollständigen Satzanalyse ist die Grobanalyse, welche Folgendes beinhaltet:

1. Bestimmung der kommunikativen Funktion eines Satzes:  
Liegt ein Aussage-, Frage-, Aufforderungs-, Ausrufe- oder Wunschsatz vor? [...]
2. Bestimmung der Komplexität eines Satzes:  
Ist der zu analysierende Satz ein einfacher oder ein komplexer Satz?
3. Bei komplexen Sätzen:  
Handelt es sich bei dem zu analysierenden Satz um eine Satzreihe oder ein Satzgefüge?
  - 3.1 Bei Satzreihen nennt man die einzelnen Teilsätze.
  - 3.2 Bei Satzgefügen bestimmt man den Hauptsatz und den Nebensatz oder die Nebensätze.
  - 3.3 Bei Satzgefügen gibt man außerdem die syntaktische Funktion und Semantik jedes Nebensatzes an (Blidschun 2011, 96).

Auf die Grobanalyse folgt stets die Feinanalyse. „Hier werden die hierarchischen Strukturen des zu analysierenden Satzes bestimmt, d.h. die Konstituenz-, Valenz- und Dependenzverhältnisse angegeben. Dies kann in Form eines Baumgraphen oder eines Textes geschehen“ (ebd.).

## 3.2 Die Baumgraphen der Germanistik Würzburg

Nach dem obigen kurzen Einblick in das Analyseverfahren der Germanistik Würzburg sollen nun einige nach diesem Verfahren gezeichnete Baumgraphen betrachtet werden. Da sowohl in den *Systemstrukturen des Deutschen* als auch im *Skript zum Sprachwissenschaftlichen Seminar II* ausschließlich Satzbilder zu deutschen Beispielsätzen zu finden sind, werden im Folgenden einige Beispielsätze aus Tesnières „Livre F : Applications“ nach dem Verfahren der Germanistik Würzburg analysiert. Bei jenen Beispielsätzen handelt sich genauer um Jean de La Fontaines „La Cigale et la Fourmi“, (vgl. 2.3.1, 80-82 bzw. Tesnière 1965, 630-631), sowie um den Satze aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“, (vgl. 2.3.2, 96-97 bzw. Tesnière 1965, 634).

### 3.2.1 Analyse der Fabel „La Cigale et la Fourmi“

*La cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue  
Quand la bise fut venue :  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la fourmi sa voisine ;  
La priant de lui prêter  
Quelques grains pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
« Je vous paierai, lui dit-elle,  
Avant l'ôût, foi d'animal,  
Intérêt et principal. »<sup>90</sup>  
La fourmi n'est pas prêteuse :  
C'est là son moindre défaut.  
« Que faisiez-vous au temps chaud ? »  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
- « Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaie ».  
- « Vous chantiez ? j'en suis fort aise ;  
Eh bien ! dansez maintenant. »*

---

<sup>90</sup> Die Anführungszeichen umschließen hier in der Tat auch *lui dit-elle* (Tesnière 1965, 630-631).

## (A) Analyse des ersten Satzes

*La cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue  
Quand la bise fut venue :*

### (a) Grobanalyse

Es liegt ein komplexer<sup>91</sup> Aussagesatz vor. Es ist ein Satzgefüge:

<b>Hauptsatz:</b> <i>La cigale se trouva fort dépourvue</i>
<b>Nebensatz 1 (1. Grades):</b> <i>ayant chanté tout l'été</i> Es handelt sich um eine Partizipialkonstruktion.  Zur Bestimmung der syntaktischen Funktion und Semantik satzwertiger Infinitiv- oder Partizipkonstruktionen [sic] geht man folgendermaßen vor: a) Man formuliert die Infinitiv- oder Partizipkonstruktion [sic] – passend zum Kontext – in einen eingeleiteten Nebensatz mit finitem Verb um. b) Die syntaktische Funktion und Semantik bestimmt man anhand des umformulierten Satzes. c) Abschließend beschreibt man die Änderungen, die bei der Umformulierung aufgetreten sind (Blidschun 2011, 91).  Die vorliegende Partizipialkonstruktion lässt sich folgendermaßen umformulieren: <i>qui avait chanté tout l'été</i> ⇒ Syntaktische Funktion: relativer Attributsatz (AttrS) ⇒ Semantik: appositiv Bei der Umformulierung wurde eine Subjektergänzung (E <sub>Subj</sub> ) hinzugefügt. Außerdem wurde das <i>participe présent ayant</i> in die finite Verbform <i>avait</i> umgewandelt. Im Baumgraph wird jedoch die Partizipialkonstruktion abgebildet, lediglich ergänzt um die Subjektergänzung (in eckigen Klammern).
<b>Nebensatz 2 (1. Grades):</b> <i>quand la bise fut venue</i> ⇒ Syntaktische Funktion: adverbialer Angabesatz (A <sub>adv</sub> = AS) ⇒ Semantik: temporal

Tabelle 43: Grobanalyse des Satzes *La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue :*

<sup>91</sup> Die Grobanalyse komplexer Sätze wird im Folgenden stets in Tabellen dargestellt.

**(b) Feinanalyse**

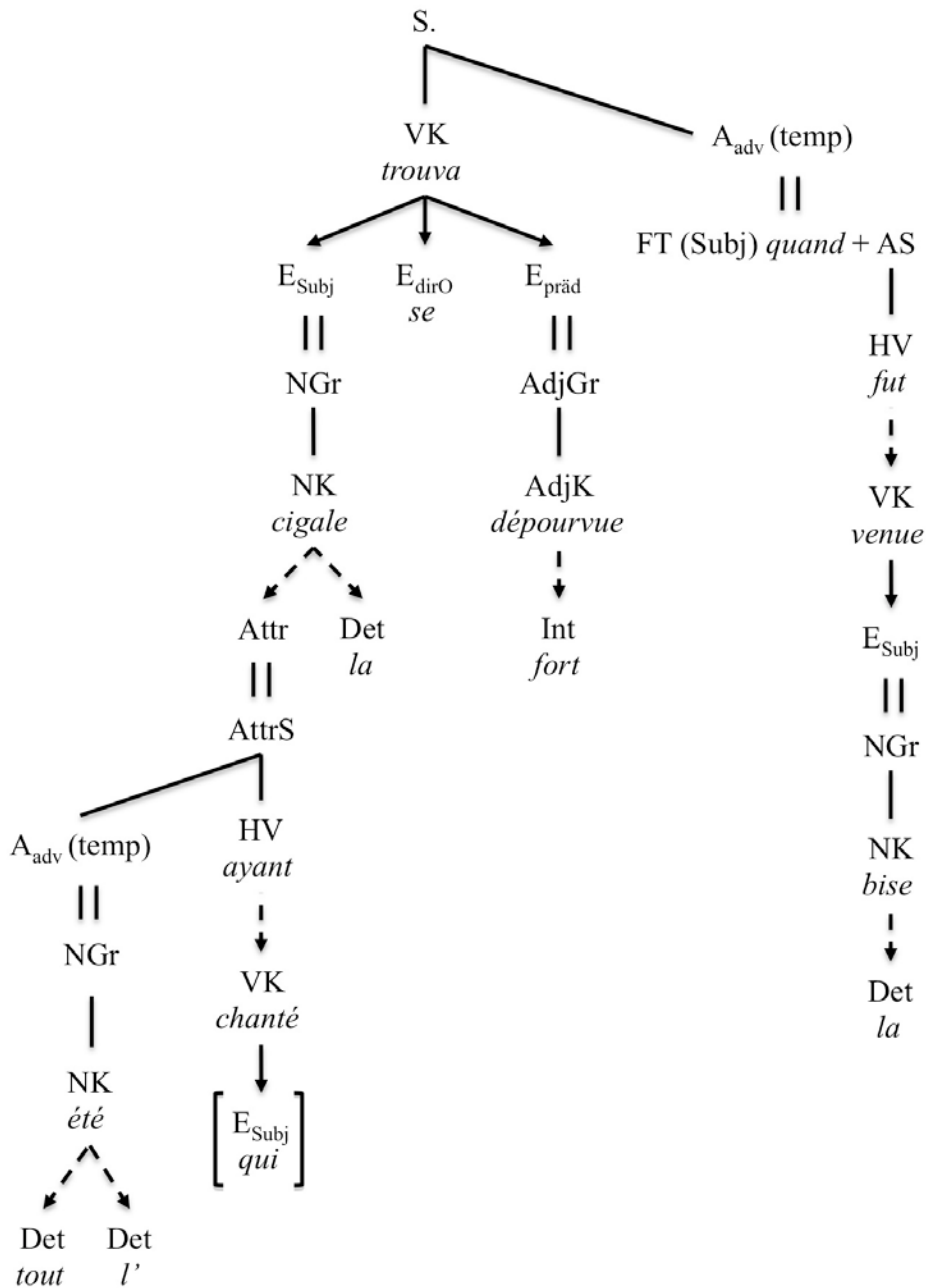


Abbildung 109: Feinanalyse des Satzes *La cigale, ayant chanté / Tout l'été, / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue* :

**(c) Kommentar**

Zu Det *tout* und Det *l'*: Der indefinite Begleiter *tout* „steht normalerweise vor einem anderen Begleiter: dem bestimmten Artikel, dem Demonstrativ- oder dem Possessivbegleiter“ (GdhF, 2005, §59). Es wäre demnach theoretisch auch möglich, beide Elemente als ein Determinativ aufzufassen: Det *tout l'*.

## **(B) Analyse des zweiten Satzes**

*Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.*

### **(a) Grobanalyse**

Eigentlich liegt hier nach der Satzdefinition der Germanistik Würzburg überhaupt kein Satz vor: „Ein Satz ist eine sprachliche Einheit, die mindestens aus einem Verb als strukturellem Zentrum und einer bestimmten, vom Verb determinierten Menge von Ergänzungen besteht“ (Blidschun 2011, 5). Man kann die vorliegende Konstruktion jedoch als elliptischen Satz auffassen und vervollständigen: *Elle n’avait pas un seul petit morceau de mouche ou de vermisseau.*<sup>92</sup>

Es handelt sich somit um einen einfachen Aussagesatz. Die ergänzten Elemente werden im Baumgraph in eckigen Klammern dargestellt.

---

<sup>92</sup> Beispielsätze in den Grobanalysen bzw. in den Kommentaren werden nicht nummeriert.

**(b) Feinanalyse**

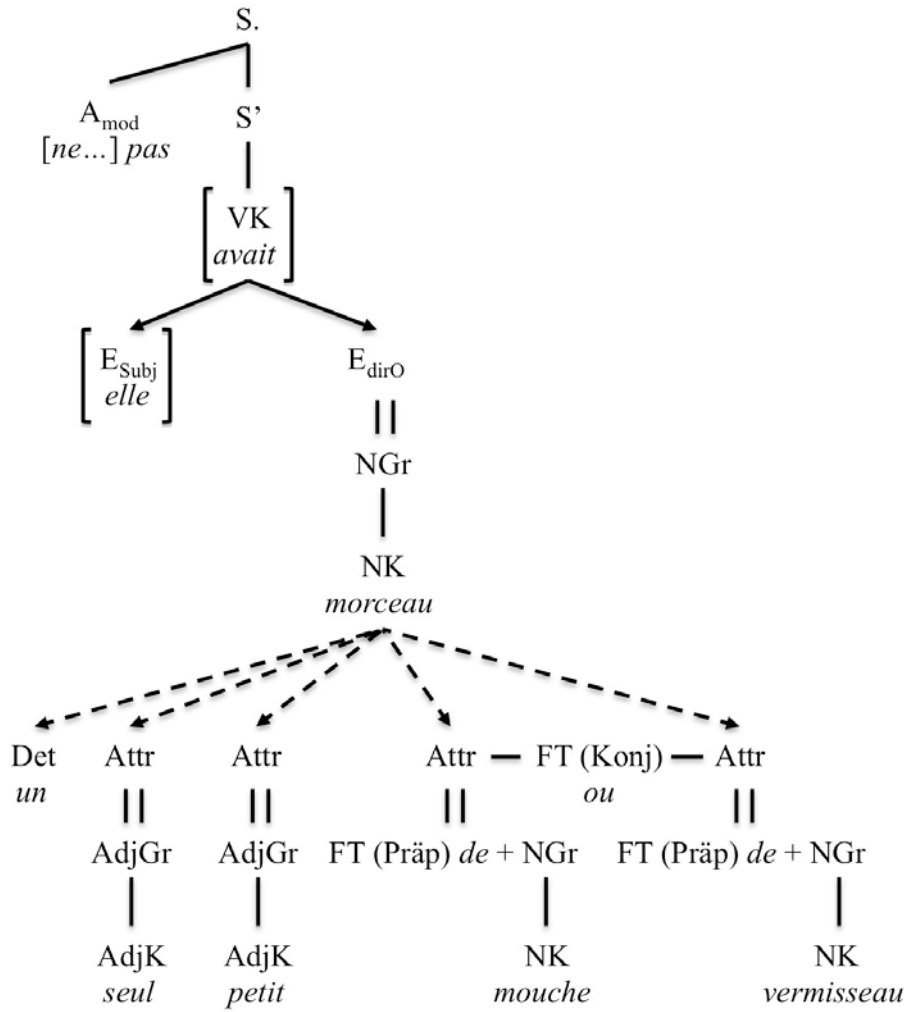


Abbildung 110: Feinanalyse des Satzes *Pas un seul petit morceau / De mouche ou de vermisseau.*

**(C) Analyse des dritten Satzes**

*Elle alla crier famine  
 Chez la fourmi sa voisine ;  
 La priant de lui prêter  
 Quelques grains pour subsister  
 Jusqu'à la saison nouvelle.*

**(a) Grobanalyse**

Es liegt ein komplexer Aussagesatz vor. Es ist eine Satzreihe mit einem Satzgefüge:

<p><b>Teilsatz 1:</b> <i>Elle alla crier famine chez la fourmi sa voisine</i></p>
<p><b>Teilsatz 2:</b></p>
<p><b>Hauptsatz:</b> <i>la priant</i></p> <p>Die vorliegende Partizipialkonstruktion lässt sich folgendermaßen umformulieren: <i>et elle la pria</i>. Bei der Umformulierung wurden die Konjunktion <i>et</i> sowie die Subjektergänzung <i>elle</i> (im Baumgraph in eckigen Klammern) hinzugefügt. Das <i>participe présent priant</i> wurde durch die finite Verbform <i>pria</i> ersetzt. Im Baumgraph wird jedoch das Partizip abgebildet.</p>
<p><b>Nebensatz 1 (1. Grades):</b> <i>de lui prêter quelques grains</i></p> <p>Die vorliegende Infinitivkonstruktion lässt sich zur Ermittlung von syntaktischer Funktion und Semantik – mit einigen Vorbehalten – folgendermaßen umformulieren: <i>qu'elle lui prête quelques grains</i>.</p> <p>⇒ Syntaktische Funktion: Ergänzungssatz (ES), Objektsatz (E<sub>indirO</sub>)</p> <p>⇒ Semantik: Inhaltssatz</p> <p>Bei der Umformulierung wurden die Subjunktion <i>que</i> und die Subjektergänzung <i>elle</i> hinzugefügt. Außerdem wurde der Infinitiv <i>prêter</i> durch die finite Verbform <i>prête</i> ersetzt. Es ist jedoch völlig unüblich, das Verb <i>prier</i> mit einer solchen <i>que</i>-Konstruktion zu verwenden. Im Baumgraph wird dementsprechend die Infinitivkonstruktion abgebildet, welche lediglich um die Subjektergänzung in eckigen Klammern ergänzt wird.</p>
<p><b>Nebensatz 2 (2. Grades):</b> <i>pour subsister jusqu'à la saison nouvelle</i></p> <p>Die vorliegende Infinitivkonstruktion lässt sich folgendermaßen umformulieren: <i>pour qu'elle subsiste jusqu'à la saison nouvelle</i>.</p> <p>⇒ Syntaktische Funktion: adverbialer Angabesatz (A<sub>adv</sub> = AS)</p> <p>⇒ Semantik: final</p> <p>Bei der Umformulierung wurden die Subjunktion <i>pour que</i> und die Subjektergänzung <i>elle</i> hinzugefügt. Der Infinitiv <i>subsister</i> wurde durch die finite Verbform <i>subsiste</i> ersetzt. Im Baumgraph wird die Infinitivkonstruktion abgebildet, ergänzt um die Subjektergänzung (in eckigen Klammern).</p>

Tabelle 44: Grobanalyse des Satzes *Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle*.



(b) Feinanalyse

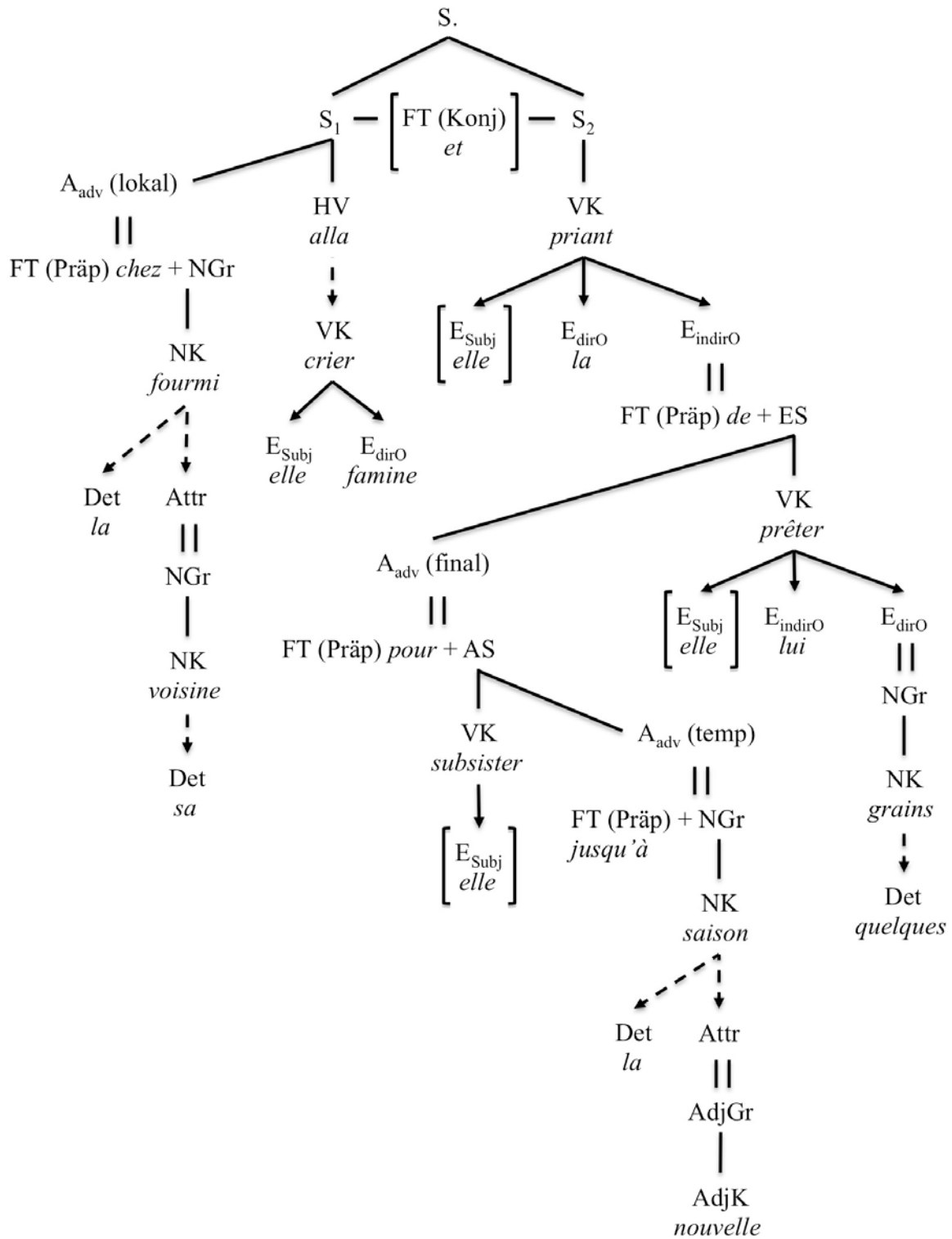


Abbildung 111: Feinanalyse des Satzes *Elle alla crier famine / Chez la fourmi sa voisine ; / La priant de lui prêter / Quelques grains pour subsister / Jusqu'à la saison nouvelle.*

**(c) Kommentar**

Zum Umgang mit den infiniten Konstruktionen: Hier wird nach der Lehre der Germanistik Würzburg verfahren. Andere Möglichkeiten zum Umgang mit infiniten Konstruktionen sind selbstverständlich denkbar.

Zu *alla crier*: *alla* wird hier als Hilfsverb gewertet, obschon dies nicht unumstritten ist.

**(D) Analyse des vierten Satzes**

« *Je vous paierai, lui dit-elle,  
Avant l'oût, foi d'animal,  
Intérêt et principal.* »<sup>93</sup>

**(a) Grobanalyse**

Es liegt ein komplexer Aussagesatz vor. Es ist ein Satzgefüge:

**Hauptsatz:** *lui dit-elle*

**Nebensatz 1 (1. Grades):** *Je vous paierai avant l'oût, foi d'animal, intérêt et principal*

Es handelt sich um direkte Rede. Da das Verb *dire* jedoch eine Leerstelle für eine Propositionalergänzung eröffnet und *Je vous paierai avant l'oût, foi d'animal, intérêt et principal* diese Leerstelle besetzt, kann die direkte Rede hier als Nebensatz gewertet werden.

⇒ Syntaktische Funktion: Ergänzungssatz (ES), Objektsatz (E<sub>prop</sub>)

⇒ Semantik: Inhaltssatz

---

<sup>93</sup> Zur Platzierung der Anführungszeichen vgl. Fußnote 66, 80.

**(b) Feinanalyse**

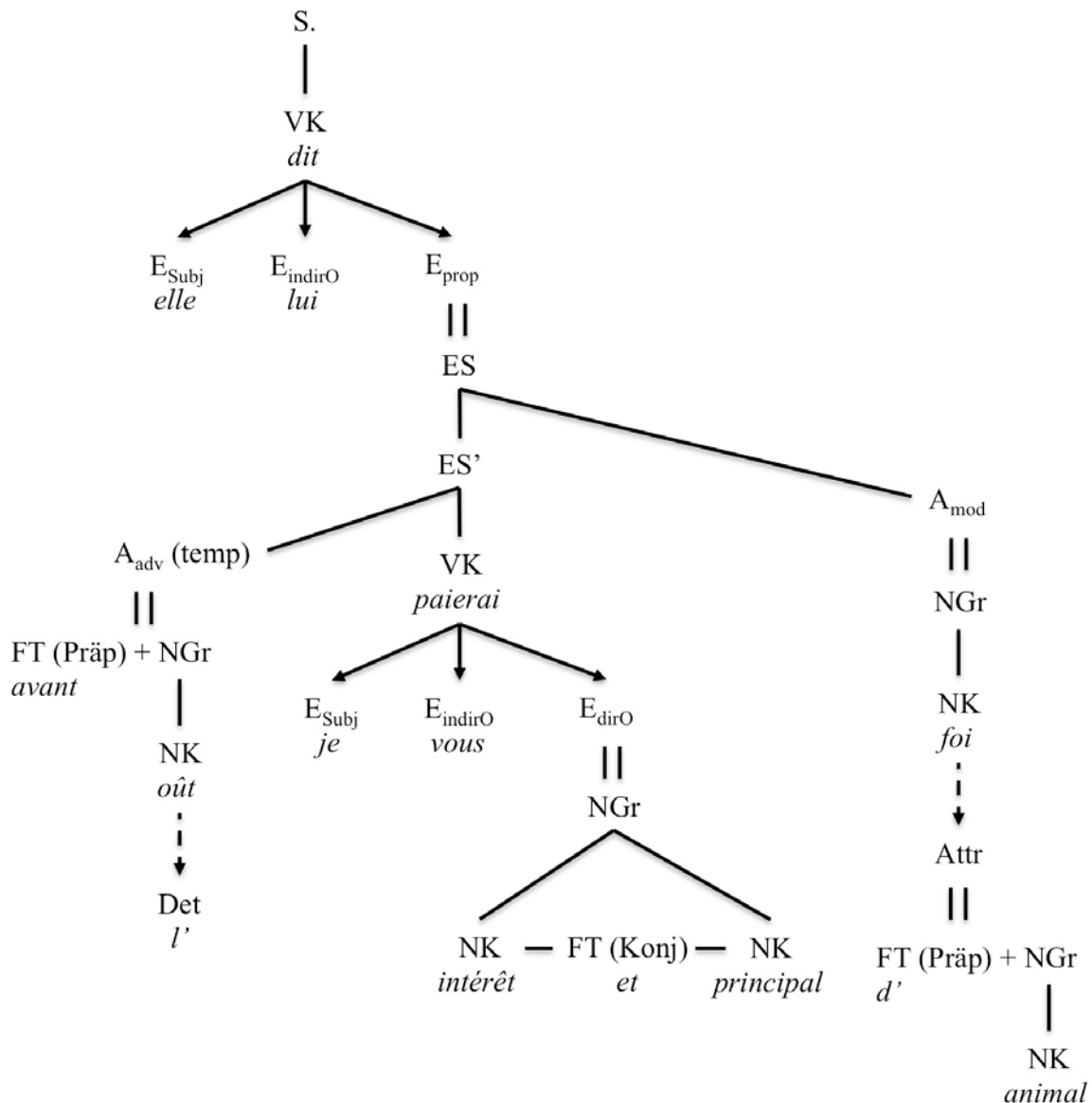


Abbildung 112: Feinanalyse des Satzes « *Je vous paierai, lui dit-elle, / Avant l'ôût, foi d'animal, / Intérêt et principal.* »

**(c) Kommentar**

Zu *foi d'animal*: Das Element wird mit Vorbehalt als Modalitätsangabe dargestellt, da folgender Prädikationstest möglich scheint:

*Il est ainsi, foi d'animal: Je vous paierai avant l'ôût.*

Das notwendige Komma irritiert ein wenig. Allerdings kann man weiter argumentieren, dass *foi d'animal* die Sprechereinstellung zur restlichen Aussage angibt, was deutlich für eine Modalitätsangabe spricht. Alternativ könnte eventuell die Darstellung als Adverbialangabe erwogen werden. Der entsprechende Prädikationstest könnte dann so aussehen:

*Je vous paierai avant l'ôû. Je le ferai, foi d'animal.*

Auch hier irritiert jedoch das Komma.

### **(E) Analyse des fünften Satzes**

*La fourmi n'est pas prêteuse :  
C'est là son moindre défaut.*

#### **(a) Grobanalyse**

Es liegt ein komplexer Aussagesatz vor. Es ist eine Satzreihe mit zwei asyndetisch verbundenen Teilsätzen:

<b>Teilsatz 1:</b> <i>La fourmi n'est pas prêteuse</i>
<b>Teilsatz 2:</b> <i>C'est là son moindre défaut</i>

Tabelle 45: Grobanalyse des Satzes *La fourmi n'est pas prêteuse : / C'est là son moindre défaut.*

**(b) Feinanalyse**

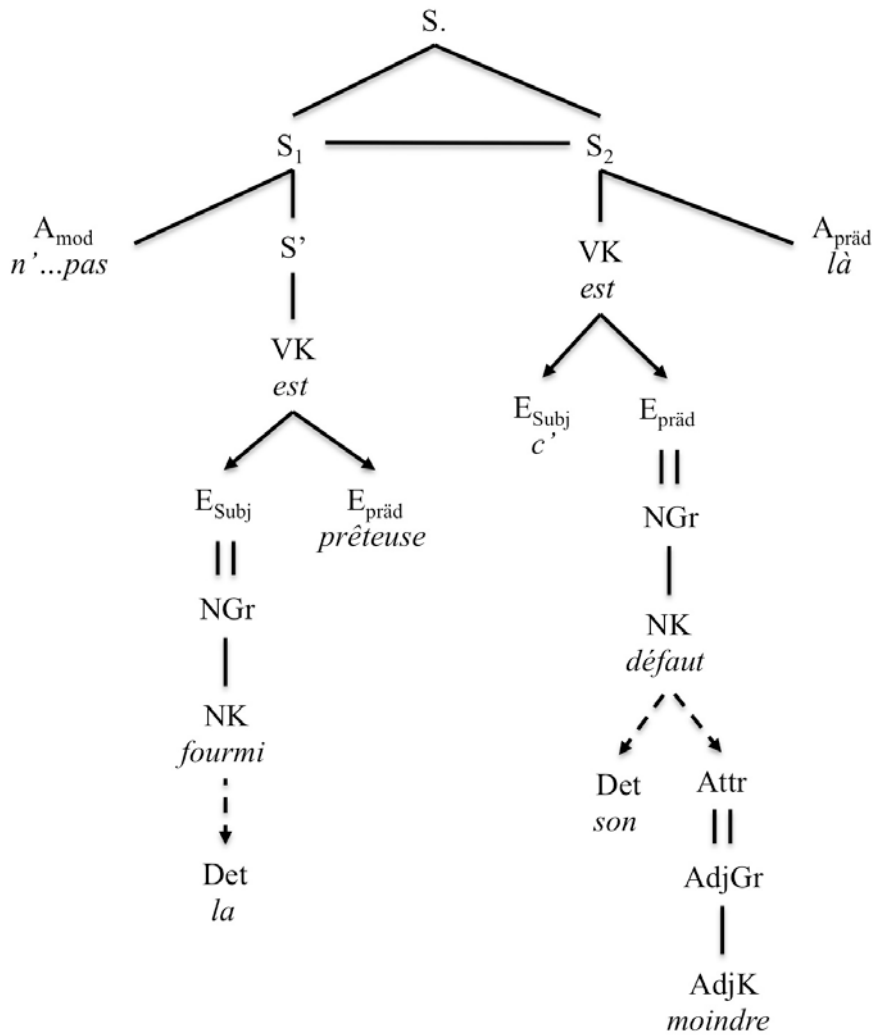


Abbildung 113: Feinanalyse des Satzes *La fourmi n'est pas prêteuse : / C'est là son moindre défaut.*

**(c) Kommentar**

Zu *là*: *Là* wurde als Prädikativangabe (A<sub>prädi</sub>) dargestellt, da am ehesten folgender Prädikativonstest möglich scheint:

*C'est son moindre défaut. Il [le défaut] est là.*

Eine Darstellung als lokale Adverbialangabe (A<sub>adv</sub>) wurde erwogen, jedoch verworfen, da die entsprechende Prädikation als fraglich empfunden wurde:

*C'est son moindre défaut. Elle le fait là.*

## (F) Analyse des sechsten Satzes

« *Que faisiez-vous au temps chaud ?* »  
*Dit-elle à cette emprunteuse.*

### (a) Grobanalyse

Es liegt ein komplexer Aussagesatz vor. Es ist ein Satzgefüge:

<b>Hauptsatz:</b> <i>Dit-elle à cette emprunteuse</i>
<b>Nebensatz 1 (1. Grades):</b> <i>Que faisiez-vous au temps chaud</i> Es handelt sich um direkte Rede. Da das Verb <i>dire</i> jedoch eine Leerstelle für eine Propositionalergänzung eröffnet und <i>Que faisiez-vous au temps chaud</i> diese Leerstelle besetzt, kann die direkte Rede hier als Nebensatz gewertet werden. ⇒ Syntaktische Funktion: Ergänzungssatz (ES), Objektsatz (E <sub>prop</sub> ) ⇒ Semantik: Inhaltssatz

Tabelle 46: Grobanalyse des Satzes « *Que faisiez-vous au temps chaud ?* » / *Dit-elle à cette emprunteuse.*

**(b) Feinanalyse**

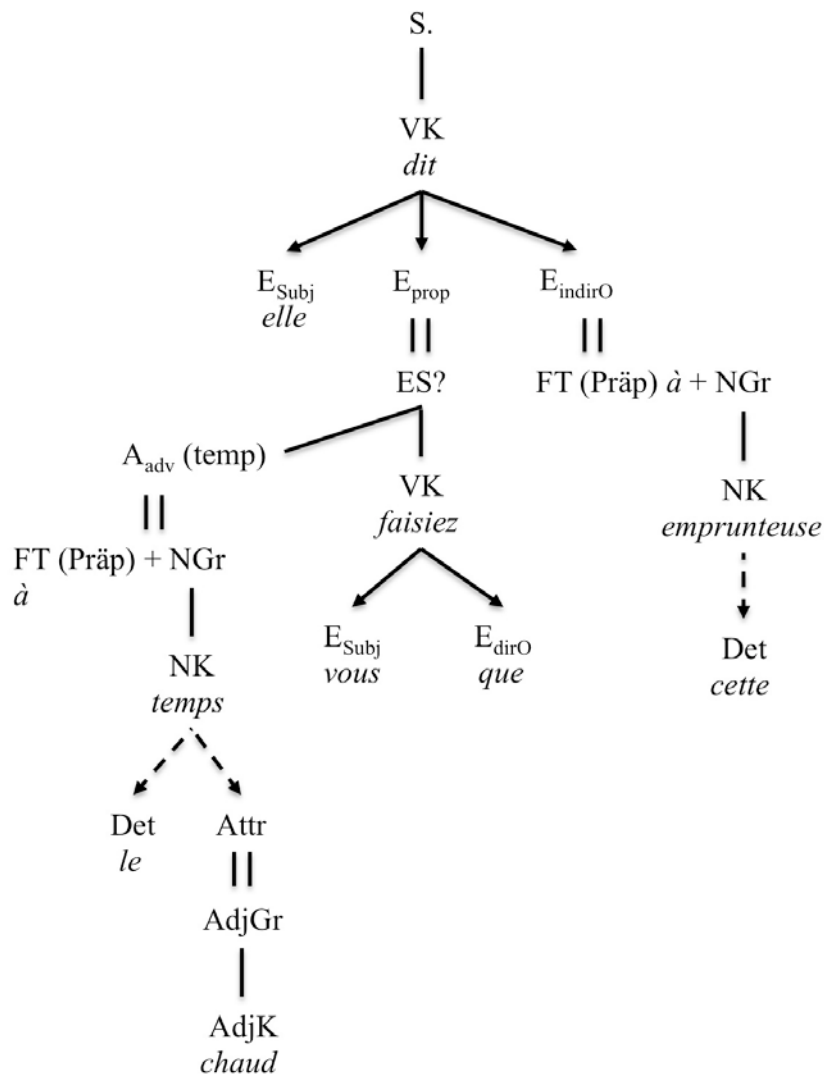


Abbildung 114: Feinanalyse des Satzes « *Que faisiez-vous au temps chaud ?* » / *Dit-elle à cette emprunteuse*.

**(c) Kommentar**

Zu *au temps chaud*: Es stellt sich die Frage, wie *au* am besten dargestellt werden soll. Zu entsprechenden Fällen im Deutschen finden sich keine Hinweise in den *Systemstrukturen*. Hier wurde darum eine getrennte Darstellung (*à* als Präposition und Det *le*) gewählt.

**(G) Analyse des siebten Satzes**

- « *Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaie* ».

**(a) Grobanalyse**

Es liegt ein komplexer Aussagesatz vor. Es ist ein Satzgefüge:

<b>Hauptsatz:</b> <i>Nuit et jour à tout venant je chantais</i>
<b>Nebensatz 1 (1. Grades):</b> <i>ne vous déplaie</i>
⇒ Syntaktische Funktion: modaler Angabesatz ( $A_{mod} = AS$ )
⇒ Semantik: Sprechereinstellung
<i>Ne vous déplaie</i> wird hier als Angabesatz gesehen. Es scheint jedoch auch zulässig, <i>ne vous déplaie</i> alternativ als Phraseologismus und somit als Einheit zu werten. Dann läge insgesamt ein einfacher Aussagesatz vor.

Tabelle 47: Grobanalyse des Satzes - « *Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaie* ».

**(b) Feinanalyse**

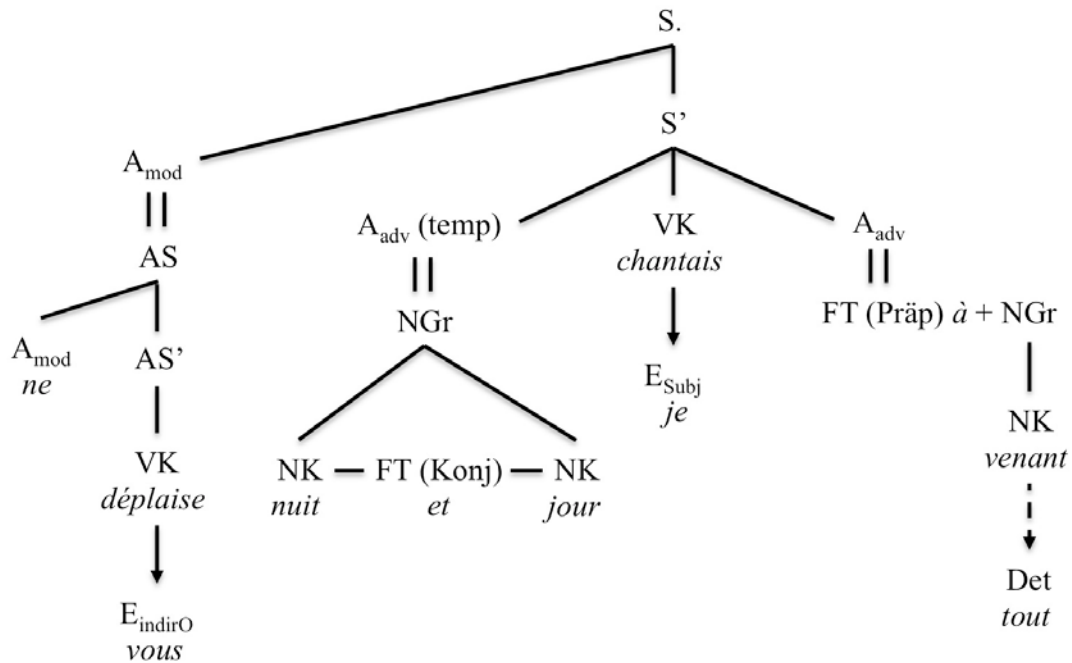


Abbildung 115: Feinanalyse des Satzes - « *Nuit et jour à tout venant / Je chantais, ne vous déplaie* ».



## (H) Analyse des achten Satzes

- *Vous chantiez ?*

### (a) Grobanalyse

Es liegt ein einfacher Fragesatz – genauer eine Entscheidungsfrage – vor.

### (b) Feinanalyse



Abbildung 116: Feinanalyse des Satzes - *Vous chantiez ?*

## (I) Analyse des neunten Satzes

*j'en suis fort aise ;*

### (a) Grobanalyse

Es liegt ein einfacher Aussagesatz vor.

**(b) Feinanalyse**

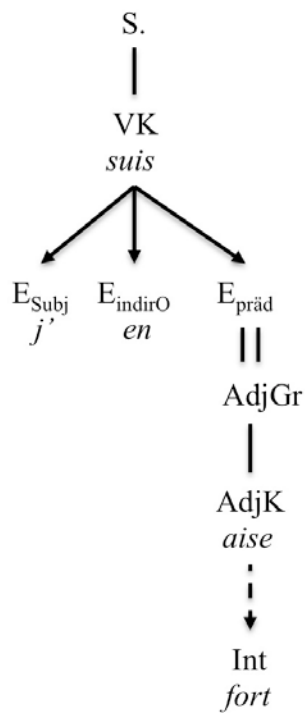


Abbildung 117: Feinanalyse des Satzes *j'en suis fort aise* ;

**(J) Analyse des zehnten Satzes**

*Eh bien !<sup>94</sup> dansez maintenant.*

**(a) Grobanalyse**

Es liegt ein einfacher Aufforderungssatz vor.

---

<sup>94</sup> Die Interjektion *Eh bien !* lässt sich nicht wirklich fassen. Sie ist nicht wirklich satzwertig. Außerdem scheint sie nicht in einem Konstituenz-, Valenz-, oder Dependenzverhältnis zu *dansez maintenant* zu stehen. Zum Umgang mit *Eh bien !* vgl. auch Seite 52.

**(b) Feinanalyse**

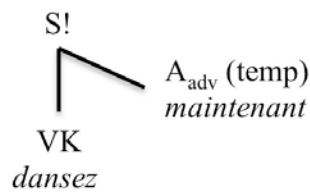


Abbildung 118: Feinanalyse des Satzes *Eh bien ! dansez maintenant.*

**3.2.2 Analyse eines Satzes aus Bossuets „Panégyrique de saint Paul“**

*De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.*<sup>95</sup>

---

<sup>95</sup> Der Satz wurde so Tesnières *Eléments de syntaxe structurale* entnommen (1965, 634).

## (A) Grobanalyse

Es liegt ein komplexer Aussagesatz vor. Es ist ein Satzgefüge:

**Hauptsatz:** *cette vertu céleste, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur*

**Nebensatz 1 (1. Grades):** *qui est contenue dans les écrits de saint Paul*

Der Nebensatz hängt unmittelbar vom Hauptsatz ab. Es liegt ein Zustandspassiv vor.

Bei der Analyse eines Passivsatzes ist Folgendes zu beachten: Eine Feinanalyse, die die Valenz des verbalen Kerns beschreibt, ist nur im Aktiv möglich. Nur im Aktiv lässt sich die ausdrucksseitige und inhaltsseitige Valenz bestimmen. [...] Aus diesem Grund muss man vor einer Valenzanalyse jeden Passivsatz in einen Aktivsatz umformulieren. Am Aktivsatz wird dann die Valenzanalyse durchgeführt. Um den Passivsatz vollständig zu analysieren, müssen außerdem noch die Transformationen, die beim Diathesenwechsel eintreten, beschrieben werden (Blidschun 2011, 120-121).

Der vorliegende Passivsatz kann folgendermaßen in einen Aktivsatz umformuliert werden:

*que les écrits de saint Paul contiennent*

Bei der Umformulierung wurde *les écrits de saint Paul* zur Subjektergänzung  $E_{\text{Subj}}$ , *dans* entfiel und *qui* wurde durch *que* mit der Funktion einer direkten Objektergänzung  $E_{\text{dirO}}$  ersetzt. Das Hilfsverb *est* entfiel ebenfalls, während aus dem *participe passé contenue* die finite Verbform *contiennent* geformt wurde. Im Baumgraph wird der umformulierte Satz abgebildet, wobei *que* und *contiennent* in eckigen Klammern stehen.

⇒ Syntaktische Funktion: relativer Attributsatz (AttrS)

⇒ Semantik: appositiv

**Nebensatz 2 (1. Grades):** *qu'elle apporte du ciel*

Der Nebensatz hängt unmittelbar vom Hauptsatz ab.

Syntaktische Funktion: relativer Attributsatz (AttrS)

Semantik: restriktiv

**Nebensatz 3 (2. Grades):** *d'où elle descend*

Der Nebensatz hängt vom Nebensatz 2 (1. Grades) ab.

⇒ Syntaktische Funktion: relativer Attributsatz (AttrS)

⇒ Semantik: restriktiv

**Nebensatz 4 (1. Grades):** *de même qu'on voit un grand fleuve*

Der Nebensatz hängt unmittelbar vom Hauptsatz ab.

<p>⇒ Syntaktische Funktion: adverbialer Angabesatz (<math>A_{adv} = AS</math>)</p> <p>⇒ Semantik: modal/vergleichend<sup>96</sup></p>
<p><b>Nebensatz 5 (2. Grades):</b> <i>qui retient encore cette force violente et impétueuse</i></p> <p>Der Nebensatz hängt unmittelbar vom Nebensatz 4 (1. Grades) ab.</p> <p>⇒ Syntaktische Funktion: relativer Attributsatz (AttrS)</p> <p>⇒ Semantik: restriktiv</p>
<p><b>Nebensatz 6 (3. Grades):</b> <i>coulant dans la plaine</i></p> <p>Der Nebensatz hängt unmittelbar vom Nebensatz 5 (2. Grades) ab.</p> <p>Die vorliegende Partizipialkonstruktion lässt sich zur Ermittlung von syntaktischer Funktion und Semantik folgendermaßen umformulieren: <i>quand il coule dans la plaine</i></p> <p>⇒ Syntaktische Funktion: adverbialer Angabesatz (<math>A_{adv} = AS</math>)</p> <p>⇒ Semantik: temporal</p> <p>Bei der Umformulierung wurden die Subjunktion <i>quand</i> und die Subjektergänzung <i>il</i> hinzugefügt. Das <i>participe présent coulant</i> wurde durch die finite Verbform <i>coule</i> ersetzt. Im Baumgraph wird die Partizipialkonstruktion abgebildet, ergänzt um die Subjektergänzung (in eckigen Klammern).</p>
<p><b>Nebensatz 7 (3. Grades):</b> <i>qu'il avait acquise aux montagnes</i></p> <p>Der Nebensatz hängt unmittelbar vom Nebensatz 5 (2. Grades) ab.</p> <p>Syntaktische Funktion: relativer Attributsatz (AttrS)</p> <p>Semantik: restriktiv</p>
<p><b>Nebensatz 8 (4. Grades):</b> <i>d'où il tire son origine</i></p> <p>Der Nebensatz hängt unmittelbar vom Nebensatz 7 (3. Grades) ab.</p> <p>Syntaktische Funktion: relativer Attributsatz (AttrS)</p> <p>Semantik: restriktiv</p>

Tabelle 48: Grobanalyse des Satzes *De même qu'on voit un grand fleuve qui retient encore, coulant dans la plaine, cette force violente et impétueuse qu'il avait acquise aux montagnes d'où il tire son origine ; ainsi cette vertu céleste, qui est contenue dans les écrits de saint Paul, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur qu'elle apporte du ciel d'où elle descend.*

<sup>96</sup> „Vergleichend“ ist in den *Systemstrukturen* eigentlich nicht in der Auflistung der semantischen Untergruppen für Adverbialen (vgl. Blidschun 2011, 40-41) zu finden, scheint hier aber treffend.

**(B) Feinanalyse**

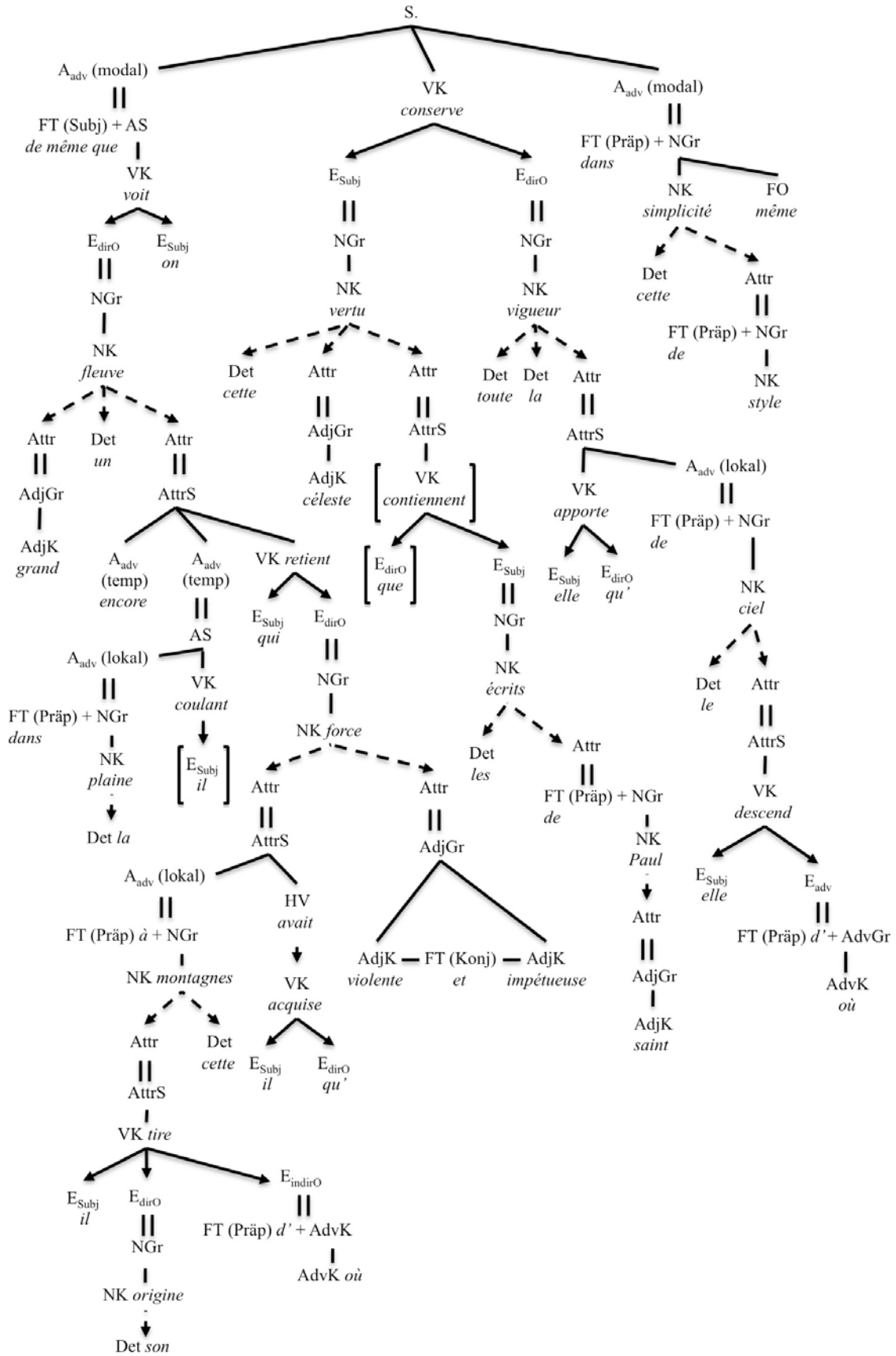


Abbildung 119: Feinanalyse des Satzes *De même qu'on voit un grand fleuve...*

### (C) Kommentar

Zu *ainsi*: *Ainsi* wird hier als Korrelat gewertet, welches die Funktion hat, den Nebensatz *4 de même qu'on voit un grand fleuve* im Hauptsatz zu stützen und anzukündigen. Verschiebt bzw. verkürzt man den Nebensatz, so kann *ainsi* weggelassen werden:

*Cette vertu céleste, même dans cette simplicité de style, conserve toute la vigueur de même qu'on voit un grand fleuve qui...*

Das Korrelat ist im vorliegenden Satz vor allem nötig, um angesichts der Komplexität den Überblick zu behalten. „Ein Korrelat kündigt den gestützten Nebensatz nur an, im grammatischen Sinne ist das Korrelat nicht Teil des Satzes, deshalb ist es nicht im Baumgraph darstellbar und stattdessen im Kommentar zum Satz erwähnt“ (ebd., 35).

Zu *même dans cette simplicité de style*: *Même dans cette simplicité de style* wird hier als modale Adverbialangabe ( $A_{adv}$ ) gewertet. Es schiene jedoch auch denkbar, *même dans cette simplicité de style* als elliptische Parenthese zu sehen. Problematisch ist ebenfalls der Umgang mit *même*: Im Baumgraph kann der Eindruck entstehen, der Satz laute *dans cette même simplicité de style* oder *dans cette simplicité même de style*.

Zu *toute la*: Vergleiche den Kommentar zur Analyse des ersten Satzes auf Seite 123.

Zu *de même que*: *de même que* wird hier als Subjunktion gewertet.

## 4 Kritische Betrachtung der Baumgraphen

Mais [le stemma] ne représente pas une tentative isolée ; il se situe dans une tradition pédagogique de représentation visuelle de la phrase (attestée aux USA, en URSS, en Allemagne) (Rousseau 1995, 75).

### 4.1 Was beinhaltet die kritische Betrachtung?

Abschließend sollen nun die Baumgraphen der drei oben vorgestellten Analysemodelle kritisch betrachtet werden. Selbstverständlich kann eine solche kritische Betrachtung nicht allumfassend sein. Die Aufmerksamkeit soll demnach gezielt auf einige bedeutende Vor- und Nachteile der Baumgraphen gerichtet werden.

Ebenso selbstverständlich ist es, dass es nicht immer leicht ist, die Baumgraphen unabhängig von den ihnen zu Grunde liegenden Analysemodellen zu beurteilen – es liegen klare Überschneidungen vor, denn schließlich sind die Baumgraphen nicht weniger als die bildliche Konkretisierung eben jener Modelle. Insoweit möglich, wurde hier jedoch versucht, tatsächlich auf die Baumgraphen und weniger auf die Analysemodelle zu blicken.

### 4.2 Betrachtung der Baumgraphen des Konstituentenmodells

Monneret stellt selbst recht neutral fest:

Il convient en premier lieu de rappeler qu'au niveau de P, les symboles SN et SP ont un sens fonctionnel et non morphologique, puisqu'ils représentent respectivement le sujet et le complément circonstanciel de la phrase. La forme SN constitue seulement la forme typique du sujet, comme le SP constitue la forme typique du complément circonstanciel (2009, 190).

Dies führt jedoch zu einer deutlichen Einschränkung der Lesbarkeit, was auch Soutet<sup>97</sup> betont, allerdings nicht nur mit Bezug auf die Analyse der unmittelbaren Konstituenten von P, sondern noch allgemeiner:

Rien d'étonnant à ce qu'un SN puisse être remplacé par un pronom [...] ou bien encore par un infinitif d'emploi nominal [...]. Il suit de cela un certain risque d'ambiguïté dans la notation symbolique. Parfois, par exemple, SN renvoie à un authentique syntagme nominal, parfois, en revanche, il joue le rôle d'un prototype paradigmatique sans que la suite de morphème ou le morphème visés par ce symbole incorpore un nom (1997, 307).

---

<sup>97</sup> Monneret verweist hier – wie auch sonst des Öfteren – auf Soutet. Dieser geht in seinen Konstituentenanalysen weitgehend wie Monneret vor, wenngleich seine Baumgraphen leicht von jenen Monnerets abweichen (vgl. Abbildung 28, 35).



Fassen wir zusammen: Geht es um die unmittelbaren Konstituenten von P, so fragt die Analyse eigentlich nach Funktionen, notiert jedoch im Baumgraph prototypische Formen. Weiter entsprechen auch in den folgenden Analyseschritten die notierten Formen nicht immer den tatsächlichen Formen. In diesen folgenden Analyseschritten wird die Frage nach den Funktionen im Übrigen gar nicht mehr gestellt: „le constituant [...] ne sera plus envisagé au plan fonctionnel mais au plan morphologique“ (Monneret 2009, 224). Insgesamt führt dies dazu, dass Funktionen auf den ersten Blick im Baumgraph nicht ersichtlich sind, was einen deutlichen Nachteil für die Lesbarkeit mit sich bringt! So kann ein SN beispielsweise Subjekt, direktes Objekt oder Prädikativ sein, wird jedoch stets als SN notiert. Erst die Knotenrelationen geben über die jeweilige Funktion Aufschluss: Ein SN in Subjektfunktion wird unmittelbar von P dominiert, während ein SN in der Funktion eines direkten Objekts oder Prädikativs unmittelbar von SV dominiert wird und im ersten Fall neben V, im zweiten neben VAtt.<sup>98</sup> steht. Als Vorteil kann nichtsdestotrotz festgehalten werden, dass in den Baumgraphen überhaupt ein „vocabulaire non-terminal“<sup>99</sup> sowie eine „catégorisation des nœuds non-terminaux“, wie Rousseau und Portine (Rousseau/Portine 2002, 112) es nennen, vorkommen. Hiermit sind die Baumgraphen Monnerets jenen Tesnières, welche entweder nur Symbole (symbolische Satz-bilder) oder quasi nur terminale Elemente<sup>100</sup> abbilden, deutlich voraus.

Die Vorteile, welche mit dem Aufbrechen der ursprünglichen Linearität des Satzes und dem Verzicht auf eine rein binäre Struktur einhergehen, wurden bereits oben (vgl. 1.2, 12) ausführlicher behandelt. An dieser Stelle soll nur noch einmal angemerkt werden, dass das Aufbrechen der ursprünglichen Linearität ebenso zur Folge haben kann, dass sich diese nicht mehr

---

<sup>98</sup> Interessanter Weise wird hier die Funktion in der Notierung des Verbs durch VAtt. kenntlich gemacht, wodurch Monnerets Konstituentenmodell zahlreichen anderen Konstituentenmodellen, welche keine Unterscheidung von direktem Objekt und Prädikativ ermöglichen, voraus ist.

<sup>99</sup> Portine und Rousseau beschreiben jedoch keinen Baumgraph Monnerets, sondern vielmehr einen Baumgraph Chomskys, welchen sie mit den Darstellungen Tesnières vergleichen. Im Vergleich stellen sie eben jenes „vocabulaire non-terminal“ sowie jene „catégorisation des nœuds non-terminaux“ heraus, welche sie Chomsky als revolutionäre Weiterentwicklung der klassischen IC-Analyse zuschreiben: „En substituant des symboles catégoriels (NP, VP, etc.) à [des] chaînes linguistiques, Chomsky a opéré une véritable révolution épistémologique: la *catégorisation* du découpage en CI“ (Portine/Rousseau 2002, 113). Hierzu ist anzumerken, dass Chomsky zwar im Bereich der Konstituentenmodelle durchaus der erste gewesen sein mag, der in seinen Baumgraphen terminale Elemente und „vocabulaire non-terminal“ kombinierte, für den Bereich der Dependenz- bzw. Valenzmodelle findet sich eine solche Kombination im Baumgraph allerdings bereits 1884 bei Kern (vgl. Abbildung 5, 7)!

<sup>100</sup> Eine Ausnahme ist die Darstellung von Translationen. Hier werden Symbole und terminale Elemente verwendet.

über den Baumgraph rekonstruieren lässt.<sup>101</sup> Monneret stellt fest: „l’ACI ne prend pas en compte le problème de la projection de l’ordre structural sur l’ordre linéaire“ (2009, 192). Und auch Soutet betont: „L’ACI n’est pas davantage en mesure de rendre compte de la projection de l’ordre structural sur l’ordre linéaire : cela vaut, par exemple, pour la place spécifique des pronoms personnels non accentués, qui certes commutent avec des SN mais au prix d’un déplacement (Pierre aime *Marie* → Pierre *l’aime*)“ (1997, 308).

Obschon die ursprüngliche Linearität aufgebrochen wird, muss der Satz für die Darstellung im Baumgraph nach wie vor in eine Zeile geschrieben werden. Während dies einerseits übersichtlich wirkt, entstehen so andererseits bei sehr langen Sätzen (vgl. Abbildung 42 bis Abbildung 47, 56-61) erhebliche darstellungstechnische Schwierigkeiten. Und in extremer Überlänge sind die Satzbilder dann letztendlich auch nicht mehr übersichtlich.<sup>102</sup> Der Verzicht auf die rein binäre Struktur beeinträchtigt die Klarheit der Darstellung hingegen kaum.

Ein weiteres Problem besteht schließlich darin, dass nicht ganz klar zu sein scheint, wo genau die Grenze zwischen Syntax und Morphologie verläuft.<sup>103</sup> So werden beispielsweise Verbformen weiter in Stamm (*Rad.*) und Endung (*Dés.*) aufgespalten. Gehört eine solche Aufspaltung nicht vielmehr in den Bereich der Morphologie als in jenen der Syntax? Primär liegt hier zwar ein Problem des Analysemodells vor, in der bildlichen Konkretisierung im Baumgraph wird dieses Problem jedoch besonders deutlich.

Positiv ist die von Soutet übernommene Einführung des Knoten E (*énoncé*) zu bewerten.<sup>104</sup> Zu der Einführung dieses Knotens E meint zumindest Bordas in einer Rezension zu Soutets *Linguistique*: „La distinction entre ‘phrase’ et ‘énoncé’ (pp. 158-159) est une autre réussite

---

<sup>101</sup> Dies gilt beispielsweise für die Position eines *complément circonstanciel*, notiert als SP: „nous pouvons fort bien donner le constituant SP en troisième position (*i.e.* à droite dans une représentation sous forme d’arbre syntagmatique) alors qu’il est placé en tête de phrase“ (Monneret 2009, 192).

<sup>102</sup> Es bleibt anzumerken, dass es für den Bereich der Konstituentenstrukturgrammatik auch andere Darstellungsmethoden gibt (vgl. beispielsweise Aarts/Aarts 1988, 172-183), welche unter Umständen platzsparender sind. Es wäre spannend, in einer weiterführenden Arbeit auch diese Darstellungsmethoden zu berücksichtigen.

<sup>103</sup> Dies ist allerdings ein Problem, welches nicht nur das Konstituentenmodell Monnerets betrifft. Die Tragweite dieses Problems wird besonders schön dadurch zum Ausdruck gebracht, dass Soutet sein Werk *La syntaxe du français* damit beginnt, auf „morphologie et syntaxe“ einzugehen, um zu dem Schluss zu kommen: „l’analyse syntaxique, descendant au-dessous du mot, empiète sur le champ réservé à la morphologie, conçue traditionnellement comme analyse du mot (mécanismes flexionnels et dérivationnels). De là naît l’idée d’une discipline globale traitant des règles combinatoires des unités significatives, la morphosyntaxe“ (Soutet 2005, 3-4).

<sup>104</sup> Interessant ist, dass E jedoch in der Darstellung auch als missverständlich empfunden werden kann, wie im Kolloquium der Romanistischen Linguistik Würzburg (Sitzung vom 08.05.2013) von Teilnehmern angemerkt wurde. *Phrase* und *énoncé* können schließlich auch *langue* und *parole* zugeordnet werden, was eine Verwendung wie bei Soutet bzw. Monneret irreführend gestaltet.

d'Olivier Soutet, qui parvient à démêler un écheveau particulièrement embrouillé depuis quelque temps“ (Bordas 1996, 51).

Abschließend kann festgehalten werden, dass die Baumgraphen des Konstituentenmodells trotz ihrer Schwächen im Vergleich mit den Baumgraphen der anderen betrachteten Analysemodelle zumeist als jene empfunden werden, welche sich am besten nachvollziehen und erlernen lassen.

### 4.3 Betrachtung der Baumgraphen der *Syntaxe structurale*

Über die Aktualität und den Stellenwert der *Syntaxe structurale* Tesnières lässt sich streiten:

Pour le linguiste d'aujourd'hui, la théorie syntaxique de Tesnière n'a plus qu'un intérêt historique. A cet égard son ambiguïté même est le signe de sa richesse. Élaborés dans une relative solitude, les concepts essentiels de la *Syntaxe structurale* sont restés pour une bonne part à l'écart des tendances linguistiques de leur temps. Il leur arrive aujourd'hui de rencontrer [...] quelques-uns des thèmes centraux de la réflexion linguistique contemporaine (Arrivé 1969, 40).

Zahlreiche Sprachwissenschaftler haben sich im Laufe der Jahre zu Tesnières Analysemodell geäußert, es sowohl gelobt als auch kritisiert. Doch wie verhält es sich speziell mit seinen Baumgraphen?

Ein deutlicher Mangel ist wohl, dass Tesnière entweder ein „stemma“, welches quasi ausschließlich aus terminalen Elementen<sup>105</sup>, oder aber ein symbolisches Satzbild, welches nur aus Symbolen besteht, anbietet. Dies führt unter anderem dazu, dass „actants“ und „circonstants“ im Baumgraph nicht auf den ersten Blick unterscheidbar sind, wenngleich auch die „actants“ links von den „circonstants“ platziert werden. Im symbolischen Satzbild sind zwar Funktionen sichtbar gemacht, bei längeren Sätzen ist dies jedoch nur hilfreich, wenn man den Baumgraph mit den terminalen Elementen neben das symbolische Satzbild legt, um diese den Funktionen zuordnen zu können. Auch wird bezüglich der Beziehungen, welche zwischen den Elementen bestehen, kaum differenziert: lediglich „connexions structurales“ (durchgezogene Linie) und „connexions sémantiques supplémentaires“ (gestrichelte Linie) werden unterschieden (vgl. Tesnière 1965, 85). So entsteht beispielsweise der Eindruck, zwischen Verb

---

<sup>105</sup> Eine Ausnahme ist die Darstellung von Translationen. Hier werden Symbole und terminale Elemente verwendet.

und „actants“ bestünde die gleiche Beziehung wie zwischen Verb und „circonstants“ oder gar zwischen Substantiv und Artikel bzw. Adjektiv.

Problematisch ist auch die Art und Weise, wie bei Tesnière in „actants“ bzw. Ergänzungen und „circonstants“ bzw. Angaben eingeteilt wird:

Adverbiale zählen für ihn nämlich grundsätzlich zu den Angaben und damit **nicht** zur Valenz, da alle durch eine Präposition angeschlossene [sic] Glieder per definitionem Angaben sind [...]. Dies ist unzutreffend, denn es gibt auch syntaktisch notwendige Adverbiale, die von bestimmten Verben gefordert werden (vgl. *wohnen* + Lokaladverbial, *fliegen* + Richtungsadverbial). Daß diese Adverbiale auch weglafbar sind (vgl. *Wir fliegen (nach London)*) ist kein Grund, sie zu den Angaben zu zählen, da auch Objekte weggelassen werden können (vgl. *Wir singen (ein Lied)*) (Dürscheid 1991, 22).

Ähnliches gilt für die Rolle, welche das Subjekt bei Tesnière einnimmt: „Wegener führt verschiedene Argumente an, die zeigen, daß das Subjekt eben nicht eine Ergänzung wie alle anderen ist (S. 153-156), ja gar nicht durch das Verb bedingt ist, sondern durch die Struktur des Satzes. So läßt sich beobachten, daß das Subjekt nur in finiten Sätzen auftreten kann, in infiniten Sätzen bleibt die Subjektposition leer“ (Dürscheid 1991, 27). Auch Rousseau äußert sich zu diesem Punkt: „Tesnière a certes déboulonné le sujet de son piédestal, mais le stemma ne permet pas de montrer que dans *Paul jette une pierre*, *Paul* est en relation avec *jette une pierre* et non avec le seul verbe *jette*“ (1995, 80).

Solche und ähnliche Kritikpunkte betreffen zwar augenscheinlich nur das Analysemodell und nicht dessen Baumgraphen, ganz so eindeutig läßt sich dann aber doch nicht zwischen beidem trennen, denn es gäbe durchaus Möglichkeiten, das Subjekt von den anderen „actants“ bzw. Ergänzungen im Baumgraph zu unterscheiden, z.B. durch eine zusätzliche symbolische Notierung  $E_{\text{Subj}}$ , wie sie im Analysemodell der Germanistik Würzburg vorgesehen ist. Eine ausgefeiltere Differenzierung bezüglich der „actants“ und „circonstants“ wäre im Baumgraph durch ergänzende Symbole ebenso denkbar.

„Comme tous les graphes, le stemma est d'abord chez Tesnière une réaction à la fois pédagogique et scientifique contre la linéarité inhérente à tout exercice de la parole“ (Rousseau 1995, 75). Während dies zweifelsohne im Allgemeinen positiv zu sehen ist, geht es jedoch auch mit einem Nachteil einher: Die Baumgraphen der *Syntaxe structurale* erlauben es nicht immer, den analysierten Satz in seiner ursprünglichen Linearität zu rekonstruieren. Ebenso wenig wie im Konstituentenmodell Monnerets geht es hier bei Tesnière darum, „ordre structural“ und „ordre linéaire“ auf einander zu projizieren. Rousseau nennt diesen Punkt dementsprechend

dann auch erneut in seiner Auflistung „Quelques insuffisances du stemma“ (1995, 79f.): „L’ordre structural, qui a ses mérites, ne permet plus de retrouver l’ordre linéaire initial“ (ebd.). Dies bedingt selbstverständlich noch einen Nachteil: „Le stemma est une sorte de représentation ‘neutre’ d’un énoncé, qui ne prend pas en compte les faits de position (thématisation, focalisation, mise hors-construction)“ (ebd.).

Weiter bleibt zu kritisieren, dass bei Tesnière – ganz wie bei Monneret – die Grenze zwischen Syntax und Morphologie nicht völlig klar gezogen ist. So wird beispielsweise ein *participe présent* oder auch ein Infinitiv teils als Translation weiter analysiert (vgl. *coulant* in Abbildung 91, 97 oder *subsister* in Abbildung 66, 81). Sollte dies nicht eher in den Bereich der Morphologie fallen? Nichtsdestotrotz kann man immer wieder Folgendes lesen:

Lucien Tesnière [...] restera comme celui qui a promu la syntaxe au rang de discipline autonome, dégagée des servitudes de la morphologie, participant à une sémantique de la phrase et surtout disposant d’une épistémologie spécifique, totalement renouvelée par rapport aux spécialistes antérieurs connus (Portine/Rousseau 2002, 99).

Die Baumgraphen Tesnières haben allerdings auch entschiedene Vorteile: Wie im obigen Zitat angedeutet, orientieren sie sich stärker an der Semantik der Sätze als die Baumgraphen des Konstituentenmodells von Monneret. Historisch betrachtet wurde in der IC-Analyse ja ursprünglich die Semantik sogar völlig ausgeklammert – später ein Hauptargument gegen dieses Modell: „Es ist heute allgemein anerkannt, daß die IC-Analyse des klassischen amerikanischen Strukturalismus, die eine Beschreibung des Sprachsystems auf Grund bloßer Korpusanalyse ohne Berücksichtigung der semantischen Verhältnisse sein will, nur unzureichende Ergebnisse liefern kann“ (Brinker 1972, 50). In dieser Hinsicht ist Tesnières Modell zumindest jenen des klassischen Strukturalismus einen Schritt voraus.<sup>106</sup> Vor allem diese Berücksichtigung der Semantik führt dazu, dass die Baumgraphen mit einigen wenigen Erläuterungen recht intuitiv zugänglich sind, obschon sie auf den ersten Blick – wohl vor allem wegen der Fremdheit des Translationssymbols – oft als kompliziert empfunden werden können. Weiter ist es durch die Kompaktheit der Tesnièreschen Baumgraphen tatsächlich möglich, Struktur und Bezüge längerer Sätze oder auch ganzer Texte verhältnismäßig übersichtlich darzustellen. Im Vergleich mit den beiden anderen vorgestellten Modellen bietet die *Syntaxe structurale* eindeutig die am wenigsten Raum einnehmenden Baumgraphen. Lediglich sehr

---

<sup>106</sup> Bei Monneret wird die Semantik durchaus mitberücksichtigt, weswegen dieser Punkt nicht als Kritik an seinem Modell angeführt wird.

viele sekundäre Verbindungen<sup>107</sup> – „connexions sémantiques supplémentaires“ (vgl. Tesnière 1965, 85) – können den Eindruck von Übersichtlichkeit stören. Beim Zeichnen treten indes in der Regel keinerlei Schwierigkeiten auf.

Insgesamt kann vor allem die Brillanz, überhaupt Valenz- bzw. Dependenzbeziehungen darzustellen, nicht genug betont werden:

Mit diesem Modell lassen sich die Sätze einer Sprache nicht nur erfassen, sondern es kann ihnen eine Strukturbeschreibung zugeordnet werden, die auf ein wesentliches Merkmal von Sätzen Bezug nimmt: der Tatsache, daß zwischen den Elementen eines Satzes eine innere Beziehung besteht, die sich in einer syntaktischen und semantischen Abhängigkeit ausdrückt. Im Dependenzmodell wird diese Abhängigkeit, die uns intuitiv klar ist, systematisch beschrieben. Vom Ansatz her ist das Modell also beschreibungsadäquat. Es versucht, unserer Intuition Rechnung zu tragen und verläßt dafür [...] die oberflächen-syntaktische Ebene (Dürscheid 1991, 27).

Und noch einen großen Trumpf bieten die Baumgraphen, bietet die *Syntaxe structurale*: Das ganze Modell basiert auf einer wahrlich beeindruckenden Vielsprachigkeit, die gar einen Eindruck von Übereinzelsprachlichkeit entstehen lässt:

Lorsqu'on tente d'établir la liste de toutes [les langues] dans lesquelles sont puisées ses exemples : français, allemand, russe, anglais, italien, espagnol, hébreu, sanskrit, arabe, kabyle, breton, grec, latin, polonais, serbo-croate, araméen, danois, tchèque, slovaque, esquimau, géorgien etc... le sentiment initial d'agacement que cet inventaire nous inspire cède progressivement la place à une réelle admiration. Son acharnement à les apprendre s'inscrit sans doute dans la tradition comparatiste enseignée par ses maîtres (Cor-tès/Sainte-Martine 1993, 664).

Tesnières Baumgraphen sind – wie seine gesamte *Syntaxe structurale* – in engem Zusammenhang mit der Lehre entstanden. Sie sind unter anderem sogar dafür gedacht, in der Schule Anwendung zu finden und wurden auch tatsächlich in Unterrichtsversuchen erprobt. Ein Kapitel mit dem Titel „Indications pédagogiques“ (Tesnière 1965, 654) bildet dementsprechend den Abschluss der *Eléments*. Tesnière hält in diesem Kapitel fest:

13. – La doctrine proposée, et surtout la méthode de représentation graphique qui en est le corollaire inséparable, ont pour but essentiel de saisir la phrase dans toute sa variété et dans toute sa complexité vivante. La **classe** qui s'inspirera de cette doctrine et de cette méthode devra donc avant tout rester **vivante**.

14. – Certes la nécessité d'une certaine unité a amené à codifier dans quelque mesure les procédés de représentation stématique. Mais on n'oubliera jamais que le stemma est un **moyen** de compréhension, non un **but** en lui-même.

---

<sup>107</sup> Andererseits bleibt anzumerken, dass die Darstellung sekundärer Verbindungen im Baumgraphen teils umständliches Kommentieren erübrigen mag. Dies kann als ein nicht zu unterschätzender Pluspunkt gewertet werden.

15. – Tout en veillant à écarter les disparates inutiles, on aura donc grand soin de lui laisser toute sa souplesse et toute son aptitude à se modeler sur l'infinie variété de la phrase, et on se gardera surtout de le laisser s'ossifier sous des formes rigides qui auraient tôt fait de rendre l'enseignement stérile. Il ne faut jamais perdre de vue que sa seule raison d'être est de faire saisir clairement la structure et l'articulation de la phrase. De ce point de vue, un tracé nouveau et aberrant, mais intelligent et montrant que l'élève a bien compris l'architecture de la phrase qui lui est proposée, présente, même s'il n'est pas entièrement orthodoxe, plus de valeur éducative que l'application mécanique et inintelligente d'une formule graphique apprise par cœur. Le stemma doit, avant tout, rester **intelligent**.

16. – D'autre part, la classe doit être **active**. C'est dire que le stemma ne doit pas y être imposé aux enfants comme une vérité dogmatique. Il faut, au contraire, les amener à le trouver eux-mêmes. A cet effet, on envoie l'un d'eux au tableau, on lui fait écrire la phrase linéaire, et on l'amène à réfléchir sur cette phrase et à en déduire le stemma approprié, en s'attachant à ne rien lui prescrire qu'il n'ait auparavant trouvé par lui-même.

17. – C'est à cette condition seulement que le stemma deviendra pour lui un **mode d'expression grammaticale** personnel et vivant. Par ailleurs, cette pratique a l'avantage de bien montrer sur le tableau noir l'opposition entre l'ordre linéaire, représenté par la phrase écrite au début, et l'ordre structural, représenté par le stemma.

[...]

22. – Ainsi conçu, le stemma peut être non seulement un moyen d'intelligence de la structure grammaticale, mais aussi un moyen de contrôle rapide et efficace. L'élève qui aura rendu compte **stemmatiquement** d'une façon satisfaisante d'une phrase un tant soit peu complexe aura par là administré une preuve qu'il l'a réellement comprise, infiniment plus probante que le verbiage pédant et trop souvent vide que mettent à sa disposition les moyens classiques de l'analyse grammaticale et de l'analyse logique. On imaginerait fort bien que ces deux instruments de torture puissent être remplacés aux examens par une simple **analyse stemmatique** [...] qui répondrait bien mieux que ces procédés barbares à l'office que l'on attend d'eux (Tesnière 1965, 655-656).

Dies sind klare Aussagen: Baumgraphen selbst sind kein Ziel, sondern vielmehr ein Mittel, um die unterschiedlichsten Sätze in ihrer lebendigen Komplexität zu begreifen, ihre Struktur zu erfassen. Es geht nicht darum, mechanisch gelernte Strukturen nachzuzeichnen, sondern vielmehr darum, mittels einer Zeichnung den Beweis zu liefern, dass man ein tieferes Verständnis für einen vorliegenden Satz erlangt hat. Baumgraphen sollen es den Lernenden erlauben, selbst aktiv zu werden und eigenständig Lösungen zu finden. Sie sollen ihnen das Werkzeug bieten, sich persönlich und lebendig zur Grammatik zu äußern, und können dabei gut der Leistungskontrolle in Prüfungen dienen. Hinzu kommt, dass sie einem Spiel<sup>108</sup> gleichen und tatsächlich amüsant sein können, wie der sehr positive Erfahrungsbericht<sup>109</sup> einer Lehrerin 1942 zeigt:

---

<sup>108</sup> Auch die Tatsache, dass Baumgraphen-Apps und Computerprogramme mit Puzzlecharakter vorhanden sind, (an dieser Stelle sei noch einmal namentlich auf „SenGram“ und „SenDraw“ verwiesen, vgl. Fußnote 6, 4), unterstreicht den spielerischen Zug, welchen Baumgraphen haben.

<sup>109</sup> Es war trotz ausgiebiger Recherche unmöglich, den Erfahrungsbericht im Original einzusehen. Darum muss leider auf Cortès und Sainte-Martine (1993) vertraut werden, die aus dem Bericht zitieren

Et les enfants, atteste Mademoiselle TOURRET dans le rapport de l'expérience tentée de janvier à mars 42 dans une école primaire de Montpellier, se délectent des stemmas tesnières. 'Le travail présenté (...) comme un jeu, leur plut à l'égal d'un jeu ; à l'entrée en classe, les plus studieuses trépignent de plaisir ; pendant la leçon, c'est à qui ira au tableau (...)'. Heureux temps ! ... (Cortès/Sainte-Martine 1993, 670).

Doch Tesnières Baumgraphen sind mehr als nur pädagogisches Werkzeug, sie sind ebenso Sinnbild seiner gesamten Theorie, ja bringen diese letztendlich anschaulich auf den Punkt, wie Kupfermann feststellt:

Où se situe donc l'originalité de Tesnière sur ce chapitre essentiel de son œuvre? [...] C'est que Tesnière a voulu y voir bien plus que l'outil pédagogique de ses devanciers: le stemma est un objet théorique. 'Syntactiquement, la vraie phrase, c'est la phrase structurale, dont la phrase linéaire n'est que l'image projetée...sur la chaîne parlée'. On retrouve ici des accents humboldtiens: les phrases connaîtraient une 'innere Form' différente des formes réalisées, 'superficielles' dirait-on depuis les structures syntaxiques de N. Chomsky. Rapprochement abusif? Comment ne pas s'étonner de la similitude apparente entre les stemmas et les représentations arborescentes qui vont au même moment remplacer les boîtes encastrées (Kupfermann 1998, 242)?

#### **4.4 Betrachtung der Baumgraphen der Germanistik Würzburg**

In der germanistischen Sprachwissenschaft wurden die Ideen Tesnières weitgehend aufgenommen und teils auch verfeinert:

[M]ais nos collègues d'outre-Rhin, plus lucides, ont été les premiers à utiliser de façon conséquente sa [i.e. Lucien Tesnière] grammaire dépendantielle pour l'enseignement de l'allemand (langue étrangère ou maternelle) (Cortès/Sainte-Martine 1993, 671).

Wie bereits oben erwähnt wurde, ist der Ansatz der Germanistik Würzburg ein Versuch, Elemente sowohl der Konstituentenmodelle als auch der Valenz- bzw. Dependenzmodelle zusammenzuführen.

---

und zudem noch eine Liste der weiteren Unterrichtsversuche, welche in Zusammenarbeit mit Tesnière unternommen wurden, bieten: „Ces recommandations et propositions [pédagogiques de Lucien Tesnière] ne sont pas là pour la forme. Elles sont le fruit de toute une série d'expériences concrètes mises au point avec le concours des élèves de l'Ecole Normale d'Institutrices de Montpellier pendant plus de six ans... :

expérience PARAVISOL (1937-38)

expérience TOURRET et VIDAL (1942)

expérience FONTVIEILLE dans les Chantiers de Jeunesse (1942)

expérience BACONNIER avec les enfants de l'Ecole annexe de l'Ecole Normale (1943)“

(Cortès/Sainte-Martine 1993, 669-670).



Ein Nachteil der Baumgraphen mag sein, dass sie – ganz wie jene des Konstituentenmodells nach Monneret oder jene Tesnières – keinen Versuch unternehmen, „ordre linéaire“ und „ordre structurale“ aufeinander zu beziehen. Oft lässt sich die ursprüngliche Linearität eines Satzes über den Baumgraph nicht mehr rekonstruieren, wodurch leider auch beispielsweise Hervorhebungen durch besondere Wortstellung nicht abgebildet werden können. An dieser Stelle kann sehr schön erneut Rousseau – der sich zwar eigentlich nur auf Tesnière bezieht, das Problem aber wunderbar auf den Punkt bringt – zitiert werden: „Le stemma est une sorte de représentation ‘neutre’ d’un énoncé“ (Rousseau 1995, 80).

Die größte Schwäche der Baumgraphen dieses Modells ist dann allerdings zugleich auch ihre größte Stärke: Ihr außergewöhnlich präzises Bezeichnungs- bzw. Symbolsystem! Der hiermit verbundene Nachteil ist, dass selbstverständlich alle Bezeichnungen und Symbole geläufig sein müssen, wenn man einen Baumgraph korrekt lesen oder gar zeichnen möchte. Man muss beispielsweise gelernt haben, was eine durchgezogene Linie, ein durchgezogener Pfeil und ein gestrichelter Pfeil bedeuten, oder auch wofür Abkürzungen wie  $A_{adv}$ ,  $E_{adv}$  etc. stehen. Dies ist mit Lernaufwand verbunden! Sind einem all diese Bezeichnungen und Symbole jedoch erst einmal geläufig, kommt der große Vorteil dieser Baumgraphen ins Spiel: Sie sind unglaublich informationsgeladen! Während in den Baumgraphen des Konstituentenmodells nach Monneret Funktionen eher mühsam über Knotenrelationen erschlossen werden müssen und in den Baumgraphen der *Syntaxe structurale* zur schnellen Unterscheidung von „actants“ und „circonstants“ teils ein Blick in das separate symbolische Satzbild nötig wird, werden hier die gewünschten Informationen kompakt<sup>110</sup> und übersichtlich vermittelt.

Doch kann man hier wirklich von Übersichtlichkeit sprechen? Ja, denn trotz ihres hohen Informationsgehalts erlauben es die Baumgraphen in der Regel, auch äußerst lange Sätze (vgl. Abbildung 119, 140)<sup>111</sup> auf einer Seite darzustellen. Die Baumgraphen sind zwar nicht ganz so kompakt wie jene der *Syntaxe structurale* (vgl. Abbildung 91, 97) machen diesen Mangel jedoch – ohne unübersichtlich zu werden – durch ein Mehr an Information wett.

---

<sup>110</sup> Es bleibt anzumerken, dass zur vollständigen Analyse eines Satzes jedoch auch stets noch eine Grobanalyse und ein Kommentar gehören. Blickt man nicht nur auf die Feinanalyse/den Baumgraph, sondern bezieht man auch die Grobanalyse in die Betrachtung mit ein, so verliert der Ansatz der Germanistik Würzburg deutlich an Kompaktheit.

<sup>111</sup> An dieser Stelle sei noch einmal daran erinnert, dass die Darstellung desselben Satzes nach dem Konstituentenmodell Monnerets auf Grund ihres enormen Umfangs auf mehrere Seiten verteilt werden musste (vgl. Abbildung 42 bis Abbildung 47, 56-61).

## 4.5 Ausblick

Wie so oft muss hier vieles offen bleiben, insofern der Rahmen dieser Arbeit nicht gesprengt werden soll. Die Baumgraphen der vorgestellten Analysemodelle weisen selbstverständlich noch weitere Vor- und Nachteile auf, welche vorerst keine Erwähnung finden. Ebenfalls wäre es denkbar und wünschenswert, die Baumgraphen noch weiterer Analysemodelle<sup>112</sup> in eine Betrachtung wie die vorliegende miteinzubeziehen.

Über den Bereich der Sprachwissenschaft hinausgehend wäre – in Zusammenarbeit mit Pädagogik und Didaktik – auch die Erprobung der Möglichkeit, Baumgraphen verstärkt im Unterricht einzusetzen, äußerst interessant. Die Feldstudien Tesnières (vgl. Fußnote 109, 149) sind bedauerlicher Weise nicht mehr wirklich aktuell, und der Einsatz von Baumgraphen scheint sonst wenig beachtet und zudem stark auf den universitären Bereich beschränkt zu sein. Hier wird das Potenzial, welches im Einsatz von Baumgraphen liegen könnte, nicht zur Gänze ausgenutzt!

Man sieht: Das spannende Thema „Baumgraphen“ ist bei Weitem noch nicht ausgeschöpft! Dennoch gilt es, auch nach ausführlicherer Auseinandersetzung mit diesem Thema, folgenden Aspekt nicht völlig aus den Augen zu verlieren:

Ein Baumgraph ist nicht das Ziel aller grammatischen Analysen, sondern nicht mehr und nicht weniger als ein Hilfsmittel, hierarchische Strukturen überschaubar(er) zu machen. Die Frage einer syntaktischen Analyse darf demnach nicht (stets) lauten: Wie kann man das in einem Baumgraphen darstellen (Wolf 2007, 57)?

---

<sup>112</sup> Nicht zuletzt denke man an die Satzbilder Chomskys, um nur einen Namen zu nennen!

## Literaturverzeichnis

- Aarts, Flor; Jan Aarts. 1988 [1982 bei Pergamon Press Ltd]. *English Syntactic Structures. Functions and categories in sentence analysis*. London: Prentice Hall.
- Arrivé, Michel [Rez.]. 1969. „Les Éléments de syntaxe structurale, de L. Tesnière“. In: *Langue française* 1, 36-40.
- Barrett, Solomon. 1845. *The Principles of English Grammar; or, The self instructor: being a Treatise on the Constructive Principles of the Language*. Utica.
- . 1848. *The Principles of Grammar: being a Compendious Treatise on the Languages, English, Latin, and Greek*. Albany.
- . 1852. *The Principles of Grammar: being a Compendious Treatise on the Languages, English, Latin, Greek, German, Spanish, and French*. Philadelphia: King & Baird. [Überarbeitete und erweiterte Version der Ausgabe von 1848].
- Baum, Richard. 1976. *Dependenzgrammatik. Tesnières Modell der Sprachbeschreibung in wissenschaftsgeschichtlicher und kritischer Sicht*. Tübingen: Niemeyer (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 151).
- Billroth, Gustav. 1832. *Lateinische Syntax für die obern Klassen gelehrter Schulen*. Leipzig: Weidmann'sche Buchhandlung.
- Blidschun, Claudia. 2011. *Systemstrukturen des Deutschen*. Hg. vom Institut für deutsche Philologie der Universität Würzburg, Sprachwissenschaftliche Abteilung (WespA. Würzburger elektronische sprachwissenschaftliche Arbeiten, 11). Würzburg. [Das Buch basiert auf dem *Skript zum Sprachwissenschaftlichen Seminar II* von Norbert Richard Wolf, das grundlegend überarbeitet und um entsprechende Hinweise zu aktuellen Standardwerken der Grammatik ergänzt wurde].
- Bloomfield, Leonard. 1935 [Copyright in den USA 1933, Nachdruck 1950]. *Language*. London: George Allen & Unwin LTD.

Bordas, Eric [Rez.]. 1996. „Olivier Soutet, Linguistique“. In: *L'information grammaticale* 71, 50-51.

Brinker, Klaus. 1972. *Konstituentenstrukturgrammatik und operationale Satzgliedanalyse. Methodenkritische Untersuchungen zur Syntax des einfachen Satzes im Deutschen*. Frankfurt am Main: Athenäum. [Habilitationsschrift].

———. 1977. *Modelle und Methoden der strukturalistischen Syntax. Eine Einführung*. Stuttgart: W. Kohlhammer.

Bußmann, Hadumod (Hg.). <sup>4</sup>2008 [<sup>1</sup>1983]. *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Kröner.

Clark, Stephen W. 1847. *A Practical Grammar. In Which Words, Phrases, and Sentences are Classified According to Their Offices, and Their Relations to Each Other. Illustrated by a Complete System of Diagrams*. New York.

———. <sup>6</sup>1855 [<sup>1</sup>1847]. *A Practical Grammar. In Which Words, Phrases, and Sentences are Classified According to Their Offices, and Their Relations to Each Other. Illustrated by a Complete System of Diagrams*. New York: A. S. Barnes & Company.

Cortès, Jacques; Franck Sainte-Martine. 1993. „Lucien Tesnière linguiste et didacticien des langues: Permanence d'une œuvre longtemps oubliée“. In: Jacques Bourquin [Préface]; Daniel Jacobi [Préface]; Robyn Newkumet [Tribute]. *Mélanges offerts à Jean Peytard II*. Paris: Belles Lettres (Annales Littéraires de l'université de Besançon, 503; Série Linguistique et Sémiotique, 21), 663-671.

Dürscheid, Christa. 1991. *Modelle der Satzanalyse. Überblick und Vergleich*. Hürth-Efferen: Gabel (Kölner linguistische Arbeiten – Germanistik/KLAGE, 26).

Gammon, E. R. 1963. „On Representing Syntactic Structure“. In: *Language* 3, 369-397.

[GdhF]. Klein, Hans-Wilhelm; Hartmut Kleineidam. 2004 [Neubearbeitung der 1. Auflage von 1994]. *Grammatik des heutigen Französisch für Schule und Studium*. Stuttgart: Ernst Klett.

Gemoll, Wilhelm. <sup>5</sup>1954 [<sup>1</sup>1908]. *Griechisch-deutsches Schul- und Handwörterbuch*. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky.

Kellogg, Brainerd; Alonzo Reed. 1877. *Higher Lessons in English. A Work on English Grammar and Composition*. New York.

\_\_\_\_\_. <sup>2</sup>1888 [<sup>1</sup>1883]. *Higher Lessons in English. A Work on English Grammar and Composition*. New York: Charles E. Merrill Co. [Es handelt sich um eine verbesserte Neuauflage der Ausgabe von 1877].

Kern, Franz. 1884. *Grundriß der Deutschen Satzlehre*. Berlin: Nicolaische Verlags-Buchhandlung.

\_\_\_\_\_. <sup>2</sup>1888 [<sup>1</sup>1883]. *Die Deutsche Satzlehre. Eine Untersuchung ihrer Grundlagen*. Berlin: Nicolaische Verlags-Buchhandlung.

Kolboom, Ingo; Thomas Kotschi; Edward Reichel (Hgg.). <sup>2</sup>2008 [<sup>1</sup>2003]. *Handbuch Französisch. Sprache. Literatur. Kultur. Gesellschaft. Für Studium, Lehre, Praxis*. Berlin: Erich Schmidt.

Kupferman, Lucien [Rez.]. 1998. „Un structuralisme de bonne compagnie: Lucien Tesnière et son héritage“ [Rez. zu Françoise Madray-Lesigne; Jeannine Richard-Zappella (Hgg.). 1995. „Lucien Tesnière aujourd’hui“]. In: *Journal of French Language Studies* 8/2, 241-248.

Lewandowski, Theodor. <sup>4</sup>1984. *Linguistisches Wörterbuch*. 3 Bde. Heidelberg; Wiesbaden: Quelle und Meyer (UTB für Wissenschaft, 200).

Monneret, Philippe. <sup>2</sup>2009 [<sup>1</sup>1999]. *Exercices de linguistique*. Paris: Quadrige/PUF.

Monneret, Philippe; René Rioul. 1999. *Questions de syntaxe française*. Paris: PUF (Linguistique nouvelle).

Nida, Eugene A[lbert]. <sup>2</sup>1966 [<sup>1</sup>1960]. Norman: Summer Institute of Linguistics, University of Oklahoma]. *A Synopsis of English Syntax*. Den Haag: Mouton & Co.

- Percival, W. Keith. 1976. „On the historical source of immediate constituent analysis“. In: James D. McCawley (Hg.). *Notes from the Linguistic Underground. Syntax and Semantics* 7, 229-242. [Der Aufsatz wurde anlässlich eines Treffens des Linguistic Circle of Madison/University of Wisconsin 1967 erstmals vorgestellt].
- Portine, Henri. 1995. „Ordre structural et ordre linéaire chez Tesnière. Stemma et arborescence“. In: Françoise Madray-Lesigne; Jeannine Richard-Zappella (Hgg.). *Lucien Tesnière aujourd'hui. Actes du Colloque International. C.N.R.S. URA 1164 – Université de Rouen. 16 – 17 – 18 Novembre 1992*. Paris; Louvain: Editions Peeters, 119-127.
- Portine, Henri; André Rousseau. 2002. „Tesnière et la syntaxe structurale“. In: *Modèles linguistiques* 23/2, 99-121.
- Ramers, Karl Heinz. <sup>2</sup>2007 [<sup>1</sup>2000]. *Einführung in die Syntax*. Paderborn: Wilhelm Fink (UTB für Wissenschaft, 2174).
- Reckendorf, H. 1899. „Über syntaktische Forschung“. In: *Beilage zur Allgemeinen Zeitung* [München] 165, 1-4; 166, 4-7; 167, 2-7.
- Rousseau, André. 1995. „Le graphe de Tesnière: origines et originalité“. In: Françoise Madray-Lesigne; Jeannine Richard-Zappella (Hgg.). *Lucien Tesnière aujourd'hui. Actes du Colloque International. C.N.R.S. URA 1164 – Université de Rouen. 16 – 17 – 18 Novembre 1992*. Paris; Louvain: Editions Peeters, 75-81.
- Sokol, Monika. <sup>2</sup>2007 [<sup>1</sup>2001]. *Französische Sprachwissenschaft. Ein Arbeitsbuch mit thematischem Reader*. Tübingen: Gunter Narr.
- Soutet, Olivier. <sup>2</sup>1997. [<sup>1</sup>1995]. *Linguistique*. Paris: PUF (Collection Premier Cycle).  
\_\_\_\_\_. <sup>4</sup>2005. [<sup>1</sup>1998]. *La syntaxe du français*. Paris: PUF (Que sais-je ?).
- Tesnière, Lucien. 1934. „Comment construire une syntaxe“. In: *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg* 12/7, 219-229.  
\_\_\_\_\_. 1934. *Petite Grammaire russe*. Paris: Henri Didier.  
\_\_\_\_\_. 1938. *Cours élémentaire de syntaxe structurale*. [Vorlesungsskript].

\_\_\_\_\_. 1943. *Cours de syntaxe structurale. (Résumé aide-mémoire)*. Montpellier: Editions Valette.

\_\_\_\_\_. 1953. *Esquisse d'une syntaxe structurale*. Paris: Librairie C. Klincksieck.

\_\_\_\_\_. <sup>2</sup>1965 [<sup>1</sup>1959]. *Eléments de syntaxe structurale*. Paris: Librairie C. Klincksieck.

Weber, Heinz Josef. <sup>2</sup>1997 [<sup>1</sup>1992]. *Dependenzgrammatik. Ein interaktives Arbeitsbuch*. Tübingen: Gunter Narr.

Wells, Rulon S. 1947. „Immediate Constituents“. In: *Language* 23/2, 81-117.

Wikipedia. „Parse tree“. <[http://en.wikipedia.org/wiki/Parse\\_tree](http://en.wikipedia.org/wiki/Parse_tree)> (11.05.2013).

\_\_\_\_\_. „Sentence diagram“ <[http://en.wikipedia.org/wiki/Sentence\\_diagram](http://en.wikipedia.org/wiki/Sentence_diagram)> (11.05.2013).

Wolf, Norbert Richard. 2007. *Skript zum Sprachwissenschaftlichen Seminar II*. Hg. vom Institut für deutsche Philologie der Universität Würzburg, Sprachwissenschaftliche Abteilung. Würzburg.

Wundt, Wilhelm. <sup>3</sup>1912 [<sup>1</sup>1900]. *Völkerpsychologie. Eine Untersuchung der Entwicklungsgesetze von Sprache, Mythos und Sitte. Zweiter Band. Die Sprache. Zweiter Teil*. Leipzig: Wilhelm Engelmann.

## Abkürzungsverzeichnis

A	Adjektiv
A <sub>adv</sub>	Adverbialangabe
ACI	<i>analyse en constituants immédiats</i>
Adj.	<i>adjectif</i>
AdjGr	Adjektivgruppe
AdjK	adjektivischer Kern
Adj. num.	<i>adjectif numéral</i>
Adv.	<i>adverbe bzw. élément adverbial</i>
AdvGr	Adverbialgruppe bzw. Adverbgruppe
AdvK	adverbialer Kern
A <sub>lim</sub>	Limitativangabe
A <sub>mod</sub>	Modalitätsangabe
A <sub>präd</sub>	Prädikativangabe
AS	Angabesatz
AS'	Restangabesatz
Attr	Attribut
AttrS	Attributsatz
Aux.	<i>auxiliaire</i>
CI	<i>constituants immédiats</i>
Coord.	<i>coordination</i>
Dés.	<i>désinence</i>
Det	1. Determinativ (Germanistik Würzburg) 2. Determinans oder Determinierer
Dét. C	<i>déterminant caractérisant</i>
Dét. Q	<i>déterminant quantifiant</i>
E	1. <i>énoncé</i> (Monneret) 2. Adverb (Tesnière)
E <sub>adv</sub>	Adverbialergänzung
E <sub>dirO</sub>	direkte Objektergänzung
E <sub>indirO</sub>	indirekte Objektergänzung
E <sub>mens</sub>	Mensuralergänzung
E <sub>präd</sub>	Prädikativergänzung
E <sub>prop</sub>	Propositionalergänzung
ES	Ergänzungssatz
ES'	Restergänzungssatz
E <sub>Subj</sub>	Subjektergänzung
FNC	<i>forme non conjuguée</i>
FO	Fokusoperator
FT	Fügteil
GN	<i>groupe nominal</i>



HV	Hilfsverb
I	Verb
IC-Analyse	Konstituentenanalyse bzw. <i>immediate constituents analysis</i>
Int	Intensivierer
j	<i>jonctif</i>
K	steht in den <i>règles de réécriture</i> für die unterordnende Funktion eines Relativpronomens oder -adverbs
Konj	Konjunktion
Loc.	<i>locution</i>
Mod.	<i>modalisation</i>
mod	modal
N	<i>nom</i> bzw. Nomen
Nég.	<i>négation</i>
NGr	Nominalgruppe
NK	nominaler Kern
NP	1. <i>nom propre</i> 2. Nominalphrase
O	Substantiv
P	<i>phrase</i>
Präp	Präposition
Prép.	<i>préposition</i>
Pron.	<i>pronom</i>
Prop. sub.	<i>proposition subordonnée</i>
Rad.	<i>radical</i>
S	Satz
S'	Restsatz
S.	Aussagesatz
S?	Fragesatz
S!	Aufforderungssatz oder Ausrufesatz
SAdj.	<i>syntagme adjectival</i>
SN	<i>syntagme nominal</i>
SP	<i>syntagme prépositionnel</i>
Subord.	<i>subordonnée</i>
SV	<i>syntagme verbal</i>
t	<i>translatif</i>
temp	temporal
V	<i>verbe</i> bzw. Verb
VAtt.	<i>verbe à attribut</i>
VK	verbaler Kern
VP	Verbalphrase

# ERKLÄRUNG

Ich erkläre, dass das Thema dieser Arbeit nicht identisch ist mit dem Thema einer von mir bereits für ein anderes Examen eingereichten Arbeit. Ich erkläre weiterhin, dass ich die Arbeit nicht bereits an einer anderen Hochschule zur Erlangung eines akademischen Grades eingereicht habe.

Ich versichere, dass ich die Arbeit selbständig verfasst und keine anderen als die angegebenen Grundlagen benutzt habe. Die Stellen der Arbeit, die anderen Werken dem Wortlaut oder dem Sinn nach entnommen sind, habe ich unter Angabe der Quellen der Entlehnung kenntlich gemacht. Dies gilt sinngemäß auch für gelieferte Zeichnungen, Skizzen und bildliche Darstellungen u.dgl.

# KURZGEFASSTER LEBENS LAUF:

## Persönliche Daten

Name: Johanna Josefine Franzkowiak  
Mail:  
Geburtsdatum: 21.02.1987  
Geburtsort: Schwäbisch Hall  
Staatsangehörigkeit: deutsch  
Eltern: Gabriele Sabine Franzkowiak, geb. Bock  
Gerhard Paul Franzkowiak

## Schulbildung

1993-2006 Freie Waldorfschule Schwäbisch Hall  
Abschluss: Abitur (Durchschnittsnote: 1,0)

## Studium und studienbegleitende Weiterbildung

ab WS 2006 Julius-Maximilians-Universität Würzburg  
⇒ Galloromanische Philologie, Neuere deutsche Literaturgeschichte und deutsche Sprachwissenschaft, M.A.  
⇒ Französisch und Deutsch, LA Gym

2008 Latinum (Würzburg, Röntgen-Gymnasium)

21.07.-07.08.2008 Italienischkurs (ZfS der Universität Würzburg)

18.08.-29.08.2008 Französischkurs (Paris, Languages Studies International)

22.09.-10.10.2008 Spanischkurs (ZfS der Universität Würzburg)

Austauschjahr 2009/10 Fremdsprachenassistenz in Tours/Frankreich  
(01.10.2009-30.04.2010) Einsatzschulen: Lycée Grammont (Tours),  
Collège Arche du Lude (Joué lès Tours)

17.05.-04.06.2010 Italienischkurs (Florenz, Scuola Leonardo da Vinci)

30.07.-10.08.2012 Didaktikkurs für Französischlehrer (Tours, Institut de Touraine)